

# MONITEUR BELGE

# BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse  
**www.moniteur.be**

Direction du *Moniteur belge*, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

173e ANNEE



N. 384

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden  
op : **www.staatsblad.be**

Bestuur van het *Belgisch Staatsblad*, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

173e JAARGANG

JEUDI 30 OCTOBRE 2003

DONDERDAG 30 OKTOBER 2003

*Le Moniteur belge du 29 octobre 2003 comporte deux éditions, qui portent les numéros 382 et 383.*

*Het Belgisch Staatsblad van 29 oktober 2003 bevat twee uitgaven, met als volgnummers 382 en 383.*

## SOMMAIRE

## INHOUD

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

*Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement*

22 AVRIL 2003. — Loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République démocratique du Sri Lanka relatif au transport aérien, et l'Annexe, signés à Bruxelles le 15 décembre 1998, p. 53095.

*Service public fédéral Justice*

9 OCTOBRE 2003. — Arrêté royal modifiant les arrêtés d'exécution de la loi du 25 février 2003 portant création de la fonction d'agent de sécurité en vue de l'exécution des missions de police des cours et tribunaux et de transfert des détenus, p. 53114.

*Service public fédéral Intérieur*

8 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 24 mars 2003 modifiant la loi du 3 mai 1999 relative au transport de choses par route et la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, p. 53116.

1<sup>er</sup> OCTOBRE 2003. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 7 mai 2002 relatif au transport de choses par route, p. 53119.

17 OCTOBRE 2003. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 26 mars 2003 réglementant la pratique de l'autopsie après le décès inopiné et médicalement inexpliqué d'un enfant de moins de dix-huit mois, p. 53148.

### Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

*Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*

22 APRIL 2003. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Democratische Socialistische Republiek Sri Lanka inzake luchtvervoer, en de Bijlage, ondertekend te Brussel op 15 december 1998, bl. 53095.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

9 OKTOBER 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van de uitvoeringsbesluiten van de wet van 25 februari 2003 houdende inrichting van de functie van veiligheidsbeambte met het oog op het uitvoeren van taken die betrekking hebben op de politie van hoven en rechtbanken en de overbrenging van gevangenen, bl. 53114.

*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

8 SEPTEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 24 maart 2003 tot wijziging van de wet van 3 mei 1999 betreffende het vervoer van zaken over de weg en de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, bl. 53116.

1 OKTOBER 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 7 mei 2002 betreffende het vervoer van zaken over de weg, bl. 53119.

17 OKTOBER 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 26 maart 2003 houdende regeling van de autopsie na het onverwachte en medisch onverklaarde overlijden van een kind van minder dan achttien maanden, bl. 53148.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Ministère de la Communauté flamande*

19 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand portant la formation du personnel des centres d'encadrement des élèves, p. 53150.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

19 SEPTEMBER 2003. — Besluit van de Vlaamse regering houdende de vorming van het personeel van de centra voor leerlingenbegeleiding, bl. 53149.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Deutschsprachige Gemeinschaft**Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft*

17. FEBRUAR 2003 — Dekret über die Anerkennung und Förderung der Verschönerungsvereine, Verkehrsvereine und deren Dachverbände sowie der Informationsbüros und Informationsstellen, S. 53152.

16. JUNI 2003 — Dekret zur Ersten Anpassung des Haushaltsplans der Einnahmen der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2003, S. 53161.

30. JUNI 2003 — Dekret zur Zustimmung zum Abkommen zur Gründung einer Assoziation zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Republik Chile andererseits, zu den Anhängen I bis XVII und zur Schlussakte, unterzeichnet in Brüssel am 18. November 2002, S. 53168.

30. JUNI 2003 — Dekret zur Zustimmung zum Zusammenarbeitsabkommen zwischen der Wallonischen Region, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft und der Französischen Gemeinschaftskommission der Region Brüssel-Hauptstadt mit Bezug auf die Schaffung eines Rates Wallonie-Brüssel der internationalen Zusammenarbeit, S. 53169.

7. OKTOBER 1998 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft von 20. Juli 1994 über die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des Beratenden Ausschusses des Sonderschulwesens, S. 53171.

13. MÄRZ 2003 — Erlass zur Ausführung des Dekretes vom 25. Mai 1999 zur Regelung der Anerkennung und Bezuschussung von Kammermusikensembles, S. 53174.

28. APRIL 2003 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Förderung von Weiterbildungsmaßnahmen für Pflege- und Fachpersonal im Gesundheitsbereich, S. 53176.

15. MAI 2003 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung verschiedener Bestimmungen der Unterrichtsgesetzgebung wegen der Einführung des Euro, S. 53182.

*Communauté germanophone**Ministère de la Communauté germanophone*

17 FEVRIER 2003. — Décret relatif à la reconnaissance et à la promotion des comités d'embellissement, syndicats d'initiative et de leurs associations faitières, ainsi que des bureaux d'information et points d'information, p. 53155.

16 JUIN 2003. — Décret contenant le premier ajustement du budget des recettes de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 2003, p. 53163.

30 JUIN 2003. — Décret portant assentiment à l'Accord européen établissant une association entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République du Chili, d'autre part, les annexes I<sup>o</sup> à XVII ainsi que l'Acte final, faits à Bruxelles le 18 novembre 2002, p. 53168.

30 JUIN 2003. — Décret portant assentiment à l'Accord de coopération entre la Région wallonne, la Communauté française, la Communauté germanophone et la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la création du Conseil Wallonie-Bruxelles de la coopération internationale, p. 53170.

7 OCTOBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 20 juillet 1994 portant composition et fonctionnement de la Commission consultative pour l'enseignement spécial, p. 53172.

13 MARS 2003. — Arrêté portant exécution du décret du 25 mai 1999 réglant l'agrégation et le subventionnement d'ensembles de musique de chambre, p. 53174.

*Duitstalige Gemeenschap**Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap*

17 FEBRUARI 2003. — Decreet betreffende de erkenning en bevordering van de verfraaiingscomités, verenigingen voor het vreemdelingenverkeer en van de koepelverenigingen ervan, alsmede van de informatiebureaus en informatiepunten, bl. 53158.

16 JUNI 2003. — Decreet tot eerste aanpassing van de begroting van de ontvangsten van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2003, bl. 53166.

30 JUNI 2003. — Decreet houdende goedkeuring van de Europa Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar lid-Staten enerzijds, en de Republiek Chili, anderzijds en de bijlagen I tot XVII, en de Slotakte, gedaan te Brussel op 18 november 2002, bl. 53169.

30 JUNI 2003. — Decreet houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen het Waalse Gewest, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de oprichting van de Raad Wallonië-Brussel voor de internationale samenwerking, bl. 53170.

7 OKTOBER 1998. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 20 juli 1994 over de samenstelling en de werking van de Commissie van Advies van het buitengewoon onderwijs, bl. 53173.

13 MAART 2003. — Besluit tot uitvoering van het decreet van 25 mei 1999 houdende regeling van de erkenning en de subsidiëring van kamermuziekensembles, bl. 53175.

28 AVRIL 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone en vue de promouvoir les mesures prises en matière de Formation permanente du personnel soignant et des gens de métier dans le secteur de la Santé, p. 53178.

15 MAI 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone modifiant diverses dispositions de la législation en matière d'enseignement en raison de l'introduction de l'euro, p. 53183.

*Région wallonne*

*Ministère de la Région wallonne*

9 OCTOBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant exécution du décret du 25 avril 2002 relatif aux aides visant à favoriser l'engagement de demandeurs d'emploi inoccupés par les pouvoirs locaux, régionaux et communautaires, par certains employeurs du non-marchand, de l'enseignement et du secteur marchand et d'autres dispositions légales, p. 53186.

*Région de Bruxelles-Capitale*

*Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

12 JUIIN 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif au contenu et à la présentation générale du plan communal de développement, p. 53187.

**Autres arrêtés**

*Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre et Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

Bureau fédéral du Plan. Personnel. Démission, p. 53190.

*Service public fédéral Justice*

3 OCTOBRE 2003. — Arrêté ministériel désignant ou agréant les assesseurs et les assesseurs suppléants, et désignant les greffiers-rapporteurs et les greffiers-rapporteurs suppléants pour la Chambre de recours départementale près le Service public fédéral Justice, p. 53190.

*Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement*

11 JUILLET 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 3 octobre 2001 portant nomination des président, vice-présidents et membres du Conseil national de l'art infirmier, p. 53193.

7 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 3 octobre 2001 portant nomination des président, vice-présidents et membres du Conseil national de l'art infirmier, p. 53194.

*Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire*

Personnel. Mise à la retraite, p. 53194.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

Personnel. Nominations, p. 53195. — Commission administrative nationale visée à l'article 7 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage. Démission. Nomination, p. 53195.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale et Service public fédéral Sécurité sociale*

Comité de gestion de la sécurité sociale. Démission et nomination d'un membre, p. 53195.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale et Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

7 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté royal portant attribution de l'insigne d'honneur d'or, d'argent ou de bronze de Lauréat du Travail de Belgique et de l'étoile de Cadet du Travail de Belgique. Industrie de l'énergie électrique, industrie du gaz, p. 53196.

7 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté royal portant attribution du titre et de l'insigne d'honneur d'or de Lauréat du Travail de Belgique à des membres de comités nationaux ou techniques, p. 53208.

28 APRIL 2003. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot bevordering van maatregelen inzake voortdurende vorming van het verzorgend personeel en van het vakpersoneel in de gezondheidssector, bl. 53180.

15 MEI 2003. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van verschillende bepalingen van de onderwijswetgeving wegens de invoering van de euro, bl. 53184.

*Waals Gewest*

*Ministerie van het Waalse Gewest*

9 OKTOBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot uitvoering van het decreet van 25 april 2002 betreffende de tegemoetkomingen ter bevordering van de indienstneming van niet-werkende werkzoekenden door de plaatselijke, gewestelijke en gemeenschapsoverheden, door bepaalde werkgevers in de niet-commerciële sector, het onderwijs en de commerciële sector en van andere wetsbepalingen, bl. 53186.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

*Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

12 JUNI 2003. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de inhoud en de algemene voorstelling van het gemeentelijk ontwikkelingsplan, bl. 53187.

**Andere besluiten**

*Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister en Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

Federaal Planbureau. Personeel. Ontslag, bl. 53190.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

3 OKTOBER 2003. — Ministerieel besluit tot aanwijzing of erkenning van de assessoren en van de plaatsvervangende assessoren in, en tot aanwijzing van de griffiers-rapporteurs en van de plaatsvervangende griffiers-rapporteurs bij de departementale Raad van Beroep bij de Federale Overheidsdienst Justitie, bl. 53190.

*Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu*

11 JULI 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 oktober 2001 houdende benoeming van de voorzitter, ondervoorzitters en leden van de Nationale Raad voor Verpleegkunde, bl. 53193.

7 SEPTEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 oktober 2001 houdende benoeming van de voorzitter, ondervoorzitters en leden van de Nationale Raad voor Verpleegkunde, bl. 53194.

*Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen*

Personeel. Pensionering, bl. 53194.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

Personeel. Benoemingen, bl. 53195. — Nationale Administratieve Commissie bedoeld in artikel 7 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering. Ontslag. Benoeming, bl. 53195.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg en Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

Beheerscomité van de sociale zekerheid. Ontslag en benoeming van een lid, bl. 53195.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg en Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

7 SEPTEMBER 2003. — Koninklijk besluit houdende toekenning van het gouden, zilveren of bronzen erekenteken van Laureaat van de Arbeid van België en van de ster van Cadet van de Arbeid van België. Nijverheid der elektrische energie, gasnijverheid, bl. 53196.

7 SEPTEMBER 2003. — Koninklijk besluit houdende toekenning van de titel en het gouden erekenteken van Laureaat van de Arbeid van België aan leden van nationale of technische comités, bl. 53208.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Ministère wallon de l'Équipement et des Transports*

2 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Ouffet, p. 53218.

18 JUIN 2003. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Strée, p. 53218.

29 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Modave, p. 53219.

**Avis officiels***Cour d'arbitrage*

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 53220.

*Schiedshof*

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 53220.

*Service public fédéral Mobilité et Transports*

Loterie Nationale. Loterie à billets appelée "WIN FOR LIFE", p. 53221. — Indices du prix de revient du transport professionnel de marchandises par route, p. 53221.

*Service public fédéral Intérieur*

Avis à la population n° 05/03. Vol de cartes d'identité dans des maisons communales, p. 53221. — Avis à la population n° 06/03. Vol de cartes d'identité dans des maisons communales, p. 53223.

*Gouvernements de Communauté et de Région*

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 53225 à 53274.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

Openbare Afvalstoffenmaatschappij van het Vlaamse Gewest. Ontwerp "Uitvoeringsplan bagger- en ruimingsspecie", bl. 53209. — Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt. Beslissingen van de VREG tot aanwijzing van aardgasnetbeheerder, bl. 53209.

*Departement Onderwijs*

Personeel. Eervol ontslag. Pensioen, bl. 53217.

**Officiële berichten***Arbitragehof*

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 53220.

*Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

Nationale Loterij. Loterij met biljetten "WIN FOR LIFE" genaamd, bl. 53221. — Indexcijfers van de kostprijs van het beroepsgoederenvervoer over de weg, bl. 53221.

*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

Bericht aan de bevolking nr. 05/03. Diefstal van identiteitskaarten in gemeentehuizen, bl. 53221. — Bericht aan de bevolking nr. 06/03. Diefstal van identiteitskaarten in gemeentehuizen, bl. 53223.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Jobpunt Vlaanderen*

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een directeur technische diensten, coördinator patrimoniumbeheer, hoofdverpleegkundige en een hoofdmaatschappelijk werker voor O.C.M.W.-Leuven, bl. 53223.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 53225 tot bl. 53274.

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

### SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2003 — 4142

[C - 2003/15169]

22 AVRIL 2003. — Loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République démocratique du Sri Lanka relatif au transport aérien, et l'Annexe, signés à Bruxelles le 15 décembre 1998 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** L'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République démocratique du Sri Lanka relatif au transport aérien, et l'Annexe, signés à Bruxelles le 15 décembre 1998, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 22 avril 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,  
L. MICHEL

La Ministre de la Mobilité et des Transports,  
Mme. I. DURANT

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

—————  
Note

(1) *Session 2002-2003.*

Sénat.

*Documents.* — Projet de loi déposé le 18 octobre 2002, n° 2-1316/1. Rapport, n° 2-1316/2. — Texte adopté par la Commission, n°.

*Annales parlementaires.* — Discussion, séance du 6 février 2003. — Vote, séance du 6 février 2003.

Chambre.

*Session 2002-2003.*

*Documents.* — Projet transmis par le Sénat, n° 50-2278/1 — Rapport, n°. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 50-2278/2.

*Annales parlementaires.* — Discussion, séance du 27 février 2003. — Vote, séance du 27 février 2003.

(2) Ce Traité est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2003.

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2003 — 4142

[C - 2003/15169]

22 APRIL 2003. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Democratische Socialistische Republiek Sri Lanka inzake luchtvervoer, en de Bijlage, ondertekend te Brussel op 15 december 1998 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** De Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Democratische Socialistische Republiek Sri Lanka inzake luchtvervoer, en de Bijlage, ondertekend te Brussel op 15 december 1998, zullen volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 22 april 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
L. MICHEL

De Minister van Mobiliteit en Vervoer,  
Mevr. I. DURANT

Gezien en met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

—————  
Nota

(1) *Zitting 2002-2003.*

Senaat.

*Documenten.* — Ontwerp van wet ingediend op 18 oktober 2002, nr. 2-1316/1. — Verslag, nr. 2-1316/2. — Tekst aangenomen door de Commissie, nr.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking, vergadering van 6 februari 2003. — Stemming, vergadering van 6 februari 2003.

Kamer.

*Zitting 2002-2003.*

*Documenten.* — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 50-2278/1. — Verslag, nr. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 50-2278/2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking, vergadering van 27 februari 2003. — Stemming, vergadering van 27 februari 2003.

(2) Dit Verdrag is in werking getreden op 1 oktober 2003.

## AGREEMENT

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM

AND

THE GOVERNMENT OF THE DEMOCRATIC SOCIALIST REPUBLIC

OF SRI LANKA

ON AIR TRANSPORT

THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM

AND

THE GOVERNMENT OF THE DEMOCRATIC SOCIALIST REPUBLIC

OF SRI LANKA

BEING parties to the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago, on the 7th day of December, 1944;

DESIRING to conclude an agreement, supplementary to the said Convention, for the purpose of establishing air services between and beyond their respective territories;

DESIRING to ensure the highest degree of safety and security in international air transport;

HAVE AGREED AS FOLLOWS :

## ARTICLE 1

## Definitions

For the purpose of this Agreement, unless the context otherwise requires :

a) the term "Convention" means the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on the seventh day of December 1944 and includes any Annex adopted under Article 90 of that Convention and any amendment of the annexes or of the Convention under Articles 90 and 94 thereof so far as those Annexes and amendments have been adopted or ratified by both Contracting Parties;

b) the term "Agreement" means this Agreement, the Annex attached thereto, and any modifications to the Agreement or to the Annex;

c) the term "aeronautical authorities" means : in the case of Belgium, The Ministry of Communications and, in the case of Sri Lanka, the Secretary, Ministry of Tourism and Civil Aviation or, in both cases, any other authority or person empowered to perform the functions now exercised by the said authorities;

d) the terms "Territory", "Air Service", "International Air Service", "Airline" and "Stop for non-traffic purposes" have the meaning respectively assigned to them in Articles 2 and 96 of the Convention;

e) the term "Designated airline" means an airline which has been designated and authorized in accordance with Articles 3 and 4 of this Agreement;

f) the term "Agreed services" means scheduled air services on the routes specified in the Annex to this Agreement for the transport of passengers, cargo and mail, separately or in combination;

g) the term "Tariffs" means the prices to be paid for the carriage of passengers, baggage and cargo and the conditions under which those prices apply, including prices and conditions for agency and other ancillary services, but excluding remuneration and conditions for the carriage of mail;

h) the term "Change of gauge" means the operation of one of the agreed services by a designated airline in such a way that one section of the route is flown by aircraft different in capacity from those used on another section;

i) The terms "aircraft equipment", "ground equipment", "aircraft stores", "spare parts" have the meanings respectively assigned to them in Annex 9 of the Convention.

## ARTICLE 2

## Grant of Rights

1. Each Contracting Party grants to the other Contracting Party except as otherwise specified in the Annex the following rights for the conduct of international air services by the airline designated by the other Contracting Party :

a) to fly without landing across the territory of the other Contracting Party;

b) to make stops in the said territory for non-traffic purposes; and

c) to make stops in the said territory for the purpose of taking up and discharging, while operating the routes specified in the Annex, international traffic in passengers, cargo and mail, separately or in combination.

2. Nothing in paragraph 1 of this article shall be deemed to confer on a designated airline of one Contracting Party the privilege of taking up, in the territory of the other Contracting Party, passengers, cargo and mail carried for remuneration or hire and destined for another point in the territory of that other Contracting Party.

## ARTICLE 3

## Designation to operate services

1. Each Contracting Party shall have the right to designate, by diplomatic note, to the other Contracting Party, an airline to operate the agreed services on the routes specified in the Annex for such a Contracting Party.

2. Each Contracting Party shall have the right to withdraw, by diplomatic note to the other Contracting Party, the designation of any airline and to designate another one.

## ARTICLE 4

## Authorization to operate services

1. Following receipt of a notice of designation by one Contracting Party pursuant to Article 3 of this Agreement, the aeronautical authorities of the other Contracting Party shall, consistent with its laws and regulations, grant without delay to the airline so designated the appropriate authorizations to operate the agreed services for which that airline has been designated.

2. Upon receipt of such authorizations the airline may begin at any time to operate the agreed services, in whole or in part, provided that the airline complies with the applicable provisions of this Agreement and that tariffs are established in accordance with the provisions of Article 13 of this Agreement.

## ARTICLE 5

## Revocation or suspension of operating authorization

1. The aeronautical authorities of each Contracting Party shall have the right to withhold the authorizations referred to in Article 4 with respect to an airline designated by the other Contracting Party, to revoke or suspend such authorization or impose conditions, temporarily or permanently;

a) in the event of failure by such airline to satisfy them that it is qualified to fulfill the conditions prescribed under the laws and regulations normally and reasonably applied to the operation of international air services by these authorities in conformity with the Convention;

b) in the event of failure by such airline to operate in accordance with the conditions prescribed under this Agreement;

c) in the event of failure by such airline to comply with the laws and regulations of that Contracting Party;

d) in the event that they are not satisfied that substantial ownership and effective control of the airline are vested in the Contracting Party designating the airline or in its nationals.

2. Unless immediate action is essential to prevent infringement of the laws and regulations referred to above, the rights enumerated in paragraph 1 of this article shall be exercised only after consultations with the aeronautical authorities of the other Contracting Party in conformity with Article 17 of this Agreement.

## ARTICLE 6

## Application of laws and regulations

1. The laws and regulations of one Contracting Party relating to the admission to, remaining in, or departure from its territory of aircraft engaged in international air navigation or to the operation and navigation of such aircraft shall be complied with by the designated airline of the other Contracting Party upon entrance into, departure from and while within the said territory.

2. The laws and regulations of one Contracting Party respecting entry, clearance, transit, immigration, passports, customs, currency, sanitary requirements and quarantine shall be complied with by the designated airline of the other Contracting Party and by or on behalf of its crews, passengers, cargo and mail upon transit of, admission to, departure from and while within the territory of such Contracting Party;

Passengers in transit across the territory of either Contracting Party shall be subject to no more than a simplified control.

3. Neither of the Contracting Parties shall give preference to its own or any other airline over an airline engaged in similar international air services of the other Contracting Party in the application of its regulations specified in paragraphs 1 and 2 of this article or in the use of airports, airways, air traffic services and associated facilities under its control.

## ARTICLE 7

## Certificates and licences

1. Certificates of airworthiness, certificates of competency and licences issued or rendered valid by one Contracting Party and still in force, shall be recognized as valid by the other Contracting Party for the purpose of operating the agreed services on the routes specified in the Annex, provided that such certificates or licences were issued or rendered valid pursuant to, and in conformity with, the standards established under the Convention.

Each Contracting Party reserves the right, however, to refuse to recognize, for the purpose of flights above its own territory, certificates of competency and licences granted to its own nationals by the other Contracting Party.

2. If the certificates or licences referred to in paragraph 1 of this article were issued or rendered valid according to requirements different from the standards established under the Convention, and if such difference has been filed with the International Civil Aviation Organization, the aeronautical authorities of the other Contracting Party may request consultations in accordance with Article 17 of this Agreement with a view to satisfying themselves that the requirements in question are acceptable to them.

Failure to reach a satisfactory agreement in matters regarding flight safety will constitute grounds for the application of Article 5 of this Agreement.

ARTICLE 8  
Aviation Security

1. The Contracting Parties reaffirm that their obligation to protect, in their mutual relationship, the security of civil aviation against acts of unlawful interference forms an integral part of this Agreement.

2. The Contracting Parties shall provide upon request all necessary assistance to each other to prevent acts of unlawful seizure of aircraft and other unlawful acts against the safety of passengers, crew, aircraft, airports and air navigation facilities and any other threat to aviation security.

3. The Contracting Parties shall act in conformity with the provisions of the Convention on Offences and Certain Other Acts Committed on Board Aircraft, signed at Tokyo on 14 September 1963, the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft, signed at The Hague on 16 December 1970 and the Convention for the Suppression of Acts against the Safety of Civil Aviation, signed at Montreal on 23 September 1971.

4. The Contracting Parties shall, in their mutual relations, act in conformity with the aviation security provisions established by the International Civil Aviation Organization and designated as annexes to the Convention on International Civil Aviation to the extent that such security provisions are applicable to the Parties; they shall require that operators of aircraft of their registry or operators who have their principal place of business or permanent residence in their territory and the operators of airports in their territory act in conformity with such aviation security provisions.

5. Each Contracting Party agrees to observe the security provisions required by the other Contracting Party for entry into the territory of that other Contracting Party and to take adequate measures to inspect passengers, crew, their carry-on items as well as cargo prior to boarding or loading. Each Contracting Party shall also give positive consideration to any request from the other Contracting Party for special security measures for its aircraft or passengers to meet a particular threat.

6. When an incident or threat of an incident of unlawful seizure of aircraft or other unlawful acts against the safety of passengers, crew, aircraft, airports and air navigation facilities occurs, the Contracting Parties shall assist each other by facilitating communications and other appropriate measures intended to terminate rapidly and safely such incident or threat thereof.

7. Should a Contracting Party depart from the aviation security provisions of this article, the aeronautical authorities of the other Contracting Party may request immediate consultations with the aeronautical authorities of that Party. Failure to reach a satisfactory agreement within thirty (30) days will constitute grounds for application of Article 5 of this Agreement.

ARTICLE 9  
User charges

1. The charges imposed in the territory of one Contracting Party on the designated airline of the other Contracting Party for the use of airports and other aviation facilities by the aircraft of the designated airline of the other Contracting Party shall not be higher than those imposed on a national airline of the first Contracting Party engaged in similar international services.

2. Each Contracting Party shall encourage consultations between its competent charging authorities and the designated airline using the facilities and services, where practicable, through the airlines' representative organizations. Reasonable notice should be given of any proposal for changes in user charges to enable them to express their views before changes are made.

ARTICLE 10  
Customs and Excise

1. Each Contracting Party shall exempt the designated airline of the other Contracting Party from import restrictions, customs duties, excise taxes, inspection fees and other national, regional or local duties and charges on aircraft, fuel, lubricating oils, consumable technical supplies, spare parts including engines, regular aircraft equipment, ground equipment, aircraft stores and other items intended for use or used solely in connection with the operation or servicing of aircraft of the designated airline of such other Contracting Party operating the agreed services, as well as printed ticket stock, airway bills, any printed material which bears the insignia of the company printed thereon and usual publicity material distributed without charge by that designated airline.

2. The exemptions granted by this article shall apply to the items referred to in paragraph 1 of this article, whether or not such items are used or consumed wholly within the territory of the Contracting Party granting the exemption, provided such items are :

a) introduced into the territory of one Contracting Party by or on behalf of the designated airline of the other Contracting Party, but not alienated in the territory of the said Contracting Party;

b) retained on board aircraft of the designated airline of one Contracting Party upon arriving in or leaving the territory of the other Contracting Party;

c) taken on board aircraft of the designated airline of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party and intended for use in operating the agreed services.

3. The regular airborne equipment, the ground equipment, as well as the materials and supplies normally retained on board the aircraft of the designated airline of either Contracting Party, may be unloaded in the territory of the other Contracting Party only with the approval of the Customs authorities of that territory. In such case, they may be placed under the supervision of the said authorities up to such time as they are re-exported or otherwise disposed of in accordance with Customs regulations.

4. Baggage and cargo in direct transit shall be exempt from customs duties and other taxes.

5. The exemptions provided for by this article shall also be available where the designated airline of one Contracting Party has contracted with another airline, which similarly enjoys such exemptions from the other Contracting Party, for the loan or transfer in the territory of the other Contracting Party of the items specified in paragraph 1 of this article.



## ARTICLE 11

## Capacity

1. There shall be fair and equal opportunity for the designated airline of each Contracting Party to operate the agreed services between and beyond their respective territories on the routes specified in the Annex to this Agreement.

2. In operating the agreed services, the designated airline of each Contracting Party shall take into account the interest of the designated airline of the other Contracting Party so as not to affect unduly the services which the latter provides on the whole or part of the same route.

3. The agreed services provided by the designated airlines of the Contracting Parties shall bear reasonable relationship to the requirements of the public for transportation on the specified routes and shall have as their primary objective the provision, at a reasonable load factor, of capacity adequate to meet the current and reasonably anticipated requirements for the carriage of passengers, cargo and mail between the territories of the Contracting Parties.

4. The designated airlines shall, not later than 30 days prior to the date of operation of any agreed service, submit for approval their proposed flight programs to the aeronautical authorities of both Contracting Parties. Said flight programs shall include i.a. the type of service, the aircraft to be used, the frequencies and the flight schedules.

This shall likewise apply to later changes.

In special cases this time limit may be reduced, subject to the consent of the said authorities.

## ARTICLE 12

## Change of gauge

For any segment, or segments of the respective routes a designated airline may during any one continuous flight, change type of aircraft at any point of the route.

## ARTICLE 13

## Tariffs

1. The Contracting Parties shall allow that a tariff on one of the routes as specified in the annex shall be established by each of the designated airlines, if possible after consultation between those airlines.

2. The tariffs for carriage on agreed services to and from the territory of the other Contracting Party shall be established at reasonable levels, due regard being paid to all relevant factors including cost of operation, reasonable profit, characteristics of service, the interest of users and, where it is deemed suitable, the tariffs of other airlines over all or part of the same route.

3. The tariffs shall be submitted to and received by the aeronautical authorities of the Contracting Parties at least forty-five (45) days before the proposed date of their introduction; in special cases, a shorter period may be accepted by the aeronautical authorities

If within thirty (30) days from the date of receipt, the aeronautical authorities of one Contracting Party have not notified the aeronautical authorities of the other Contracting Party that they are dissatisfied with the tariff submitted to them, such tariff shall be considered to be acceptable and shall come into effect on the date stated in the proposed tariff.

In the event that a shorter period for the submission of a tariff is accepted by the aeronautical authorities, they may also agree that the period for giving notice of dissatisfaction be less than thirty (30) days.

4. If a notice of dissatisfaction has been filed in accordance with paragraph 3 of this article, the aeronautical authorities of the Contracting Parties shall hold consultations in accordance with Article 17 of this Agreement and endeavour to determine the tariff by agreement between themselves.

5. If the aeronautical authorities cannot agree on any tariff submitted to them under paragraph 3 of this article or on the determination of any tariff under paragraph 4 of this article, the dispute shall be settled in accordance with the provisions of article 18 of this Agreement.

6. If the aeronautical authorities of one of the Contracting Parties become dissatisfied with an established tariff, they shall so notify the aeronautical authorities of the other Contracting Party and the designated airlines shall attempt, where required, to reach an agreement.

If within the period of ninety (90) days from the date of receipt of a notice of dissatisfaction, a new tariff cannot be established, the procedures as set out in paragraphs 4 and 5 of this article shall apply.

7. When tariffs have been established in accordance with the provisions of this article, those tariffs shall remain in force until new tariffs have been established in accordance with the provisions of this article or article 18 of this Agreement.

8. No tariff shall come into force if the aeronautical authorities of either Contracting Party are dissatisfied with it except under the provision of paragraph 4 of article 18 of this Agreement.

9. The aeronautical authorities of both Contracting Parties shall endeavour to ensure that the tariffs charged and collected conform to the tariffs approved by them and are not subject to rebates.

## ARTICLE 14

## Staff requirements

1. The designated airline of one Contracting Party shall be allowed on the basis of reciprocity, to maintain in the territory of the other Contracting Party its representatives and commercial, operational and technical staff as required in connection with the operation of the agreed services.

2. These staff requirements may, at the option of the designated airline, be satisfied by its own personnel of any nationality or by using the services of any other organization, company or airline operating in the territory of the other Contracting Party and authorized to perform such services in the territory of that Contracting Party.

3. The representatives and staff shall be subject to the laws and regulations in force of the other Contracting Party. Consistent with such law and regulations, each Contracting Party shall, on the basis of reciprocity and with the minimum of delay, grant the necessary work permits, employment visas or other similar documents to the representatives and staff referred to in paragraph 1 of this article.

4. To the extent permitted under national law, both Contracting Parties shall dispense with the requirement of work permits or employment visas or other similar documents for personnel performing certain temporary services and duties.

## ARTICLE 15

## Sales and revenues

1. Each designated airline shall be granted the right to engage in the sale of air transportation in the territory of the other Contracting Party directly and, at its discretion, through its agents.

Each designated airline shall have the right to sell transportation in the currency of that territory or, at its discretion, in freely convertible currencies of other countries.

Any person shall be free to purchase such transportation in currencies accepted for sale by that airline.

2. Each Contracting Party grants to the designated airline of the other Contracting Party the right of free transfer of the excess of receipts over expenditures earned by the designated airline in its territory. Such transfers shall be effected on the basis of the official exchange rates for current payments, or where there are no official exchange rates, at the prevailing foreign exchange market rates for current payments, applicable on the day of the introduction of the request for transfer by the airline designated by the other Contracting Party and shall not be subject to any charges except normal service charges collected by banks for such transactions.

3. Each Contracting Party shall, on the basis of reciprocity, exempt the designated airline of the other Contracting Party from any form of taxation on income or profits derived by that airline in the territory of the first Contracting Party from the operation of international air services, as well as from any tax on turnover or capital.

This provision shall not have effect if a Convention for the avoidance of double taxation providing for a similar exemption shall be in force between the two Contracting Parties.

## ARTICLE 16

## Exchange of information

1. The aeronautical authorities of both Contracting Parties shall exchange information, as promptly as possible, concerning the current authorizations extended to their respective designated airline to render service to, through, and from the territory of the other Contracting Party. This will include copies of current certificates and authorizations for services on specified routes, together with amendments, exemption orders and authorized service patterns.

2. Each Contracting Party shall cause its designated airline to provide to the aeronautical authorities of the other Contracting Party, as long in advance as practicable, copies of tariffs, schedules, including any modification thereof, and all other relevant information concerning the operation of the agreed services, including information about the capacity provided on each of the specified routes and any further information as may be required to satisfy the aeronautical authorities of the other Contracting Party that the requirements of this Agreement are being duly observed.

3. Each Contracting Party shall cause its designated airline to provide to the aeronautical authorities of the other Contracting Party statistics relating to the traffic carried on the agreed services showing the points of embarkation and disembarkation.

## ARTICLE 17

## Consultations

1. The aeronautical authorities of the Contracting Parties shall consult each other from time to time with a view to ensuring close cooperation in all matters affecting the implementation of, and satisfactory compliance with, the provisions of this Agreement and of its Annex.

2. Such consultations shall begin within a period of sixty (60) days of the date of receipt of such a request, unless otherwise agreed by the Contracting Parties.

## ARTICLE 18

## Settlement of disputes

1. If any dispute arises between the Contracting Parties relating to the interpretation or application of this Agreement, the Contracting Parties shall in the first place endeavour to settle it by negotiation.

2. If the Contracting Parties fail to reach a settlement by negotiation, they may agree to refer the dispute for decision to some person or body, or either Contracting Party may submit the dispute for decision to a Tribunal of three arbitrators.

3. The arbitral tribunal shall be constituted as follows :

Each of the Contracting Parties shall nominate an arbitrator within a period of sixty (60) days from the date of receipt, by one Contracting Party, through diplomatic channels, of a request for arbitration from the other Contracting Party. These two arbitrators shall by agreement appoint a third arbitrator within a further period of sixty (60) days.

The third arbitrator shall be a national of a third State, shall act as President of the Tribunal and shall determine the place where arbitration will be held.

If either of the Contracting Parties fails to nominate an arbitrator within the period specified, or if the third arbitrator is not appointed within the period specified, the President of the Council of the International Civil Aviation Organization may be requested by either Contracting Party to appoint an arbitrator or arbitrators as the case requires.

4. The Contracting Parties undertake to comply with any decision or award given under paragraphs 2 and 3 of this article.

If either Contracting Party fails to comply with such decision, the other Contracting Party shall have grounds for the application of article 5 of this Agreement.

5. The expenses of the arbitral tribunal shall be shared equally between the Contracting Parties.

## ARTICLE 19

## Modifications

1. If either of the Contracting Parties considers it desirable to modify any provision of this Agreement, it may request consultations with the other Contracting Party. Such consultations, which may be between aeronautical authorities and which may be through discussion or by correspondence, shall begin within a period of sixty (60) days from the date of the request.

2. If a general multilateral air convention comes into force in respect of both Contracting Parties, the provisions of such convention shall prevail. Consultations in accordance with paragraph 1 of this article may be held with a view to determining the extent to which this Agreement is affected by the provisions of the multilateral convention.

3. Any modification agreed pursuant to such consultations shall come into force when it has been confirmed by an exchange of diplomatic notes.

## ARTICLE 20

## Termination

1. Either Contracting Party may at any time give notice in writing through diplomatic channels to the other Contracting Party of its decision to terminate this Agreement.

Such notice shall be communicated simultaneously to the International Civil Aviation Organization.

2. The Agreement shall terminate one (1) year after the date of receipt of the notice by the other Contracting Party, unless the notice to terminate is withdrawn by mutual consent before the expiry of this period.

In the absence of acknowledgement of receipt by the other Contracting Party, the notice shall be deemed to have been received fourteen (14) days after the receipt of the notice by the International Civil Aviation Organization.

## ARTICLE 21

## Registration

This Agreement and any amendment thereto shall be registered with the International Civil Aviation Organization.

## ARTICLE 22

## Entry into force

Each of the contracting parties shall notify the other contracting party through the diplomatic channel of the completion of its constitutional formalities required to bring this Agreement into effect.

The Agreement shall come into force on the first day of the month succeeding the date of the last notification.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement.

DONE in duplicate at Brussels on this 15 day of December 1998 in the English language.

FOR THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM : JAN DE BOCK, SECRETARY GENERAL

FOR THE GOVERNMENT OF THE DEMOCRATIC SOCIALIST REPUBLIC OF SRI LANKA : NAVA RATNARAJAH, AMBASSADOR

## ANNEX

## SCHEDULE OF ROUTES

## 1. Routes of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka

<u>Points of departure</u>	<u>Intermediate points</u>	<u>Points in Belgium</u>	<u>Points beyond</u>
Colombo	any points	Points in Belgium	any points in Europe

## 2. Routes of the Kingdom of Belgium

<u>Points of departure</u>	<u>Intermediate points</u>	<u>Points in Belgium</u>	<u>Points beyond</u>
Points in Belgium	any points	Colombo	any points in Asia

Any point or points on the agreed routes may be omitted by the designated airlines of both Contracting Parties or may be operated in a different order on any or all flights, provided that the point of departure or arrival is in the country of their nationality.

## TRADUCTION

## ACCORD

ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE SOCIALISTE DU SRI LANKA RELATIF AU TRANSPORT AERIEN

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE SOCIALISTE DU SRI LANKA

Etant Parties à la Convention relative à l'Aviation civile internationale ouverte à la signature à Chicago le sept décembre 1944,

Désireux de conclure un accord complémentaire à ladite Convention en vue d'établir des services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà,

Soucieux de garantir le meilleur niveau de sûreté et de sécurité dans le transport aérien international, sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE 1<sup>er</sup>

## Définitions

Pour l'application du présent Accord, à moins que le contexte n'en dispose autrement :

a) le terme "Convention" signifie la Convention relative à l'aviation civile Internationale ouverte à la signature à Chicago le sept décembre 1944, et comprend toute annexe adoptée en vertu de l'article 90 de ladite Convention ainsi que toute modification des annexes ou de la Convention, adoptée en vertu des articles 90 et 94 de celle-ci, pourvu que ces annexes et modifications aient sorti leurs effets pour les deux Parties Contractantes ou aient été ratifiées par celles-ci;

b) le terme "Accord" signifie le présent Accord, son Annexe, et toute modification qui peut leur être apportée;

c) le terme "Autorités aéronautiques" signifie dans le cas de la Belgique, le Ministère des Communications et de l'Infrastructure et, dans le cas du Sri Lanka, le Secrétaire, Ministère du Tourisme et de l'Aviation Civile ou, dans les deux cas, toute autre autorité ou personne habilitée à exercer les fonctions qu'exercent actuellement lesdites autorités;

d) les termes "Territoire", "Service aérien", "Service aérien international", "Entreprise de transport aérien" et "Escale non commerciale" ont la signification qui leur est attribuée dans les articles 2 et 96 de la Convention;

e) le terme "Entreprise de transport aérien désignée" signifie une entreprise de transport aérien qui a été désignée et autorisée conformément aux Articles 3 et 4 du présent Accord;

f) le terme "Services convenus" signifie les services aériens réguliers pour le transport des passagers, des marchandises et du courrier, de façon séparée ou combinée, sur les routes spécifiées à l'Annexe jointe au présent Accord;

g) le terme "Tarifs" signifie les prix à payer pour le transport des passagers, des bagages et des marchandises, ainsi que les conditions auxquelles ces prix s'appliquent, y compris les prix et conditions relatifs aux services d'agences et autres services auxiliaires, mais à l'exclusion des rémunérations et des conditions du transport du courrier;

h) le terme "Rupture de charge" signifie l'exploitation de l'un des services convenus par une entreprise de transport aérien désignée de telle sorte que le service est assuré, sur une section de la route, par des aéronefs de capacité différente de ceux utilisés sur une autre section;

i) les termes "équipement de bord, équipement au sol, provision de bord, pièces de rechange" ont respectivement les mêmes significations que celles qui leur sont données dans l'Annexe 9 de la Convention.

## ARTICLE 2

### Octroi de droits

1. Sauf stipulation contraire dans l'Annexe, chaque Partie Contractante accorde à l'autre Partie Contractante les droits suivants pour l'exploitation de services aériens internationaux par l'entreprise de transport aérien désignée par l'autre Partie Contractante :

a) survoler, sans y atterrir, le territoire de l'autre Partie Contractante; et,

b) faire des escales non commerciales dans ledit territoire; et,

c) faire des escales dans ledit territoire, lors de l'exploitation des routes spécifiées dans l'Annexe, afin d'y embarquer et d'y débarquer des passagers, des marchandises et du courrier transportés en trafic international, de façon séparée ou combinée.

2. Rien dans le paragraphe 1<sup>er</sup> du présent Article ne saurait être interprété comme conférant à l'entreprise de transport aérien désignée de l'une des Parties Contractantes le privilège d'embarquer, sur le territoire de l'autre Partie Contractante, des passagers, des marchandises ou du courrier pour les transporter, contre rémunération ou en vertu d'un contrat de location, à destination d'un autre point du territoire de cette autre Partie Contractante.

## ARTICLE 3

### Désignation pour l'exploitation des services

1. Chaque Partie Contractante a le droit de désigner, par note diplomatique adressée à l'autre Partie Contractante, une entreprise de transport aérien pour l'exploitation des services convenus sur les routes spécifiées dans l'Annexe pour cette Partie Contractante.

2. Chaque Partie Contractante a le droit de retirer par note diplomatique adressée à l'autre Partie Contractante, la désignation d'une entreprise de transport aérien et de désigner une autre.

## ARTICLE 4

### Autorisation d'exploitation des services

1. Dès réception d'un avis de désignation émis par l'une des Parties Contractantes aux termes de l'article 3 du présent Accord, les autorités aéronautiques de l'autre Partie Contractante, conformément à ses lois et règlements, accordent sans délai à l'entreprise de transport aérien ainsi désignée les autorisations nécessaires à l'exploitation des services convenus pour lesquels cette entreprise a été désignée.

2. Dès réception de ces autorisations, l'entreprise de transport aérien peut commencer à tout moment à exploiter les services convenus, en totalité ou en partie, à condition de se conformer aux dispositions applicables de cet Accord et pourvu que des tarifs soient établis conformément aux dispositions de l'article 13 du présent Accord.

## ARTICLE 5

### Révocation ou suspension de l'autorisation d'exploitation des services

1. Les autorités aéronautiques de chacune des Parties Contractantes ont le droit de refuser, de révoquer, de suspendre ou d'assortir de conditions, temporairement ou de façon permanente, les autorisations mentionnées à l'article 4 du présent Accord à l'égard de l'entreprise de transport aérien désignée par l'autre Partie Contractante :

a) si l'entreprise en cause ne peut prouver qu'elle est en mesure de remplir les conditions prescrites en vertu des lois et règlements appliqués normalement et raisonnablement par ces autorités conformément à la Convention, en ce qui concerne l'exploitation du service aérien international;

b) si, dans l'exploitation des services, l'entreprise en cause enfreint les conditions énoncées dans le présent Accord;

c) si l'entreprise en cause ne se conforme pas aux lois et règlements de ladite Partie Contractante;

d) si la preuve n'a pas été faite qu'une part substantielle de la propriété et le contrôle effectif de l'entreprise en cause sont entre les mains de la Partie Contractante désignant l'entreprise ou de ses ressortissants.

2. À moins qu'il ne soit indispensable de prendre des mesures immédiates pour empêcher des infractions aux lois et règlements susmentionnés, les droits énumérés au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article ne seront exercés qu'après consultations avec les autorités aéronautiques de l'autre Partie Contractante, conformément à l'article 17 du présent Accord.

## ARTICLE 6

## Application des lois et règlements

1. Les lois et règlements de l'une des Parties Contractantes régissant, sur son territoire, l'entrée, le séjour ou la sortie des aéronefs affectés à un service aérien international ainsi que l'exploitation et la navigation de ces aéronefs seront observés par l'entreprise de transport aérien désignée de l'autre Partie Contractante à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur du territoire de la première Partie Contractante.

2. Les lois et règlements de l'une des Parties Contractantes régissant l'entrée, la sortie, le transit, l'immigration, les passeports, la douane, les devises, les formalités sanitaires et la quarantaine seront observés par l'entreprise de transport aérien désignée de l'autre Partie Contractante et par ses équipages et ses passagers ou en leur nom, et pour les marchandises et le courrier en transit, à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur du territoire de cette Partie Contractante.

Les passagers en transit sur le territoire de l'une ou l'autre des Parties Contractantes ne seront soumis qu'à un contrôle sommaire.

3. Aucune des Parties Contractantes n'accordera la préférence à sa propre entreprise ou à toute autre entreprise de transport aérien par rapport à l'entreprise de transport aérien de l'autre Partie Contractante qui assure des services internationaux analogues dans l'application de ses règlements mentionnés aux paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 du présent article, ainsi que dans l'utilisation des aéroports, des voies aériennes, des services de circulation et des installations y associées sous son contrôle.

## ARTICLE 7

## Certificats, brevets et licences

1. Les certificats de navigabilité, brevets d'aptitude et licences délivrés ou validés par l'une des Parties Contractantes et non périmés seront reconnus comme valables par l'autre Partie Contractante pour l'exploitation des services convenus sur les routes spécifiées dans l'Annexe, à condition que lesdits certificats, brevets et licences aient été délivrés ou validés conformément aux normes établies en vertu de la Convention.

Chaque Partie Contractante se réserve le droit, toutefois, de refuser de reconnaître, aux fins de vols effectués au-dessus de son propre territoire, les brevets d'aptitude et licences accordés à ses propres ressortissants par l'autre Partie Contractante.

2. Si les certificats, brevets ou licences mentionnés au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article ont été délivrés ou validés selon des normes différentes de celles établies en vertu de la Convention et si cette différence a été notifiée à l'Organisation de l'Aviation civile internationale, les autorités aéronautiques de l'autre Partie Contractante peuvent demander des consultations conformément à l'Article 17 du présent Accord, afin de s'assurer que les normes en question leur sont acceptables. L'incapacité de parvenir à une entente satisfaisante sur les questions relatives à la sécurité des vols justifiera l'application de l'article 5 du présent Accord.

## ARTICLE 8

## Sûreté de l'aviation

1. Les Parties Contractantes réaffirment que leur obligation de protéger, dans leurs rapports mutuels, l'aviation civile contre les actes d'intervention illicite, pour en assurer la sûreté, fait partie intégrante du présent Accord.

2. Les Parties Contractantes s'accordent mutuellement, sur demande, toute l'assistance nécessaire pour prévenir les actes de capture illicite d'aéronefs et autres actes illicites dirigés contre la sécurité des passagers, des équipages, des aéronefs, des aéroports et des installations et services de navigation aérienne, ainsi que toute autre menace pour la sûreté de l'aviation.

3. Les Parties Contractantes se conforment aux dispositions de la Convention relative aux infractions et à certains autres actes survenant à bord des aéronefs, signée à Tokyo le 14 septembre 1963, de la Convention pour la répression de la capture illicite d'aéronefs, signée à La Haye le 16 décembre 1970, et de la Convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile, signée à Montréal le 23 septembre 1971.

4. Les Parties Contractantes dans leurs rapports mutuels, se conforment aux dispositions relatives à la sûreté de l'aviation qui ont été établies par l'Organisation de l'Aviation civile internationale et qui sont désignées comme annexes à la Convention relative à l'Aviation civile internationale, dans la mesure où ces dispositions s'appliquent auxdites Parties; elles exigent des exploitants d'aéronefs immatriculés par elles, ou des exploitants qui ont le siège principal de leur exploitation ou leur résidence permanente sur leur territoire, et des exploitants d'aéroport situés sur leur territoire, qu'ils se conforment à ces dispositions relatives à la sûreté de l'aviation.

5. Chaque Partie Contractante s'engage à observer les dispositions de sûreté que l'autre Partie Contractante prescrit pour l'entrée sur son territoire, et à prendre des mesures adéquates pour assurer l'inspection des passagers, des équipages et de leurs bagages à main, ainsi que du fret, avant l'embarquement ou le chargement. Chaque Partie Contractante examine aussi avec diligence et dans un esprit positif toute demande que lui adresse l'autre Partie Contractante en vue d'obtenir que des mesures de sûreté spéciales soient prises pour protéger ses aéronefs ou les passagers contre une menace particulière.

6. Lorsqu'un acte de capture illicite d'aéronef ou tout autre acte illicite dirigé contre la sécurité des passagers, des équipages, des aéronefs, des aéroports et des installations et services de navigation aérienne est commis, ou lorsqu'il y a une menace d'un tel acte, les Parties Contractantes s'entraident en facilitant les communications et autres mesures appropriées, destinées à mettre fin avec rapidité et sécurité à l'acte ou à la menace d'acte.

7. Si une Partie Contractante déroge aux dispositions relatives à la sûreté de l'aviation qui sont énoncées dans le présent article, les autorités aéronautiques de l'autre Partie Contractante peuvent demander des consultations immédiates avec les autorités aéronautiques de ladite Partie. L'incapacité de parvenir à une entente satisfaisante dans un délai de trente (30) jours justifie l'application de l'Article 5 du présent Accord.

ARTICLE 9  
Droits d'utilisation

1. Les droits imposés sur le territoire de l'une des Parties Contractantes à l'entreprise de transport aérien désignée de l'autre Partie Contractante pour l'utilisation des aéroports et autres installations de navigation aérienne par les aéronefs de l'entreprise de transport aérien désignée de l'autre Partie Contractante ne doivent pas être plus élevés que ceux qui sont imposés à une entreprise de transport aérien nationale de la première Partie Contractante assurant des services internationaux analogues.

2. Chaque Partie Contractante encouragera la tenue de consultations entre ses autorités compétentes pour percevoir les droits et l'entreprise de transport aérien désignée qui utilise les services et les installations, si possible par l'entremise des organisations représentatives des compagnies aériennes. Toutes propositions de changements dans les droits d'utilisation devraient être données avec un préavis raisonnable afin de leur permettre d'exprimer leurs vues avant que ne soient effectués les changements.

ARTICLE 10  
Droits de douane et d'accises

1. Chaque Partie Contractante exempte l'entreprise de transport aérien désignée de l'autre Partie Contractante des restrictions à l'importation, des droits de douane, des droits d'accises, des frais d'inspection et des autres taxes et droits nationaux, régionaux ou locaux sur les aéronefs, les carburants, les huiles lubrifiantes, les fournitures techniques consommables, les pièces de rechange y compris les moteurs, l'équipement normal des aéronefs, l'équipement au sol, les provisions de bord et les autres articles destinés à être utilisés uniquement pour l'exploitation ou l'entretien des aéronefs de l'entreprise de transport aérien désignée par l'autre Partie Contractante assurant les services convenus, de même que les stocks de billets, les lettres de transport aérien, les imprimés portant le symbole de l'entreprise et le matériel publicitaire courant distribué gratuitement par cette entreprise désignée.

2. Les exemptions accordées en vertu du présent article s'appliquent aux objets visés au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article, que ces objets soient ou non utilisés ou consommés entièrement sur le territoire de la Partie Contractante accordant l'exemption, lorsqu'ils sont :

a) introduits sur le territoire de l'une des Parties Contractantes par l'entreprise de transport aérien désignée de l'autre Partie Contractante ou pour son compte, à condition qu'ils ne soient pas aliénés sur le territoire de ladite Partie Contractante;

b) conservés à bord des aéronefs de l'entreprise de transport aérien désignée de l'une des Parties Contractantes à l'arrivée sur le territoire de l'autre Partie Contractante ou au départ dudit territoire;

c) pris à bord d'aéronefs de l'entreprise de transport aérien désignée de l'une des Parties Contractantes sur le territoire de l'autre Partie Contractante et destinés à être utilisés dans le cadre de l'exploitation des services convenus.

3. L'équipement normal des aéronefs et l'équipement au sol, ainsi que les fournitures et approvisionnements généralement conservés à bord des aéronefs de l'entreprise de transport aérien désignée par l'une des Parties Contractantes, ne peuvent être débarqués sur le territoire de l'autre Partie Contractante sans l'approbation des autorités douanières de ce territoire. Dans ce cas, ils peuvent être placés sous la surveillance desdites autorités jusqu'à ce qu'ils soient réexportés ou aliénés d'une autre manière conformément aux règlements douaniers.

4. Les bagages et marchandises en transit direct sont exemptés des droits de douane et autres taxes.

5. Les exemptions prévues dans le présent Article sont également accordées lorsque l'entreprise de transport aérien désignée par l'une des Parties Contractantes a conclu des arrangements avec une autre entreprise de transport aérien qui bénéficie des mêmes exemptions de la part de l'autre Partie Contractante, en vue du prêt ou du transfert sur le territoire de l'autre Partie Contractante, des objets spécifiés au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article.

ARTICLE 11  
Capacité

1. Les entreprises de transport aérien désignées des deux Parties Contractantes bénéficieront de possibilités justes et égales dans l'exploitation des services convenus entre leurs territoires respectifs et au-delà, sur les routes spécifiées dans l'Annexe au présent Accord.

2. Dans l'exploitation des services convenus, l'entreprise de transport aérien désignée par l'une des Parties Contractantes tiendra compte des intérêts de l'entreprise de transport aérien désignée par l'autre Partie Contractante, de façon à ne pas porter indûment atteinte aux services que celle-ci assure sur la totalité ou sur une partie de la même route.

3. Les services convenus assurés par les entreprises de transport aérien désignées par les Parties Contractantes auront un rapport raisonnable avec les besoins du public en matière de transport sur les routes spécifiées et auront pour objectif principal d'assurer, selon un coefficient de charge utile raisonnable, une capacité suffisante pour répondre aux besoins courants et normalement prévisibles en matière de transport des passagers, des marchandises et du courrier entre les territoires des Parties Contractantes.

4. Les entreprises de transports aériens désignées soumettront pour approbation, au plus tard 30 jours avant le début de l'exploitation d'un service convenu, les programmes d'exploitation aux autorités aéronautiques des deux Parties Contractantes. Ces programmes d'exploitation comporteront notamment le type de service, les types d'aéronefs, les fréquences de service et les horaires de vols.

Ceci s'applique également pour toute modification ultérieure.

Dans des cas particuliers ce délai pourra être réduit, moyennant le consentement desdites autorités.

ARTICLE 12  
Rupture de charge

Sur tout secteur ou secteurs des routes respectives, une entreprise de transport aérien désignée peut, lors de tout vol continu, changer de type d'avion utilisé en n'importe quel point de la route.

## ARTICLE 13

## Tarifs

1. Les Parties Contractantes admettront qu'un tarif sur une des routes spécifiées dans l'Annexe sera établi par une des entreprises de transport aérien désignées, si possible après consultation entre ces entreprises de transport aérien.

2. Les tarifs à appliquer au transport sur tout service convenu à destination et en provenance du territoire de l'autre Partie Contractante seront fixés à des taux raisonnables, compte dûment tenu de tous les éléments d'appréciation pertinents, y compris les frais d'exploitation, un bénéfice raisonnable, les caractéristiques du service, l'intérêt des usagers et, s'il convient, les tarifs appliqués par d'autres entreprises de transport aérien sur la totalité ou une partie de la même route.

3. Les tarifs seront soumis à l'approbation des autorités aéronautiques des Parties Contractantes et reçus par elles au moins quarante-cinq (45) jours avant la date proposée pour leur entrée en vigueur. Les autorités aéronautiques peuvent accepter un délai plus court dans des cas particuliers.

Si, dans un délai de trente (30) jours à compter de la date de la réception, les autorités aéronautiques de l'une des Parties Contractantes n'ont pas exprimé leur désaccord aux autorités aéronautiques de l'autre Partie Contractante, les tarifs seront considérés comme approuvés et entreront en vigueur à la date indiquée dans le tarif proposé.

Si elles acceptent un délai plus court pour la présentation d'un tarif, les autorités aéronautiques peuvent également convenir que le délai dans lequel l'avis de désaccord doit être donné sera de moins de trente (30) jours.

4. Si un désaccord a été exprimé conformément au paragraphe 3 du présent article, les autorités aéronautiques des Parties Contractantes tiendront des consultations conformément aux dispositions de l'article 17 du présent Accord et s'efforceront de fixer le tarif d'un commun accord.

5. Si les autorités aéronautiques ne peuvent se mettre d'accord sur un tarif qui leur a été soumis en vertu du paragraphe 3 du présent article, ou sur un tarif qu'elles devaient fixer conformément au paragraphe 4 du présent article, le différend sera réglé conformément aux dispositions de l'article 18 du présent Accord.

6. Si les autorités aéronautiques de l'une des Parties Contractantes ne sont plus d'accord sur un tarif établi, elles doivent en aviser les autorités aéronautiques de l'autre Partie Contractante et les entreprises de transport aérien désignées doivent essayer, si nécessaire, de parvenir à un accord.

Si, dans un délai de quatre-vingt-dix (90) jours à compter de la date de réception de l'avis de désaccord, un nouveau tarif ne peut être fixé, les procédures prévues aux paragraphes 4 et 5 du présent article s'appliquent.

7. Les tarifs établis conformément aux dispositions du présent article restent en vigueur jusqu'à ce que de nouveaux tarifs soient établis conformément aux dispositions du présent article ou de l'article 18 du présent Accord.

8. Aucun tarif n'entrera en vigueur si les autorités aéronautiques de l'une ou l'autre Partie Contractante ne l'ont approuvé, sous réserve des dispositions du paragraphe 4 de l'article 18 du présent Accord.

9. Les autorités aéronautiques des deux Parties Contractantes s'efforcent de s'assurer que les tarifs imposés et perçus sont conformes aux tarifs qu'elles ont approuvés et qu'ils ne font pas l'objet de rabais.

## ARTICLE 14

## Personnel

1. L'entreprise de transport aérien désignée par l'une des Parties Contractantes est autorisée, sur une base de réciprocité, à affecter sur le territoire de l'autre Partie Contractante les représentants et les employés des secteurs commercial, opérationnel et technique requis pour l'exploitation des services convenus.

2. Au choix de l'entreprise de transport aérien désignée, ces besoins en personnel peuvent être satisfaits soit par son propre personnel ou en faisant appel aux services de toute autre organisation, compagnie ou entreprise de transport aérien opérant sur le territoire de l'autre Partie Contractante et autorisée à assurer de tels services sur ledit territoire.

3. Lesdits représentants et employés observeront les lois et règlements en vigueur sur le territoire de l'autre Partie Contractante. En conformité avec ces lois et règlements, chaque Partie Contractante accordera, sur une base de réciprocité et avec le minimum de délai, les permis de travail, visas d'emploi ou autres documents analogues nécessaires aux représentants et employés mentionnés au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article.

4. Dans la mesure où le permettent leurs lois nationales, les deux Parties Contractantes exempteront de l'obligation d'obtenir des permis de travail, des visas d'emploi ou autres documents analogues le personnel assurant certains services et fonctions temporaires.

## ARTICLE 15

## Ventes et recettes

1. Chaque entreprise de transport aérien désignée a le droit de procéder à la vente de titres de transport aérien sur le territoire de l'autre Partie Contractante, directement et, à son gré, par l'intermédiaire de ses agents.

Chaque entreprise de transport aérien désignée a le droit de vendre de tels titres de transport dans la monnaie de ce territoire ou, à son gré, dans les monnaies librement convertibles d'autres pays.

Toute personne peut acquérir ces titres dans les monnaies acceptées pour la vente par cette entreprise de transport aérien.

2. Chaque Partie Contractante accorde à l'entreprise de transport aérien désignée de l'autre Partie Contractante le droit de transférer librement l'excédent des recettes sur les dépenses réalisé par ladite entreprise sur son territoire.

Ces transferts se feront sur la base des taux de change officiels utilisés pour les paiements courants ou, lorsqu'il n'y a pas de taux de change officiels, sur la base des taux de change pratiqués sur le marché pour les paiements courants, applicables le jour de l'introduction de la demande de transfert par l'entreprise de transport aérien désignée de l'autre Partie Contractante; ils ne seront assujettis à aucune taxe sauf celles que les banques demandent normalement pour de telles opérations.

3. Chaque Partie Contractante accordera, sur base de réciprocité, à l'entreprise de transport aérien désignée de l'autre Partie Contractante l'exemption de toute forme de taxe sur les revenus ou profits que ladite entreprise tire, sur le territoire de la première Partie Contractante de l'exploitation de services de transports aérien, ainsi que de tout impôt sur le chiffre d'affaires ou le capital.

Cette disposition ne sera pas applicable si une Convention destinée à éviter la double imposition et qui prévoit une exemption analogue est en vigueur entre les deux Parties Contractantes.

## ARTICLE 16

## Echange d'information

1. Les autorités aéronautiques des deux Parties Contractantes échangeront aussi rapidement que possible des informations concernant les autorisations en cours délivrées à leurs entreprises de transport aérien désignées respectives en vue de l'exploitation de services à destination, à travers ou en provenance du territoire de l'autre Partie Contractante, y compris des copies des certificats et autorisations en cours pour des services sur les routes spécifiées, ainsi que les modifications, les ordres d'exemption, et les tableaux de services autorisés.

2. Chaque Partie Contractante veillera à ce que son entreprise de transport aérien désignée fournisse aux autorités aéronautiques de l'autre Partie Contractante aussi longtemps à l'avance que possible, des copies des tarifs, tableaux, y compris les modifications y apportées, ainsi que toute information pertinente concernant l'exploitation des services convenus, y compris les informations relatives à la capacité offerte sur chacune des routes spécifiées, et toute autre information requise propre à prouver aux autorités aéronautiques de l'autre Partie Contractante que les dispositions du présent Accord sont dûment respectées.

3. Chaque Partie Contractante veillera à ce que son entreprise de transport aérien désignée fournisse aux autorités aéronautiques de l'autre Partie Contractante les statistiques relatives au trafic transporté sur les services convenus avec indication des points d'embarquement et de débarquement.

## ARTICLE 17

## Consultations

1. Les autorités aéronautiques des Parties Contractantes se consulteront de temps à autre afin d'assurer une étroite collaboration sur toutes les questions touchant l'application des dispositions du présent Accord et de son Annexe.

2. Sauf entente contraire entre les deux Parties Contractantes, ces consultations commenceront dans un délai de soixante (60) jours à compter de la date de réception d'une demande à cet effet.

## ARTICLE 18

## Règlements des différends

1. Si un différend naît entre les Parties Contractantes au sujet de l'interprétation ou de l'application du présent Accord, les Parties Contractantes s'efforceront d'abord de le régler par voie de négociations.

2. Si les Parties Contractantes ne parviennent pas à un règlement par voie de négociations, elles peuvent convenir de soumettre le différend à la décision de quelque personne ou organisme ou, au choix de l'une ou l'autre des Parties Contractantes, à la décision d'un tribunal composé de trois arbitres.

3. Le tribunal arbitral est constitué comme suit :

Chacune des Parties Contractantes nommera un arbitre dans un délai de soixante (60) jours à compter de la date où l'une d'elles reçoit de l'autre Partie Contractante, par voie diplomatique, une demande d'arbitrage.

Ces deux arbitres s'entendent pour désigner le troisième arbitre dans un délai supplémentaire de soixante (60) jours. Le troisième arbitre sera un ressortissant d'un Etat tiers, agira en qualité de président du tribunal et déterminera le lieu de l'arbitrage.

Si l'une ou l'autre des Parties Contractantes ne nomme pas un arbitre dans le délai spécifié, ou si le troisième arbitre n'est pas désigné dans le délai spécifié, le Président du Conseil de l'Organisation de l'Aviation civile internationale pourra être invité par l'une ou l'autre des Parties Contractantes à nommer un arbitre ou des arbitres selon le cas.

4. Les Parties Contractantes s'engagent à se conformer à toute décision ou sentence rendue aux termes des paragraphes 2 et 3 du présent article.

Si l'une des Parties Contractantes ne se conforme pas à une telle décision, l'autre Partie Contractante pourra appliquer l'article 5 du présent Accord.

5. Les frais d'arbitrage seront partagés à parts égales entre les Parties Contractantes.

## ARTICLE 19

## Modifications

1. Si l'une des Parties Contractantes juge souhaitable de modifier une disposition quelconque du présent Accord, elle peut demander des consultations à l'autre Partie Contractante. Ces consultations, qui peuvent avoir lieu entre les autorités aéronautiques et se faire par voie de discussions ou par correspondance, commenceront dans un délai de soixante (60) jours à compter de la date de la demande.

2. Si une convention aérienne multilatérale de caractère général liant les deux Parties Contractantes entre en vigueur, les dispositions de cette convention prévaudront. Des consultations pourront avoir lieu, conformément au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article, aux fins de déterminer dans quelle mesure le présent Accord est affecté par les dispositions de la convention multilatérale.

3. Toute modification convenue à la suite de ces consultations entrera en vigueur lorsqu'elle aura été confirmée par un échange de notes diplomatiques.

## ARTICLE 20

## Dénonciation

1. Chacune des Parties Contractantes peut, à tout moment, notifier par écrit à l'autre Partie Contractante, par voie diplomatique sa décision de dénoncer le présent Accord. Cette notification sera envoyée simultanément à l'Organisation de l'Aviation civile internationale.

2. L'Accord prendra fin un (1) an après la date de réception de la notification par l'autre Partie Contractante, à moins que ladite notification ne soit retirée d'un commun accord avant l'expiration de cette période.

En l'absence d'un accusé de réception de la part de l'autre Partie Contractante, la notification sera réputée avoir été reçue quatorze (14) jours après la date de sa réception par l'Organisation de l'Aviation civile internationale.

## ARTICLE 21

## Enregistrement

Le présent Accord et toute modification qui y sera apportée seront enregistrés auprès de l'Organisation de l'Aviation civile internationale.



## ARTICLE 22

Entrée en vigueur

Chaque Partie notifiera, via la voie diplomatique, à l'autre Partie Contractante, l'accomplissement de ses formalités constitutionnelles en vue de l'entrée en vigueur de cet Accord.

L'accord entrera en vigueur le premier jour du mois à dater de la dernière notification.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait en double exemplaire à Bruxelles, le 15 décembre 1998, en langue anglaise.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :

Le Secrétaire général,  
J. DE BOCK.

Pour le Gouvernement de la République démocratique socialiste du Sri Lanka :

L'Ambassadeur,  
N. RATNARAJAH.

## ANNEXE

## TABLEAU DES ROUTES

## 1. Routes pour la République démocratique socialiste du Sri Lanka

<u>Points au départ</u>	<u>Points intermédiaires</u>	<u>Points en Belgique</u>	<u>Points au-delà</u>
Colombo	Points aux choix	Points en Belgique..	Points au choix en Europe.

## 2. Routes pour le Royaume de Belgique

<u>Points au départ</u>	<u>Points intermédiaires</u>	<u>Points au Sri Lanka</u>	<u>Points au-delà</u>
Points en Belgique	Points au choix	Colombo	Points au choix en Asie

Les entreprises de transport aérien désignées des deux Parties Contractantes peuvent omettre un ou plusieurs points sur les routes convenues et aussi les opérer dans un ordre différent sur un vol quelconque à condition que le point de départ ou d'arrivée soit situé dans le pays dont elles ont la nationalité.

## VERTALING

## OVEREENKOMST

TUSSEN DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIE EN DE REGERING VAN DE DEMOCRATISCHE SOCIALISTISCHE REPUBLIEK SRI LANKA INZAKE LUCHTVERVOER

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIE

EN

DE REGERING VAN DE DEMOCRATISCHE SOCIALISTISCHE REPUBLIEK SRI LANKA

PARTIJEN zijnde bij het Verdrag inzake de Internationale Burgerluchtvaart dat op 7 december 1944 te Chicago voor ondertekening is opgesteld;

VERLANGENDE een overeenkomst te sluiten, ter aanvulling van genoemd Verdrag, met het doel luchtdiensten tot stand te brengen tussen en via hun onderscheiden grondgebieden;

VERLANGENDE de grootst mogelijke beveiliging en veiligheid in het internationaal luchtvervoer te waarborgen;

ZIJN OVEREENGEKOMEN ALS VOLGT :

## ARTIKEL 1

## Begripsomschrijvingen

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst geldt, tenzij het zinsverband anders vereist, dat :

a) de uitdrukking "Verdrag" betekent het Verdrag inzake de Internationale Burgerluchtvaart, dat op 7 december 1944 te Chicago voor ondertekening is opgesteld en omvat elke Bijlage die krachtens artikel 90 van dat Verdrag is aangenomen en elke wijziging van de Bijlagen of van het Verdrag krachtens de artikelen 90 en 94 daarvan, voorzover die Bijlagen en wijzigingen zijn aangenomen of bekrachtigd door beide Overeenkomstsluitende Partijen;

b) de uitdrukking "Overeenkomst" betekent deze Overeenkomst met haar Bijlage en alle wijzigingen van de Overeenkomst of de Bijlage;

c) de uitdrukking "Luchtvaartautoriteiten" betekent voor België het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur en voor Sri Lanka, de Secretaris, Ministerie van Toerisme en Burgerluchtvaart of in beide gevallen iedere andere autoriteit of persoon die gemachtigd is de functies te vervullen die thans door de genoemde autoriteiten worden vervuld;

d) de uitdrukkingen "grondgebied", "luchtdienst", "internationale luchtdienst", "luchtvaartmaatschappij" en "landing voor andere dan verkeersdoeleinden" hebben onderscheidenlijk de betekenis die hen is toegekend in de artikelen 2 en 96 van het Verdrag;

e) de uitdrukking "aangewezen luchtvaartmaatschappij" betekent een luchtvaartmaatschappij die is aangewezen en gemachtigd in overeenstemming met de artikelen 3 en 4 van deze Overeenkomst;

f) de uitdrukking "overeengekomen diensten" betekent de geregelde luchtdiensten op de routes omschreven in de Bijlage bij deze Overeenkomst voor het vervoer van passagiers, vracht en post, afzonderlijk of gecombineerd;

g) de uitdrukking "tarieven" betekent de prijzen die moeten worden betaald voor het vervoer van passagiers, bagage en vracht en de voorwaarden waaronder die prijzen van toepassing zijn, met inbegrip van prijzen en voorwaarden voor agentschapsvoering en andere hulpdiensten, echter met uitsluiting van vergoedingen en voorwaarden voor het vervoer van post;

h) de uitdrukking "verandering van vliegtuigtype" betekent de exploitatie van één der overeengekomen diensten door een aangewezen luchtvaartmaatschappij waarbij op een deel van de route een vliegtuig van een andere capaciteit wordt ingezet dan op een ander deel van de route;

i) de uitdrukkingen "boorduitrustingsstukken", "gronduitrusting", "boordproviand" en "reserveonderdelen" hebben onderscheidenlijk de betekenis die hen is toegekend in Bijlage 9 van het Verdrag.

## ARTIKEL 2

### Verlening van rechten

1. Behoudens andere bepalingen in de Bijlage, verleent elke Overeenkomstsluitende Partij aan de andere Overeenkomstsluitende Partij de volgende rechten voor het uitvoeren van internationale luchtdiensten door de aangewezen luchtvaartmaatschappij van de andere Overeenkomstsluitende Partij :

(a) om zonder te landen over het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij te vliegen;

(b) om op het voornoemd grondgebied te landen voor andere dan verkeersdoeleinden; en

(c) om op het voornoemd grondgebied te landen bij de exploitatie van de routes omschreven in de Bijlage, voor het opnemen en afzetten van passagiers, vracht en post in internationaal vervoer, afzonderlijk of gecombineerd.

2. Geen van de in het eerste lid van dit artikel genoemde rechten wordt geacht aan de aangewezen luchtvaartmaatschappij van een Overeenkomstsluitende Partij het voorrecht te verlenen op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij passagiers, vracht en post op te nemen die bestemd zijn om tegen vergoeding of krachtens een huurcontract te worden vervoerd naar een ander punt op het grondgebied van die andere Overeenkomstsluitende Partij.

## ARTIKEL 3

### Aanwijzing voor het exploiteren van diensten

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij heeft het recht door middel van een diplomatieke nota aan de andere Overeenkomstsluitende Partij een luchtvaartmaatschappij aan te wijzen voor het exploiteren van de overeengekomen diensten op de in de Bijlage voor die Overeenkomstsluitende Partij omschreven routes.

2. Elke Overeenkomstsluitende Partij heeft het recht in een diplomatieke nota aan de andere Overeenkomstsluitende Partij de aanwijzing van een luchtvaartmaatschappij in te trekken en een andere luchtvaartmaatschappij aan te wijzen.

## ARTIKEL 4

### Vergunning voor de exploitatie van diensten

1. Na ontvangst van een kennisgeving van aanwijzing door een Overeenkomstsluitende Partij ingevolge artikel 3 van deze Overeenkomst, verlenen de luchtvaartautoriteiten van de andere Overeenkomstsluitende Partij, met inachtneming van hun wetten en voorschriften, zonder verwijl aan de aldus aangewezen luchtvaartmaatschappij de vereiste vergunningen voor het exploiteren van de overeengekomen diensten waarvoor die luchtvaartmaatschappij is aangewezen.

2. Na ontvangst van deze vergunningen kan de luchtvaartmaatschappij op ieder tijdstip een aanvang maken met de gehele of gedeeltelijke exploitatie van de overeengekomen diensten, mits de luchtvaartmaatschappij de desbetreffende bepalingen van deze Overeenkomst naleeft en mits tarieven vastgesteld zijn overeenkomstig het bepaalde in artikel 13 van deze Overeenkomst.

## ARTIKEL 5

### Intrekking of opschorting van een vergunning tot exploitatie van diensten

1. De luchtvaartautoriteiten van elke Overeenkomstsluitende Partij hebben het recht de in artikel 4 vermelde vergunningen aan een door de andere Overeenkomstsluitende Partij aangewezen luchtvaartmaatschappij te weigeren, deze in te trekken, te schorsen of er, tijdelijk of blijvend, voorwaarden aan te verbinden :

(a) indien de luchtvaartmaatschappij in gebreke blijft te hunnen genoegen aan te tonen dat zij in staat is te voldoen aan de voorwaarden opgelegd door de wetten en voorschriften welke die autoriteiten, in overeenstemming met het Verdrag, gewoonlijk en redelijkerwijs toepassen op de exploitatie van internationale luchtdiensten;

(b) indien de luchtvaartmaatschappij in gebreke blijft de exploitatie uit te oefenen in overeenstemming met de in deze Overeenkomst gestelde voorwaarden;

(c) indien de luchtvaartmaatschappij in gebreke blijft de wetten en voorschriften van die Overeenkomstsluitende Partij na te leven;

(d) indien niet te hunnen genoegen is aangetoond dat een aanmerkelijk deel van de eigendom en het daadwerkelijk toezicht op de luchtvaartmaatschappij berusten bij de Overeenkomstsluitende Partij die de luchtvaartmaatschappij aanwijst of bij haar onderdanen.

2. De in het eerste lid van dit artikel genoemde rechten worden slechts uitgeoefend na overleg met de luchtvaartautoriteiten van de andere Overeenkomstsluitende Partij overeenkomstig artikel 17 van deze Overeenkomst, tenzij onmiddellijk optreden noodzakelijk is teneinde inbreuk op bovengenoemde wetten en voorschriften te voorkomen.

## ARTIKEL 6

## Toepassing van wetten en voorschriften

1. De wetten en voorschriften van de ene Overeenkomstsluitende Partij betreffende de toelating tot, het verblijf binnen of het vertrek uit haar grondgebied van in de internationale luchtvaart gebruikte luchtvaartuigen of betreffende de exploitatie van en het vliegen met zulke luchtvaartuigen dienen te worden nageleefd door de aangewezen luchtvaartmaatschappij van de andere Overeenkomstsluitende Partij bij het binnenkomen in of het verlaten van en gedurende het verblijf binnen het grondgebied van de eerste Overeenkomstsluitende Partij.

2. De wetten en voorschriften van de ene Overeenkomstsluitende Partij betreffende binnenkomst, in- en uitklaring, doorreis, immigratie, paspoorten, douane, valuta, gezondheid en quarantaine dienen door de aangewezen luchtvaartmaatschappij van de andere Overeenkomstsluitende Partij en door haar bemanningen en passagiers, of namens hen, alsook met betrekking tot vracht en post te worden nageleefd bij het binnenkomen in of verlaten van en gedurende de doorreis over en het verblijf binnen het grondgebied van eerstbedoelde Overeenkomstsluitende Partij.

Passagiers op doorreis over het grondgebied van een der Overeenkomstsluitende Partijen worden ten hoogste onderworpen aan een vereenvoudigde controle.

3. Geen van beide Overeenkomstsluitende Partijen mag haar eigen of enige andere luchtvaartmaatschappij begunstigen ten opzichte van een luchtvaartmaatschappij van de andere Overeenkomstsluitende Partij die gelijkaardige internationale luchtdiensten uitvoert bij de toepassing van haar voorschriften vermeld in de leden 1 en 2 van dit artikel of bij het gebruik van luchthavens, luchtwegen en luchtverkeersdiensten en aanverwante voorzieningen waarop zij toezicht uitoefent.

## ARTIKEL 7

## Bewijzen en vergunningen

1. Bewijzen van luchtwaardigheid, bewijzen van geschiktheid en vergunningen die zijn uitgereikt of geldig verklaard door een Overeenkomstsluitende Partij worden gedurende hun geldigheidsduur door de andere Overeenkomstsluitende Partij als geldig erkend voor de exploitatie van de overeengekomen diensten op de in de Bijlage omschreven routes, mits zodanige bewijzen of vergunningen werden uitgereikt of geldig verklaard ingevolge en overeenkomstig de op grond van het Verdrag vastgestelde normen.

Elke Overeenkomstsluitende Partij behoudt zich evenwel het recht voor de erkenning van bewijzen van bevoegdheid en van vergunningen die door de andere Overeenkomstsluitende Partij aan haar eigen onderdanen zijn uitgereikt te weigeren voor vluchten boven haar eigen grondgebied.

2. Indien de in het eerste lid van dit artikel genoemde bewijzen en vergunningen zijn uitgereikt of geldig verklaard volgens vereisten die afwijken van de krachtens het Verdrag vastgestelde normen en indien deze afwijking betekend werd aan de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie, kunnen de luchtvaartautoriteiten van de andere Overeenkomstsluitende Partij verzoeken om overleg overeenkomstig artikel 17 van deze Overeenkomst teneinde zich ervan te vergewissen dat de desbetreffende vereisten voor hen aanvaardbaar zijn.

Indien geen bevredigende overeenstemming wordt bereikt in aangelegenheden inzake vliegveiligheid, vormt zulks een grond voor de toepassing van artikel 5 van deze Overeenkomst.

## ARTIKEL 8

## Beveiliging van de luchtvaart

1. De Overeenkomstsluitende Partijen bevestigen dat hun verplichting in hun wederzijdse betrekkingen de veiligheid van de burgerluchtvaart te beschermen tegen wederrechtelijke gedragingen, integraal deel uitmaakt van deze Overeenkomst.

2. De Overeenkomstsluitende partijen verlenen op verzoek alle nodige bijstand aan elkaar om handelingen van wederrechtelijk in zijn macht brengen van luchtvaartuigen en andere wederrechtelijke gedragingen tegen de veiligheid van passagiers, bemanningen, luchtvaartuigen, luchthavens, luchtvaartinstallaties en -diensten en elke andere bedreiging van de veiligheid van de luchtvaart, te voorkomen.

3. De Overeenkomstsluitende Partijen handelen in overeenstemming met de bepalingen van het Verdrag inzake strafbare feiten en bepaalde andere handelingen begaan aan boord van luchtvaartuigen, ondertekend te Tokio op 14 september 1963, het Verdrag tot bestrijding van het wederrechtelijk in zijn macht brengen van luchtvaartuigen, ondertekend te 's-Gravenhage op 16 december 1970 en het Verdrag tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van de burgerluchtvaart, ondertekend te Montreal op 23 september 1971.

4. De Overeenkomstsluitende Partijen handelen in hun wederzijdse betrekkingen in overeenstemming met de bepalingen inzake de beveiliging van de luchtvaart, uitgevaardigd door de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie en aangeduid als bijlagen van het Verdrag inzake de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie in zoverre dat deze beveiligingsbepalingen van toepassing zijn voor de Partijen; zij eisen dat de exploitanten van bij hen ingeschreven luchtvaartuigen of exploitanten die hun hoofdverblijf voor handelspraktijken of hun permanente verblijfplaats op hun grondgebied hebben en de exploitanten van luchthavens op hun grondgebied, handelen in overeenstemming met deze bepalingen inzake de beveiliging der luchtvaart.

5. Elke Overeenkomstsluitende Partij verbindt er zich toe de door de andere Overeenkomstsluitende Partij voorgeschreven veiligheidsmaatregelen voor de binnenkomst op haar grondgebied in acht te nemen en passende voorzieningen te treffen om passagiers, bemanningen en hun handbagage evenals vracht voor het aan boord gaan of het laden te controleren.

Elke Overeenkomstsluitende Partij onderzoekt welwillend ieder verzoek van de andere Overeenkomstsluitende Partij tot speciale beveiligingsvoorzieningen voor haar luchtvaartuigen of passagiers teneinde aan een bijzondere bedreiging het hoofd te bieden.

6. Wanneer zich een geval of dreiging van een geval van wederrechtelijk in zijn macht brengen van een luchtvaartuig of enige andere wederrechtelijke gedraging gericht tegen de veiligheid van passagiers, bemanningen, luchtvaartuigen, luchthavens en luchtvaartinstallaties en -diensten voordoet, verlenen de Overeenkomstsluitende Partijen elkaar bijstand door het berichtenverkeer en andere passende maatregelen, bestemd om aan een dergelijk voorval of zodanig gevaar snel en veilig een einde te stellen, te vergemakkelijken.

7. Wanneer een Overeenkomstsluitende Partij afwijkt van de beveiligingsmaatregelen in dit artikel, kunnen de luchtvaartautoriteiten van de andere Overeenkomstsluitende Partij om onmiddellijk overleg verzoeken met de luchtvaartautoriteiten van die Partij. Indien geen bevredigende overeenstemming wordt bereikt binnen de dertig (30) dagen, vormt zulks een grond voor de toepassing van artikel 5 van deze Overeenkomst.

## ARTIKEL 9

## Gebruiksvergoedingen

1. De vergoedingen die op het grondgebied van de ene Overeenkomstsluitende Partij aan de aangewezen luchtvaartmaatschappij van de andere Overeenkomstsluitende Partij worden opgelegd voor het gebruik van luchthavens en andere luchtvaartvoorzieningen door de luchtvaartuigen van de aangewezen luchtvaartmaatschappij van de andere Overeenkomstsluitende Partij mogen niet hoger zijn dan die welke in rekening worden gebracht aan een nationale luchtvaartmaatschappij van eerstbedoelde Overeenkomstsluitende Partij die soortgelijke internationale diensten uitvoert.

2. Elke Overeenkomstsluitende Partij bevordert het overleg tussen haar autoriteiten die bevoegd zijn de heffingen te innen en de aangewezen luchtvaartmaatschappijen die van de diensten en voorzieningen gebruik maken; waar mogelijk loopt dit overleg via de organisaties die de luchtvaartmaatschappijen vertegenwoordigen. Van elk voorstel tot wijziging van de gebruiksvergoedingen dient tijdig kennisgeving te worden gedaan teneinde de gebruikers in staat te stellen hun visie kenbaar te maken voordat de wijzigingen worden ingevoerd.

## ARTIKEL 10

## Douane en Accijnzen

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij stelt de aangewezen luchtvaartmaatschappij van de andere Overeenkomstsluitende Partij vrij van invoerbepalingen, douanerechten, accijnzen, inspectiekosten en andere nationale, regionale of plaatselijke rechten en lasten op vliegtuigen, brandstof, smeermiddelen, technische verbruiksvoorraden, reserveonderdelen met inbegrip van motoren, normale vliegtuiguitrusting, gronduitrusting, boordproviand en andere artikelen die uitsluitend worden gebruikt of bestemd zijn voor gebruik in verband met de exploitatie of het onderhoud van luchtvaartuigen van de door de andere Overeenkomstsluitende Partij aangewezen luchtvaartmaatschappij die de overeengekomen diensten exploiteert, alsmede voorraden gedrukte tickets, luchtvrachtbrieven en drukwerk waarop het embleem van de maatschappij voorkomt en gebruikelijk reclamemateriaal dat door die aangewezen luchtvaartmaatschappij gratis wordt verspreid.

2. De bij dit artikel toegekende vrijstellingen zijn van toepassing op de in het eerste lid van dit artikel genoemde goederen ongeacht of zodanige goederen geheel worden gebruikt of verbruikt binnen het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Partij die de vrijstelling toekent, mits zodanige goederen :

(a) worden ingevoerd in het grondgebied van een Overeenkomstsluitende Partij door of namens de aangewezen maatschappij van de andere Overeenkomstsluitende Partij, maar niet worden vervreemd binnen het grondgebied van eerstbedoelde Overeenkomstsluitende Partij;

(b) aan boord worden gehouden van de luchtvaartuigen van de aangewezen luchtvaartmaatschappij van één van de Overeenkomstsluitende Partijen bij aankomst op of vertrek uit het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij;

(c) aan boord worden genomen van luchtvaartuigen van de aangewezen luchtvaartmaatschappij van één van de Overeenkomstsluitende Partijen op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij en bestemd zijn voor gebruik bij de exploitatie van de overeengekomen diensten.

3. De normale boorduitrustingsstukken, de gronduitrusting alsmede de materialen en voorraden die zich gewoonlijk aan boord bevinden van een vliegtuig van de aangewezen luchtvaartmaatschappij van één der Overeenkomstsluitende Partijen, mogen op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij slechts uitgeladen worden met de toestemming van de douane-autoriteiten van dat grondgebied. In dat geval kunnen ze onder toezicht van die autoriteiten worden geplaatst tot het tijdstip waarop ze weer worden uitgevoerd of overeenkomstig de douanevoorschriften een andere bestemming hebben gekregen.

4. Bagage en vracht in direct doorgaand verkeer zijn vrijgesteld van douanerechten en andere heffingen.

5. De bij dit artikel ingestelde vrijstellingen worden ook verleend wanneer de aangewezen luchtvaartmaatschappij van de ene Overeenkomstsluitende Partij afspraken heeft gemaakt met een andere luchtvaartmaatschappij, die ook van zulke vrijstellingen vanwege de andere Overeenkomstsluitende Partij geniet, voor het lenen of overdragen op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij van goederen vermeld in lid 1 van dit artikel.

## ARTIKEL 11

## Capaciteit

1. De aangewezen luchtvaartmaatschappijen van beide Overeenkomstsluitende Partijen krijgen billijke en gelijke kansen voor de exploitatie van de overeengekomen diensten tussen en via hun wederzijdse grondgebieden op de in de Bijlage bij deze Overeenkomst omschreven routes.

2. Bij het exploiteren van de overeengekomen diensten houden de aangewezen luchtvaartmaatschappijen van elk der Overeenkomstsluitende Partijen rekening met het belang van de aangewezen luchtvaartmaatschappijen van de andere Overeenkomstsluitende Partij, ten einde de diensten die de laatstgenoemde maatschappijen op dezelfde route of op een deel daarvan onderhouden, niet op onrechtmatige wijze te treffen.

3. De overeengekomen diensten die worden onderhouden door de aangewezen luchtvaartmaatschappijen van de Overeenkomstsluitende Partijen dienen op redelijke wijze te worden afgestemd op de vervoersbehoeften op de omschreven routes en hebben als voornaamste doel de verschaffing, met inachtneming van een redelijke beladingsgraad, van capaciteit die voldoet aan de huidige en redelijkerwijs te verwachten behoeften aan vervoer van passagiers, vracht en post tussen de grondgebieden van de Overeenkomstsluitende Partijen.

4. De exploitatieprogramma's van de aangewezen luchtvaartmaatschappijen, met onder meer het type van luchtvaartuig, de aard van het vervoer, de frequentie van de diensten en de dienstregeling, moeten uiterlijk 30 dagen voor het aanvangen van de exploitatie van een overeengekomen dienst ter goedkeuring worden voorgelegd aan de luchtvaartautoriteiten van de twee Overeenkomstsluitende Partijen.

Deze bepaling is eveneens van toepassing op eventuele latere wijzigingen.

In bijzondere gevallen kunnen die autoriteiten instemmen met een kortere termijn.

## ARTIKEL 12

## Verandering van vliegtuigtype

Voor een gedeelte of gedeeltes van de respectieve routes, mag een aangewezen luchtvaartmaatschappij gedurende een ononderbroken vlucht van vliegtuigtype veranderen op elk punt van de route.

### ARTIKEL 13 Tarieven

1. De Overeenkomstsluitende Partijen staan toe dat elk der aangewezen luchtvaartmaatschappijen, zo mogelijk na onderling overleg, op één der in de Bijlage omschreven routes een tarief vaststelt.

2. De tarieven voor vervoer op de overeengekomen diensten van en naar het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij dienen te worden vastgesteld op een redelijk niveau, waarbij naar behoren rekening wordt gehouden met alle daarvoor in aanmerking komende factoren, waaronder begrepen de exploitatiekosten, een redelijk winst, de kenmerkende eigenschappen van de dienst, het belang van de gebruiker en de tarieven van andere luchtvaartmaatschappijen die geheel of gedeeltelijk dezelfde route bedienen.

3. De tarieven worden aan de luchtvaartautoriteiten van de Overeenkomstsluitende Partijen ter goedkeuring voorgelegd en dienen in hun bezit te zijn ten minste vijfenveertig (45) dagen vóór de voorgestelde datum van invoering. In bijzondere gevallen kunnen de luchtvaartautoriteiten een verkorting van dit tijdvak aanvaarden.

Indien binnen dertig (30) dagen vanaf de datum van ontvangst de luchtvaartautoriteiten van de ene Overeenkomstsluitende Partij aan de luchtvaartautoriteiten van de andere Overeenkomstsluitende Partij geen kennisgeving hebben gedaan van hun bezwaar, wordt een zodanig tarief beschouwd als zijnde aanvaard en wordt het van kracht op de in het tariefvoorstel genoemde datum.

Ingeval de luchtvaartautoriteiten instemmen met een verkorting van het tijdvak voor indiening van een tarief, kunnen zij tevens overeenkomen dat het tijdvak voor de kennisgeving van bezwaar korter zal zijn dan dertig (30) dagen.

4. Indien overeenkomstig het derde lid van dit artikel kennisgeving van bezwaar is gedaan, plegen de luchtvaartautoriteiten van de Overeenkomstsluitende Partijen overleg overeenkomstig artikel 17 van deze Overeenkomst en trachten zij het tarief in onderlinge overeenkomst vast te stellen.

5. Indien de luchtvaartautoriteiten niet tot overeenstemming kunnen komen over een tarief dat hun is voorgelegd overeenkomstig het derde lid van dit artikel, of over de vaststelling van een tarief volgens het vierde lid van dit artikel, wordt het geschil opgelost overeenkomstig het bepaalde in artikel 18 van deze Overeenkomst.

6. Indien de luchtvaartautoriteiten van één der Overeenkomstsluitende Partijen bezwaar maken tegen een reeds bestaand tarief, brengen zij zulks ter kennis van de luchtvaartautoriteiten van de andere Overeenkomstsluitende Partij en trachten de aangewezen luchtvaartmaatschappijen, waar vereist, tot een regeling te komen.

Indien binnen negentig (90) dagen na ontvangst van een kennisgeving van bezwaar, geen nieuw tarief kan worden vastgesteld, vinden de in de leden vier en vijf van dit artikel omschreven procedures toepassing.

7. De overeenkomstig het bepaalde in dit artikel vastgestelde tarieven blijven van kracht totdat nieuwe tarieven zijn vastgesteld overeenkomstig het bepaalde in dit artikel of het bepaalde in artikel 18 van deze Overeenkomst.

8. Behoudens op grond van het bepaalde in het vierde lid van artikel 18 van deze Overeenkomst wordt een tarief niet van kracht, indien de luchtvaartautoriteiten van één van beide Overeenkomstsluitende Partijen hiertegen bezwaar hebben.

9. De luchtvaartautoriteiten van beide Overeenkomstsluitende Partijen zien erop toe dat de in rekening gebrachte en geïnde tarieven overeenkomen met de door hen goedgekeurde tarieven en dat daarop geen kortingen worden gegeven.

### ARTIKEL 14 Personeel

1. Op basis van wederkerigheid mag de aangewezen luchtvaartmaatschappij van een Overeenkomstsluitende Partij op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij eigen vertegenwoordigers hebben alsook de commerciële, operationele en technische personeelsleden die nodig zijn voor de exploitatie van de overeengekomen diensten.

2. Aan zodanige personeelsbehoeften kan naar keuze van de aangewezen luchtvaartmaatschappij worden voldaan met eigen personeel of door een beroep te doen op de diensten van enige andere organisatie, firma of luchtvaartmaatschappij die op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij werkzaam is en die toestemming heeft op dit grondgebied zodanige diensten te verrichten.

3. De vertegenwoordigers en personeelsleden zijn onderworpen aan de van kracht zijnde wetten en voorschriften van de andere Overeenkomstsluitende Partij. Overeenkomstig deze wetten en voorschriften verleent elke Overeenkomstsluitende Partij, op basis van wederkerigheid en binnen de kortst mogelijke tijd, de nodige werkvergunningen, tewerkstellingsvisa of andere soortgelijke documenten aan de in het eerste lid van dit artikel bedoelde vertegenwoordigers en personeelsleden.

4. In de mate waarin de nationale wetgevingen dit toestaan zien beide Overeenkomstsluitende Partijen ervan af werkvergunningen, tewerkstellingsvisa of andere soortgelijke documenten verplicht te stellen voor personeelsleden die bepaalde tijdelijke diensten of taken verrichten.

### ARTIKEL 15 Verkoop en inkomsten

1. Elke aangewezen luchtvaartmaatschappij heeft het recht op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij rechtstreeks of, indien zij dit verkiest, via haar vertegenwoordigers, luchtvervoerdiensten te verkopen.

Elke aangewezen luchtvaartmaatschappij heeft het recht vervoer te verkopen tegen betaling in de munt van dat grondgebied of, indien zij dit verkiest, in een vrij converteerbare munt van enig ander land.

Eenieder is vrij zodanig vervoer te kopen tegen betaling in een munt die door die luchtvaartmaatschappij wordt aanvaard.

2. Elke Overeenkomstsluitende Partij verleent aan de aangewezen luchtvaartmaatschappij van de andere Overeenkomstsluitende Partij het recht tot het vrijelijk overmaken van het verschil tussen ontvangsten en uitgaven verworven door de aangewezen luchtvaartmaatschappij op haar grondgebied.

Zodanige overmakingen geschieden op basis van de officiële wisselkoersen voor lopende betalingen of, bij ontstentenis van officiële wisselkoersen, tegen de op de markt voor buitenlandse valuta gangbare koersen op de dag waarop de aangewezen luchtvaartmaatschappij van de andere Overeenkomstsluitende Partij de aanvraag tot overmaking indient. Daarbij worden geen andere lasten dan de normale banklasten op zodanige transacties geheven.

3. Elke Overeenkomstsluitende Partij verleent op basis van wederkerigheid aan de aangewezen luchtvaartmaatschappij van de andere Overeenkomstsluitende Partij vrijstelling van enigerlei belasting op inkomens of baten door deze luchtvaartmaatschappij verkregen op het grondgebied van de eerste Overeenkomstsluitende Partij uit de exploitatie van internationale luchtdiensten, alsook van onverschillig welke heffing op omzet of kapitaal.

Deze bepaling gaat niet in wanneer tussen de twee Overeenkomstsluitende Partijen een overeenkomst tot het vermijden van dubbele belasting van kracht is die in een zodanige vrijstelling voorziet.

#### ARTIKEL 16

##### Uitwisseling van informatie

1. De luchtvaartautoriteiten van de beide Overeenkomstsluitende Partijen wisselen zo snel mogelijk informatie uit betreffende de lopende vergunningen verleend aan hun respectievelijk aangewezen luchtvaartmaatschappijen om diensten te exploiteren naar, via en van het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, met inbegrip van afschriften van de lopende bewijzen en vergunningen voor diensten op de omschreven routes, evenals de wijzigingen, vrijstellingsorders en toegestane diensttabellen.

2. Elke Overeenkomstsluitende Partij zal erop toezien dat haar aangewezen luchtvaartmaatschappijen, zoveel van te voren als mogelijk, aan de luchtvaartautoriteiten van de andere Overeenkomstsluitende Partij kopies verschafft van tarieven, dienstregelingen, inbegrepen de wijzigingen daaraan, en alle andere relevante informatie die betrekking heeft op de exploitatie van de overeengekomen diensten, inbegrepen de informatie over de aangeboden capaciteit op elke omschreven route, en elke andere informatie die kan geëist worden om ten aanzien van de luchtvaartautoriteiten van de andere Overeenkomstsluitende Partij aan te tonen dat de bepalingen van deze Overeenkomst degelijk in acht worden genomen.

3. Elke Overeenkomstsluitende Partij zal erop toezien dat haar aangewezen luchtvaartmaatschappij aan de luchtvaartautoriteiten van de andere Overeenkomstsluitende Partij de statistieken bezorgt betreffende het verkeer vervoerd op de overeengekomen diensten met vermelding van de punten van in- en ontschepping.

#### ARTIKEL 17

##### Overleg

1. De luchtvaartautoriteiten van de Overeenkomstsluitende Partijen plegen van tijd tot tijd overleg teneinde een nauwe samenwerking te verzekeren in alles wat verband houdt met de tenuitvoerlegging en de bevredigende naleving van de bepalingen van deze Overeenkomst en haar Bijlage.

2. Dit overleg zal aanvangen binnen een periode van zestig (60) dagen te rekenen vanaf de datum van ontvangst van een verzoek in die zin, tenzij de Overeenkomstsluitende Partijen anderszins overeenkomen.

#### ARTIKEL 18

##### Regeling van geschillen

1. Indien tussen de Overeenkomstsluitende Partijen een geschil mocht ontstaan omtrent de uitlegging of toepassing van deze Overeenkomst, trachten de Overeenkomstsluitende Partijen in de eerste plaats dit geschil door onderhandelingen te regelen.

2. Indien de Overeenkomstsluitende Partijen er niet in slagen door middel van onderhandelingen een regeling te treffen, kunnen zij overeenkomen het geschil ter beslissing voor te leggen aan een persoon of instantie, of kan elk van beide Overeenkomstsluitende Partijen het geschil ter beslissing voorleggen aan een scheidsgerecht bestaande uit drie scheidsrechters.

3. Het scheidsgerecht wordt samengesteld als volgt :

Elke der Overeenkomstsluitende Partijen benoemt een scheidsrechter binnen zestig (60) dagen na het tijdstip waarop de ene Overeenkomstsluitende Partij, via diplomatieke weg van de andere Overeenkomstsluitende Partij een kennisgeving heeft ontvangen waarin om voorlegging van het geschil wordt verzocht.

Deze twee scheidsrechters wijzen in onderling overleg een derde scheidsrechter aan binnen een daarop aansluitende periode van (60) dagen. De derde scheidsrechter is een onderdaan van een derde Staat; hij treedt op als voorzitter van het scheidsgerecht en bepaalt de plaats waar dit zal zetelen.

Indien één der Overeenkomstsluitende Partijen nalaat binnen het aangegeven tijdvak een scheidsrechter te benoemen of indien de derde scheidsrechter niet binnen het aangegeven tijdvak wordt aangewezen, kan door elke der Overeenkomstsluitende Partijen een verzoek worden gericht tot de Voorzitter van de Raad van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie om, naar gelang het geval, een scheidsrechter of scheidsrechters te benoemen.

4. De Overeenkomstsluitende Partijen verbinden zich ertoe iedere ingevolge het tweede en derde lid van dit artikel tot stand gekomen beslissing of uitspraak na te komen.

Als één der Overeenkomstsluitende Partijen in gebreke blijft zodanige beslissing na te leven, geeft dit de andere Overeenkomstsluitende Partij grond voor de toepassing van artikel 5 van deze Overeenkomst.

5. De kosten van het Scheidsgerecht zullen gelijkelijk door de Overeenkomstsluitende Partijen worden gedragen.

ARTIKEL 19  
Wijzigingen

1. Indien één van beide Overeenkomstsluitende Partijen het wenselijk acht enige bepaling van deze Overeenkomst te wijzigen, kan zij de andere Overeenkomstsluitende Partij om overleg verzoeken. Dit overleg dat zowel mondeling als bij briefwisseling kan worden gepleegd, kan plaatsvinden tussen de luchtvaartautoriteiten, en vangt aan binnen een termijn van zestig (60) dagen te rekenen vanaf de datum van het verzoek.

2. Als een algemeen multilateraal luchtvaartverdrag in werking treedt voor beide Overeenkomstsluitende Partijen, hebben de bepalingen van een zodanig verdrag voorrang.

Er kan overleg worden gepleegd overeenkomstig het eerste lid van dit artikel teneinde vast te stellen in welke mate de bepalingen van het multilaterale verdrag van invloed zijn op deze Overeenkomst.

3. Alle in zodanig overleg overeengekomen wijzigingen worden van kracht nadat ze door een diplomatieke notawisseling zijn bevestigd.

ARTIKEL 20  
Beëindiging

1. Elk der Overeenkomstsluitende Partijen kan te allen tijde de andere Overeenkomstsluitende Partij schriftelijk via diplomatieke weg mededeling doen van haar besluit deze Overeenkomst op te zeggen. Deze mededeling wordt tegelijkertijd gezonden aan de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie.

2. De Overeenkomst eindigt één (1) jaar na de datum van ontvangst van de mededeling door de andere Overeenkomstsluitende Partij, tenzij de mededeling van opzegging met wederzijdse instemming voor het einde van dit tijdvak wordt ingetrokken.

Indien de andere Overeenkomstsluitende Partij nalaat bericht van ontvangst te geven, wordt de mededeling geacht te zijn ontvangen veertien (14) dagen na ontvangst van de mededeling door de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie.

ARTIKEL 21  
Registratie

Deze Overeenkomst en alle daaraan aangebrachte wijzigingen worden geregistreerd bij de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie.

ARTIKEL 22  
Inwerkingtreding

Elke Overeenkomstsluitende Partij zal de andere Overeenkomstsluitende Partij via diplomatieke weg bevestigen dat de grondwettelijke formaliteiten voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst volbracht zijn.

Deze Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op de dag van de laatste notificatie.

TEN BLIJKE WAARVAN DE ONDERGETEKENDEN, daartoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Brussel op 15 december 1998, in twee exemplaren in de Engelse taal.

Voor de Regering van het Koninkrijk België :

Secretaris-Generaal,  
J. DE BOCK.

Voor de Regering van de Democratische Socialistische Republiek Sri Lanka :

Ambassadeur,  
N. RATNARAJAH.

## BIJLAGE

## ROUTETABEL

## 1. Routes voor de Democratische Socialistische Republiek Sri Lanka

<u>Punten van vertrek</u>	<u>Tussenliggende punten</u>	<u>Punten in België</u>	<u>Verder gelegen punten</u>
Colombo	Punten naar keuze	Punten in België	Punten naar keuze in Europa

## 2. Routes voor het Koninkrijk België

<u>Punten van vertrek</u>	<u>Tussenliggende punten</u>	<u>Punten in Sri Lanka</u>	<u>Verder gelegen punten</u>
Punten in België	Punten naar keuze	Colombo	Punten naar keuze in Azië

De aangewezen luchtvaartmaatschappijen van beide Overeenkomstsluitende Partijen mogen op de overeengekomen routes, bij onverschillig welke vlucht, één of meerdere punten weglaten of ze in een andere volgorde bedienen, op voorwaarde dat het punt van vertrek of aankomst gelegen is in het land hunner nationaliteit.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2003 — 4143

[C - 2003/09817]

**9 OCTOBRE 2003. — Arrêté royal modifiant les arrêtés d'exécution de la loi du 25 février 2003 portant création de la fonction d'agent de sécurité en vue de l'exécution des missions de police des cours et tribunaux et de transfert des détenus**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu la loi du 25 février 2003 portant création de la fonction d'agent de sécurité en vue de l'exécution des missions de police des cours et tribunaux et de transfert des détenus;

Vu l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juillet 2003 concernant la sélection, la formation et le recrutement d'agents de sécurité auprès du corps de sécurité pour la police des cours et tribunaux et le transfert de détenus du Service public fédéral Justice;

Vu l'arrêté royal du 11 juillet 2003 portant création auprès du Service public fédéral Justice d'un corps de sécurité pour la police des cours et tribunaux et le transfert des détenus et fixant des dispositions organisationnelles, administratives et pécuniaires en faveur des agents de sécurité auprès du corps de sécurité du Service public fédéral Justice;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 24 juillet 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 30 juillet 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 24 juillet 2003;

Vu le protocole n° 254 du 31 juillet 2003 du Comité de secteur III - Justice;

Vu le protocole du Comité de négociation du personnel militaire des forces armées, clôturé le 8 août 2003;

Considérant que les candidats à la fonction d'agent de sécurité issus des Forces armées belges sont trop peu nombreux de sorte qu'il y a lieu de prévoir la possibilité de procéder au recrutement d'agents de sécurité;

Considérant la nécessité de prendre des mesures supplémentaires afin d'admettre un maximum de membres du personnel des Forces armées belges à la fonction d'agent de sécurité;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de procéder à un grand nombre d'extractions de détenus;

Considérant les difficultés inhérentes à ce type de transfert, particulièrement en ce qui concerne le personnel d'accompagnement;

Considérant qu'il y a lieu de régler rapidement cette situation par la création d'un corps spécifiquement alloué à ces tâches, lequel doit pouvoir disposer d'un nombre suffisant d'agents de sécurité;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice, de Notre Ministre du Budget et de Notre Ministre de la Défense et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 5 de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> juillet 2003 concernant la sélection, la formation et le recrutement d'agents de sécurité auprès du corps de sécurité pour la police des Cours et Tribunaux et le transfert de détenus du Service public fédéral Justice est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. Peuvent être admis à se porter candidat à un ou plusieurs emplois de la fonction d'agent de sécurité auprès du corps de sécurité du Service public fédéral Justice et participer à la sélection :

1° les agents de la fonction publique administrative fédérale, après la sélection visée à l'article 2;

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2003 — 4143

[C - 2003/09817]

**9 OKTOBER 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van de uitvoeringsbesluiten van de wet van 25 februari 2003 houdende inrichting van de functie van veiligheidsbeambte met het oog op het uitvoeren van taken die betrekking hebben op de politie van hoven en rechtbanken en de overbrenging van gevangenen**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op de wet van 25 februari 2003 houdende de inrichting van de functie van veiligheidsbeambte met het oog op de uitvoering van taken die betrekking hebben op de politie van hoven en rechtbanken en de overbrenging van gevangenen;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 juli 2003 betreffende de selectie, de opleiding en de aanwerving van veiligheidsbeambten bij het veiligheidskorps voor de politie van hoven en rechtbanken en voor de overbrenging van gevangenen bij de Federale Overheidsdienst Justitie;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 juli 2003 houdende oprichting bij de Federale Overheidsdienst Justitie van een veiligheidskorps voor de politie van hoven en rechtbanken en voor de overbrenging van gevangenen, en tot vaststelling van organisatorische, administratieve en geldelijke bepalingen ten gunste van de veiligheidsbeambten bij het veiligheidskorps van de Federale Overheidsdienst Justitie;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 24 juli 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 30 juli 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 24 juli 2003;

Gelet op het protocol nr. 254 van 31 juli 2003 van het Sectorcomité III Justitie;

Gelet op het protocol van het Onderhandelingscomité van het militair personeel van de krijgsmacht, afgesloten op 8 augustus 2003;

Overwegende dat er bij de Belgische Krijgsmacht onvoldoende kandidaten zijn voor de functie van veiligheidsbeambte zodat in de mogelijkheid dient te worden voorzien om over te gaan tot de aanwerving van veiligheidsbeambten;

Overwegende de noodzaak om bijkomende maatregelen te nemen teneinde een maximum aantal personeelsleden van de Belgische Krijgsmacht tot de functie van veiligheidsbeambte toe te laten;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende het groot aantal noodzakelijke uithalingen van gedetineerden;

Overwegende de moeilijkheden die inherent zijn aan deze overbrengingen, in het bijzonder wat het begeleidingspersoneel betreft;

Overwegende dat deze toestand dringend dient te worden geregeld door de oprichting van een specifiek korps voor deze opdracht, dat over voldoende veiligheidsbeambten moet kunnen beschikken;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie, van Onze Minister van Begroting en van Onze Minister van Landsverdediging en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 5 van het koninklijk besluit van 1 juli 2003 betreffende de selectie, de opleiding en de aanwerving van veiligheidsbeambten bij het veiligheidskorps voor de politie van hoven en rechtbanken en voor de overbrenging van gevangenen bij de Federale Overheidsdienst Justitie wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 5. Kunnen toegelaten worden om zich kandidaat te stellen voor een of meerdere betrekkingen van de functie van veiligheidsbeambte bij het veiligheidskorps en deelnemen aan de selectie :

1° de ambtenaren van het federaal administratief openbaar ambt na de selectie bedoeld in artikel 2;



2° les lauréats d'une sélection comparative organisée par SELOR pour un grade du niveau C, après la sélection comparative visée à l'article 2, 1°;

3° les lauréats d'une sélection comparative organisée par SELOR pour le grade d'agent de sécurité ou d'assistant de sécurité adjoint. »

**Art. 2.** L'article 13 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 13. Les candidats agents de sécurité, à l'exclusion de ceux visés à l'article 5, 3°, qui ont reçu une évaluation positive, entrent au service du Service public fédéral Justice après avoir été convoqué.

L'évaluation positive reste valable pendant un délai de 3 ans prenant cours à la date du procès-verbal de l'évaluation ».

**Art. 3.** A l'article 16 du même arrêté, l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>re</sup> phrase est remplacé par la disposition suivante :

« Chaque agent de sécurité doit, dans un délai de trois mois suivant son entrée en service, suivre une formation dispensée sous le contrôle d'un organisme public. »

**Art. 4.** A l'article 18 du même arrêté, les mots suivants sont ajoutés à la fin de la phrase :

« à la condition que ce ou ces modules aient été dispensés sous le contrôle d'un organisme public. »

**Art. 5.** L'article 19 du même arrêté est complété par l'alinéa suivant :

« Pour les agents visés à l'article 5, 2° et 3°, le rapport d'évaluation est joint à leur dossier individuel. »

**Art. 6.** L'article 4 de l'arrêté royal du 11 juillet 2003 portant création auprès du Service public fédéral Justice d'un corps de sécurité pour la police des Cours et Tribunaux et le transfert des détenus et fixant des dispositions organisationnelles, administratives et pécuniaires en faveur des agents de sécurité auprès du corps de sécurité du Service Public Fédéral Justice est abrogé.

**Art. 7.** A l'article 5 du même arrêté est inséré un § 3 rédigé comme suit :

« § 3. Le grade d'agent de sécurité peut également être accordé aux lauréats d'une sélection comparative organisée par SELOR pour le grade d'agent de sécurité. »

**Art. 8.** A l'article 8 du même arrêté est inséré un § 4 rédigé comme suit :

« § 4. Le grade d'assistant de sécurité adjoint peut également être accordé aux lauréats d'une sélection comparative organisée par SELOR pour le grade d'assistant de sécurité adjoint. »

**Art. 9.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 10.** Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 octobre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,  
Mme L. ONKELINX

Le Ministre du Budget,  
J. VANDE LANOTTE

Le Ministre de la Défense,  
A. FLAHAUT

2° de laureaten van een vergelijkende selectie ingericht door SELOR voor een graad van niveau C, na de vergelijkende selectie bedoeld bij artikel 2, 1°;

3° de laureaten van een vergelijkende selectie ingericht door SELOR voor de graad van veiligheidsbeambte of adjunct-veiligheidsassistent. »

**Art. 2.** Artikel 13 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 13. De kandidaat-veiligheidsbeambten, uitgezonderd die bedoeld in artikel 5, 3°, die een positieve evaluatie hebben verkregen, treden na oproeping in dienst van de Federale Overheidsdienst Justitie.

De positieve evaluatie blijft gedurende een periode van 3 jaar geldig vanaf de datum van het proces-verbaal van de evaluatie ».

**Art. 3.** In artikel 16 van hetzelfde besluit wordt in het eerste lid, de eerste zin vervangen door de volgende bepaling :

« Elke veiligheidsbeambte moet binnen een termijn van drie maanden volgend op zijn indiensttreding, een vorming volgen onder toezicht van een openbare instelling. »

**Art. 4.** Bij artikel 18 van hetzelfde besluit worden de volgende woorden toegevoegd bij het einde van de zin :

«op voorwaarde dat deze module(s) vrijgesteld werden onder toezicht van een openbare instelling.»

**Art. 5.** Artikel 19 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met het volgende lid :

« Voor de agenten bedoeld onder artikel 5, 2° en 3°, wordt het evaluatieverslag toegevoegd aan hun individuele dossier.»

**Art. 6.** Artikel 4 van het koninklijk besluit van 11 juli 2003 houdende oprichting bij de Federale Overheidsdienst Justitie van een veiligheidskorps voor de politie van hoven en rechtbanken en voor de overbrenging van gevangenen, en tot vaststelling van organisatorische, administratieve en geldelijke bepalingen ten gunste van de veiligheidsbeambten bij het veiligheidskorps van de Federale Overheidsdienst Justitie wordt opgeheven.

**Art. 7.** In artikel 5 van hetzelfde besluit wordt een § 3 ingevoegd, luidende :

« § 3. De graad van veiligheidsbeambte kan eveneens verleend worden aan laureaten van een vergelijkende selectie ingericht door SELOR voor de graad van veiligheidsbeambte. »

**Art. 8.** In artikel 8 van hetzelfde besluit wordt een § 4 ingevoegd, luidende :

« § 4. De graad van adjunct-veiligheidsassistent kan eveneens worden toegekend aan de laureaten van een vergelijkende selectie voor de graad van adjunct veiligheidsassistent ingericht door SELOR. »

**Art. 9.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 10.** Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 oktober 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,  
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Begroting,  
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Landsverdediging,  
A. FLAHAUT

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 4144

[C - 2003/00683]

**8 SEPTEMBRE 2003.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 24 mars 2003 modifiant la loi du 3 mai 1999 relative au transport de choses par route et la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de la loi du 24 mars 2003 modifiant la loi du 3 mai 1999 relative au transport de choses par route et la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de la loi du 24 mars 2003 modifiant la loi du 3 mai 1999 relative au transport de choses par route et la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 septembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 4144

[C - 2003/00683]

**8 SEPTEMBER 2003.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 24 maart 2003 tot wijziging van de wet van 3 mei 1999 betreffende het vervoer van zaken over de weg en de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1<sup>o</sup>, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van de wet van 24 maart 2003 tot wijziging van de wet van 3 mei 1999 betreffende het vervoer van zaken over de weg en de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van de wet van 24 maart 2003 tot wijziging van de wet van 3 mei 1999 betreffende het vervoer van zaken over de weg en de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 september 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

Annexe — Bijlage

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

**24. MÄRZ 2003** — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 3. Mai 1999 über den Güterkraftverkehr und des Gesetzes vom 14. Juli 1991 über die Handelspraktiken sowie die Aufklärung und den Schutz der Verbraucher

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - Artikel 8 § 5 des Gesetzes vom 3. Mai 1999 über den Güterkraftverkehr wird wie folgt abgeändert:

1. In Nr. 1 Buchstabe *a*) des französischen Textes werden die Wörter «supérieure à» durch die Wörter «n'excedant pas» ersetzt.

2. In Nr. 3 werden die Wörter «oder § 4 Nr. 1 Buchstabe *b*)» durch die Wörter «, in § 4 Nr. 1 Buchstabe *b*)» ersetzt.

**Art. 3** - In Artikel 11 § 1 desselben Gesetzes werden die Wörter «1. zunächst die Kurse, die der Minister oder die vom König dafür zugelassenen Einrichtungen organisieren, besucht hat» durch die Wörter «1. zunächst die Kurse, die der Minister oder sein Beauftragter oder die vom Minister dafür zugelassenen Einrichtungen organisieren, besucht hat» ersetzt.

**Art. 4** - Artikel 12 § 1 desselben Gesetzes wird wie folgt ergänzt:

«11. die Bedingungen für die Zulassung der mit der Organisation der Kurse beauftragten Einrichtungen.»

**Art. 5** - In Artikel 15 Absatz 1 desselben Gesetzes wird zwischen dem Wort «Tätigkeiten» und den Wörtern «innerhalb der Grenzen Belgiens» das Wort «ausschließlich» eingefügt.

**Art. 6** - In Artikel 18 desselben Gesetzes, dessen derzeitiger Text § 1 bilden wird, wird ein § 2 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«§ 2 - Der König kann eine Frist festlegen, während deren entzogene Lizenzen für innerstaatlichen Verkehr und entzogene Lizenzen für innergemeinschaftlichen Verkehr nicht wieder erteilt werden dürfen.»

**Art. 7** - Artikel 25 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 werden die Wörter «mit der Aufsicht über die Anwendung der Gemeinschaftsregelung in Sachen Güterkraftverkehr, des vorliegenden Gesetzes und seiner Ausführungserlasse» durch die Wörter «mit der Ermittlung und der Feststellung der Verstöße gegen vorliegendes Gesetz und gegen seine Ausführungserlasse» ersetzt.

2. Der Artikel wird durch folgenden Absatz ergänzt: «Der König kann den individuell dazu ermächtigten Bediensteten, die zu einer der in Absatz 1 erwähnten Kategorien gehören, die Eigenschaft eines Gerichtspolizeioffiziers verleihen.»

**Art. 8** - Artikel 26 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In Paragraph 1 werden die Wörter «diese Bestimmung ist nicht anwendbar auf Räume, die ausschließlich für Wohnzwecke bestimmt sind.» durch die Wörter «bewohnte Räumlichkeiten dürfen sie jedoch nur betreten, wenn sie die Eigenschaft eines Gerichtspolizeioffiziers haben und der Richter am Polizeigericht vorab die Genehmigung erteilt hat; Besuche in bewohnten Räumlichkeiten müssen zwischen acht und achtzehn Uhr von mindestens zwei Bediensteten gemeinsam durchgeführt werden.» ersetzt.

2. Paragraph 2 Nr. 3 und Paragraph 3 werden durch folgende Bestimmungen ersetzt:

«§ 3 - Die in Artikel 25 erwähnten Bediensteten dürfen bei der Ausführung ihres Auftrags:

1. jeden Verkehrsunternehmer, Auftraggeber, Verlader, Hilfsgewerbetreibenden des Verkehrs sowie jeden Vermieter eines Fahrzeugs und jede Person, die Fahrzeuge in Leasing gibt, darum bitten sich auszuweisen und vernehmen.

Die Identitätskontrolle und die Vernehmung sind auf Personen beschränkt, bei denen die Bediensteten Grund haben zu der Annahme, dass sie die vorerwähnten Tätigkeiten ausüben, oder deren Vernehmung sie für die Ausführung ihres Auftrags für notwendig erachten; die Vernehmung muss sich auf Fakten beziehen, deren Kenntnisnahme für die Ausführung ihres Auftrags nützlich ist.

2. sich an Ort und Stelle alle Bücher, Register, Unterlagen, Scheiben, Bänder oder andere Datenträger zur Einsichtnahme vorlegen lassen und Auszüge daraus entnehmen, Abschriften, Ausdrücke oder Listings davon anfertigen oder sich diese von den in Nr. 1 erwähnten Personen kostenlos bereitstellen lassen.

Die Bediensteten dürfen sich nur Schriftstücke vorlegen lassen, die für ihre Ermittlungen und Feststellungen notwendig sind.

3. die in Nummer 1 erwähnten Personen zu einer Vernehmung vorladen.

§ 4 - Unbeschadet der Bestimmungen von Absatz 2 müssen alle Dienste des Staates, der Gemeinschaften und Regionen, der Provinzen, der Gemeinden und Gemeindevereinigungen, alle Dienste der öffentlichen Einrichtungen, die von ihnen abhängen, sowie alle Privatpersonen den in Artikel 25 erwähnten Bediensteten auf deren Antrag hin alle Auskünfte erteilen, alle Schriftstücke vorlegen oder Abschriften davon kostenlos bereitstellen, mit Ausnahme der Schriftstücke und Auskünfte, die durch ein gesetzliches Berufsgeheimnis geschützt sind, und mit Ausnahme derjenigen, die sich auf Gerichtsverfahren beziehen und nur mit der Genehmigung des Generalprokurators herausgegeben werden dürfen.

Die Staatsanwaltschaften und die Kanzleien der Gerichtshöfe und Gerichte müssen auf Antrag der in Artikel 25 Absatz 3 erwähnten Bediensteten jeden Entscheid oder jedes Urteil, der beziehungsweise das für diese Bediensteten im Rahmen ihrer Aufträge von Bedeutung sein könnte, vorlegen oder eine Abschrift davon kostenlos bereitstellen.

§ 5 - Die in Artikel 25 Absatz 3 erwähnten Bediensteten dürfen die in § 3 Nr. 2 erwähnten Gegenstände sowie alle Gegenstände, die der Bestimmung der in Artikel 42 Nr. 3 des Strafgesetzbuches erwähnten Vermögensvorteile, Güter, Effekten oder Einkünfte dienen können, gegen Empfangsbestätigung beschlagnahmen.

Die Bediensteten dürfen nur beschlagnahmen, was zum Nachweis eines Verstoßes oder zur Ermittlung der Mittäter oder Komplizen der Zuwiderhandelnden erforderlich ist.

§ 6 - Die in Artikel 25 Absatz 3 erwähnten Bediensteten haben ausschließlich im Rahmen ihrer Aufträge ständig Zugriff auf die im Strafregister registrierten Daten, wie bestimmt in Artikel 593 des Strafprozessgesetzbuches.

Der König legt die Bedingungen fest, unter denen die in Artikel 25 Absatz 3 erwähnten Bediensteten Zugriff haben auf die anderen Datenbanken, die er bestimmt.

§ 7 - Die in Artikel 25 erwähnten Bediensteten sind zu gegenseitigem Beistand verpflichtet.»

**Art. 9** - Artikel 27 Absatz 1 desselben Gesetzes wird durch folgenden Absatz ersetzt:

«Außer bei Anwendung der Artikel 32 und 33 ermitteln die in Artikel 25 erwähnten Bediensteten die Verstöße gegen vorliegendes Gesetz und gegen seine Ausführungserlasse; sie stellen diese Verstöße mittels Protokollen fest, die Beweiskraft haben bis zum Beweis des Gegenteils.»

**Art. 10** - Artikel 35 desselben Gesetzes wird durch folgenden Paragraphen ergänzt:

«§ 5 - Die Polizeigerichte erkennen über die in Artikel 36 erwähnten Verstöße.»

**Art. 11** - In Artikel 36 Nr. 11 desselben Gesetzes werden die Wörter «den Artikeln 26 § 2 und 28» durch die Wörter «Artikel 26 §§ 2, 3 und 4 und Artikel 28» ersetzt.

**Art. 12** - Artikel 37 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 37 - § 1 - Gemäß den in Artikel 35 §§ 1 und 2 erwähnten Strafbestimmungen werden bestraft:

1. je nach Fall, der Auftraggeber, der Spediteur oder der Abfertigungsspediteur, wenn sie beim Abschluss des dem vorliegenden Gesetz und seinen Ausführungserlassen unterliegenden Güterbeförderungsvertrags - selbst aus Mangel an Vorsicht oder Vorsorge - es unterlassen haben, sich zu vergewissern, dass die für das benutzte Kraftfahrzeug erforderliche Abschrift der Verkehrslizenz ausgestellt worden ist.

2. der Verlader, wenn er vor der Durchführung eines dem vorliegenden Gesetz und seinen Ausführungserlassen unterliegenden Güterkraftverkehrs - selbst aus Mangel an Vorsicht oder Vorsorge - es unterlassen hat, sich zu vergewissern, dass der erforderliche Frachtbrief erstellt worden ist.

§ 2 - Der Auftraggeber, der Verlader, der Spediteur oder der Abfertigungsspediteur werden gemäß den in Artikel 35 §§ 1 und 2 erwähnten Strafbestimmungen bestraft, wenn sie Anweisungen gegeben oder Handlungen verrichtet haben, die zu Folgendem geführt haben:

1. Überschreitung der zugelassenen Höchstgewichte und -abmessungen der Fahrzeuge,
2. Nichteinhaltung der Vorschriften in Bezug auf die Sicherheit der Ladung der Fahrzeuge,
3. Nichteinhaltung der Vorschriften in Bezug auf die Lenk- und Ruhezeiten der Führer,
4. Überschreitung der erlaubten Höchstgeschwindigkeit der Fahrzeuge.

§ 3 - Der Inhaber der Bescheinigung oder des Nachweises über die fachliche Eignung, der die in Artikel 3 Nr. 1 und 2 erwähnten Tätigkeiten des Unternehmens - selbst aus Mangel an Vorsicht oder Vorsorge - nicht tatsächlich und dauerhaft gemäß den Bestimmungen von Artikel 10 geleitet hat, wird gemäß den in Artikel 35 §§ 1 und 2 erwähnten Strafbestimmungen bestraft.

§ 4 - Der Verkehrsunternehmer, der Auftraggeber oder der Spediteur werden gemäß den in Artikel 35 §§ 1 und 2 erwähnten Strafbestimmungen bestraft, wenn sie einen Transport für einen unerlaubt niedrigen Preis angeboten oder durchgeführt haben oder haben durchführen lassen.

Unter «unerlaubt niedrigem Preis» versteht man einen Preis, der unzureichend ist, um folgende Kosten gleichzeitig zu decken:

- die unvermeidbaren Posten des Selbstkostenpreises des Fahrzeugs, insbesondere die Abschreibung oder der Mietpreis des Fahrzeugs, sein Unterhalt und der Kraftstoff,
- die Kosten, die sich aus den gesetzlichen oder verordnungsgemäßen Verpflichtungen ergeben, insbesondere Sozial-, Steuer- und Sicherheitskosten,
- die Kosten, die sich aus der Verwaltung und der Leitung des Unternehmens ergeben.»

**Art. 13** - Artikel 38 § 1 desselben Gesetzes wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«In Abweichung von den Bestimmungen in Absatz 1 kann der König entscheiden, dass Artikel 6 des vorerwähnten CMR-Übereinkommens auf die innerbelgischen Güterkraftverkehrsleistungen, die er bestimmt, nicht anwendbar ist.»

**Art. 14** - Artikel 39 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. In Paragraph 2 werden die Nummern 1 und 2 durch folgende Bestimmungen ersetzt:

«1. auf eigene Initiative oder auf Antrag des Ministers Letzterem eine mit Gründen versehene Stellungnahme zu jeder den Güterkraftverkehr betreffenden Frage abgeben und insbesondere in Bezug auf:

- die Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Kontrolldiensten,
- einen sozioökonomischen Bericht betreffend den Sektor des gewerblichen Güterkraftverkehrs, der jährlich von dem für den Straßenverkehr zuständigen föderalen öffentlichen Dienst erstellt werden muss.

2. beim Minister einen mit Gründen versehenen Vorschlag mit Bezug auf die Erhebung einer Unterlassungsklage einreichen, die auf Artikel 97 Nr. 17 oder 18 des Gesetzes vom 14. Juli 1991 über die Handelspraktiken sowie die Aufklärung und den Schutz der Verbraucher beruht.»

2. Paragraph 2 wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Für die Ausübung ihrer Funktionen kann die Kommission sich bei den Kanzleien der Gerichtshöfe und Gerichte und bei jeder Privatperson oder jeder öffentlich-rechtlichen Person Unterlagen beschaffen.»

**Art. 15** - Artikel 97 des Gesetzes vom 14. Juli 1991 über die Handelspraktiken sowie die Aufklärung und den Schutz der Verbraucher wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1, sechzehnte Rubrik, wird die Nummer «15.» durch die Nummer «16.» ersetzt.

2. Der Artikel wird wie folgt ergänzt:

«17. die Ausübung des Berufs des Güter- oder Personenkraftverkehrsunternehmers, ohne Inhaber der erforderlichen Verkehrslizenzen und Transportgenehmigungen zu sein,

18. die Nichteinhaltung der Vorschriften in Bezug auf die Lenk- und Ruhezeiten der Führer.»

**Art. 16** - Vorliegendes Gesetz tritt am ersten Tag des Monats nach seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 24. März 2003.

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Mobilität und des Transportwesens  
Frau I. DURANT

Gesehen und mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz  
M. VERWILGHEN

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 8 septembre 2003.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 8 september 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 4145

[C - 2003/00734]

1<sup>er</sup> OCTOBRE 2003. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 7 mai 2002 relatif au transport de choses par route

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 7 mai 2002 relatif au transport de choses par route, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 7 mai 2002 relatif au transport de choses par route.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1<sup>er</sup> octobre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAEEL

\_\_\_\_\_

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 4145

[C - 2003/00734]

1 OKTOBER 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 7 mei 2002 betreffende het vervoer van zaken over de weg

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 7 mei 2002 betreffende het vervoer van zaken over de weg, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 7 mei 2002 betreffende het vervoer van zaken over de weg.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 oktober 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAEEL

\_\_\_\_\_

Annexe — Bijlage

MINISTERIUM DES VERKEHRSWESENS  
UND DER INFRASTRUKTUR

7. MAI 2002 — Königlicher Erlass über den Güterkraftverkehr

BERICHT AN DEN KÖNIG

Sire,

der Entwurf eines Königlichen Erlasses, der Eurer Majestät nach Beratung im Ministerrat zur Unterschrift vorgelegt wird, ist ergangen in Ausführung:

1. der Verordnung (EWG) Nr. 881/92 des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 26. März 1992 über den Zugang zum Güterkraftverkehrsmarkt in der Gemeinschaft für Beförderungen aus oder nach einem Mitgliedstaat oder durch einen oder mehrere Mitgliedstaaten,

2. der Verordnung (EWG) Nr. 3118/93 des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 25. Oktober 1993 zur Festlegung der Bedingungen für die Zulassung von Verkehrsunternehmen zum Güterkraftverkehr innerhalb eines Mitgliedstaats, in dem sie nicht ansässig sind,

3. der Richtlinie 92/106/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 7. Dezember 1992 über die Festlegung gemeinsamer Regeln für bestimmte Beförderungen im kombinierten Güterverkehr zwischen Mitgliedstaaten,

4. der Richtlinie 96/26/EG des Rates der Europäischen Union vom 29. April 1996 über den Zugang zum Beruf des Güter- und Personenkraftverkehrsunternehmers im innerstaatlichen und grenzüberschreitenden Verkehr sowie über die gegenseitige Anerkennung der Diplome, Prüfungszeugnisse und sonstigen Befähigungsnachweise für die Beförderung von Gütern und die Beförderung von Personen im Straßenverkehr und über Maßnahmen zur Förderung der tatsächlichen Inanspruchnahme der Niederlassungsfreiheit der betreffenden Verkehrsunternehmer,

5. des Gesetzes vom 3. Mai 1999 über den Güterkraftverkehr.

Vorliegender Entwurf bildet einen der beiden Königlichen Erlasse zur Ausführung des vorerwähnten Gesetzes vom 3. Mai 1999.

Der zweite Ausführungserlass ist der Königliche Erlass vom 19. Juli 2000 über die Zahlung und die Hinterlegung eines Geldbetrags bei der Feststellung bestimmter Übertretungen bei der Personen- und Güterbeförderung im Straßenverkehr. Letzterer wird durch vorliegenden Entwurf abgeändert.

#### I. AKTUELLE LAGE

Der Güterkraftverkehr unterliegt derzeit einer Regelung, die unnötig kompliziert geworden ist, da sie aus zwei verschiedenen Teilen besteht:

— Der erste Teil bezieht sich ausschließlich auf die Bedingungen für den Zugang zum Beruf: Es handelt sich um den K.E. vom 18.03.1991 und den M.E. vom 19.03.1991.

— Der zweite Teil handelt vor allem von den Verkehrslizenzen (Zugang zum Markt) und teilweise vom Zugang zum Beruf: Es handelt sich um das Gesetz vom 1. August 1960, den K.E. vom 25.11.1992 und den M.E. vom 26.11.1992.

Dieser zweite Teil umfasst auch zwei Verordnungen der Europäischen Union, die ebenfalls von den Verkehrslizenzen handeln: Es handelt sich um die Verordnung (EWG) Nr. 881/92 des Rates vom 26.03.1992 und die Verordnung (EWG) Nr. 3118/93 des Rates vom 25.10.1993.

#### II. ENTWURF FÜR EINE NEUE REGELUNG

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass durch das Gesetz vom 3. Mai 1999 und demzufolge durch den vorliegenden Entwurf eines Königlichen Erlasses hauptsächlich folgende Abänderungen angebracht werden:

1. eine bessere Strukturierung der Regelung,
2. die Anpassung an die Verordnungsbestimmungen der Europäischen Union,
3. die Deregulierung der Vermietung von Nutzfahrzeugen,
4. eine bessere Kontrolle der Bedingungen für den Zugang zum Beruf,
5. die Vereinfachung des Systems der Verkehrslizenzen,
6. die Einsetzung eines Beratungsorgans und eines Konzertierungsorgans.

#### III. KOMMENTARE ZU DEN ARTIKELN

##### TITEL I — Allgemeines

Artikel 1 enthält Begriffsbestimmungen, die für eine korrekte Auslegung des Königlichen Erlasses notwendig sind. Gewisse andere, oft grundlegendere Begriffe sind in Artikel 2 des Gesetzes vom 3. Mai 1999 definiert. Sie werden im vorliegenden Entwurf nicht mehr aufgeführt.

In Artikel 2 werden zehn Güterkraftverkehrskategorien aufgezählt, die dem Gesetz vom 3. Mai 1999 und seinen Ausführungserlassen nicht unterliegen.

Es handelt sich im Wesentlichen um Transporte, die kaum Wettbewerbsprobleme mit sich bringen, da sie aufgrund des geringen Gewichts des Fahrzeugs, der Art der beförderten Ware oder der geringen Entfernung nur eine geringe wirtschaftliche Auswirkung haben (im Sinne der Richtlinie 96/26/EG vom 29. April 1996 über den Zugang zum Beruf des Güterkraftverkehrsunternehmers).

Dies ist für bestimmte innerstaatliche Transporte der Fall, wie zum Beispiel für Streusalztransporte, Werttransporte, Leichenbeförderungen usw.

Dies betrifft ebenfalls innerstaatliche und grenzüberschreitende Transporte, die gemäß der ersten Richtlinie des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 23. Juli 1962 über die Aufstellung gemeinsamer Regeln für bestimmte Beförderungen im Güterkraftverkehr von jeglicher Verpflichtung, über eine Verkehrslizenz zu verfügen, befreit sind; es handelt sich insbesondere um die Beförderung von Postsendungen im Rahmen eines öffentlichen Dienstes.

Art. 3 - Die in Art. 2 erwähnten Ausnahmen sind nicht auf Frachtbriefe für den grenzüberschreitenden Verkehr anwendbar. Die Verwendung dieser Dokumente wird nämlich durch Kapitel III des von Belgien ratifizierten «Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr», besser bekannt unter der Abkürzung «CMR», vorgeschrieben.

Das CMR-Übereinkommen ist weder auf die Beförderung von Postsendungen noch auf die Beförderung von Leichen anwendbar. Es ist auch nicht auf die Beförderung von Umzugsgut anwendbar; vorliegender Entwurf sieht hierfür jedoch einen besonderen Frachtbrief vor.

**TITEL II — In Belgien ansässige Unternehmen****Zugang zum Beruf und Ausübung des Berufs**

Art. 4 - In Artikel 8 des Gesetzes vom 3. Mai 1999 wird die Voraussetzung der Zuverlässigkeit genau beschrieben.

Der König bestimmt allein:

— die Beweismittel, mit denen die Zuverlässigkeit nachgewiesen wird: dies ist Gegenstand der Paragraphen 1 bis 4 von Artikel 4 des vorliegenden Entwurfs,

— die Höchstdauer des Zeitraums, nach dem die Zuverlässigkeit erneut überprüft werden muss, sowie die Frist, die dem Unternehmen gewährt wird, um den erforderlichen Beweis vorzulegen: dies ist Gegenstand von Paragraph 5 (Absätze 1 und 2 beziehungsweise Absatz 3),

— den in Artikel 8 § 5 Nr. 2 Absatz 2 des Gesetzes vom 3. Mai 1999 erwähnten Teiler: dies ist Gegenstand von Paragraph 6.

In Art. 5 werden die Beweismittel bestimmt, mit denen die Voraussetzung der fachlichen Eignung nachgewiesen wird (§ 1).

Da im Gesetz vom 3. Mai 1999 außerdem nicht vorgesehen worden ist, dass man die Bescheinigung über die fachliche Eignung aufgrund der Berufserfahrung erhalten kann, sondern nur, dass man diese aufgrund einer bestandenen Prüfung erhalten kann, soll durch Art. 5 § 2 jeglicher Missbrauch vermieden werden, der darin bestünde, dass ein Belgier, der ein Transportunternehmen mitverwaltet hat, aufgrund der in Belgien gesammelten Erfahrung bei Behörden im Ausland eine Bescheinigung über die fachliche Eignung beantragt und diese Bescheinigung anschließend in einem belgischen Unternehmen geltend macht.

In Art. 6 wird das Muster der zukünftigen Bescheinigung über die fachliche Eignung gemäß Anhang II der vorerwähnten Richtlinie 98/76/EG festgelegt.

In Art. 7 wird die Liste der Sachgebiete bestimmt, die Gegenstand der Kurse und Prüfungen zur Erlangung der Bescheinigung über die fachliche Eignung sind. Es handelt sich um die Liste, die durch vorerwähnte Richtlinie 98/76/EG festgelegt worden ist.

Art. 8 - In Art. 11 § 1 Nr. 1 des Gesetzes vom 3. Mai 1999 wird bestimmt, dass die Kurse vom Minister oder von den vom König dafür zugelassenen Einrichtungen organisiert werden.

In Art. 8 des vorliegenden Entwurfs wird in Wirklichkeit vorgesehen, dass der König diese Einrichtungen durch einen separaten königlichen Erlass zulässt, der am selben Tag wie der vorliegende Erlass, nämlich am 1. Januar 2003, in Kraft tritt.

In Art. 9 wird dem Minister die Festlegung der Modalitäten für die Organisation der Kurse anvertraut.

In Artikel 10 wird präzisiert, dass die Prüfung im Hinblick auf die fachliche Eignung aus einer schriftlichen Prüfung - teils Theorie, teils Übungen - und aus einer mündlichen Prüfung besteht. Die Gewichtung der Punkte sowie die für das Bestehen der Prüfung zu erfüllenden Bedingungen entsprechen den Bestimmungen der vorerwähnten Richtlinie 98/76/EG.

In § 5 Absatz 2 wird dem Prüfungsausschuss die Möglichkeit gegeben, zu beraten und bestimmte Bewerber, die die vorgeschriebene Bedingung erfüllen, noch anzunehmen.

In Art. 11 § 1 werden die Vergütungen für die Leistungen des Vorsitzenden, des Sekretärs und der Mitglieder des Prüfungsausschusses festgelegt.

In § 2 wird dem Minister die Befugnis anvertraut, die übrigen Modalitäten für die Organisation der Prüfungen festzulegen.

In Art. 12 werden die Mindestbedingungen festgelegt, die der Inhaber einer Bescheinigung oder eines Nachweises über die fachliche Eignung erfüllen muss, um als Person angesehen zu werden, die die Beförderungstätigkeit eines Unternehmens tatsächlich und dauerhaft leitet.

In § 3 wird die Höchstdauer des Zeitraums bestimmt, nach dem die fachliche Eignung erneut überprüft werden muss.

In Art. 13 wird die Frist festgelegt, die dem Verkehrsunternehmer gewährt wird, um einerseits den Minister oder seinen Beauftragten darüber zu informieren, dass eine der Personen, die bestimmt worden ist, um die Beförderungstätigkeiten des Unternehmens zu leiten, dieses Unternehmen verlassen hat, gestorben ist oder unfähig geworden ist, ihre Funktion auszuüben, und um andererseits seine Situation nach diesem Weggang zu regularisieren.

In Art. 14 wird der Betrag der Bürgschaft festgelegt, die von den Verkehrsunternehmern verlangt wird, um die Voraussetzung der finanziellen Leistungsfähigkeit zu erfüllen.

Der berücksichtigte Betrag entspricht dem Mindestbetrag, der in der vorerwähnten Richtlinie (Zugang zum Beruf) vorgesehen ist.

In Art. 15 wird bestimmt, welche Bürgen diese Bürgschaften leisten dürfen.

Durch Art. 16 wird dem Minister die Befugnis übertragen, die Muster der Bürgschaftsbescheinigungen festzulegen.

In Art. 17 wird die Zweckbestimmung der Bürgschaft bestimmt: Deckung bestimmter Verbindlichkeiten des Transportunternehmens.

Die Zweckbestimmung der Bürgschaft ist in der Vergangenheit oft unterschiedlich interpretiert worden. Um in Zukunft jegliche Beanstandung zu vermeiden, wird in vorliegendem Entwurf festgelegt, für welche Schuldforderungen Anspruch auf die Bürgschaft erhoben werden kann.

So deckt die Bürgschaft nach Artikel 17 § 1 Nr. 1 Verbindlichkeiten, die aus der Lieferung bestimmter materieller Güter und Dienstleistungen resultieren, die für Beförderungen im gewerblichen Güterkraftverkehr sowie für damit verbundene Leerfahrten für unerlässlich erachtet werden.

Die erstellte Liste - auch wenn sie aufgrund ihres einschränkenden Charakters notwendigerweise willkürlich ist - muss als erschöpfend betrachtet werden.

Für die Lieferung von unter den Buchstaben *a)* und *b)* erwähnten materiellen Gütern und Dienstleistungen macht es in Ermangelung ausdrücklicher Beschränkungen keinen Unterschied, ob die betreffenden Güter unmittelbar vom Lieferanten fakturiert oder ob sie mit einer magnetischen Zahlungskarte gekauft worden sind.

Gemäß Artikel 17 § 1 Nr. 2 deckt die Bürgschaft unter anderem Verbindlichkeiten, die aus Beförderungsverträgen - sowohl Hauptverträgen als auch Subunternehmerverträgen - resultieren, die das Unternehmen abgeschlossen hat.

Da Subunternehmerverträge in der Praxis häufig abgeschlossen werden, hat man die Subunternehmer schützen wollen.

Um diesen offensichtlichen Willen zum Schutz der Subunternehmer nicht zu untergraben, weisen wir mit Nachdruck darauf hin, dass nicht so sehr die Beziehung Hauptverkehrsunternehmer - Auftraggeber von Bedeutung ist, sondern die Beziehung Hauptverkehrsunternehmer - Subunternehmer.

Wenn ein Hauptverkehrsunternehmer Subunternehmern Transporte anvertraut, sollen diese Subunternehmer die Bürgschaft des Hauptverkehrsunternehmers in Anspruch nehmen können, selbst wenn Letzterer über eine Spediteurlizenz verfügen sollte, [was an sich keine Pflicht ist (siehe Art. 20 § 2 des K.E. vom 18.07.1975)].

Außerdem kann der Vertrag nicht als Arbeitsvertrag bezeichnet werden, wenn der Subunternehmer häufig oder sogar ausschließlich für einen einzigen Kunden/Hauptverkehrsunternehmer fährt.

Die finanzielle und wirtschaftliche Organisation der Arbeit wird immer vom Subunternehmer gewährleistet; daher hat dieser durchaus das Recht, die Bürgschaft in Anspruch zu nehmen.

Ein Subunternehmer hat nämlich tatsächlich den Status eines selbständigen Berufs-Güterkraftverkehrsunternehmers, da er die Bedingungen in Sachen Zugang zum Beruf erfüllen und über die erforderlichen Lizenzen verfügen muss, um Beförderungen im gewerblichen Verkehr für Rechnung Dritter - im gegebenen Fall für Rechnung des Hauptverkehrsunternehmers - durchzuführen.

In Art. 18 werden die Vorschriften für die Inanspruchnahme der Bürgschaft festgelegt.

In Art. 19 werden die Verpflichtungen der betroffenen Parteien bei Inanspruchnahme, bei Herabsetzung und bei Kündigung der Bürgschaft festgelegt.

In Art. 20 werden die Vorschriften über die Befreiung der Bürgen dargelegt.

Es ist wichtig, einerseits den Bürgschaftsvertrag, dessen Vorhandensein durch das in Artikel 15 erwähnte Dokument nachgewiesen wird und aus dem sich die Verpflichtungen des Bürgen eventuellen Gläubigern gegenüber ergeben, und andererseits den Versicherungsvertrag, der beziehungsweise die Versicherungspolice, die zwischen dem Transportunternehmen und dem Bürgen abgeschlossen wird und woraus gegenseitige Verpflichtungen zwischen diesen Parteien entstehen, nicht miteinander zu verwechseln.

Die Bemerkung des Staatsrates in Bezug auf diesen Artikel hat eine solche Verwechslung zu Tage gebracht. Um diesbezüglich jegliches Missverständnis zu vermeiden, sind die Wörter «gegenüber den eventuellen Gläubigern» in den Text von Art. 20 eingefügt worden.

### TITEL III — Verkehrslizenzen

In den Artikeln 21 und 22 werden die Bedingungen aufgezählt, die erfüllt werden müssen, um einerseits die Lizenz für innerstaatlichen Verkehr (Art. 21) und andererseits die Lizenz für innergemeinschaftlichen Verkehr (Art. 22) zu erhalten.

Der einzige Unterschied zwischen den beiden Lizenzen besteht darin, dass für den Erhalt einer Lizenz für innerstaatlichen Verkehr eine auf den innerstaatlichen Verkehr bezogene fachliche Eignung genügt (ein Diplom, das seit April 1991 nicht mehr ausgestellt wird), während für den Erhalt einer Lizenz für innergemeinschaftlichen Verkehr eine auf den grenzüberschreitenden Verkehr bezogene fachliche Eignung erforderlich ist.

In Art. 23 wird vorgesehen, dass in Belgien ansässige Unternehmen für Beförderungen im grenzüberschreitenden kombinierten Verkehr von einer Lizenz für innerstaatlichen oder innergemeinschaftlichen Verkehr befreit sind. Diese Befreiung wird gemäß den Bestimmungen der in der Einleitung des vorliegenden Berichts erwähnten Richtlinie 92/106/EWG des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 7. Dezember 1992 gewährt.

Während diese Richtlinie auf Beförderungen im kombinierten Verkehr zwischen Mitgliedstaaten der Europäischen Union anwendbar ist, wird der Grundsatz der Befreiung von jeder Kontingentierung und Genehmigungspflicht durch vorliegenden Entwurf eines Königlichen Erlasses auf alle Beförderungen im grenzüberschreitenden kombinierten Verkehr ausgedehnt.

In den Artikeln 24 und 25 werden die Fälle aufgezählt, in denen die Lizenzen für innerstaatlichen Verkehr und die Lizenzen für innergemeinschaftlichen Verkehr den in Belgien ansässigen Unternehmen verweigert werden müssen. In diesen Artikeln werden ebenfalls die Modalitäten in Bezug auf diese Verweigerung festgelegt.

In Art. 26 werden die verschiedenen Umstände, die zum Entzug derselben Lizenzen oder zur Beschränkung der Anzahl Abschriften führen, genauestens aufgezählt.

In zwei Fällen, in denen eine subjektivere Beurteilung möglich ist, nämlich:

— im Falle, wo die Person, die theoretisch ihre fachliche Eignung geltend macht, die Beförderungstätigkeiten unzureichend leitet,

— im Falle, wo das Unternehmen keinen wie in Art. 2 Nr. 11 des Gesetzes vom 3. Mai 1999 definierten tatsächlichen Betriebssitz in Belgien mehr hat,

kann gegen den Entziehungsbeschluss beim Minister oder bei seinem Beauftragten Beschwerde eingereicht werden (Art. 26 § 7).

Die neue Beurteilung erfolgt jedoch erst, nachdem die Kommission für Güterkraftverkehr eine mit Gründen versehene Stellungnahme, wie vorgeschrieben in Artikel 39 § 2 Nr. 4 des Gesetzes vom 3. Mai 1999, abgegeben hat.

Eine solche Beschwerde kann nicht eingereicht werden, wenn sich herausstellt, dass die Person, die ihre fachliche Eignung in einem Unternehmen geltend macht, dieses Unternehmen gar nicht geleitet hat.

In den Artikeln 27, 28 und 29 werden die Modalitäten der in Art. 26 erwähnten Entzüge festgelegt.

In den Artikeln 30 bis 32 werden die Gültigkeitsbedingungen der Lizenzen für innerstaatlichen und innergemeinschaftlichen Verkehr bestimmt.



Gemäß Artikel 6 der vorerwähnten Verordnung (EWG) Nr. 881/92 des Rates der Europäischen Gemeinschaften wird in Artikel 32 bestimmt, dass die Lizenz für innergemeinschaftlichen Verkehr für einen Zeitraum von fünf Jahren gültig ist; dieser Grundsatz wird auf die Lizenz für innerstaatlichen Verkehr ausgedehnt.

Jedoch hat die Erfahrung gezeigt, dass die Beschlüsse über den Entzug der Verkehrslizenzen praktisch nie Wirkung zeigen, da die Verkehrsunternehmer ihre Lizenzen nicht zurückschicken und es entweder vorziehen, dafür bestraft zu werden, als die Dokumente zurückzugeben, oder sich dafür entscheiden, die Dokumente als verloren zu melden.

Unter diesen Umständen und um zu vermeiden, dass Transportunternehmen diese Vorschriften ins Lächerliche ziehen, müssen die Behörden entsprechend reagieren können. In Art. 32 § 2 ist daher vorgesehen, dass die Abschriften der Lizenzen nur für einen Zeitraum von einem Jahr für gültig erklärt werden. Für Unternehmen, die in Ordnung sind, ist es selbstverständlich, dass die jährliche Erneuerung der Abschriften der Lizenzen «automatisch» erfolgt, das heißt, ohne dass die Verkehrsunternehmer sie beantragen müssen.

Nach Artikel 22 § 1 Nr. 8 des Gesetzes vom 3. Mai 1999 bestimmt der König (...) «den Betrag der Gebühren, die zugunsten zugelassener Einrichtungen als Gegenleistung zu erheben sind für Dienstleistungen, die im Rahmen der Anfertigung und Ausgabe von Verkehrslizenzen erbracht werden».

In Ausführung dieser Bestimmung wird in Art. 33 des vorliegenden Entwurfs der Betrag der Gebühren festgelegt, die pro Abschrift einer Lizenz für innerstaatlichen oder innergemeinschaftlichen Verkehr an die VoG «Institut du Transport routier» beziehungsweise «Instituut voor Wegtransport» (Institut für Straßentransport) zu entrichten sind.

In Art. 34 wird eine flexible Bestimmung vorgesehen, durch die das Problem der Ersetzung zeitweilig außer Betrieb gesetzter Fahrzeuge geregelt werden kann.

In Artikel 35 wird die Bekanntmachung der Erteilung und der Streichung von Lizenzen für innerstaatlichen und innergemeinschaftlichen Verkehr vorgesehen.

Diese Bekanntmachung, die in drei verschiedenen Formen vorgesehen ist, ist um so notwendiger als Art. 37 des Gesetzes vom 3. Mai 1999 den Begriff der Mitverantwortlichkeit eingeführt hat: Auftraggeber, Verloader und Hilfgewerbetreibende des Verkehrs können wie der Verkehrsunternehmer bestraft werden, insbesondere wenn dieser nicht Inhaber der erforderlichen Verkehrslizenz ist; diese Personen müssen sich vor Durchführung des Transports vergewissern, dass der betreffende Verkehrsunternehmer auf diesem Gebiet in Ordnung ist.

Durch Art. 36 wird den Verkehrsunternehmern die Verpflichtung auferlegt, statistische Daten über ihre Beförderungstätigkeiten mitzuteilen.

In Art. 37 werden dem Minister bestimmte Befugnisse übertragen; diese Subdelegation ist in Art. 22 § 2 des Gesetzes vom 3. Mai 1999 vorgesehen.

Die Art. 38 bis 40 handeln von der Lizenz für innergemeinschaftlichen Verkehr, die normalerweise in Belgien von den in den anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union sowie in Island, Norwegen und Liechtenstein (= Europäischer Wirtschaftsraum) ansässigen Unternehmen verlangt wird.

Die Art. 38 und 39 betreffen die Befreiung von der Lizenz für innergemeinschaftlichen Verkehr:

— für Fahrzeuge mit geringer Nutzlast gemäß dem Anhang der «Ersten Richtlinie» Absatz 3, abgeändert durch Art. 13 der vorerwähnten Verordnung (EWG) Nr. 881/92,

— im Rahmen des grenzüberschreitenden kombinierten Verkehrs gemäß den Bestimmungen der vorerwähnten Richtlinie 92/106/EWG.

Was die Lizenzen für innergemeinschaftlichen Verkehr betrifft, die von den im EWR ansässigen ausländischen Verkehrsunternehmern verlangt werden, wird in Art. 40 auf das durch die vorerwähnte Verordnung (EWG) Nr. 881/92 festgelegte Muster verwiesen.

Die Art. 41 bis 48 handeln von den Lizenzen für internationalen Verkehr, die normalerweise in Belgien von den außerhalb des EWR (Europäische Union + ISL + N + FL) ansässigen Verkehrsunternehmern verlangt werden.

In Art. 41 werden die mit den Lizenzen für internationalen Verkehr gleichgesetzten Dokumente aufgezählt.

In Art. 42 wird lediglich darauf hingewiesen, dass die Fälle, in denen in Ermangelung der Gegenseitigkeit eine Lizenz für internationalen Verkehr ebenfalls für

— Anhänger,

— Verkehr für eigene Rechnung

erforderlich ist, durch die in diesem Bereich abgeschlossenen internationalen Abkommen bestimmt werden.

Das Gleiche gilt für Beförderungen, für die ausnahmsweise keine Lizenz für internationalen Verkehr erforderlich ist.

In Art. 43 wird bestimmt, dass ein Führer, der eine Befreiung von der Lizenz für internationalen Verkehr geltend macht, den Beweis dafür erbringen muss.

In Art. 44 werden die Kriterien für die Verweigerung oder den Entzug dieser Lizenzen bestimmt.

In den Artikeln 45 und 46 werden die Bedingungen für ihre Gültigkeit bestimmt.

In Art. 47 werden zwei Arten von Lizenzen für internationalen Verkehr vorgesehen je nach der Anzahl Fahrten, die durch diese Lizenzen genehmigt werden.

In Art. 48 wird dem Minister die Befugnis anvertraut, die Art und Weise der Erteilung und das Muster der Lizenzen für internationalen Verkehr zu bestimmen, wie in Art. 22 § 2 des Gesetzes vom 3. Mai 1999 vorgesehen.

Die Art. 49 bis 55 handeln von den in Art. 21 des Gesetzes vom 3. Mai 1999 erwähnten Kabotagelizenzen. Diese Lizenzen ermöglichen es Unternehmen, die außerhalb des EWR (Europäische Union + ISL + N + FL) ansässig sind, Beförderungen durchzuführen, bei denen Verlade- und Entladeplatz sich beide auf belgischem Staatsgebiet befinden.

Dieses Kapitel bleibt relativ theoretisch, da es von einer Art Verkehrslizenz handelt, die bis zum heutigen Zeitpunkt noch nicht besteht. Im Augenblick ist es nur den im EWR ansässigen Verkehrsunternehmern erlaubt, in Belgien Straßenkabotage durchzuführen, aber man kann sich vorstellen, dass es den in bestimmten Ländern außerhalb der Gemeinschaft ansässigen Verkehrsunternehmern gemäß den Gemeinschaftsvorschriften oder den bilateralen oder multilateralen Abkommen eines Tages erlaubt sein wird, insbesondere unter Gewährleistung der Gegenseitigkeit mit oder ohne Kabotagelizenz (cf. Art. 50) in Belgien Straßenkabotage durchzuführen.

**TITEL IV — Frachtbriefe**

Art. 56 und 57 - In Art. 23 des Gesetzes vom 3. Mai 1999 wird vorgeschrieben, dass für jede Sendung ein Frachtbrief erstellt werden muss.

Es sollen verschiedene Muster von Frachtbriefen je nach Art der Beförderung, für die sie verwendet werden, vorgesehen werden.

Die dem König durch Art. 24 des Gesetzes verliehenen Befugnisse werden dem Minister durch Art. 57 des vorliegenden Entwurfs übertragen.

Aus offensichtlich praktischen Gründen wird in Art. 56 im Wesentlichen jedoch präzisiert, dass für Beförderungen, die mit im Ausland, das heißt außerhalb Belgiens, zugelassenen Fahrzeugen durchgeführt werden, nicht notwendigerweise ein Frachtbrief benutzt werden muss, der dem vom Minister festgelegten Muster entspricht, sofern die betreffenden Verkehrsunternehmer über einen Frachtbrief verfügen, der dem in den Artikeln 5 und 6 des so genannten CMR-Übereinkommens beschriebenen Frachtbrief entspricht.

**TITEL V — Kontrolle**

In Art. 58 werden gemäß Artikel 25 Absatz 1 des Gesetzes vom 3. Mai 1999 die Bediensteten bestimmt, die mit der Kontrolle über die Einhaltung der Regelung für den Güterkraftverkehr beauftragt sind.

In Art. 59 wird die Behörde bestimmt, die beauftragt ist, den anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union oder des Europäischen Wirtschaftsraums (EWR) die durch die Gemeinschaftsvorschriften in Sachen Güterkraftverkehr vorgeschriebenen Informationen über die von den Unternehmen begangenen Verstöße mitzuteilen oder diese Informationen von ihnen entgegenzunehmen.

**TITEL VI — Kommission für Güterkraftverkehr**

In Art. 60 wird die Zusammensetzung der Kommission für Güterkraftverkehr bestimmt.

Art. 61 § 1 handelt über die Entschädigung der Mitglieder der vorerwähnten Kommission sowie der konsultierten Personen.

In § 2 wird der Minister damit beauftragt, die Arbeitsweise dieser Kommission zu bestimmen.

**TITEL VII — Konzertierungsausschuss für Güterkraftverkehr**

In Art. 62 wird die Zusammensetzung des Konzertierungsausschusses für Güterkraftverkehr bestimmt.

Was Punkt 2 dieses Artikels betrifft, muss darauf hingewiesen werden, dass, wenn Probleme in Zusammenhang mit der Kontrolle über die Einhaltung der Rechtsvorschriften und Regelungen im Konzertierungsausschuss zur Sprache gebracht werden, in Übereinstimmung mit dem Aktionsplan vom 20. November 2001 über die Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Kontrolldiensten ein Vertreter jedes der folgenden Ministerien an der Sitzung des Ausschusses teilnimmt: Soziale Angelegenheiten, Beschäftigung, Finanzen, Inneres und Justiz.

In Art. 63 wird der Minister damit beauftragt, die Arbeitsweise des vorerwähnten Ausschusses zu bestimmen.

**TITEL VIII — Abänderungs-, Aufhebungs-, Übergangs- und Schlussbestimmungen**

Die Artikel 64, 65 und 66 sind infolge der Bemerkung des Staatsrates in Bezug auf Art. 37, der ebenfalls abgeändert worden ist, in den Erlassentwurf eingefügt worden.

Für Lizenzen für innerstaatlichen Verkehr und Lizenzen für innergemeinschaftlichen Verkehr muss eine Stempelsteuer in Höhe von 5 Euro gezahlt werden. Diese Steuer wird in Anwendung von Art. 8 Nr. 16 Buchstabe a) des Stempelsteuergesetzbuches geschuldet, demzufolge Urkunden, die Privatpersonen ausgestellt werden, um als Nachweis für eine Genehmigung zu dienen, die in Ausführung von Gesetzen und Verordnungen des öffentlichen Rechts oder des Verwaltungsrechts zu Zwecken der Ausübung einer Berufstätigkeit erteilt wird, dieser Stempelsteuer unterliegen.

Ziel ist es, auf die Verwendung von Klebesteuermarken zu verzichten und ein System der zeitversetzten Zahlung in bar einzuführen: Die mit den Stempelsteuern übereinstimmenden Beträge werden von den Transportunternehmen auf das Konto der Landtransportverwaltung überwiesen, die innerhalb eines Monats nach Ablauf jedes Kalenderquartals den Gesamtbetrag der im abgelaufenen Quartal fällig gewordenen Stempelsteuern auf das Konto des zuständigen Stempel- oder Registrierungsamts des Ministeriums der Finanzen überweist.

Diese Barzahlung durch vierteljährliche Überweisungen auf der Grundlage von periodischen Erklärungen bringt eine dreifache Abänderung des Erlasses des Regenten vom 18. September 1947 über die Ausführung des Stempelsteuergesetzbuches mit sich: Die Artikeln 1 und 26 dieses Erlasses werden abgeändert, während ein Art. 26bis eingefügt wird, um eine Abweichung vom Grundsatz der Benutzung von Klebmarken sowie die Modalitäten für diese Abweichung vorzusehen.

Art. 67 - In Zusammenhang mit vorliegendem Entwurf stellt der Königliche Erlass vom 19. Juli 2000 über die Zahlung und die Hinterlegung eines Geldbetrags bei der Feststellung bestimmter Übertretungen bei der Personen- und Güterbeförderung im Straßenverkehr den zweiten Ausführungserlass des Gesetzes vom 3. Mai 1999 dar. Die Aufhebung des Gesetzes vom 1. August 1960 über den gewerblichen Güterverkehr mit Kraftfahrzeugen und die «Ersetzung» dieses Gesetzes durch das vorerwähnte Gesetz vom 3. Mai 1999 führen zu bestimmten Abänderungen der Art. 2 und 3 des K.E. vom 19. Juli 2000.

Diese Gelegenheit ist genutzt worden, um:

a) bestimmte Punkte in Bezug auf den Personenkraftverkehr zu verbessern oder zu aktualisieren:

— In Art. 2 Nr. 1 Buchstabe e) (ex-Art. 2 Nr. 1 Buchstabe b) wird nun auf die Verordnung (EG) Nr. 2121/98 vom 20.10.1998 verwiesen, da die Verordnung (EWG) Nr. 1839/92 seit dem 31.12.1999 aufgehoben ist,

— In Art. 2 Nr. 1 Buchstabe g) (ex-Art. 2 Nr. 1 Buchstabe g) wird nicht mehr auf die Art. 60 und 61 der dem Erlass des Regenten vom 20.09.1947 beigefügten Verordnung hingewiesen. Diese beiden Punkte werden nun in Art. 2 Nr. 1 Buchstabe h) erwähnt,

— In Art. 2 Nr. 1 Buchstabe h) (ex-Art. 2 Nr. 1 Buchstabe g) wird eine sofortige Zahlung von 500 EUR (anstatt der bisherigen 250 EUR) vorgesehen für Gelegenheitsverkehr ohne Fahrtenblatt oder ohne (gültige) Sondergenehmigung, wenn das Fahrzeug außerhalb der Europäischen Union zugelassen ist; durch ex-Art. 2 Nr. 1 Buchstabe g) entstand eine unannehmbare Diskriminierung gegenüber den in Belgien oder in der Europäischen Union zugelassenen Fahrzeugen, für die eine sofortige Zahlung von 500 EUR vorgesehen ist,

b) diese Artikel neu zu strukturieren durch eine Gruppierung der jeweiligen Bestimmungen in Bezug auf den Güterkraftverkehr, den Personenkraftverkehr und die sozialen Vorschriften im Bereich Straßentransport (Lenk- und Ruhezeiten, Benutzung des Tachographen).

Durch Art. 68 werden aufgehoben:

a) der Königliche Erlass vom 18. März 1991, der den Teil «Zugang zum Beruf» der derzeit geltenden Vorschriften darstellt,

b) der Königliche Erlass vom 25. November 1992, der den Teil «Ausübung des Berufs» der derzeitigen Vorschriften darstellt,

c) die Königlichen Erlasse vom 3. März 1966, 15. Juni 1966, 7. Juli 1967: Seit der Liberalisierung der Preisbildung auf europäischer Ebene im Jahre 1990 ist es nicht mehr angebracht, Systeme von obligatorischen Tarifen (EGKS-Tarif) oder von Musterverträgen kombiniert mit einem Referenztarif (Schüttgutverkehr) beizubehalten.

Im Gegensatz zu den derzeit geltenden Vorschriften (Königlicher Erlass vom 25. November 1992 zur Einführung einer allgemeinen Regelung über den gewerblichen Güterverkehr mit Kraftfahrzeugen, Art. 3 § 1 Nr. 4 und 5) ist in Art. 2 des vorliegenden Entwurfs nicht mehr die Rede von einer Befreiung (Beförderungskategorien, die nicht in den Anwendungsbereich der Vorschriften fallen) für Güterverkehr innerhalb eines Hafengebiets und für Beförderungen von Müll im Rahmen eines öffentlichen Dienstes.

Durch Art. 69 wird den betreffenden Unternehmen daher eine ausreichende Frist gewährt, damit sie ihre Lage in Ordnung bringen können.

In Art. 70 wird vorgesehen, dass die in der Vergangenheit erstellten Bürgschaftsbescheinigungen denen gleichgesetzt werden, die aufgrund des vorliegenden Entwurfs erstellt werden müssen.

Diese Gleichsetzung bezieht sich auf alle Aspekte der Bürgschaft, das heißt sowohl auf ihren Betrag als auch auf ihre Auswirkungen.

Aufgrund der derzeitigen Vorschriften (Königlicher Erlass vom 25. November 1992 zur Einführung einer allgemeinen Regelung über den gewerblichen Güterverkehr mit Kraftfahrzeugen, Art. 12) sind Transportunternehmen verpflichtet, für jede allgemeine Genehmigung für innerstaatlichen Verkehr, die sie besitzen, Gebühren an die VoG «Institut du Transport routier» (I.T.R.)/«Instituut voor Wegtransport» (I.W.T.) (Institut für Straßentransport) zu entrichten. Ab In-Kraft-Treten des vorliegenden Entwurfs werden diese Genehmigungen jedoch nicht mehr ausgegeben.

Um zu vermeiden, dass die betreffenden Verkehrsunternehmer die Gebühren zweimal an das I.T.R.-I.W.T. entrichten, wird in Art. 71 vorgesehen, dass diese Gebühr für die erste Ausstellung jeder Abschrift der neuen Verkehrslizenzen nicht bezahlt zu werden braucht.

In Art. 72 wird vorgesehen, dass die Verkehrslizenz jedem Verkehrsunternehmer verweigert wird, der bei In-Kraft-Treten des vorliegenden Entwurfs dem Staat oder dem I.T.R.-I.W.T. noch Gebühren (Gebühren, deren Verordnungsgrundlage für die Erhebung durch den K.E. vom 7. April 1995 aufgehoben wurde) schuldig ist.

Durch Art. 73 wird Art. 2 Nr. 9 des Königlichen Erlasses vom 25. November 1992 zur Einführung einer allgemeinen Regelung über den gewerblichen Güterverkehr mit Kraftfahrzeugen abgeändert.

Diese Abänderung zielt lediglich darauf ab, die Liberalisierung der Vermietung von Nutzfahrzeugen voranzutreiben; diese Liberalisierung ergibt sich aus dem Anwendungsbereich des vorliegenden Entwurfs.

Ziel ist es, die neuen Vorschriften in zwei Etappen in Kraft treten zu lassen, und zwar:

— am 1. Juni 2002: die Abschaffung der Transportgenehmigungen für die Vermietung von Nutzfahrzeugen einerseits und für gezogene Fahrzeuge (Anhänger und Sattelanhänger) andererseits,

— am 1. Januar 2003: alle anderen Bestimmungen.

Diesbezüglich sei auf die Kommentare zu den Artikeln 75 und 76 hingewiesen.

In Art. 74 wird vorgesehen, dass die aufgrund des Gesetzes vom 1. August 1960 erteilten Transportgenehmigungen bis spätestens 31. Dezember 2003 gültig bleiben, das heißt während höchstens einem Jahr nach In-Kraft-Treten der neuen Vorschriften.

Selbstverständlich sind Transportgenehmigungen, die im Laufe des Jahres 2003 ablaufen, nach ihrem Ablauftag nicht mehr gültig.

Es handelt sich um eine Bestimmung, mit der jede Unterbrechung bei der Erteilung der Genehmigungen, über die die Kraftverkehrsunternehmer verfügen müssen, vermieden werden soll.

Trotzdem wird die Verwaltung gleich nach Veröffentlichung des vorliegenden Entwurfs die notwendigen Initiativen ergreifen, um den betroffenen Sektor zu sensibilisieren. Sie wird die Transportunternehmen genauestens über die neuen Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen informieren und besonders darauf dringen, dass der Betrag ihrer Bürgschaft vor dem 1. Januar 2003 angepasst werden muss.

In Art. 75 wird zuerst vorgesehen, dass alle noch nicht in Kraft getretenen Artikel des Gesetzes vom 3. Mai 1999 am 1. Januar 2003 in Kraft treten.

In Abweichung davon wird in Art. 75 Absatz 2 jedoch das vorzeitige In-Kraft-Treten von Artikel 42 des Gesetzes vom 3. Mai 1999, durch den das Gesetz vom 1. August 1960 aufgehoben wird, vorgesehen, und zwar ausschließlich was die Bestimmung betrifft, mit der die Verpflichtung, über eine Transportgenehmigung zu verfügen, auf gezogene Fahrzeuge ausgedehnt wird.

Es ist natürlich wichtig, dass der Königliche Erlass zur Ausführung des Gesetzes vom 3. Mai 1999 zur gleichen Zeit wie das Gesetz in Kraft tritt.

In Art. 76 wird daher zuerst vorgesehen, dass der Königliche Erlass zur Ausführung des Gesetzes vom 3. Mai 1999 am 1. Januar 2003 in Kraft tritt.

Im selben Artikel wird anschließend jedoch präzisiert, dass in Abweichung davon Art. 73 (durch den die Vermietung von Fahrzeugen liberalisiert wird) und Art. 75 Absatz 2 (durch den die Genehmigungspflicht für gezogene Fahrzeuge abgeschafft wird) ab dem 1. Juni 2002 in Kraft treten.

Art. 77 - Ausführungsbestimmung

## IV - ERFORDERLICHE GUTACHTEN

Wie vorgeschrieben sind die Regionalregierungen an der Ausarbeitung des Textes für den Entwurf eines Königlichen Erlasses beteiligt worden. Außerdem ist dieser Text dem Ministerrat und dem Staatsrat zur Begutachtung vorgelegt worden.

Der vorgelegte Entwurf trägt den Gutachten dieser Instanzen in höchstem Maße Rechnung.

Was jedoch folgende Artikel betrifft, konnte dem Gutachten des Staatsrates nicht Folge geleistet werden:

## Titel I

Es wurde einer optimalen Lesbarkeit des Textes des Königlichen Erlasses Vorrang eingeräumt. Diese Sorge rechtfertigt die Tatsache, dass trotz der geringen Anzahl Artikel eine Unterteilung des ersten Titels in zwei Kapitel beibehalten worden ist.

Außerdem wird durch diese Unterteilung der Parallelismus mit der Struktur des Gesetzes vom 3. Mai 1999 beibehalten.

## Art. 8

So wie der Ministerrat bei seiner ersten Untersuchung des Entwurfs eines Königlichen Erlasses hat auch der Staatsrat die Bemerkung gemacht, dass angesichts der Formulierung von Art. 11 des Gesetzes vom 3. Mai 1999 der VoG «Institut du Transport Routier»/«Instituut voor Wegtransport» (Institut für Straßentransport) für die Organisation der Kurse zur Vorbereitung auf die Prüfung in Bezug auf die fachliche Eignung kein Monopol verliehen werden darf.

Dieser Bemerkung wurde Folge geleistet durch:

1. einen Entwurf zur Abänderung des Gesetzes vom 3. Mai 1999. Nach Erhalt einer günstigen Stellungnahme seitens der drei Regionalregierungen ist dieser Entwurf am 15. Februar 2002 dem Staatsrat vorgelegt worden. Dieses Kollegium wurde ersucht, innerhalb eines Monats sein Gutachten abzugeben,

2. einen Entwurf zur Abänderung des vorliegenden Königlichen Erlasses.

Einstweilen wird ein getrennter Königlicher Erlass die Zulassung ab dem 1. Januar 2003 der Einrichtungen vorsehen, die mit der Organisation der Kurse im Hinblick auf die fachliche Eignung beauftragt sind.

## Art. 15 (Bemerkung 1)

Es ist richtig, dass in Artikel 3 Absatz 3 Buchstabe e) der Richtlinie 96/26/EG - über den Zugang zum Beruf des Güter- und Personenkraftverkehrsunternehmers - bestimmt wird, dass die Vorschriften in Sachen Bürgschaft nur für Unternehmen gelten, die die Genehmigung zur Ausübung des Berufs des Kraftverkehrsunternehmers ab 1. Januar 1990 erhalten haben.

Jedoch ist durch die Richtlinie 98/76/EG, mit der vorerwähnte Richtlinie 96/26/EG abgeändert worden ist, insbesondere in Artikel 5 dieser Richtlinie ein Absatz 3 hinzugefügt worden. In diesem zusätzlichen Absatz wird im Wesentlichen bestimmt, dass die Unternehmen, denen vor dem 1. Oktober 1999 eine Genehmigung zur Ausübung des Berufs eines Kraftverkehrsunternehmers erteilt wurde, spätestens am 1. Oktober 2001 die Anforderungen des Artikels 3 Absatz 3 der Richtlinie (Bestimmungen über die Voraussetzung der finanziellen Leistungsfähigkeit) erfüllen müssen.

Auch wenn die Bestimmungen von Artikel 3 Absatz 3 Buchstabe e) der Richtlinie 96/26/EG nicht aufgehoben worden sind, sind sie seit diesem Datum dennoch bedeutungslos geworden.

## Art. 18

Den Verfassern des Entwurfs erschien es logisch und gerecht, im Falle des Konkurses des Transportunternehmens (in Artikel 18 § 3 Absatz 2) den Gläubigern Vorrang einzuräumen, die vor der Konkurseröffnung die notwendigen Schritte unternommen haben und vom Gericht ein Urteil erhalten haben, durch das das Bestehen und die Fälligkeit der Schuldforderung geltend gemacht wird.

## Art. 23 (Bemerkung 1)

Durch Artikel 23 § 1 wird die Richtlinie 92/106/EWG vom 7. Dezember 1992 korrekt umgesetzt.

Trotzdem sind die Verfasser des Entwurfs genauso verwundert wie der Staatsrat.

Der gegebenenfalls sehr unpraktische Schluss besteht darin, dass in Ermangelung einer Verkehrslizenz der Beweis dafür, dass das Unternehmen die Bedingungen für den Zugang zum Beruf erfüllt, durch Einsichtnahme in die Akte des Unternehmens bei der zuständigen Verwaltung oder durch eine nachträgliche Untersuchung beim Sitz des Unternehmens erbracht wird.

## Art. 26 (Bemerkung 2)

Eine unlesbar gewordene Verkehrslizenz ist selbstverständlich nicht mehr gültig.

Es obliegt dann dem betreffenden Unternehmen, unmittelbar um deren Ersetzung zu ersuchen.

Sollte ein Verkehrsunternehmer sich dennoch nicht an diese Vorschrift gehalten haben und eine solche Lizenz bei einer Kontrolle vorgelegt werden, obliegt es dem befugten Bediensteten, dieses wertlose Dokument unmittelbar einzuziehen.

## Art. 29

Die Rechtsgrundlage für Artikel 29 ist Art. 22 § 1 Nr. 6 des Gesetzes vom 3. Mai 1999, in dem in Bezug auf die Verkehrslizenz vorgesehen ist, dass der König «(...) 6. die Vorschriften und Modalitäten in Bezug auf ihre Verweigerung und ihren Entzug» bestimmt.

Diese Gesetzesbestimmung bildet die Rechtsgrundlage für alle Bestimmungen des Königlichen Erlasses, die von der Verweigerung der Verkehrslizenzen (Titel III Kapitel III Abschnitt 2) und von ihrem Entzug (Titel III Kapitel III Abschnitt 3) handeln.

Im Übrigen wird in der Begründung zum Gesetz vom 3. Mai 1999 in den Kommentaren zu Art. 22 § 1 Nr. 6 ausdrücklich präzisiert, dass beabsichtigt wird, dem König die Befugnis zu übertragen, eine Frist vorzusehen, während deren entzogene Lizenzen nicht wieder erteilt werden können.

## Art. 33

Die Erhebung von Gebühren zu Gunsten einer zugelassenen Einrichtung - laut Art. 29 § 2 des Ministeriellen Erlasses handelt es sich derzeit um die VoG «Institut du Transport routier»/»Instituut voor Wegtransport» (Institut für Straßentransport) - wird durch die Beiträge und Dienste rein technischer und logistischer Natur gerechtfertigt, die dieses Institut im Rahmen der Anfertigung und Ausgabe von Verkehrslizenzen leistet, wie im Gesetz vom 3. Mai 1999 (Art. 22 § 1 Nr. 8) präzisiert.

Die zugelassene Einrichtung gewährleistet ebenfalls die technische und logistische Einhaltung der bilateralen und multilateralen Abkommen, die Belgien im Bereich Güterkraftverkehr abgeschlossen hat.

Diesbezüglich ist es wichtig, dass man sich der enormen Zunahme der bilateralen Transportgenehmigungen bewusst wird, die auf die Veränderungen in den geopolitischen Strukturen zurückzuführen ist, die es in den vergangenen zwölf Jahren in Europa gegeben hat. Außerdem ist das Kontingent der multilateralen Genehmigungen, die Belgien durch die Europäische Konferenz der Verkehrsminister (CEMT) zuerkannt worden sind, im selben Zeitraum von 67 auf 581 gestiegen.

Schließlich leistet das Institut noch einen technischen und logistischen Beitrag zum System für die Verteilung der so genannten Ökopunkte, die seit 1993 für den Transit durch das österreichische Staatsgebiet erforderlich sind.

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass die zugelassene Einrichtung niemals stellvertretend für die durch das Gesetz vom 3. Mai 1999 und durch vorliegenden Entwurf eines Königlichen Erlasses bestimmten Behörden eine Entscheidung trifft, sondern lediglich die notwendigen Beiträge und die nötige Unterstützung leistet.

## Art. 38

— In Artikel 2 Absatz 1 der vorerwähnten Richtlinie 96/26/EG heißt es: «Diese Richtlinie gilt nicht für Unternehmen, die den Beruf des Güterkraftverkehrsunternehmers mit Kraftfahrzeugen oder Fahrzeugkombinationen ausüben, deren zulässiges Gesamtgewicht 3,5 t nicht überschreitet. Die Mitgliedstaaten können diese Schwelle jedoch für alle oder einen Teil der Beförderungskategorien herabsetzen.»

— Auf der Grundlage des zweiten Satzes dieser Bestimmung ist im Entwurf eines Königlichen Erlasses (Art. 2 Nr. 1) vorgesehen, dass das Gesetz und sein Ausführungserlass, was die belgischen Verkehrsunternehmer betrifft, unter anderem nicht anwendbar sind auf «Güterverkehr mit Kraftfahrzeugen oder mit Zügen miteinander verbundener Fahrzeuge, deren höchstzulässiges Gesamtgewicht 1 500 kg nicht überschreitet».

— Demzufolge ist es logisch, für Beförderungen mit Fahrzeugen, deren höchstzulässiges Gesamtgewicht 1 500 kg überschreitet, eine Verkehrslizenz zu verlangen, die als Beweis für die Erfüllung der Bedingungen für den Zugang zum Beruf dient und bei einer Kontrolle auf öffentlicher Straße vorgezeigt werden muss.

— Da auf diesem Gebiet keine Einheitlichkeit zwischen den verschiedenen Mitgliedstaaten der Europäischen Union herrscht, ist es andererseits selbstverständlich, dass den ausländischen Verkehrsunternehmern durch die belgischen Rechtsvorschriften nicht dieselbe Schwelle auferlegt werden kann. Der einzig mögliche Schwellenwert, der für die ausländischen Unternehmer in Betracht gezogen werden kann, ist der Wert, der durch die Erste Richtlinie des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 23. Juli 1962 über die Aufstellung gemeinsamer Regeln für bestimmte Beförderungen im Güterkraftverkehr festgelegt worden ist, nämlich ein zulässiges Gesamtgewicht von 6 Tonnen oder eine zulässige Nutzlast von 3,5 Tonnen.

## Art. 62

Der Text von Art. 62 Nr. 3 ist abgeändert worden, um die Zusammensetzung des Konzertierungsausschusses für Güterkraftverkehr in Bezug auf die Vertretung des Güterkraftverkehrssektors zu verdeutlichen.

Weitere Präzisierungen, wie die Festlegung von Anzahl oder Ernennungsweise der Vertreter, wie der Staatsrat es vorgeschlagen hat, sind jedoch nicht notwendig.

Im Gegensatz zur Kommission für Güterkraftverkehr, von der in Art. 61 des Entwurfs eines Königlichen Erlasses die Rede ist, ist der Konzertierungsausschuss nämlich kein Beratungsorgan, sondern ein Konzertierungsforum, in dem nichts durch Abstimmung beschlossen wird. Anzahl und Benennung der Versammlungsteilnehmer sind veränderlich je nach Art der besprochenen Themen.

## Titel VIII Kapitel III

— Die allgemeinen Genehmigungen für innerstaatlichen Verkehr verlieren bei In-Kraft-Treten des neuen Königlichen Erlasses nicht von heute auf morgen ihre Gültigkeit.

In der Tat wird in Art. 74 diesbezüglich eine Übergangsbestimmung für ein Jahr vorgesehen.

— Ab dem Datum des In-Kraft-Tretens muss das Unternehmen jedes Mal, wenn die Verwaltung es darum ersucht, und mindestens einmal alle fünf Jahre den Beweis erbringen, dass es die Voraussetzungen in Bezug auf die Zuverlässigkeit (Art. 4 § 5 des Königlichen Erlasses) und auf die fachliche Eignung (Art. 12 § 3 des K.E.) noch immer erfüllt. Die Voraussetzung der finanziellen Leistungsfähigkeit wird ihrerseits infolge des durch das Gesetz vom 3. Mai 1999 vorgesehenen Bürgschaftssystems ständig kontrolliert.

— In der Praxis wird die mit der Ausführung dieser Bestimmungen beauftragte Verwaltung im Laufe der ersten fünf Jahre nach In-Kraft-Treten der neuen Vorschriften nach und nach bei allen Personen, die ihre Zuverlässigkeit nachweisen müssen, ein neueres Leumundszeugnis anfordern; parallel dazu wird diese Verwaltung über den gleichen Zeitraum kontrollieren, ob die Personen, die ihre Bescheinigung über die fachliche Eignung in den Transportunternehmen geltend machen, diese Unternehmen auch tatsächlich leiten. Diese Kontrollen müssen alle fünf Jahre wiederholt werden.

— Unter diesen Umständen wurde Art. 67 des Entwurfs der Klarheit halber in den Übergangsbestimmungen gestrichen.

Art. 68 (Art. 70 geworden)

Der Staatsrat scheint beim Lesen dieses Artikels verstanden zu haben, dass die zum Zeitpunkt des In-Kraft-Tretens der neuen Vorschriften bestehenden Bürgschaftsleistungen unverändert weiter bestehen und, ohne jemals angepasst werden zu müssen, ausreichen würden, damit die betreffenden Transportunternehmen die Voraussetzung der finanziellen Leistungsfähigkeit erfüllten. Diese Auslegung entspricht jedoch nicht dem, was die Verfasser des Entwurfs haben sagen wollen: Die in diesem Artikel erwähnte Gleichsetzung bedeutet zwar, dass die «alten» Bürgschaftsleistungen tatsächlich weiter bestehen, aber dies verhindert keineswegs, dass die Beträge erhöht werden müssen, wenn sie unter den neuen Beträgen liegen, oder dass sie eventuell gesenkt werden können, wenn das Gegenteil der Fall ist.

Ich habe die Ehre,

Sire,

der getreue und ehrerbietige Diener  
Eurer Majestät zu sein.

Die Ministerin der Mobilität und des Transportwesens  
Frau I. DURANT  
Der Minister der Finanzen  
D. REYNDERS

### 7. MAI 2002 — Königlicher Erlass über den Güterkraftverkehr

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 3. Mai 1999 über den Güterkraftverkehr;

Aufgrund des Stempelsteuergesetzbuches, insbesondere des Artikels 2 Absatz 2;

Aufgrund des Erlasses des Regenten vom 18. September 1947 über die Ausführung des Stempelsteuergesetzbuches;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 3. März 1966 zur Festlegung eines Mustervertrags für die gewerbliche Beförderung bestimmter Schüttgüter und -produkte per Kippwagen, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 21. Juni 1968;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. Juni 1966 über die Preise und Bedingungen für den gewerblichen Kraftfahrzeugverkehr mit Produkten, auf die der Vertrag über die Gründung der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl anwendbar ist, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 7. Juli 1967, 21. Juni 1968, 15. April 1976 und 27. September 1983;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 7. Juli 1967 über die Kontrolle und die Bekanntmachung der Preise und Bedingungen für den gewerblichen Kraftfahrzeugverkehr zwischen Ländern der Benelux-Wirtschaftsunion mit Produkten, auf die der Vertrag über die Gründung der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl anwendbar ist, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 21. Juni 1968;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 18. März 1991 zur Festlegung der Bedingungen über den Zugang zum Beruf des Transportunternehmers im innerbelgischen und grenzüberschreitenden Güterverkehr, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 25. November 1992 zur Einführung einer allgemeinen Regelung über den gewerblichen Güterverkehr mit Kraftfahrzeugen und durch den Königlichen Erlass vom 7. April 1995 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 18. März 1991 zur Festlegung der Bedingungen über den Zugang zum Beruf des Transportunternehmers im innerbelgischen und grenzüberschreitenden Güterverkehr und des Königlichen Erlasses vom 25. November 1992 zur Einführung einer allgemeinen Regelung über den gewerblichen Güterverkehr mit Kraftfahrzeugen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 25. November 1992 zur Einführung einer allgemeinen Regelung über den gewerblichen Güterverkehr mit Kraftfahrzeugen, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 7. April 1995 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 18. März 1991 zur Festlegung der Bedingungen über den Zugang zum Beruf des Transportunternehmers im innerbelgischen und grenzüberschreitenden Güterverkehr und des Königlichen Erlasses vom 25. November 1992 zur Einführung einer allgemeinen Regelung über den gewerblichen Güterverkehr mit Kraftfahrzeugen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 19. Juli 2000 über die Zahlung und die Hinterlegung eines Geldbetrags bei der Feststellung bestimmter Übertretungen bei der Personen- und Güterbeförderung im Straßenverkehr, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 11. Dezember 2001 zur Einführung des Euro in die Erlasse über die Zahlung und die Hinterlegung eines Geldbetrags bei der Feststellung bestimmter Übertretungen bei der Personen- und Güterbeförderung im Straßenverkehr und in Sachen Straßenverkehr und ADR;

Aufgrund der Beteiligung der Regionalregierungen an der Ausarbeitung des vorliegenden Erlasses;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 25. Februar 2002;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 11. April 2002;

Aufgrund des Beschlusses des Ministerrates vom 25. März 2002;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 5. Dezember 2001, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Mobilität und des Transportwesens und Unseres Ministers der Finanzen und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

#### TITEL I — Allgemeines

##### KAPITEL I — Begriffsbestimmungen

**Artikel 1** - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter:

1. «Beruf des Güterkraftverkehrsunternehmers»: die Tätigkeit jedes Unternehmens, das im gewerblichen Kraftverkehr die Güterbeförderung mit Kraftfahrzeugen oder mit Zügen miteinander verbundener Fahrzeuge ausführt,

2. «Transitverkehr»: eine in Artikel 3 des Gesetzes vom 3. Mai 1999 über den Güterkraftverkehr erwähnte Tätigkeit, die von ein und demselben Unternehmen und mit ein und demselben Kraftfahrzeug oder ein und demselben Zug miteinander verbundener Fahrzeuge ausgeführt wird, wobei das belgische Staatsgebiet durchfahren wird, ohne dass dort geladen oder entladen wird,

3. «kombiniertem Verkehr»: Güterbeförderungen, bei denen die Vor- und Nachlaufstrecke auf der Straße zurückgelegt wird und bei denen ein Fahrzeug, ein Wechselaufbau oder ein Container von mindestens 20 Fuß Länge (6,096 Meter) auf der Schiene, auf einer Binnenwasserstraße oder auf See befördert wird,

4. «Wechselaufbau»: einen für die Ladung bestimmten Teil eines Fahrzeugs, der vom Fahrzeug abgenommen und wieder darauf befestigt werden kann,

5. «höchstzulässigem Gesamtgewicht»: das technisch zulässige Gesamtgewicht eines Fahrzeugs, wie es auf dem Zulassungsprotokoll dieses Fahrzeugs oder auf einem gleichwertigen Dokument angegeben ist,

6. «Gesetz»: das Gesetz vom 3. Mai 1999 über den Güterkraftverkehr.

#### KAPITEL II - Anwendungsbereich - Befreiungen

**Art. 2** - Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 3 sind das Gesetz und vorliegender Erlass nicht anwendbar auf:

1. Güterverkehr mit Kraftfahrzeugen oder mit Zügen miteinander verbundener Fahrzeuge, deren Nutzlast 500 kg nicht überschreitet,

2. Güterverkehr abseits der öffentlichen Straße,

3. die Beförderung von Gepäck mit Kraftfahrzeugen, die ausschließlich für den Personenverkehr gebaut sind oder mit Anhängern, die an diese Kraftfahrzeuge angekoppelt sind,

4. die Beförderung von beschädigten und reparaturbedürftigen Fahrzeugen,

5. die Beförderung von Fahrzeugen, die auf Verlangen der dazu befugten Bediensteten abgeschleppt werden,

6. Lokalverkehr, der ausschließlich auf belgischem Staatsgebiet stattfindet im Hinblick auf die Verteilung von Streumitteln auf öffentlicher Straße, um bei gefährlichen Witterungsbedingungen oder sonstigen Umständen die Verkehrssicherheit zu gewährleisten,

7. die Beförderung von Postsendungen im Rahmen eines Auftrags des öffentlichen Dienstes,

8. Werttransporte, die mit speziell dafür konstruierten Fahrzeugen ausschließlich auf belgischem Staatsgebiet durchgeführt werden,

9. Leichenbeförderungen ausschließlich auf belgischem Staatsgebiet,

10. die Beförderung von Medikamenten, medizinischen Geräten und Ausrüstungen sowie anderen zur dringenden Hilfeleistung notwendigen Gütern, insbesondere bei Katastrophen.

**Art. 3** - In Abweichung von den Bestimmungen von Artikel 2 bleiben die in diesem Artikel aufgeführten Beförderungen, mit Ausnahme der in den Nummern 7 und 9 erwähnten Beförderungen, den Bestimmungen von Titel IV unterworfen, wenn die betroffenen Fahrzeuge die belgische Grenze überqueren.

#### TITEL II — In Belgien ansässige Unternehmen Zugang zum Beruf und Ausübung des Berufs

##### KAPITEL I — Zuverlässigkeit

**Art. 4** - § 1 - Die wie in Artikel 8 des Gesetzes definierte Zuverlässigkeit wird durch ein Leumundszeugnis bescheinigt, das für eine öffentliche Verwaltung bestimmt ist.

Wenn das Ursprungsland des Betreffenden oder die Länder, in denen er wohnhaft war, das in Absatz 1 erwähnte Dokument nicht ausstellen, kann die Zuverlässigkeit durch einen Strafregisterauszug oder in Ermangelung eines solchen durch ein gleichwertiges Dokument, das von den zuständigen Gerichts- oder Verwaltungsinstanzen des Ursprungslandes des Betreffenden und gegebenenfalls der Länder, in denen er wohnhaft war, ausgestellt wird, bescheinigt werden.

§ 2 - In Ermangelung der in § 1 erwähnten Dokumente oder wenn diese keine oder nur unzureichende Angaben enthalten, um bestimmen zu können, ob die Voraussetzung der Zuverlässigkeit erfüllt ist, müssen diese Dokumente durch eine von einer zuständigen Verwaltungs- oder Gerichtsbehörde ausgestellte Bescheinigung, die sich auf Aspekte der Voraussetzung der Zuverlässigkeit bezieht, über die die in § 1 erwähnten Dokumente keinen Aufschluss geben, ersetzt oder vervollständigt werden.

§ 3 - In Ermangelung vorerwähnter Dokumente oder wenn diese noch immer unzureichende Angaben enthalten, um bestimmen zu können, ob alle Aspekte der Voraussetzung der Zuverlässigkeit erfüllt sind, müssen diese Dokumente durch eine Bescheinigung vervollständigt oder ersetzt werden, die von einer zuständigen Verwaltungs- oder Gerichtsbehörde oder in Ermangelung einer solchen von einem Notar des Ursprungslandes des Betreffenden und gegebenenfalls der Länder, in denen er wohnhaft war, ausgestellt wird und mit der bescheinigt wird, dass der Betreffende feierlich und unter Eid erklärt hat, dass gegen ihn keine der in Artikel 8 des Gesetzes erwähnten Verurteilungen oder Verbote ergangen beziehungsweise ausgesprochen worden sind.

§ 4 - Die in den Paragraphen 1, 2 und 3 erwähnten Dokumente müssen weniger als drei Monate vor ihrer Vorlage ausgestellt worden sein.

§ 5 - Das Unternehmen muss alle fünf Jahre den Beweis erbringen, dass es die Voraussetzung der Zuverlässigkeit noch immer erfüllt.

Außerdem muss das Unternehmen diesen Beweis jedes Mal erbringen, wenn der Minister oder sein Beauftragter es darum ersucht.

Um den in Absatz 2 erwähnten Beweis zu erbringen, verfügt das Unternehmen über eine Frist von drei Monaten ab dem Datum des Versands der Anfrage, die der Minister oder sein Beauftragter an das Unternehmen gerichtet hat.

§ 6 - Der in Artikel 8 § 5 Nr. 2 Absatz 2 des Gesetzes erwähnte Teiler wird auf 60 festgelegt.

KAPITEL II — *Fachliche Eignung**Abschnitt 1 — Beweis*

**Art. 5 - § 1 -** Die fachliche Eignung wird bescheinigt:

1. entweder durch eine Bescheinigung über die fachliche Eignung für innerstaatlichen und grenzüberschreitenden Güterkraftverkehr, ausgestellt gemäß den Bestimmungen von Artikel 11 § 1 des Gesetzes,

2. oder durch eine Bescheinigung über die fachliche Eignung für innerstaatlichen und grenzüberschreitenden Güterkraftverkehr, ausgestellt in Anwendung des Königlichen Erlasses vom 18. März 1991 zur Festlegung der Bedingungen über den Zugang zum Beruf des Transportunternehmers im innerbelgischen und grenzüberschreitenden Güterverkehr,

3. oder durch eine Bescheinigung über die fachliche Eignung für innerstaatlichen Güterkraftverkehr, ausgestellt in Anwendung des Königlichen Erlasses vom 5. September 1978 zur Festlegung der Bedingungen für den Zugang zum Beruf des Transportunternehmers im innerbelgischen und grenzüberschreitenden Güterkraftverkehr,

4. oder durch eine Bescheinigung über die fachliche Eignung für grenzüberschreitenden Güterkraftverkehr, ausgestellt in Anwendung des in Nr. 3 erwähnten Königlichen Erlasses vom 5. September 1978,

5. oder durch eine Bescheinigung über die fachliche Eignung für grenzüberschreitenden Verkehr, ausgestellt in Anwendung des Ministeriellen Erlasses vom 7. März 1967 zur Festlegung der für die Erteilung einer allgemeinen Genehmigung für grenzüberschreitenden Verkehr erforderlichen Voraussetzungen in Bezug auf die fachliche Eignung und zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 23. September 1960 zur Ausführung des Königlichen Erlasses vom 22. September 1960 zur Einführung einer allgemeinen Regelung über den gewerblichen Güterverkehr mit Kraftfahrzeugen,

6. oder durch eine Bescheinigung über die fachliche Eignung, die seinerzeit für grenzüberschreitenden Verkehr ausschließlich zwischen Belgien und den Niederlanden und umgekehrt gültig war, ausgestellt gemäß den Bestimmungen von Artikel 26bis des in Nr. 5 des vorliegenden Artikels erwähnten Ministeriellen Erlasses vom 7. März 1967,

7. oder durch einen Nachweis über die fachliche Eignung, ausgestellt von einer von jedem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union oder des Europäischen Wirtschaftsraums dazu bestimmten Behörde oder Instanz, aus der hervorgeht, dass:

a) der Interessent in den in Anlage 2 erwähnten Sachgebieten die erforderliche Fachkenntnis besitzt,

b) die im Rahmen einer Prüfung festgestellte Fachkenntnis oder die auf der Grundlage einer praktischen Erfahrung von mindestens fünf Jahren in leitender Funktion in einem Transportunternehmen gewährte Befreiung den Interessenten dazu ermächtigt, entweder in einem ausschließlich im innerstaatlichen Verkehr tätigen Unternehmen oder in einem im grenzüberschreitenden Verkehr tätigen Unternehmen seine fachliche Eignung geltend zu machen.

§ 2 - Wenn der in § 1 Nr. 7 erwähnte Nachweis über die fachliche Eignung auf der Grundlage einer praktischen Erfahrung von mindestens fünf Jahren in leitender Funktion in einem Transportunternehmen ausgestellt wird, ist diese Bescheinigung nur zulässig, wenn die geltend gemachte Erfahrung in einem Transportunternehmen erworben wurde, das im Land, das die Bescheinigung ausgestellt hat, ansässig ist.

**Art. 6 -** Das Muster der in Artikel 5 § 1 Nr. 1 erwähnten Bescheinigung über die fachliche Eignung wird in der Anlage 1 festgelegt.

*Abschnitt 2 — Ausstellung der Bescheinigung über die fachliche Eignung*

**Art. 7 -** Die Liste der Sachgebiete, die Gegenstand der in Artikel 11 § 1 des Gesetzes erwähnten Kurse und Prüfungen sind, wird in der Anlage 2 festgelegt.

**Art. 8 -** Die Zulassung der Einrichtungen, die mit der Organisation der in Artikel 11 § 1 Nr. 1 des Gesetzes erwähnten Kurse beauftragt sind, erfolgt zu dem von Uns festgelegten Datum.

**Art. 9 -** Der Minister legt die Modalitäten für die Organisation der in Artikel 11 § 1 Nr. 1 des Gesetzes erwähnten Kurse und insbesondere die Bedingungen für die Teilnahme an diesen Kursen fest.

**Art. 10 - § 1 -** Die in Artikel 11 § 1 Nr. 2 des Gesetzes erwähnte Prüfung besteht aus:

1. einer schriftlichen Prüfung, die sich auf einen Teil der in Artikel 7 erwähnten Sachgebiete bezieht,
2. einer mündlichen Prüfung, die sich auf Sachgebiete bezieht, die unter denjenigen, die nicht Gegenstand der schriftlichen Prüfung waren, ausgelost werden.

§ 2 - Die schriftliche Prüfung besteht aus zwei Teilen, nämlich:

1. Fragen, die sich auf die Theorie beziehen und die entweder Multiple-Choice-Fragen oder offene Fragen oder eine Kombination der beiden Systeme umfassen,

2. Übungen in Bezug auf Fallstudien.

Die Mindestdauer jeder dieser beiden Teile beträgt zwei Stunden.

§ 3 - Die Teilnahme an der mündlichen Prüfung ist vom Bestehen der schriftlichen Prüfung abhängig.

§ 4 - Für jeden der beiden Teile der schriftlichen Prüfung sowie für die mündliche Prüfung darf die Gewichtung der Punkte weder unter 25% noch über 40% der zu vergebenden Gesamtpunktzahl liegen.

§ 5 - Um die Prüfung zu bestehen, müssen die Bewerber für jedes Sachgebiet oder jede Gruppe von Sachgebieten, auf das beziehungsweise die sich die Befragung bezog, mindestens 50% der Punkte und für die gesamte Prüfung einen Durchschnitt von mindestens 60% der Punkte erhalten.

Der Prüfungsausschuss kann jedoch niedrigere Noten akzeptieren, sofern der Bewerber mindestens 50% der Punkte für jeden der beiden Teile der schriftlichen Prüfung sowie für die mündliche Prüfung erhalten hat.



**Art. 11 - § 1** - Die Vergütungen für die vom Vorsitzenden, vom Sekretär und von den Mitgliedern des Prüfungsausschusses erbrachten Leistungen sowie die Erstattung der durch die Ausführung ihres Auftrags entstandenen Kosten gehen zu Lasten der zugelassenen Einrichtung; sie werden wie folgt festgelegt:

1. Verbesserung der schriftlichen Prüfung: 2 Euro pro Prüfungsheft,
2. Befragung bei der mündlichen Prüfung: 33 Euro pro Stunde samstags und 45 Euro pro Stunde sonntags,
3. Teilnahme an der Prüfungsbesprechung des Prüfungsausschusses: 20 Euro pro Stunde,
4. Entlohnung des Vorsitzenden des Prüfungsausschusses: 128 Euro pro Prüfungsperiode,
5. Entlohnung des Sekretärs des Prüfungsausschusses: 199 Euro pro Prüfungsperiode und 1,50 Euro pro Teilnehmer am schriftlichen Teil der Prüfung, mit einem Höchstbetrag von 767 Euro.

Für die Erstattung der durch die Ausführung ihres Auftrags entstandenen Kosten werden der Vorsitzende, der Sekretär und die Mitglieder des Prüfungsausschusses Beamten vom Rang 13 gleichgestellt.

Die in den Absätzen 1 und 2 erwähnten Beträge werden gemäß folgender Formel am 1. September jeden Jahres der Entwicklung des Gesundheitsindex angepasst: Basisvergütung multipliziert mit dem neuen Index, geteilt durch den Anfangsindex.

Für die Anwendung von Absatz 3 versteht man unter «neuem Index» den Gesundheitsindex des Monats, der der Anpassung der Vergütung vorgeht, und unter «Anfangsindex» den Gesundheitsindex des Monats September 2002.

§ 2 - Der Minister legt die übrigen Modalitäten für die Organisation der in Artikel 11 § 1 Nr. 2 des Gesetzes erwähnten Prüfungen fest, insbesondere:

1. die Zusammensetzung, die Befugnisse und die Arbeitsweise des Prüfungsausschusses,
2. die Liste der Sachgebiete, die Gegenstand der schriftlichen Prüfung sind, und die Gewichtung der Punkte für jeden Teil der schriftlichen Prüfung sowie für die mündliche Prüfung,
3. die Häufigkeit der Prüfungsperioden,
4. die Modalitäten in Bezug auf die Vorbereitung der Prüfung und die Bedingungen für die Teilnahme an dieser Prüfung,
5. die Disziplinarordnung während der Prüfungssitzungen,
6. die Regeln für die Verbesserung der Prüfungen und die Vergabe der Bewertungsnoten,
7. die Regeln für die Mitteilung der Prüfungsergebnisse.

#### *Abschnitt 3 - Geltendmachung der Bescheinigung über die fachliche Eignung*

**Art. 12 - § 1** - Um als Person, die die Beförderungstätigkeit eines Unternehmens tatsächlich und dauerhaft leitet, angesehen zu werden, muss der Betreffende, der eine Bescheinigung oder einen Nachweis über die fachliche Eignung im Unternehmen geltend macht, beweisen können:

1. dass er entweder selbst als natürliche Person den Beruf des Güterkraftverkehrsunternehmers ausübt,
2. oder dass er das Amt des Geschäftsführers oder des geschäftsführenden Verwalters bekleidet und ausübt,
3. oder dass er mit dem Unternehmen einen Arbeitsvertrag abgeschlossen hat, durch den unter anderem festgestellt werden kann, dass er eine wie in § 2 Nr. 2 und 3 erwähnte leitende Tätigkeit ausführt; dieser Vertrag muss sich auf vollzeitlich oder teilzeitlich erbrachte Arbeitsleistungen beziehen, sofern die durchschnittliche wöchentliche Arbeitsdauer mindestens fünfzig Prozent der Leistungen der Vollzeitmitarbeiter dieser Kategorie im betreffenden Tätigkeitssektor oder im Unternehmen entspricht.

§ 2 - Wer eine Bescheinigung oder einen Nachweis über die fachliche Eignung im Unternehmen geltend macht und den in § 1 erwähnten Bestimmungen nicht entspricht, muss beweisen können:

1. dass er die Vollmacht über das Bankkonto oder über ein damit gleichgesetztes Konto des Unternehmens hat und von dieser Vollmacht Gebrauch macht,
2. dass er regelmäßig mit folgenden Tätigkeiten befasst ist:
  - a) Ankauf von Fahrzeugen,
  - b) Abschluss der Verträge mit den Auftraggebern und den Subunternehmern,
  - c) Abschluss der Versicherungsverträge,
  - d) Unterzeichnung der täglichen Korrespondenz,
  - e) operative Leitung einschließlich Planung und Überwachung der Fahrten,
3. dass er regelmäßig mit mindestens zwei der folgenden Tätigkeiten befasst ist:
  - a) Berechnung des Selbstkostenpreises und Erstellung der Preisangebote,
  - b) Fakturierung,
  - c) Abschluss der Verträge im Ankauf und Verkauf,
  - d) Personalverwaltung,
  - e) Verwaltung der Fahrzeuge, insbesondere was die Zulassung, die Verkehrslizenzen, die Straßenbenutzungsgebühr und die KFZ-Steuer betrifft.

§ 3 - Das Unternehmen muss alle fünf Jahre den Beweis erbringen, dass es die Voraussetzung der fachlichen Eignung noch immer erfüllt.

Außerdem muss das Unternehmen diesen Beweis jedes Mal erbringen, wenn der Minister oder sein Beauftragter es darum ersucht.

Um den in Absatz 2 erwähnten Beweis zu erbringen, verfügt das Unternehmen über eine Frist von einem Monat ab dem Datum des Versands der Anfrage, die der Minister oder sein Beauftragter an das Unternehmen gerichtet hat.

**Art. 13 - § 1** - Wenn eine der Personen, die bestimmt worden ist, um die Beförderungstätigkeit eines Unternehmens zu leiten, verstirbt, körperlich oder gesetzlich unfähig wird, ihre Funktion auszuüben, oder das Unternehmen unter anderen Umständen verlässt, muss das Unternehmen den Minister oder seinen Beauftragten innerhalb eines Monats darüber informieren.

§ 2 - Im Falle des Ablebens oder der körperlichen oder gesetzlichen Unfähigkeit des Inhabers einer Bescheinigung oder eines Nachweises über die fachliche Eignung verfügt das Unternehmen über eine Frist von einem Jahr ab diesem Ereignis, um für die Bestimmung eines Stellvertreters zu sorgen.

Dem Unternehmen kann die in Absatz 1 erwähnte Frist nicht gewährt werden, wenn das vorerwähnte Ereignis eintritt, bevor eine erste Verkehrslizenz auf den Namen dieses Unternehmens ausgestellt worden ist.

Der Minister oder sein Beauftragter kann erlauben, dass eine Person von mindestens fünfzig Jahren, die nicht Inhaber einer Bescheinigung oder eines Nachweises über die fachliche Eignung ist, aber eine praktische Erfahrung von mindestens fünf Jahren in der täglichen Geschäftsführung des Unternehmens, in dem vor höchstens einem Jahr eines der in Absatz 1 erwähnten Ereignisse eingetreten ist, besitzt, die Leitung der von der verstorbenen oder unfähig gewordenen Person ausgeübten Beförderungstätigkeit fortsetzt.

§ 3 - Wenn der Inhaber einer Bescheinigung oder eines Nachweises über die fachliche Eignung das Unternehmen unter anderen als den in § 2 Absatz 1 erwähnten Umständen verlässt, legt der Minister oder sein Beauftragter eine Frist von höchstens sechs Monaten ab dem Datum dieses Ereignisses fest, um für die Anwerbung eines Stellvertreters zu sorgen.

Dem Unternehmen kann die in Absatz 1 erwähnte Frist nicht gewährt werden, wenn das vorerwähnte Ereignis eintritt, bevor eine erste Verkehrslizenz auf den Namen dieses Unternehmens ausgestellt worden ist.

### KAPITEL III — *Finanzielle Leistungsfähigkeit*

#### *Abschnitt 1 — Grundsatz*

**Art. 14** - Der Betrag der in Artikel 13 des Gesetzes erwähnten Solidarbürgschaft wird auf 9 000 Euro für die erste Abschrift und auf 5.000 Euro für jede zusätzliche Abschrift der Lizenz für innerstaatlichen Verkehr oder der Lizenz für innergemeinschaftlichen Verkehr festgelegt.

Unter «Abschrift» versteht man das in Artikel 17 Nr. 2 des Gesetzes erwähnte Dokument.

#### *Abschnitt 2 — Beweis*

**Art. 15** - Die finanzielle Leistungsfähigkeit wird durch die Bescheinigung einer oder mehrerer der folgenden Einrichtungen nachgewiesen, aus der hervorgeht, dass die betreffende Einrichtung für den in Artikel 14 erwähnten Betrag als Solidarbürge für das Unternehmen aufgetreten ist:

1. Kreditinstitut belgischen Rechts, das gemäß Titel II des Gesetzes vom 22. März 1993 über den Status und die Kontrolle der Kreditinstitute zugelassen ist, oder Zweigniederlassung eines dem Recht eines anderen Mitgliedstaats der Europäischen Union unterliegenden Kreditinstituts, die gemäß Artikel 65 des vorerwähnten Gesetzes vom 22. März 1993 eingetragen ist, oder nicht in Belgien ansässiges Kreditinstitut, das dem Recht eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union unterliegt und seine Tätigkeit gemäß Artikel 66 des vorerwähnten Gesetzes vom 22. März 1993 im Rahmen des freien Dienstleistungsverkehrs in Belgien ausübt,

2. Versicherungsunternehmen, das gemäß dem Gesetz vom 9. Juli 1975 über die Kontrolle der Versicherungsunternehmen zugelassen ist,

3. Gesellschaft für gemeinsame Sicherheitsleistung, die vom Minister der Finanzen für die Übernahme von Bürgschaftsleistungen für Unternehmer, Konzessionäre und Auftragnehmer von gemeinnützigen Arbeiten zugelassen ist.

**Art. 16** - Der Minister bestimmt die Muster der Bürgschaftsbescheinigungen, sowohl was den ursprünglichen Betrag der geleisteten Solidarbürgschaft als auch was die Erhöhungen und die Herabsetzungen dieses Betrags betrifft.

#### *Abschnitt 3 — Geltendmachung der Bürgschaft*

**Art. 17 - § 1** - Die in Artikel 14 erwähnte Bürgschaft dient vollständig der Deckung der Verbindlichkeiten des Unternehmens, sofern sie während des in § 2 erwähnten Zeitraums fällig geworden sind und sofern sie resultieren aus:

1. der Lieferung folgender materieller Güter und Dienstleistungen an das Unternehmen, sofern sie der Durchführung der in Artikel 3 Nr. 1 und 2 des Gesetzes erwähnten Tätigkeiten dienen:

- a) Reifen und andere Einzelteile sowie obligatorische Zubehörteile der Fahrzeuge,
- b) Reparatur und Wartung dieser Fahrzeuge,
- c) Leistungen des Fahrpersonals,

2. den Beförderungsverträgen - sowohl den Hauptverträgen als auch den Subunternehmerverträgen -, die das Unternehmen abgeschlossen hat,

3. der Nichtzahlung der Gebühren und Stempelsteuern, die das Unternehmen aufgrund von Artikel 33 schuldig ist.

Die Bürgschaft erstreckt sich auf alle Nebenforderungen, die sich aus der Hauptverbindlichkeit und ihrer Rückforderung ergeben.

Jedoch wird die Bürgschaft nicht verwendet für die Deckung von Verbindlichkeiten, die sich aus Finanzierungs-, Miet- und Mietfinanzierungsgeschäften ergeben.

§ 2 - Die Bürgschaft kann nur in Anspruch genommen werden, sofern die Verbindlichkeiten während des Zeitraums von 365 Tagen vor dem Datum der Inanspruchnahme der Bürgschaft fällig geworden sind.

Wenn ein Gläubiger eine gerichtliche Klage gegen das Unternehmen einreicht und den Solidarbürgen davon in Kenntnis setzt, indem er ihm per Einschreiben eine Abschrift des verfahrenseinleitenden Akts zukommen lässt, ist der in Absatz 1 erwähnte Zeitraum von 365 Tagen derjenige, der dem Datum dieses Einschreibens vorangeht.

Wenn ein Gläubiger im Falle des Konkurses des Unternehmens eine Schuldforderung einreicht und den Solidarbürgen davon in Kenntnis setzt, indem er ihm per Einschreibebrief diese Schuldforderung zukommen lässt, ist der in Absatz 1 erwähnte Zeitraum von 365 Tagen derjenige, der dem Datum dieses Einschreibebriefs vorangeht.

Die Bürgschaft kann jedoch niemals in Anspruch genommen werden für Verbindlichkeiten:

1. die bereits vor dem Datum fällig waren, an dem die in Artikel 16 erwähnte Bescheinigung erstellt worden ist,
2. die nach dem Konkurs des Unternehmens entstanden sind, es sei denn, das Handelsgericht hätte eine vorläufige Fortsetzung der Geschäftstätigkeit des Konkurschuldners erlaubt.

**Art. 18** - § 1 - Nur Inhaber der in Artikel 17 erwähnten Forderungen dürfen die Bürgschaft in Anspruch nehmen, indem sie per Einschreiben an den in Artikel 15 erwähnten Solidarbürgen Folgendes vorlegen:

1. entweder eine in Belgien zu Lasten des Unternehmens ergangene gerichtliche Entscheidung, auch wenn sie nicht vollstreckbar ist,
2. oder, im Falle des Konkurses des Unternehmens, den Beweis dafür, dass der Konkursverwalter oder das Handelsgericht die Forderung in die Schuldenmasse aufgenommen hat.

§ 2 - Außer im Falle eines Konkurses werden die Inanspruchnahmen der Bürgschaft entsprechend dem Datum der Aufgabe des an den Solidarbürgen gerichteten Einschreibens behandelt, wobei das Datum des Poststempels als Beweis gilt.

Wenn mehrere Inanspruchnahmen am gleichen Tag bei der Post aufgegeben worden sind und der Betrag der Bürgschaft unzureichend ist, erfolgt eine proportionale Verteilung unter die betroffenen Gläubiger.

Der Solidarbürge, der eine Inanspruchnahme der Bürgschaft nicht bestreitet, muss den Gläubiger innerhalb von sechzig Tagen nach Erhalt dieser Inanspruchnahme bezahlen.

§ 3 - Im Falle eines Konkurses erfolgt eine proportionale Verteilung unter die Gläubiger, die die Bürgschaft innerhalb einer Frist von einem Monat nach Aufnahme der Forderungen in die Schuldenmasse gemäß § 1 Nr. 2 in Anspruch genommen haben.

Jedoch wird den Gläubigern, die die Bürgschaft spätestens bei Ablauf der in Absatz 1 erwähnten Frist gemäß § 1 Nr. 1 in Anspruch genommen haben, Vorrang eingeräumt.

Der Solidarbürge, der eine Inanspruchnahme der Bürgschaft nicht bestreitet, muss den Gläubiger innerhalb von sechzig Tagen nach Ablauf der in Absatz 1 erwähnten Frist bezahlen.

**Art. 19** - § 1 - Bei vollständiger oder teilweiser Inanspruchnahme der Bürgschaft:

1. notifiziert der Solidarbürge dem Minister oder seinem Beauftragten unverzüglich per Einschreibebrief den Betrag der Inanspruchnahme sowie Name und Adresse des betroffenen Gläubigers,
2. informiert der Solidarbürge unverzüglich alle Gläubiger, die sich schriftlich an ihn gewandt haben, über die erfolgte Inanspruchnahme,
3. übermittelt der Minister oder sein Beauftragter dem betroffenen Gläubiger eine Abschrift der in Nr. 1 erwähnten Notifikation,
4. teilt der Minister oder sein Beauftragter dem Unternehmen per Einschreibebrief die erfolgte Inanspruchnahme mit,
5. ist das Unternehmen verpflichtet, die Bürgschaft innerhalb einer Frist von dreißig Tagen ab dem Datum des Versands der in Nr. 4 erwähnten Mitteilung wiederherzustellen oder zu vervollständigen.

§ 2 - Entscheidet der Solidarbürge aus eigener Initiative oder auf Antrag des Unternehmens, sich vollständig oder teilweise seiner Verpflichtungen zu entledigen:

1. notifiziert der Solidarbürge dem Minister oder seinem Beauftragten seine Entscheidung,
2. teilt der Solidarbürge unverzüglich allen Gläubigern, die sich schriftlich an ihn gewandt haben, seine Entscheidung mit,
3. teilt der Minister oder sein Beauftragter dem Unternehmen die Entscheidung des Solidarbürgen mit,
4. ist das Unternehmen verpflichtet, die Bürgschaft innerhalb einer Frist von drei Monaten ab dem Datum des Versands der in Nr. 3 erwähnten Mitteilung wiederherzustellen oder zu vervollständigen.

§ 3 - Entscheidet der Solidarbürge, die Verpflichtungen eines anderen Solidarbürgen, der sich vorab seiner Verpflichtungen entledigt hat, zu übernehmen:

1. notifiziert der Solidarbürge, der die Verpflichtungen übernimmt, dem Minister oder seinem Beauftragten seine Entscheidung,
2. teilt der Minister oder sein Beauftragter dem Bürgen, der sich seiner Verpflichtungen entledigt hat, diese Übernahme der Verpflichtungen mit,
3. teilt der Bürge, der sich seiner Verpflichtungen entledigt hat, anschließend unverzüglich allen Gläubigern, die sich nach dieser Übernahme schriftlich an ihn wenden, die Übernahme der Verpflichtungen sowie die Identität des Solidarbürgen, der seine Verpflichtungen übernommen hat, mit.

**Art. 20** - § 1 - Unbeschadet der Bestimmungen von Absatz 2 ist der Solidarbürge nach einer Frist von neun Monaten ab dem Datum, an dem der Minister oder sein Beauftragter vom besagten Solidarbürgen den Brief über dessen Entscheidung, sich vollständig oder teilweise seiner Verpflichtungen zu entledigen, erhalten hat, von seinen Verpflichtungen gegenüber den eventuellen Gläubigern befreit.

Während der letzten sechs Monate der in Absatz 1 erwähnten Frist kann die Bürgschaft jedoch nur noch in Anspruch genommen werden, sofern die Schuldforderung vor Beginn dieser letzten sechs Monate entstanden ist.

§ 2 - Wenn ein Gläubiger vor Ablauf der in § 1 erwähnten Frist von neun Monaten eine gerichtliche Klage gegen das Unternehmen einreicht und den Solidarbürgen davon in Kenntnis setzt, indem er ihm per Einschreiben eine Abschrift des verfahrenseinleitenden Akts zukommen lässt, wird diese Frist zu Gunsten dieses Gläubigers ausgesetzt; diese Frist setzt erst wieder ein am Tag, an dem die endgültige gerichtliche Entscheidung in dieser Sache rechtskräftig geworden ist.

§ 3 - Wenn ein Gläubiger im Falle des Konkurses des Unternehmens vor Ablauf der in § 1 erwähnten Frist von neun Monaten eine Schuldforderung einreicht und den Solidarbürgen davon in Kenntnis setzt, indem er ihm per Einschreiben eine Abschrift dieser Schuldforderung zukommen lässt, wird diese Frist zu Gunsten des Gläubigers ausgesetzt; diese Frist setzt erst am Tag der Annahme oder der Ablehnung der Schuldforderung wieder ein.

§ 4 - In Abweichung von den Paragraphen 1, 2 und 3 kann der Bürge, der sich seiner Verpflichtungen entledigt hat, nicht mehr in Anspruch genommen werden ab dem Datum, an dem der Minister oder sein Beauftragter gegebenenfalls eine Bescheinigung von einem anderen Solidarbürgen erhalten hat, der erklärt, die verbliebenen Verpflichtungen des vorigen Bürgen zu übernehmen.

### TITEL III — Verkehrslizenzen

#### KAPITEL I — *In Belgien ansässige Unternehmen* *Lizenz für innerstaatlichen Verkehr*

**Art. 21** - Die Verkehrslizenz für innerstaatlichen Verkehr wird vom Minister oder von seinem Beauftragten jedem Unternehmen erteilt, das eine solche Lizenz beantragt, einen Betriebssitz in Belgien hat und die in Titel II Kapitel I und III erwähnten Voraussetzungen der Zuverlässigkeit und der finanziellen Leistungsfähigkeit sowie die in Titel II Kapitel II erwähnte Voraussetzung der fachlichen Eignung im Bereich des innerstaatlichen Verkehrs erfüllt, die durch eine der in Artikel 5 Nr. 3 und 6 [*sic, zu lesen ist: Artikel 5 § 1 Nr. 3 und 6*] erwähnten Bescheinigungen über die fachliche Eignung oder durch den in Artikel 5 Nr. 7 [*sic, zu lesen ist: Artikel 5 § 1 Nr. 7*] erwähnten Nachweis über die fachliche Eignung bescheinigt wird, wenn aus besagtem Nachweis hervorgeht, dass der Betreffende dazu ermächtigt ist, seine fachliche Eignung in einem ausschließlich im innerstaatlichen Verkehr tätigen Unternehmen geltend zu machen.

#### KAPITEL II — *In Belgien ansässige Unternehmen* *Lizenz für innergemeinschaftlichen Verkehr*

**Art. 22** - Die Verkehrslizenz für innergemeinschaftlichen Verkehr wird vom Minister oder von seinem Beauftragten jedem Unternehmen erteilt, das eine solche Lizenz beantragt, einen Betriebssitz in Belgien hat und die in Titel II Kapitel I und III erwähnten Voraussetzungen der Zuverlässigkeit und der finanziellen Leistungsfähigkeit sowie die in Titel II Kapitel II erwähnte Voraussetzung der fachlichen Eignung im Bereich des grenzüberschreitenden Verkehrs erfüllt, die durch eine der in Artikel 5 Nr. 1, 2, 4 und 5 [*sic, zu lesen ist: Artikel 5 § 1 Nr. 1, 2, 4 und 5*] erwähnten Bescheinigungen über die fachliche Eignung oder durch den in Artikel 5 Nr. 7 [*sic, zu lesen ist: Artikel 5 § 1 Nr. 7*] erwähnten Nachweis über die fachliche Eignung bescheinigt wird, wenn aus besagtem Nachweis hervorgeht, dass der Betreffende dazu ermächtigt ist, seine fachliche Eignung in einem im grenzüberschreitenden Verkehr tätigen Unternehmen geltend zu machen.

#### KAPITEL III — *In Belgien ansässige Unternehmen - Gemeinsame Bestimmungen* *für Lizenzen für innerstaatlichen Verkehr und für Lizenzen für innergemeinschaftlichen Verkehr*

##### Abschnitt I — Befreiung

**Art. 23** - § 1 - Weder eine Lizenz für innerstaatlichen Verkehr noch eine Lizenz für innergemeinschaftlichen Verkehr ist erforderlich für ein in Belgien zugelassenes Kraftfahrzeug, das im grenzüberschreitenden kombinierten Verkehr für Beförderungen benutzt wird, bei denen die Vor- oder Nachlaufstrecke auf der Straße vollständig oder teilweise auf belgischem Staatsgebiet zurückgelegt wird, sofern das betreffende Unternehmen die durch die vorliegenden Vorschriften festgelegten Voraussetzungen für die Durchführung von Beförderungen im gewerblichen Güterkraftverkehr erfüllt und sofern folgende Bestimmungen eingehalten werden:

1. Im Eisenbahnverkehr muss der Versand ab dem dem Verladeplatz der Güter am nächsten gelegenen geeigneten Verladebahnhof bis zu dem dem Entladeplatz der Güter am nächsten gelegenen geeigneten Entladebahnhof erfolgen.

Im Binnenschiffs- oder Seeverkehr darf die Vor- oder Nachlaufstrecke auf der Straße eine Distanz von 150 km Luftlinie vom Binnen- oder Seehafen der Verladung oder Löschung nicht überschreiten; die Länge der Seestrecke muss mehr als 100 km Luftlinie betragen.

2. Der Frachtbrief, von dem in Artikel 23 des Gesetzes die Rede ist, muss durch die Angabe der Zulassungskennzeichen der benutzten Fahrzeuge und durch die Angabe der Verlade- und Entladebahnhöfe hinsichtlich der Eisenbahnstrecke oder durch die Angabe der Binnenhäfen der Verladung oder Löschung hinsichtlich der Binnenwasserstrecke oder durch die Angabe der Seehäfen der Verladung oder Löschung hinsichtlich der Seestrecke ergänzt werden.

Diese Angaben werden vor Durchführung der Beförderung angebracht und durch einen Stempel der Eisenbahnbeziehungsweise Hafenverwaltung auf den betreffenden Bahnhöfen beziehungsweise in den betreffenden Binnen- oder Seehäfen bestätigt, wenn der Abschnitt der Beförderung auf der Schiene, auf einer Binnenwasserstraße beziehungsweise auf See beendet ist.

Wird ein Anhänger oder ein Sattelanhänger, der Eigentum eines kombinierten Güterverkehrs für eigene Rechnung betreibenden Unternehmens ist, auf der Vor- oder Nachlaufstrecke von einem Kraftfahrzeug gezogen, das Eigentum eines gewerblichen Güterverkehrs betreibenden Unternehmens ist, so ist diese Beförderung von den in vorliegender Nummer 2 erwähnten Verpflichtungen befreit; jedoch ist ein anderes Dokument vorzulegen, aus dem hervorgeht, dass die Strecke auf Schiene, Binnenwasserstraße oder See zurückgelegt worden ist.

§ 2 - Auf Verlangen der befugten Bediensteten muss der Führer, der die in § 1 erwähnte Befreiung von der Verkehrslizenz geltend macht, den Beweis erbringen, dass:

1. die Beförderung die spezifischen, mit der geltend gemachten Befreiung verbundenen Bedingungen erfüllt,
2. das Unternehmen die durch die vorliegenden Vorschriften festgelegten Voraussetzungen für die Durchführung von Beförderungen im gewerblichen Güterkraftverkehr erfüllt.

#### *Abschnitt 2 — Verweigerung*

**Art. 24** - § 1 - Die Erteilung der Lizenz für innerstaatlichen Verkehr oder der Lizenz für innersgemeinschaftlichen Verkehr wird vom Minister oder von seinem Beauftragten verweigert, wenn das betreffende Unternehmen:

1. die in Titel II Kapitel I erwähnte Voraussetzung der Zuverlässigkeit nicht erfüllt,
2. die in Titel II Kapitel II erwähnte Voraussetzung der fachlichen Eignung nicht erfüllt,
3. die in Titel II Kapitel III erwähnte Voraussetzung der finanziellen Leistungsfähigkeit nicht erfüllt, unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 19.

In diesem Fall werden die Abschriften der Verkehrslizenz auf die Anzahl beschränkt, für die die Bürgschaft ausreichend ist,

4. nicht über einen Betriebssitz in Belgien verfügt,
5. seit mehr als zwei Monaten für eine der Verkehrslizenzen, die es besitzt, eine Stempelsteuer oder eine aufgrund der Bestimmungen von Artikel 33 geschuldete Gebühr schuldig bleibt.

§ 2 - In den in § 1 Nr. 1, 2 und 4 erwähnten Fällen werden die Ersetzung, die Erneuerung der in § 1 erwähnten Verkehrslizenzen sowie die Ausstellung zusätzlicher Abschriften dieser Lizenzen nur bei dem in Artikel 26 erwähnten Entziehungsbeschluss vom Minister oder von seinem Beauftragten verweigert.

**Art. 25** - § 1 - Bevor eine Entscheidung über die Verweigerung einer Lizenz für innerstaatlichen Verkehr oder einer Lizenz für innersgemeinschaftlichen Verkehr getroffen wird, muss der Minister oder sein Beauftragter dem betreffenden Unternehmen die Möglichkeit geben, seine Bemerkungen geltend zu machen.

§ 2 - Jede Entscheidung über die Verweigerung einer Lizenz für innerstaatlichen Verkehr oder einer Lizenz für innersgemeinschaftlichen Verkehr muss dem betreffenden Unternehmen per Einschreibebrief notifiziert werden.

#### *Abschnitt 3 — Entzug*

**Art. 26** - § 1 - Die Lizenz für innerstaatlichen Verkehr oder die Lizenz für innersgemeinschaftlichen Verkehr wird vom Minister oder von seinem Beauftragten drei Monate, nachdem dieser dem betreffenden Unternehmen mitgeteilt hat, dass es die in Titel II Kapitel I erwähnte Voraussetzung der Zuverlässigkeit nicht mehr erfüllt, entzogen.

§ 2 - Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 13 §§ 2 und 3 werden die in § 1 erwähnten Verkehrslizenzen vom Minister oder von seinem Beauftragten entzogen, wenn das betreffende Unternehmen die in Titel II Kapitel II erwähnte Voraussetzung der fachlichen Eignung nicht mehr erfüllt.

Wenn der in Absatz 1 erwähnte Entzug insbesondere auf die unzureichende Leitung der Beförderungstätigkeiten des Unternehmens durch die Person, die dort ihre Bescheinigung oder ihren Nachweis über die fachliche Eignung geltend macht, zurückzuführen ist, erfolgt dieser Entzug drei Monate, nachdem der ungünstige Beschluss dem betreffenden Unternehmen mitgeteilt wurde, unbeschadet der Bestimmungen von § 7.

§ 3 - Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 19 werden die in § 1 erwähnten Verkehrslizenzen vom Minister oder von seinem Beauftragten entzogen oder auf die Anzahl Abschriften beschränkt, für die die Bürgschaft ausreichend bleibt, wenn das betreffende Unternehmen die in Titel II Kapitel III erwähnte Voraussetzung der finanziellen Leistungsfähigkeit nicht mehr erfüllt.

§ 4 - Unbeschadet der Bestimmungen von § 7 werden die in § 1 erwähnten Verkehrslizenzen vom Minister oder von seinem Beauftragten drei Monate, nachdem dieser dem Unternehmen mitgeteilt hat, dass es nicht mehr über einen Betriebssitz in Belgien verfügt, entzogen.

§ 5 - Die in § 1 erwähnten Verkehrslizenzen werden unmittelbar vom Minister oder von seinem Beauftragten entzogen, wenn das Unternehmen in einem Zeitraum von drei Jahren zweimal die Kontrolle der in Artikel 8 § 1 Nr. 2 des Gesetzes erwähnten Verordnungsvorschriften verhindert hat.

§ 6 - Das Original sowie alle oder nur bestimmte Abschriften der in § 1 erwähnten Verkehrslizenzen werden vom Minister oder von seinem Beauftragten ebenfalls unmittelbar entzogen, wenn:

1. die betreffenden Verkehrslizenzen aufgrund der Bestimmungen von Artikel 28 § 2 des Gesetzes sowie von Artikel 31 § 1 des vorliegenden Erlasses nicht mehr gültig sind,
2. sich herausstellt, dass das Unternehmen, das Inhaber der Verkehrslizenzen ist, falsche Auskünfte erteilt hat bezüglich der Angaben, die für die Erteilung der betreffenden Verkehrslizenzen erforderlich waren.

§ 7 - Wenn das betreffende Unternehmen binnen dreißig Tagen nach Zustellung des in § 2 Absatz 2 oder in § 4 erwähnten ungünstigen Beschlusses per Einschreibebrief Beschwerde gegen diesen Beschluss einreicht, wird die in diesen Paragraphen erwähnte Frist von drei Monaten ausgesetzt, bis der Minister oder sein Beauftragter dem betreffenden Unternehmen seine neue Beurteilung zustellt.

Die Beschwerde, von der in Absatz 1 die Rede ist, ist die, die in den Artikeln 10 § 3 und 18 des Gesetzes vorgesehen ist.

Wenn die neue Beurteilung günstig ausfällt, wird der vorerwähnte Beschluss für nichtig erklärt.

Wenn die neue Beurteilung ungünstig ausfällt, wird der vorerwähnte Beschluss bestätigt, und die in § 2 Absatz 2 und in § 4 erwähnte Frist von drei Monaten setzt am Tag, an dem diese Bestätigung dem Unternehmen zugestellt wird, wieder ein.

**Art. 27 - § 1** - Bevor eine Entscheidung über den Entzug einer Lizenz für innerstaatlichen Verkehr oder einer Lizenz für innergemeinschaftlichen Verkehr getroffen wird, muss der Minister oder sein Beauftragter dem betreffenden Unternehmen die Möglichkeit geben, seine Bemerkungen geltend zu machen.

§ 2 - Jede Entscheidung über den Entzug einer Lizenz für innerstaatlichen Verkehr oder einer Lizenz für innergemeinschaftlichen Verkehr muss dem betreffenden Unternehmen per Einschreibebrief notifiziert werden.

**Art. 28** - Bei Entzug des Originals oder einer Abschrift einer Lizenz für innerstaatlichen Verkehr oder einer Lizenz für innergemeinschaftlichen Verkehr aufgrund von Artikel 26 muss das Unternehmen dieses Original beziehungsweise diese Abschrift unmittelbar per Einschreiben an den Minister oder seinen Beauftragten zurücksenden.

**Art. 29** - Die Lizenzen für innerstaatlichen Verkehr und die Lizenzen für innergemeinschaftlichen Verkehr, die Gegenstand eines in Artikel 26 erwähnten Entzugs gewesen sind, dürfen erst frühestens ein Jahr nach dem Entzug auf Antrag wieder erteilt werden, wenn sie im Laufe der fünf Jahre vor diesem Entzug bereits aus einem ähnlichen Grund entzogen wurden.

#### Abschnitt 4 — Gültigkeit

**Art. 30** - Die Lizenzen für innerstaatlichen Verkehr und die Lizenzen für innergemeinschaftlichen Verkehr werden nur auf den Namen eines Unternehmens allein ausgestellt und sind nicht übertragbar.

**Art. 31 - § 1** - Die Lizenzen für innerstaatlichen Verkehr und die Lizenzen für innergemeinschaftlichen Verkehr sind nicht gültig:

1. wenn sie von einem anderen Unternehmen benutzt werden als von dem, dem sie erteilt wurden,
2. wenn das Original anstelle einer Abschrift oder eine Abschrift anstelle des Originals benutzt wird,
3. wenn die Angaben unlesbar oder unzutreffend geworden sind,
4. wenn die Abschriften für ein Kraftfahrzeug benutzt werden, dessen Zulassungskennzeichen nicht mit dem auf der Abschrift angegebenen Kennzeichen übereinstimmt,
5. wenn sie für ein Fahrzeug oder für einen Zug miteinander verbundener Fahrzeuge benutzt werden, dessen Gesamtgewicht oder dessen Abmessungen höher liegen als die für dieses Fahrzeug oder diesen Zug miteinander verbundener Fahrzeuge erlaubten Normen oder als die durch die allgemeine Regelung über die technischen Anforderungen an Kraftfahrzeuge, ihre Anhänger, ihre Bestandteile und ihr Sicherheitszubehör erlaubten Normen,
6. im Fall, wo das benutzte Fahrzeug vom Inhaber der Verkehrslizenz gemietet oder geleast wird:

a) wenn der Miet- oder Leasingvertrag oder eine beglaubigte Abschrift dieses Vertrags, in dem mindestens der Name des Vermieters, der Name des Mieters, das Datum und die Dauer des Vertrags sowie die Identifizierung des Fahrzeugs erwähnt sind, nicht im Fahrzeug mitgeführt wird,

b) falls der Führer nicht selbst der Mieter ist: wenn entweder der Arbeitsvertrag des Führers oder eine von der Gemeindeverwaltung beglaubigte Abschrift dieses Vertrags, in dem mindestens der Name des Arbeitgebers, der Name des Arbeitnehmers, das Datum und die Dauer des Arbeitsvertrags erwähnt sind, oder der letzte Lohnzettel nicht im Fahrzeug mitgeführt wird.

§ 2 - Wenn die Angaben auf dem Original oder auf einer Abschrift einer in § 1 erwähnten Verkehrslizenz unlesbar oder unzutreffend geworden sind, muss das betreffende Unternehmen dieses Original oder diese Abschrift im Hinblick auf ihre Ersetzung dem Minister oder seinem Beauftragten unmittelbar entweder per Einschreiben zurücksenden oder gegen Empfangsbestätigung übergeben.

§ 3 - Ein Unternehmen, das die Zerstörung, den Verlust oder den Diebstahl des Originals oder einer Abschrift einer in § 1 erwähnten Verkehrslizenz feststellt, muss den Minister oder seinen Beauftragten unmittelbar per Einschreibebrief oder durch Übergabe gegen Empfangsbestätigung davon in Kenntnis setzen; in diesem Fall kann das Unternehmen ein Duplikat anfragen.

§ 4 - Ein Unternehmen, das endgültig aufhört, ein Fahrzeug, für das eine Abschrift einer in § 1 erwähnten Verkehrslizenz ausgestellt wurde, für Beförderungen im gewerblichen Güterkraftverkehr zu benutzen, muss diese Abschrift im Hinblick auf ihre Streichung dem Minister oder seinem Beauftragten innerhalb eines Monats entweder per Einschreiben zurücksenden oder gegen Empfangsbestätigung übergeben.

**Art. 32 - § 1** - Die Lizenzen für innerstaatlichen Verkehr und die Lizenzen für innergemeinschaftlichen Verkehr sind ab dem Datum ihrer Erteilung fünf Jahre gültig.

§ 2 - Jedoch werden die Abschriften der in § 1 erwähnten Verkehrslizenzen von Amts wegen jährlich erneuert, wobei ihr Ablauftag den des Originals nicht überschreiten darf.

Außerdem ist jede Abschrift, die für ein für eine Dauer von höchstens sechs Monaten gemietetes Fahrzeug ausgestellt wurde, je nach Wunsch des Antragstellers für eine Dauer zwischen einem und sechs Monaten gültig, wobei ihr Ablauftag den des Originals nicht überschreiten darf.

§ 3 - Ein Unternehmen, das Inhaber einer in § 1 erwähnten Verkehrslizenz ist, muss die Erneuerung dieser Lizenz mindestens dreißig Tage und höchstens sechzig Tage vor Ablauf ihrer Gültigkeitsfrist beantragen.

#### Abschnitt 5 — Gebühren

**Art. 33** - Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 8 des Stempelsteuergesetzbuches ist der Inhaber einer Lizenz für innerstaatlichen Verkehr oder einer Lizenz für innergemeinschaftlichen Verkehr verpflichtet, pro Abschrift dieser Lizenz zu Gunsten der VoG «Institut du Transport Routier»/»Instituut voor Wegtransport» (Institut für Straßentransport) eine Gebühr zu entrichten, deren Betrag wie folgt festgelegt wird:

1. wenn die Abschrift einer solchen Lizenz für ein Fahrzeug ausgestellt worden ist, das der Inhaber der Lizenz gekauft oder geleast hat oder das er für mehr als sechs Monate gemietet hat: 15 Euro pro Jahr der Gültigkeit dieser Abschrift.

Wenn die Abschrift nur für einen Teil des Jahres gültig ist, wird dieser Betrag auf 1,25 Euro pro Monat oder Teil eines Monats der Gültigkeit festgelegt. Jedoch ist keine Gebühr zu entrichten, wenn die Gültigkeitsdauer drei Monate nicht überschreitet,

2. wenn die Abschrift einer solchen Lizenz für ein Fahrzeug ausgestellt worden ist, das der Inhaber der Lizenz für höchstens sechs Monate gemietet hat: 1,50 Euro pro Monat oder Teil eines Monats der Gültigkeit dieser Abschrift, mit einem Mindestbetrag von 5 Euro.

*Abschnitt 6 — Ersetzung zeitweilig außer Betrieb gesetzter Fahrzeuge*

**Art. 34** - Wenn ein Fahrzeug, für das eine Abschrift einer Lizenz für innerstaatlichen Verkehr oder einer Lizenz für inngemeinschaftlichen Verkehr ausgestellt wurde, zeitweilig unbrauchbar ist, kann der Inhaber dieser Lizenz, um ausschließlich auf belgischem Staatsgebiet Beförderungen im gewerblichen Güterverkehr durchzuführen, unter folgenden Bedingungen ein Ersatzfahrzeug benutzen:

1. Der Inhaber muss in zweifacher Ausfertigung eine Erklärung erstellen, auf der die Nummer der für das stillgelegte Fahrzeug ausgestellten Lizenz, Grund, Ort und wahrscheinliche Dauer dieser Stilllegung sowie Marke, Fahrgestellnummer und Zulassungskennzeichen des Ersatzfahrzeugs angegeben werden. Ein Exemplar dieser Erklärung wird dem Minister oder seinem Beauftragten vor jeglichem Transport zugesandt. Das andere Exemplar muss im Ersatzfahrzeug mitgeführt werden,

2. Die für das stillgelegte Fahrzeug ausgestellt Abschrift der Verkehrslizenz muss im Ersatzfahrzeug mitgeführt werden,

3. Das Ersatzfahrzeug darf nur für die Zeit benutzt werden, die unbedingt notwendig ist, um das stillgelegte Fahrzeug wieder instand zu setzen.

*Abschnitt 7 — Bekanntmachung*

**Art. 35** - Erteilung und Streichung der Originale der Lizenzen für innerstaatlichen Verkehr und der Lizenzen für inngemeinschaftlichen Verkehr werden im Belgischen Staatsblatt veröffentlicht.

Die Angaben, die veröffentlicht werden, sind Name und Vornamen oder Bezeichnung und Rechtsform des Unternehmens, Adresse, Nummer des Originals seiner Lizenz für innerstaatlichen oder inngemeinschaftlichen Verkehr sowie Datum der Ausstellung oder Streichung dieses Originals.

Außerdem kann der Minister oder sein Beauftragter jedem, der darum bittet, die Mehrwertsteuernummer des Unternehmens, die Nummer und den Ablauftag der Abschriften der Verkehrslizenz, deren Inhaber dieses Unternehmen ist, sowie das Zulassungskennzeichen der entsprechenden Kraftfahrzeuge mitteilen.

Der Minister oder sein Beauftragter kann ebenfalls das aktualisierte Verzeichnis der zugelassenen Unternehmen, das die in den Absätzen 2 und 3 genannten Angaben mit Ausnahme der gestrichenen Verkehrslizenzen enthält, via Internet zugänglich machen.

*Abschnitt 8 — Statistiken*

**Art. 36** - Jedes Unternehmen, das Inhaber einer Lizenz für innerstaatlichen Verkehr oder einer Lizenz für inngemeinschaftlichen Verkehr ist, ist verpflichtet, die statistischen Auskünfte zu erteilen, die sich auf die in Artikel 3 des Gesetzes erwähnten Tätigkeiten beziehen und um die der Minister, sein Beauftragter oder die von ihm bestimmten Einrichtungen es ersuchen.

*Abschnitt 9 — Ausführung*

**Art. 37** - Der Minister bestimmt:

1. die von den Unternehmen vorzulegenden Dokumente und Belege und einzuhaltenden Fristen für die erste Erteilung, den Ersatz, die Ausstellung eines Duplikats und die Erneuerung der Lizenzen für innerstaatlichen Verkehr und der Lizenzen für inngemeinschaftlichen Verkehr,

2. das genaue Muster der in Nr. 1 erwähnten Verkehrslizenzen unter Berücksichtigung der Tatsache, dass die Lizenz für inngemeinschaftlichen Verkehr dem allgemeinen Muster von Anhang I der Verordnung (EWG) Nr. 881/92 des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 26. März 1992 über den Zugang zum Güterkraftverkehrsmarkt in der Gemeinschaft für Beförderungen aus oder nach einem Mitgliedstaat oder durch einen oder mehrere Mitgliedstaaten entsprechen muss,

3. die Modalitäten für die Erhebung der den Stempelsteuern entsprechenden Beträge und der Gebühren.

**KAPITEL IV — In einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union oder des Europäischen Wirtschaftsraums als Belgien ansässige Unternehmen - Lizenz für inngemeinschaftlichen Verkehr**

*Abschnitt 1 — Befreiungen*

**Art. 38** - Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 2 ist für in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union oder des Europäischen Wirtschaftsraums als Belgien zugelassene Fahrzeuge für Beförderungen im Güterverkehr mit Kraftfahrzeugen oder mit Zügen miteinander verbundener Fahrzeuge, deren zulässiges Gesamtgewicht 6 Tonnen oder deren zulässige Nutzlast 3,5 Tonnen nicht überschreitet, keine Abschrift einer Lizenz für inngemeinschaftlichen Verkehr erforderlich.

**Art. 39** - § 1 - Keine Abschrift einer Lizenz für inngemeinschaftlichen Verkehr ist erforderlich für in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union oder des Europäischen Wirtschaftsraums als Belgien zugelassene Fahrzeuge, die im grenzüberschreitenden kombinierten Verkehr für Beförderungen benutzt werden, bei denen die Vor- oder Nachlaufstrecke auf der Straße vollständig oder teilweise auf belgischem Staatsgebiet zurückgelegt wird, sofern das betreffende Unternehmen die durch die Vorschriften des Landes, in dem das Fahrzeug zugelassen ist, festgelegten Voraussetzungen für die Durchführung von Beförderungen im gewerblichen Güterkraftverkehr erfüllt und sofern die in Artikel 23 § 1 erwähnten Bestimmungen eingehalten werden.

§ 2 - Auf Verlangen der befugten Bediensteten muss der Führer, der die in § 1 erwähnte Befreiung von der Verkehrslizenz geltend macht, den Beweis erbringen, dass:

1. die Beförderung die spezifischen, mit der geltend gemachten Befreiung verbundenen Bedingungen erfüllt,

2. das Unternehmen die durch die Vorschriften des Landes, in dem das Fahrzeug zugelassen ist, festgelegten Voraussetzungen für die Durchführung von Beförderungen im gewerblichen Güterkraftverkehr erfüllt.

*Abschnitt 2 — Muster*

**Art. 40** - Die Abschriften der Lizenzen für innergemeinschaftlichen Verkehr, die für in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union oder des Europäischen Wirtschaftsraums als Belgien zugelassene Fahrzeuge erforderlich sind und die von den zuständigen Behörden dieser Staaten unter der Bezeichnung «Lizenz für den grenzüberschreitenden gewerblichen Güterkraftverkehr» oder unter einer entsprechenden Bezeichnung in der Amtssprache beziehungsweise in den oder einer der Amtssprachen der besagten Staaten ausgestellt werden, entsprechen dem Muster, das durch die Verordnung (EWG) Nr. 881/92 des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 26. März 1992 über den Zugang zum Güterkraftverkehrsmarkt in der Gemeinschaft für Beförderungen aus oder nach einem Mitgliedstaat oder durch einen oder mehrere Mitgliedstaaten festgelegt worden ist.

KAPITEL V — *Außerhalb der Europäischen Union und des Europäischen Wirtschaftsraums ansässige Unternehmen*  
*Lizenz für internationalen Verkehr*

*Abschnitt 1 — Gleichsetzung*

**Art. 41** - Nachstehend aufgeführte Dokumente gelten als Lizenz für internationalen Verkehr:

1. für Fahrzeuge, die in Staaten zugelassen sind, die nicht Mitglied der Europäischen Union oder des Europäischen Wirtschaftsraums, aber Mitglied der Europäischen Konferenz der Verkehrsminister (CEMT) sind: von den zuständigen Behörden dieser Staaten unter der Bezeichnung «Autorisation CEMT/ECMT Licence» ausgestellte Dokumente, die dem Muster entsprechen, das durch die Resolution Nr. 92/1 des Ministerrates der Europäischen Konferenz der Verkehrsminister festgelegt wurde.

Der in Absatz 1 erwähnten Lizenz müssen das dazu gehörende Fahrtenbuch und gegebenenfalls die ordnungsgemäß ausgefüllten Bescheinigungen beigelegt werden, aus denen hervorgeht, dass das benutzte Fahrzeug den technischen Normen in Bezug auf chemische Verunreinigung und Lärmbelastigung sowie den Sicherheitsnormen entspricht; diese Dokumente entsprechen den durch die Resolutionen des Ministerrates der Europäischen Konferenz der Verkehrsminister festgelegten Mustern,

2. für Fahrzeuge, die in Staaten zugelassen sind, die nicht Mitglied der Europäischen Union oder des Europäischen Wirtschaftsraums sind: die Dokumente, die in den bilateralen oder multilateralen Abkommen erwähnt werden, die die Europäische Union in Bezug auf den Güterkraftverkehr abgeschlossen haben.

*Abschnitt 2 — Ausnahmen*

**Art. 42** - § 1 - Die Fälle, in denen in Ermangelung der Gegenseitigkeit zu Gunsten der in Belgien ansässigen Unternehmen eine Lizenz für internationalen Verkehr ebenfalls erforderlich ist

1. für Anhänger,
2. für Beförderungen im Güterkraftverkehr für eigene Rechnung,

werden durch die bilateralen oder multilateralen Abkommen, die die Europäische Union in Bezug auf den Güterkraftverkehr abgeschlossen haben, festgelegt.

§ 2 - Die Arten von Beförderungen, für die keine Lizenz für internationalen Verkehr oder kein als Lizenz geltendes Dokument erforderlich ist, werden durch bilaterale oder multilaterale Abkommen bestimmt, die die Europäische Union in Bezug auf den Güterkraftverkehr abgeschlossen haben, sofern das benutzte Fahrzeug in einem der durch diese Abkommen betroffenen Staaten zugelassen ist und sofern das Unternehmen die durch die Vorschriften dieses Staates festgelegten Voraussetzungen für die Durchführung von Beförderungen im gewerblichen Güterkraftverkehr erfüllt.

**Art. 43** - Auf Verlangen der befugten Bediensteten muss der Führer, der die wie in Artikel 42 § 2 erwähnten Befreiungen von der Lizenz für internationalen Verkehr geltend macht, den Beweis erbringen, dass:

1. die in Artikel 3 des Gesetzes erwähnte Tätigkeit die spezifischen, mit der geltend gemachten Befreiung verbundenen Bedingungen erfüllt,
2. das betreffende Unternehmen die durch die Vorschriften des Landes, in dem das Fahrzeug zugelassen ist, festgelegten Voraussetzungen für die Durchführung von Beförderungen im gewerblichen Güterkraftverkehr erfüllt.

*Abschnitt 3 — Verweigerung und Entzug*

**Art. 44** - Die Lizenz für internationalen Verkehr wird vom Minister oder von seinem Beauftragten verweigert oder entzogen:

1. in Anwendung der bilateralen oder multilateralen Abkommen, die die Europäische Union in Bezug auf den Güterkraftverkehr abgeschlossen haben, oder in Anwendung bestehender Abkommen,
2. bei Nichtvorhandensein solcher Abkommen, wenn die in Artikel 20 Nr. 2 des Gesetzes erwähnten Bedingungen nicht oder nicht mehr erfüllt sind.

*Abschnitt 4 — Gültigkeit*

**Art. 45** - Die Lizenzen für internationalen Verkehr werden nur auf den Namen eines Unternehmens allein ausgestellt und sind nicht übertragbar.

**Art. 46** - Die Lizenzen für internationalen Verkehr sind nicht gültig:

1. wenn sie von einem anderen Unternehmen benutzt werden als von dem, dem sie erteilt wurden,
2. wenn die Angaben unlesbar oder unzutreffend geworden sind,
3. wenn die Bestimmungen von Artikel 47 § 2 nicht eingehalten werden,
4. wenn sie für ein Fahrzeug oder für einen Zug miteinander verbundener Fahrzeuge benutzt werden, dessen Gesamtgewicht oder dessen Abmessungen höher liegen als die für dieses Fahrzeug oder diesen Zug miteinander verbundener Fahrzeuge erlaubten Normen oder als die durch die allgemeine Regelung über die technischen Anforderungen an Kraftfahrzeuge, ihre Anhänger, ihre Bestandteile und ihr Sicherheitszubehör erlaubten Normen.



**Art. 47** - § 1 - Die Lizenz für internationalen Verkehr kann erteilt werden in Form:

1. einer Fahrtenlizenz, die für eine begrenzte Anzahl Fahrten und für die auf dieser Lizenz angegebene Dauer gültig ist,
2. oder einer Zeitlizenz, die für eine unbegrenzte Anzahl Fahrten und für die auf dieser Lizenz angegebene Dauer, aber nicht für mehr als dreizehn Monate gültig ist.

§ 2 - Bevor der Führer die Grenze nach Belgien passiert, muss er den Fahrtenbericht, der Bestandteil der Fahrtenlizenz ist, mit Tintenschreiber ausfüllen.

#### *Abschnitt 5 — Ausführung*

**Art. 48** - Der Minister bestimmt:

1. die Art und Weise der Erteilung der Lizenzen für internationalen Verkehr,
2. das Muster der Lizenzen für internationalen Verkehr.

#### *KAPITEL VI — Außerhalb der Europäischen Union und des Europäischen Wirtschaftsraums ansässige Unternehmen Kabotagelizenz*

#### *Abschnitt 1 — Gleichsetzungen*

**Art. 49** - Die zum gewerblichen Güterkraftverkehr berechtigenden Dokumente, die von den zuständigen Behörden oder Instanzen von Staaten oder internationalen Organisationen ausgestellt worden sind, gelten als Kabotagelizenz, wenn eine solche Gleichsetzung durch bilaterale oder multilaterale Abkommen, die die Europäische Union in Bezug auf den Güterkraftverkehr abgeschlossen haben, vorgesehen ist und sofern:

1. die auf diesen Dokumenten angegebenen Bedingungen und Einschränkungen in Belgien anwendbar bleiben,
2. unter Vorbehalt der Anwendung der Vorschriften der Europäischen Union, die in Belgien geltenden Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen in folgenden Bereichen auf ausländische Unternehmen angewandt werden, und zwar unter denselben Bedingungen wie denen, die für belgische Unternehmen gelten, so dass jede Diskriminierung aufgrund der Staatsangehörigkeit oder des Niederlassungsorts tatsächlich ausgeschlossen wird:
  - a) Gewichte und Abmessungen der Nutzfahrzeuge,
  - b) Vorschriften für die Beförderung bestimmter Kategorien von Waren, insbesondere gefährlicher Güter, verderblicher Lebensmittel und lebender Tiere,
  - c) Lenk- und Ruhezeiten,
  - d) Mehrwertsteuer auf die Verkehrsleistung,
  - e) Frachtbriefe.

Jedoch gelten für die im Straßenkabotagebetrieb eingesetzten Fahrzeuge dieselben technischen Normen wie für die im grenzüberschreitenden Verkehr zugelassenen Fahrzeuge.

#### *Abschnitt 2 — Befreiung*

**Art. 50** - § 1 - Sofern der Vorteil der Gegenseitigkeit gewährleistet ist, ist keine Kabotagelizenz und kein als Kabotagelizenz geltendes Dokument erforderlich für in einem Staat außerhalb der Europäischen Union oder des Europäischen Wirtschaftsraumes zugelassene Fahrzeuge, die im grenzüberschreitenden kombinierten Verkehr für Beförderungen benutzt werden, bei denen die Vor- oder Nachlaufstrecke auf der Straße vollständig oder teilweise auf belgischem Staatsgebiet zurückgelegt wird, sofern das betreffende Unternehmen die durch die Vorschriften des Landes, in dem das Fahrzeug zugelassen ist, festgelegten Voraussetzungen für die Durchführung von Beförderungen im gewerblichen Güterkraftverkehr erfüllt und sofern die in Artikel 23 § 1 erwähnten Bestimmungen eingehalten werden.

§ 2 - Auf Verlangen der befugten Bediensteten muss der Führer, der die in § 1 erwähnte Befreiung von der Verkehrslizenz geltend macht, den Beweis erbringen, dass:

1. die Beförderung die spezifischen, mit der geltend gemachten Befreiung verbundenen Bedingungen erfüllt,
2. das Unternehmen die durch die Vorschriften des Landes, in dem das Fahrzeug zugelassen ist, festgelegten Voraussetzungen für die Durchführung von Beförderungen im gewerblichen Güterkraftverkehr erfüllt.

#### *Abschnitt 3 — Erteilung*

**Art. 51** - Kabotagelizenzen werden auf Antrag hin gemäß den von Belgien in Bezug auf den Güterkraftverkehr abgeschlossenen bilateralen oder multilateralen Abkommen erteilt.

#### *Abschnitt 4 — Gültigkeit*

**Art. 52** - Kabotagelizenzen werden nur auf den Namen eines Unternehmens allein ausgestellt und sind nicht übertragbar.

**Art. 53** - Kabotagelizenzen sind nicht gültig:

1. wenn sie von einem anderen Unternehmen benutzt werden als von dem, dem sie erteilt wurden,
2. wenn die Angaben unlesbar oder unzutreffend geworden sind,
3. wenn die Bestimmungen von Artikel 54 § 2 nicht eingehalten werden,
4. wenn sie für ein Fahrzeug oder für einen Zug miteinander verbundener Fahrzeuge benutzt werden, dessen Gesamtgewicht oder dessen Abmessungen höher liegen als die für dieses Fahrzeug oder diesen Zug miteinander verbundener Fahrzeuge erlaubten Normen oder als die durch die allgemeine Regelung über die technischen Anforderungen an Kraftfahrzeuge, ihre Anhänger, ihre Bestandteile und ihr Sicherheitszubehör erlaubten Normen.

**Art. 54** - § 1 - Die Kabotagelizenz kann erteilt werden in Form:

1. einer Fahrtenlizenz, die für eine begrenzte Anzahl Fahrten und für die auf dieser Lizenz angegebene Dauer gültig ist,
2. oder einer Zeitlizenz, die für eine unbegrenzte Anzahl Fahrten und für die auf dieser Lizenz angegebene Dauer, aber nicht für mehr als dreizehn Monate gültig ist.

§ 2 - Der Fahrtenbericht, der Bestandteil der Fahrtenlizenz ist, muss vom Führer vor Beginn jeder Fahrt mit Tintenschreiber ausgefüllt werden.

#### Abschnitt 5 — Ausführung

**Art. 55** - Der Minister bestimmt:

1. die Art und Weise der Erteilung der Kabotagelizenzen,
2. das Muster der Kabotagelizenzen.

#### TITEL IV — Frachtbriefe

**Art. 56** - Für den in Artikel 3 Nr. 1 des Gesetzes erwähnten Verkehr, der auf dem Gebiet der Europäischen Union oder des Europäischen Wirtschaftsraums mit einem im Ausland zugelassenen Fahrzeug durchgeführt wird, muss kein mit dem vom Minister festgelegten Muster übereinstimmender Frachtbrief erstellt werden, wenn den beförderten Gütern ein Frachtbrief beigelegt ist, wie er erwähnt ist in den Artikeln 5 und 6 des am 19. Mai 1956 in Genf unterzeichneten und durch das Gesetz vom 4. September 1962 ratifizierten Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr, kurz CMR-Übereinkommen, in den von Belgien mit dem Land, in dem das Fahrzeug zugelassen ist, abgeschlossenen Abkommen und in den Vorschriften der Verordnung Nr. 11 vom 27. Juni 1960 des Rates der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft.

Die Bestimmungen von Absatz 1 sind nicht auf Straßenkabotage anwendbar.

**Art. 57** - Der Minister bestimmt:

1. die verschiedenen Muster der Frachtbriefe,
2. die Anzahl Exemplare der Frachtbriefe, für wen sie bestimmt sind sowie die Angaben, die sie enthalten müssen,
3. die Einrichtungen, die ermächtigt sind, Frachtbriefe auszustellen, die Bedingungen für diese Ausstellung und die sich darauf beziehende Kontrolle.

#### TITEL V — Kontrolle

**Art. 58** - Folgende Beamte beziehungsweise Bedienstete werden bestimmt, um Verstöße gegen das Gesetz und seine Ausführungserlasse zu ermitteln und festzustellen:

1. Polizeibeamte der föderalen und der lokalen Polizei,
2. Bedienstete der für den Güterkraftverkehr zuständigen Verwaltung, die mit einem gerichtspolizeilichen Auftrag betraut sind,
3. Bedienstete der Zoll- und Akzisenverwaltung.

**Art. 59** - Die in Artikel 29 des Gesetzes erwähnte zuständige Behörde ist die für den Güterkraftverkehr zuständige Verwaltung.

#### TITEL VI — Kommission für Güterkraftverkehr

**Art. 60** - Die bei der für den Güterkraftverkehr zuständigen Verwaltung eingerichtete Kommission für Güterkraftverkehr setzt sich zusammen aus:

1. einem Präsidenten und einem Vizepräsidenten mit anderer Sprachrolle und ihren Stellvertretern, die aufgrund ihrer besonderen Fachkenntnis im Bereich des Straßentransports vom Minister ernannt werden; der Minister kann die erforderlichen Eigenschaften näher bestimmen,
2. zwölf Mitgliedern sowie den jeweiligen Ersatzmitgliedern, die vom Minister aufgrund ihrer besonderen Fachkenntnis im Bereich des Straßentransports ernannt werden:
  - a) drei Vertreter der für den Güterkraftverkehr zuständigen Verwaltung, die, wie ihre Ersatzmitglieder, auf Vorschlag des leitenden Beamten der vorerwähnten Verwaltung ernannt werden,
  - b) drei Vertreter der Verkehrsunternehmer, drei Vertreter der in den Verkehrsunternehmen beschäftigten Arbeitnehmer und drei Vertreter der Benutzer, die, wie die jeweiligen Ersatzmitglieder, auf Vorschlag der drei repräsentativsten Interesse habenden Organisationen jeder dieser Kategorien von Personen ernannt werden.

**Art. 61** - § 1 - Die Mitglieder der Kommission sowie die konsultierten Personen - mit Ausnahme der Vertreter der öffentlichen Verwaltungen, der betroffenen Person sowie der Person, die ihr eventuell beisteht oder sie vertritt - werden gemäß den für die Staatsbediensteten geltenden Bestimmungen für die Kosten entschädigt, die ihnen durch die Ausführung ihres Auftrags entstehen. Die Mitglieder und konsultierten Personen werden Beamten vom Rang 13 gleichgestellt.

§ 2 - Der Minister bestimmt die Arbeitsweise der Kommission für Güterkraftverkehr einschließlich des der Untersuchung der Akten vorausgehenden Verfahrens.

**TITEL VII - Konzertierungsausschuss für Güterkraftverkehr**

**Art. 62** - Bei der für den Güterkraftverkehr zuständigen Verwaltung wird ein Konzertierungsausschuss für Güterkraftverkehr eingerichtet.

Er setzt sich zusammen aus:

1. einem Präsidenten,
2. Vertretern der Ministerien, die Aspekte des Güterkraftverkehrs behandeln,
3. Vertretern der repräsentativsten Organisationen des Güterkraftverkehrssektors, von denen die eine Hälfte die Verkehrsunternehmer und die andere Hälfte die in den Verkehrsunternehmen beschäftigten Arbeitnehmer vertritt.

**Art. 63** - Der Minister bestimmt die Arbeitsweise des Konzertierungsausschusses für Güterkraftverkehr.

**TITEL VIII — Abänderungs-, Aufhebungs-, Übergangs- und Schlussbestimmungen****KAPITEL I — Abänderungsbestimmungen****Abschnitt 1 — Abänderungen des Erlasses des Regenten vom 18. September 1947 über die Ausführung des Stempelsteuergesetzbuches**

**Art. 64** - Artikel 1 Absatz 4 des Erlasses des Regenten vom 18. September 1947 über die Ausführung des Stempelsteuergesetzbuches, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 12. August 1970, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«In Abweichung von Absatz 1 kann die für die in Artikel 8 Nr. 13 bis 20 und 22 und in Artikel 11 Nr. 1, 3, 4 und 6 des Gesetzbuches bestimmten Urkunden und Schriftstücke geschuldete Steuer unter den in den Artikeln 26 und 26bis des vorliegenden Erlasses vorgesehenen Bedingungen, auf der Grundlage von periodischen Erklärungen, die dem Stempelamt oder in Ermangelung dessen dem Registrierungsamt ausgehändigt werden, das mit der Registrierung von gerichtlichen Urkunden in seinem Amtsbereich beauftragt ist, in bar gezahlt werden.

Die geschuldeten Steuern werden beglichen:

1. wenn sie in Anwendung von Artikel 8 Nr. 13 bis 20 und 22 des Gesetzbuches von einer Verwaltung, einer öffentlichen Einrichtung, einem Standesbeamten oder einem Bürgermeister oder seinem Beauftragten für von ihnen ausgefertigte Urkunden oder Schriftstücke und für mit ihrer Beteiligung ausgestellte Urkunden geschuldet werden,
2. wenn sie in Anwendung von Artikel 11 Nr. 1, 3, 4 und 6 des Gesetzbuches von einem Bankier oder einer ihm durch Artikel 54 des besagten Gesetzbuches gleichgestellten Person für von ihnen ausgefertigte oder angenommene Urkunden oder Schriftstücke geschuldet werden.»

**Art. 65** - Artikel 26 Absatz 1 desselben Erlasses, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 12. August 1970 und abgeändert durch das Gesetz vom 22. Dezember 1989, wird wie folgt abgeändert:

1. die Wörter «dem Generaldirektor der Mehrwertsteuer, der Registrierung und der Domänen vorab per Einschreibebrief notifizieren» durch die Wörter «dem Generaldirektor des Katasters, der Registrierung und der Domänen vorab per Einschreibebrief notifizieren» ersetzt.
2. in Nr. 3 werden die Wörter «in Artikel 1 letzter Absatz» durch die Wörter «in Artikel 1 Absatz 4» ersetzt.

**Art. 66** - In denselben Erlass wird ein Artikel 26bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Verwaltungen, öffentliche Einrichtungen, Standesbeamte oder Bürgermeister oder ihre Beauftragten, die von der Möglichkeit Gebrauch machen möchten, die für die in Artikel 8 Nr. 13 bis 20 und Nr. 22 des Gesetzbuches bestimmten Urkunden und Schriftstücke geschuldete Steuer in bar zu zahlen, müssen folgende Bedingungen erfüllen:

1. dem Generaldirektor des Katasters, der Registrierung und der Domänen vorab per Einschreibebrief notifizieren, dass sie sich verpflichten, die nachstehend unter Nr. 2 bis 4 aufgeführten Vorschriften zu beachten, und dabei unter Bezugnahme auf den vorerwähnten Artikel 8 die genauen Kategorien von Urkunden und Schriftstücken angeben, für die die Zahlung der Steuer in bar erfolgen wird,
2. ein Register oder anderes Dokument führen, in dem die aufgrund von Artikel 8 Nr. 13 bis 20 und 22 des Gesetzbuches steuerpflichtigen Urkunden und Schriftstücke sofort nach ihrer Abfassung mit durchlaufender Nummerierung vermerkt werden. Der Vermerk umfasst neben der laufenden Nummer die Art des Schriftstücks, die Person, der das Schriftstück ausgestellt wurde oder mit deren Beteiligung es ausgestellt wurde, die Anzahl der steuerpflichtigen Exemplare und den Betrag der geschuldeten Steuer. Jedes im Register oder in einem anderen Dokument vermerkte Schriftstück wird mit seiner laufenden Nummer versehen,

3. innerhalb eines Monats nach Ablauf jedes Kalenderquartals dem in Artikel 1 Absatz 4 bestimmten Amt eine in zweifacher Ausfertigung ausgestellte, datierte und mit den zugrunde liegenden Schriften für gleich lautend erklärte Erklärung aushändigen, aus der sich für das abgelaufene Quartal pro betroffene Bestimmung die Anzahl Exemplare von Urkunden und Schriftstücken ersehen lässt, die von ihnen oder mit ihrer Beteiligung ausgefertigt wurden und aufgrund von Artikel 8 Nr. 13 bis 20 und 22 des Gesetzbuches steuerpflichtig sind. Innerhalb derselben Frist wird der Betrag der geschuldeten Steuern auf das Postscheckkonto des vorerwähnten Amtes überwiesen. Ein mit einer Empfangsbestätigung versehenes Exemplar der Erklärung wird dem Abgeber der Erklärung zurückgegeben,

4. auf jedem Schriftstück, für das dem Staat auf Erklärung hin eine Stempelsteuer gezahlt werden muss, einen sichtbaren Vermerk mit folgendem Wortlaut anbringen: «Stempelsteuer von 5 € gezahlt auf Erklärung seitens» (Name der Verwaltung beziehungsweise der öffentlichen Einrichtung).

Die Absätze 2 bis 5 von Artikel 26 sind anwendbar.»

*Abschnitt 2* — Abänderungen des Königlichen Erlasses vom 19. Juli 2000 über die Zahlung und die Hinterlegung eines Geldbetrags bei der Feststellung bestimmter Übertretungen bei der Personen- und Güterbeförderung im Straßenverkehr

**Art. 67** - Die Artikel 2 und 3 des Königlichen Erlasses vom 19. Juli 2000 über die Zahlung und die Hinterlegung eines Geldbetrags bei der Feststellung bestimmter Übertretungen bei der Personen- und Güterbeförderung im Straßenverkehr, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 11. Dezember 2001 zur Einführung des Euro in die Erlasse über die Zahlung und die Hinterlegung eines Geldbetrags bei der Feststellung bestimmter Übertretungen bei der Personen- und Güterbeförderung im Straßenverkehr und in Sachen Straßenverkehr und ADR, werden durch folgende Bestimmungen ersetzt:

«Art. 2 - Unter den Bedingungen, die in den Artikeln 32 bis 34 des Gesetzes vom 3. Mai 1999 über den Güterkraftverkehr, in Artikel 31*bis* des Erlassgesetzes vom 30. Dezember 1946 über den gewerblichen Personenverkehr mit Kraftomnibussen, in Artikel 65 des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei und in Artikel 2*bis* des Gesetzes vom 18. Februar 1969 über Maßnahmen zur Ausführung internationaler Verträge und Akte über Personen- und Güterbeförderung im Straßen-, Eisenbahn- und Binnenschiffsverkehr festgelegt sind,

1. können folgende an einem öffentlichen Ort im Sinne von Artikel 28 des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei festgestellte Übertretungen pro Übertretung Anlass geben zur sofortigen Zahlung der nachstehend erwähnten Geldbeträge:

a) unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 3 § 1 des vorliegenden Erlasses: Übertretungen des Artikels 5 § 1 Nr. 2, der Artikel 6, 15, 16, 17, 19, 20, 21, 26 § 2 Nr. 2 Buchstabe a), b) und d) und des Artikels 28 des Gesetzes vom 3. Mai 1999 über den Güterkraftverkehr sowie der Artikel 31, 34, 46 und 53 des Königlichen Erlasses vom 7. Mai 2002 über den Güterkraftverkehr: 500 EUR,

b) Übertretungen der Artikel 23 und 26 § 2 Nr. 2 Buchstabe c) des Gesetzes vom 3. Mai 1999 über den Güterkraftverkehr und des Artikels 56 des Königlichen Erlasses vom 7. Mai 2002 über den Güterkraftverkehr: 125 EUR,

c) Übertretungen der Artikel 3*bis*, 4, 5, 11, 12, 13 und 15 der Verordnung (EWG) Nr. 684/92 des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 16. März 1992 zur Einführung gemeinsamer Regeln für den grenzüberschreitenden Personenverkehr mit Kraftomnibussen, abgeändert durch die Verordnung (EG) Nr. 11/98 des Rates der Europäischen Union vom 11. Dezember 1997: 500 EUR,

d) Übertretungen der Artikel 3, 5 und 6 der Verordnung (EG) Nr. 12/98 des Rates der Europäischen Union vom 11. Dezember 1997 über die Bedingungen für die Zulassung von Verkehrsunternehmern zum Personenkraftverkehr innerhalb eines Mitgliedstaats, in dem sie nicht ansässig sind: 500 EUR,

e) Übertretungen der Artikel 1, 2, 3, 5, 6, 8 und 9 der Verordnung (EG) Nr. 2121/98 der Kommission der Europäischen Gemeinschaften vom 2. Oktober 1998 mit Durchführungsvorschriften zu den Verordnungen (EWG) Nr. 684/92 und (EG) Nr. 12/98 des Rates hinsichtlich der Beförderungsdokumente für den Personenverkehr mit Kraftomnibussen: 500 EUR,

f) Übertretungen des Artikels 1 des Erlassgesetzes vom 30. Dezember 1946 über den gewerblichen Personenverkehr mit Kraftomnibussen: 500 EUR,

g) Übertretungen der Artikel 60 und 61 der Verordnung, die dem Erlass des Regenten vom 20. September 1947 zur Einführung einer allgemeinen Regelung für den Linienverkehr, den zeitweiligen Linienverkehr, die Sonderformen des Linienverkehrs und den Gelegenheitsverkehr beigefügt ist: 500 EUR,

h) unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 3 § 2 des vorliegenden Erlasses:

— Übertretungen der Artikel 12, 13, 14 Absatz 1, 15, mit Ausnahme der Absätze 5 und 7, und des Artikels 16 der Verordnung (EWG) Nr. 3821/85 des Rates der Europäischen Gemeinschaften über das Kontrollgerät im Straßenverkehr: 250 EUR,

— Übertretungen des Artikels 3 Absatz 1 derselben Verordnung: 500 EUR,

— Übertretungen des Artikels 15 Absatz 5 derselben Verordnung: 500 EUR,

— Übertretungen des Artikels 15 Absatz 7 derselben Verordnung: 1 250 EUR,

i) unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 3 § 2 des vorliegenden Erlasses:

— Übertretungen des Artikels 10 Absatz 2 des Europäischen Übereinkommens über die Arbeit des im internationalen Straßenverkehr beschäftigten Fahrpersonals (AETR), der Artikel 9 und 11, mit Ausnahme seines Absatzes 4, des Anhangs zu diesem Übereinkommen sowie des Kapitels III Abschnitt C Nr. 4 Buchstabe a) der Anlage 1 zum selben Anhang: 250 EUR,

— Übertretungen des Artikels 10 des Anhangs zu diesem Übereinkommen: 500 EUR,

— das Fehlen einer oder mehrerer der in Kapitel IV Abschnitt D der Anlage 1 zum Anhang zu diesem Übereinkommen vorgesehenen handschriftlichen Eintragungen auf den Schaublättern: 500 EUR,

— Übertretungen des Artikels 11 Absatz 4 des Anhangs zu diesem Übereinkommen: 1 250 EUR,

2. können an einem öffentlichen Ort im Sinne von Artikel 28 des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei festgestellte Übertretungen folgender Artikel der Verordnung (EWG) Nr. 3820/85 des Rates der Europäischen Gemeinschaften vom 20. Dezember 1985 über die Harmonisierung bestimmter Sozialvorschriften im Straßenverkehr pro Übertretung Anlass geben zur sofortigen Zahlung der nachstehend erwähnten Geldbeträge:

- a) Übertretungen des Artikels 5: 250 EUR,
- b) Übertretungen des Artikels 6 Absatz 1: die in Anlage 1 des vorliegenden Erlasses erwähnten Geldbeträge,
- c) Übertretungen des Artikels 7:
  - wenn die Unterbrechung weniger als 15 Minuten beträgt: 250 EUR,
  - wenn die Unterbrechung mindestens 15 Minuten und weniger als 45 Minuten beträgt: 125 EUR,
- d) Übertretungen des Artikels 8 Absatz 1 und 2: 62 EUR pro 30-Minuten-Periode fehlender täglicher Ruhezeit,
- e) Übertretungen des Artikels 9: 125 EUR,
- f) Übertretungen des Artikels 14: 500 EUR,

3. können an einem öffentlichen Ort im Sinne von Artikel 28 des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei festgestellte Übertretungen folgender Artikel des Europäischen Übereinkommens über die Arbeit des im internationalen Straßenverkehr beschäftigten Fahrpersonals (AETR) pro Übertretung Anlass geben zur sofortigen Zahlung der nachstehend erwähnten Geldbeträge:

- a) Übertretungen des Artikels 5: 250 EUR,
- b) Übertretungen des Artikels 6 Absatz 1: die in Anlage 1 des vorliegenden Erlasses erwähnten Geldbeträge,
- c) Übertretungen des Artikels 7:
  - wenn die Unterbrechung weniger als 15 Minuten beträgt: 250 EUR,
  - wenn die Unterbrechung mindestens 15 Minuten und weniger als 45 Minuten beträgt: 125 EUR,
- d) Übertretungen des Artikels 8 Absatz 1 und 2: 62 EUR pro 30-Minuten-Periode fehlender täglicher Ruhezeit,
- e) Übertretungen des Artikels 8 Absatz 8: 125 EUR,

4. können die anderen an einem öffentlichen Ort im Sinne von Artikel 28 des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei festgestellten Übertretungen der unter den Nummern 1, 2 und 3 des vorliegenden Artikels aufgezählten Verordnungen der Europäischen Union, internationalen Übereinkommen, Gesetze und Erlasse Anlass geben zur sofortigen Zahlung eines Geldbetrags von 62 EUR pro Übertretung.

Art. 3 - § 1 - Bei Feststellung der Verwendung von falschen Verkehrslizenzen oder Fälschungen von Verkehrslizenzen oder von als solche geltenden Dokumenten, die durch die in Artikel 2 Nr. 1 erwähnten Verordnungen der Europäischen Union, Gesetze und Erlasse auferlegt sind, wird der sofort zu zahlende Gesamtbetrag um 1 250 EUR erhöht.

§ 2 - Bei Feststellung von Manipulationen, die darauf abzielen, ein einwandfreies Funktionieren des Kontrollgeräts, mit dem das Fahrzeug ausgestattet ist, oder die korrekte Aufzeichnung der Daten auf dem Schaublatt des Kontrollgeräts zu verhindern, sowie bei Feststellung von Verfälschungen der durch vorerwähnte Verordnungen (EWG) Nr. 3820/85 und 3821/85 des Rates vom 20. Dezember 1985 und durch vorerwähntes AETR-Übereinkommen vorgeschriebenen Daten auf den Schaublätern oder jeglicher anderen Handlung, durch die versucht wird, sich einer Kontrolle zu entziehen, wird der sofort zu zahlende Gesamtbetrag um 1.250 EUR erhöht.»

## KAPITEL II — *Aufhebungsbestimmungen*

**Art. 68** - Es werden aufgehoben:

1. der Königliche Erlass vom 3. März 1966 zur Festlegung eines Mustervertrags für die gewerbliche Beförderung bestimmter Schüttgüter und -produkte per Kippwagen, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 21. Juni 1968,

2. der Königliche Erlass vom 15. Juni 1966 über die Preise und Bedingungen für den gewerblichen Kraftfahrzeugverkehr mit Produkten, auf die der Vertrag über die Gründung der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl anwendbar ist, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 7. Juli 1967, 21. Juni 1968, 15. April 1976 und 27. September 1983,

3. der Königliche Erlass vom 7. Juli 1967 über die Kontrolle und die Bekanntmachung der Preise und Bedingungen für den gewerblichen Kraftfahrzeugverkehr zwischen Ländern der Benelux-Wirtschaftsunion mit Produkten, auf die der Vertrag über die Gründung der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl anwendbar ist, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 21. Juni 1968,

4. der Königliche Erlass vom 18. März 1991 zur Festlegung der Bedingungen über den Zugang zum Beruf des Transportunternehmers im innerbelgischen und grenzüberschreitenden Güterverkehr, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 25. November 1992 zur Einführung einer allgemeinen Regelung über den gewerblichen Güterverkehr mit Kraftfahrzeugen und durch den Königlichen Erlass vom 7. April 1995 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 18. März 1991 zur Festlegung der Bedingungen über den Zugang zum Beruf des Transportunternehmers im innerbelgischen und grenzüberschreitenden Güterverkehr und des Königlichen Erlasses vom 25. November 1992 zur Einführung einer allgemeinen Regelung über den gewerblichen Güterverkehr mit Kraftfahrzeugen,

5. der Königliche Erlass vom 25. November 1992 zur Einführung einer allgemeinen Regelung über den gewerblichen Güterverkehr mit Kraftfahrzeugen, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 7. April 1995 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 18. März 1991 zur Festlegung der Bedingungen über den Zugang zum Beruf des Transportunternehmers im innerbelgischen und grenzüberschreitenden Güterverkehr und des Königlichen Erlasses vom 25. November 1992 zur Einführung einer allgemeinen Regelung über den gewerblichen Güterverkehr mit Kraftfahrzeugen.

### KAPITEL III - *Übergangsbestimmungen*

**Art. 69** - Vorliegender Erlass ist, mit Ausnahme des Titels IV, bis zum 30. Juni 2005 nicht anwendbar auf:

1. Güterverkehr innerhalb des Gebiets der See- oder Binnenhäfen, wie es von den Gemeindebehörden abgegrenzt worden ist,

2. Beförderungen von Müll ausschließlich auf belgischem Staatsgebiet im Rahmen der Ausführung eines öffentlichen Dienstes.

**Art. 70** - Bürgschaftsbescheinigungen, die gemäß den Bestimmungen von Artikel 38 § 2 des Königlichen Erlasses vom 5. September 1978 zur Festlegung der Bedingungen für den Zugang zum Beruf des Transportunternehmers im innerbelgischen und grenzüberschreitenden Güterverkehr erstellt worden sind, und diejenigen, die gemäß den Bestimmungen von Kapitel IV des Königlichen Erlasses vom 18. März 1991 zur Festlegung der Bedingungen über den Zugang zum Beruf des Transportunternehmers im innerbelgischen und grenzüberschreitenden Güterverkehr, abgeändert durch Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 7. April 1995, erstellt worden sind, werden in Bezug auf ihren Betrag und ihre Auswirkungen denen gleichgesetzt, die aufgrund von Titel II Kapitel III des vorliegenden Erlasses erstellt werden.

**Art. 71** - In Abweichung von den Bestimmungen von Artikel 33 muss das Unternehmen, das als Ersatz für eine für ein Kraftfahrzeug gültige und nach dem 31. Dezember 2002 ablaufende allgemeine Genehmigung für innerstaatlichen Verkehr eine Abschrift einer Lizenz für innerstaatlichen Verkehr oder einer Lizenz für innergemeinschaftlichen Verkehr erhält, bei der ersten Ausstellung der Abschrift der vorerwähnten Verkehrslizenz die in Artikel 33 vorgesehene Gebühr nicht zahlen.

**Art. 72** - Die Lizenz für innerstaatlichen Verkehr und die Lizenz für innergemeinschaftlichen Verkehr wird jedem Unternehmen, das noch nicht alle Gebühren gezahlt hat, die es gemäß Artikel 12 des Königlichen Erlasses vom 25. November 1992 zur Einführung einer allgemeinen Regelung über den gewerblichen Güterverkehr mit Kraftfahrzeugen entrichten muss, verweigert.

**Art. 73** - In Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 25. November 1992 zur Einführung einer allgemeinen Regelung über den gewerblichen Güterverkehr mit Kraftfahrzeugen wird die Bestimmung von Nummer 9 durch folgende Bestimmung ersetzt: «9. «gewerblicher Güterverkehr»: jeden Güterverkehr für Rechnung Dritter mittels Gegenleistung in Form irgendeines direkten oder indirekten Vorteils in bar oder in natura.»

**Art. 74** - Die gemäß dem Gesetz vom 1. August 1960 über den gewerblichen Güterverkehr mit Kraftfahrzeugen erteilten allgemeinen Genehmigungen für innerstaatlichen Verkehr bleiben bis zu ihrem Ablauftag gültig; ihre Gültigkeit wird jedoch auf den 31. Dezember 2003 begrenzt.

### KAPITEL IV — *Schlussbestimmungen*

**Art. 75** - Die Artikel 1 bis 36, 37 § 2 und 39 bis 42 des Gesetzes treten am 1. Januar 2003 in Kraft.

Jedoch tritt Artikel 42 am 1. Juni 2002 in Kraft, was die Streichung der Wörter «beziehungsweise mit einem Fahrzeug mit unabhängigem mechanischem Antrieb» in Artikel 1 des Gesetzes vom 1. August 1960 über den gewerblichen Güterverkehr mit Kraftfahrzeugen betrifft.

**Art. 76** - Vorliegender Erlass tritt am 1. Januar 2003 in Kraft, mit Ausnahme der Artikel 73 und 75 Absatz 2, die am 1. Juni 2002 in Kraft treten.

**Art. 77** - Unser Minister der Mobilität und des Transportwesens und Unser Minister der Finanzen sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 7. Mai 2002

ALBERT

Von Königs wegen:


Die Ministerin der Mobilität und des Transportwesens

Frau I. DURANT

Der Minister der Finanzen

D. REYNDEERS

Anlage 1 - Dickes beigefarbenes Papier, Format DIN A4

KÖNIGREICH BELGIEN 	EUROPÄISCHE GEMEINSCHAFT  MINISTERIUM DES VERKEHRSWESENS UND DER INFRASTRUKTUR  Landtransportverwaltung
<p><b>BESCHEINIGUNG ÜBER DIE FACHLICHE EIGNUNG FÜR DEN INNERSTAATLICHEN UND GRENZÜBERSCHREITENDEN GÜTERKRAFTVERKEHR</b></p> <p style="text-align: center;">Nr. <span style="border: 1px solid black; display: inline-block; width: 40px; height: 20px; vertical-align: middle;"></span></p> <p>Der Unterzeichnete, Generaldirektor der Landtransportverwaltung und Beauftragter des Ministers des Transportwesens, bescheinigt Folgendes:</p> <p>a) ..... geboren in ..... am .....                  hat mit Erfolg gemäß den Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 7. Mai 2002 über den Güterkraftverkehr die Prüfung zur Erlangung der Bescheinigung über die fachliche Eignung zum Beruf des Güterkraftverkehrsunternehmers im innerstaatlichen und grenzüberschreitenden Verkehr (Jahr: .....; Prüfungstermin: .....) abgelegt.</p> <p>b) Die unter Buchstabe a) bezeichnete Person ist aufgrund ihrer fachlichen Eignung zur Berufsausübung in einem Güterkraftverkehrsunternehmen, das Beförderungen im grenzüberschreitenden Verkehr durchführt, berechtigt.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p><i>Durch diese Bescheinigung wird der ausreichende Nachweis der fachlichen Eignung gemäß Artikel 10 Absatz 1 der Richtlinie 96/26 EG des Rates der Europäischen Union vom 29. April 1996 über den Zugang zum Beruf des Güter- und Personenkraftverkehrsunternehmers im innerstaatlichen und grenzüberschreitenden Verkehr sowie über die gegenseitige Anerkennung der Diplome, Prüfungsergebnisse und sonstigen Befähigungsnachweise für die Beförderung von Gütern und die Beförderung von Personen im Straßenverkehr und über Maßnahmen zur Förderung der tatsächlichen Inanspruchnahme der Niederlassungsfreiheit der betreffenden Verkehrsunternehmer erbracht.</i></p> </div>	
Stempel der Landtransportverwaltung	Ausgestellt in Brüssel (Belgien) am .....  Für den Minister: Der Generaldirektor  Für den Vorsitzenden des Prüfungsausschusses: Der Sekretär

Gesehen, um Unserem Erlass vom 7. Mai 2002 über den Güterkraftverkehr beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Mobilität und des Transportwesens  
Frau I. DURANT

Der Minister der Finanzen  
D. REYNDERS

## Anlage 2

## LISTE DER SACHGEBIETE, DIE GEGENSTAND DER KURSE UND PRÜFUNGEN ZUR ERLANGUNG DER BESCHEINIGUNG ÜBER DIE FACHLICHE EIGNUNG SIND

**1. Zivilrecht**

- a) Verträge im Allgemeinen,
- b) die wichtigsten Verträge, die im Kraftverkehrsgewerbe üblich sind, und insbesondere die sich daraus ergebenden Rechte und Pflichten,
- c) Aushandeln eines rechtsgültigen Beförderungsvertrags, insbesondere was die Beförderungsbedingungen betrifft,
- d) Analyse einer Beschwerde des Auftraggebers über Schäden, die aus Verlusten oder Beschädigungen der Güter während der Beförderung oder durch Verzögerung bei der Lieferung entstanden sind, sowie Auswirkungen dieser Beschwerde auf die vertragliche Haftung,
- e) Regeln des CMR-Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internationalen Straßengüterverkehr und die sich daraus ergebenden Verpflichtungen.

**2. Handelsrecht**

- a) Bedingungen und Formalitäten für die Ausübung des Gewerbes, allgemeine Verpflichtungen der Kaufleute (Eintragung, Geschäftsbücher usw.) und Konkursfolgen,
- b) Rechtsformen von Handelsgesellschaften und Vorschriften über ihre Gründung und Arbeitsweise.

**3. Sozialrecht**

- a) Rolle und Arbeitsweise der Sozialeinrichtungen, die im Kraftverkehrssektor tätig sind (Gewerkschaften, Betriebsausschüsse, Personalvertreter, Arbeitsinspektoren usw.),
- b) Verpflichtungen der Arbeitgeber im Bereich der sozialen Sicherheit,
- c) Arbeitsverträge der einzelnen Arbeitnehmergruppen von Kraftverkehrsunternehmen (Form der Verträge, Verpflichtungen der Vertragsparteien, Arbeitsbedingungen und Arbeitsdauer, bezahlter Urlaub, Entlohnung, Beendigung des Arbeitsvertrags usw.),
- d) Vorschriften in Bezug auf Lenk- und Ruhezeiten der Führer und in Bezug auf den Fahrtschreiber sowie praktische Maßnahmen zur Durchführung dieser Vorschriften.

**4. Steuerrecht**

- a) Mehrwertsteuer auf Verkehrsleistungen,
- b) Kraftfahrzeugsteuer,
- c) Steuern auf bestimmte Fahrzeuge, die im Güterkraftverkehr verwendet werden, sowie Maut- und Benutzungsgebühren für bestimmte Verkehrswege,
- d) Einkommensteuer.

**5. Kaufmännische und finanzielle Führung des Unternehmens**

- a) Rechtliche und praktische Bestimmungen für die Verwendung von Schecks, Wechseln, Eigenwechseln, Kreditkarten und anderen Zahlungsmitteln und -verfahren,
- b) Kreditformen (Bankkredite, Dokumentenkredite, Kautionen, Hypotheken, Leasing, Miete, Factoring usw.) sowie die damit verbundenen Kosten und Verpflichtungen,
- c) Bilanz (Definition, Präsentation und Interpretation),
- d) Lesen und Interpretieren einer Ergebnisrechnung,
- e) Analyse der Finanz- und Rentabilitätslage des Unternehmens, insbesondere aufgrund von Finanzkennzahlen,
- f) Ausarbeitung eines Budgets,
- g) Bestandteile des Selbstkostenpreises (fixe Kosten, variable Kosten, Betriebskosten, Abschreibungen usw.) und seine Berechnung pro Fahrzeug, Kilometer, Fahrt oder Tonne,
- h) Erstellung eines Organigramms für das gesamte Personal des Unternehmens und Aufstellung von Arbeitsplänen usw.,
- i) Grundsätze der Marktforschung («Marketing»), der Förderung des Verkaufs von Verkehrsleistungen, der Erstellung von Kundenkarteien, der Werbung, der Öffentlichkeitsarbeit usw.,
- j) im Kraftverkehr übliche Versicherungen (Haftpflichtversicherung, Personen-, Sach- und Gepäckversicherung) mit ihrem Versicherungsschutz und ihren Verpflichtungen,
- k) Telematikanwendungen im Straßenverkehr,
- l) Anwendung der Regeln für die Fakturierung von Güterkraftverkehrsleistungen, Bedeutung und Wirkung der Incoterms,
- m) Kategorien von Hilfgewerbetreibenden des Verkehrs, ihre Rolle, ihre Aufgaben und ihre eventuelle Rechtsstellung.



**6. Ausübung des Berufs**

a) Regelungen in Bezug auf den Güterkraftverkehr für Rechnung Dritter, Mieten von Nutzfahrzeugen, Vergabe von Aufträgen an Subunternehmer, insbesondere Vorschriften für die Ordnung des Gewerbes, den Zugang zum Beruf, die Lizenzen für innerstaatlichen, innergemeinschaftlichen und außergemeinschaftlichen Verkehr, die Kontrolle und die Sanktionen,

b) Regelungen für die Gründung eines Straßenverkehrsunternehmens,

c) für die Erbringung von Kraftverkehrsleistungen erforderliche Dokumente und Schaffung von Kontrollverfahren, um sicherzustellen, dass zu jeder Beförderung die erforderlichen Dokumente insbesondere über das Fahrzeug, den Führer und das Beförderungsgut im Unternehmen aufbewahrt und im Fahrzeug mitgeführt werden,

d) Ordnung der Güterkraftverkehrsmärkte, Frachtraumverteilungsstellen und Logistik,

e) die Formalitäten beim Grenzübergang, Rolle und Bedeutung der T-Papiere und der Carnets TIR sowie die sich aus ihrer Benutzung ergebenden Pflichten und Verantwortlichkeiten.

**7. Technische Normen und technischer Betrieb**

a) Gewichte und Abmessungen der Fahrzeuge in den Mitgliedstaaten der Europäischen Union und Verfahren für die von diesen allgemeinen Regeln abweichenden außergewöhnlichen Transporte,

b) Wahl der Fahrzeuge und ihrer Einzelteile (Fahrgestell, Motor, Getriebe, Bremsanlagen usw.) je nach Bedarf des Unternehmens,

c) Formalitäten in Bezug auf die Betriebserlaubnis für diese Fahrzeuge sowie Zulassung und technische Kontrolle dieser Fahrzeuge,

d) Maßnahmen gegen Luftverschmutzung durch Kraftfahrzeugabgase und gegen Lärmbelästigung,

e) Aufstellung von Plänen für die regelmäßige Wartung der Fahrzeuge und ihrer Ausrüstung

f) Arten von Lade- und Entladegeräten (Heckklappen, Container, Paletten usw.) sowie das Einführen von Verfahren und Erteilen von Anweisungen für das Laden und Entladen von Gütern (Lastverteilung, Stapelung, Sicherung, Verkeilung usw.),

g) Verfahren des kombinierten Verkehrs Schiene/Straße und des «Roll-on-roll-off»-Verkehrs,

h) Durchführung von Verfahren zur Einhaltung der Vorschriften für Gefahrgut- und Abfalltransporte,

i) Durchführung von Verfahren zur Einhaltung der Vorschriften für die Beförderung verderblicher Lebensmittel insbesondere aufgrund des ATP-Übereinkommens über internationale Beförderungen leicht verderblicher Lebensmittel und über die besonderen Beförderungsmittel, die für diese Beförderungen zu verwenden sind,

j) Durchführung von Verfahren zur Einhaltung der Vorschriften für die Beförderung lebender Tiere.

**8. Verkehrssicherheit**

a) Erforderliche Qualifikationen des Fahrpersonals (Führerschein, ärztliches Tauglichkeitsattest, Berufsbefähigungsnachweis usw.),

b) Maßnahmen, um sicherzustellen, dass die Führer die in den Mitgliedstaaten der Europäischen Union geltenden Verkehrsregeln, -verbote und -beschränkungen einhalten (Geschwindigkeitsbeschränkungen, Vorfahrtsregeln, Regeln über Halten und Parken, Gebrauch der Scheinwerfer und Lichter, Verkehrszeichen, Verhalten gegenüber den schwächeren Verkehrsteilnehmern usw.),

c) Ausarbeitung von Anweisungen für die Führer in Bezug auf ein vorausschauendes Fahrverhalten und auf die Überprüfung der Sicherheitsnormen, was den Zustand des Transportmaterials, der Ausrüstung und der Ladung betrifft,

d) Aufstellung von Regeln für das Verhalten bei Unfällen und Anwendung geeigneter Maßnahmen, um die Wiederholung von Unfällen oder schweren Verstößen zu vermeiden.

Gesehen, um Unserem Erlass vom 7. Mai 2002 über den Güterkraftverkehr beigelegt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Mobilität und des Transportwesens

Frau I. DURANT

Der Minister der Finanzen

D. REYNDERS

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 1<sup>er</sup> octobre 2003.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 1 oktober 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 4146

[C - 2003/00770]

17 OCTOBRE 2003. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 26 mars 2003 réglementant la pratique de l'autopsie après le décès inopiné et médicalement inexpliqué d'un enfant de moins de dix-huit mois

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de la loi du 26 mars 2003 réglementant la pratique de l'autopsie après le décès inopiné et médicalement inexpliqué d'un enfant de moins de dix-huit mois, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de la loi du 26 mars 2003 réglementant la pratique de l'autopsie après le décès inopiné et médicalement inexpliqué d'un enfant de moins de dix-huit mois.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 octobre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 4146

[C - 2003/00770]

17 OKTOBER 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 26 maart 2003 houdende regeling van de autopsie na het onverwachte en medisch onverklaarde overlijden van een kind van minder dan achttien maanden

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van de wet van 26 maart 2003 houdende regeling van de autopsie na het onverwachte en medisch onverklaarde overlijden van een kind van minder dan achttien maanden, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van de wet van 26 maart 2003 houdende regeling van de autopsie na het onverwachte en medisch onverklaarde overlijden van een kind van minder dan achttien maanden.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 17 oktober 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

Annexe - Bijlage

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT,  
SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT  
26. MÄRZ 2003 — Gesetz zur Regelung der Autopsie nach dem unerwarteten und medizinisch ungeklärten Tod eines Kindes unter achtzehn Monaten

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - Vorliegendes Gesetz ist anwendbar auf Autopsien, die vorgenommen werden an Kindern unter achtzehn Monaten, die unerwartet und aus medizinisch ungeklärten Gründen gestorben sind.

**Art. 3** - Beim Tod eines Kindes unter achtzehn Monaten wird eine Autopsie durchgeführt, um die Todesursache herauszufinden, es sei denn ein Elternteil erhebt dagegen Einspruch.

Der Arzt, der den Tod feststellt, ist verpflichtet, die Eltern über ihr Recht, eine Autopsie zu verweigern, und über alle Aspekte einer Post-mortem-Untersuchung und der durch sie möglicherweise klärbaren Fragen zu informieren.

Der Beschluss der Eltern, eine Autopsie zu verweigern oder ihr zuzustimmen, wird schriftlich in der Akte des Kindes festgehalten.

**Art. 4** - Die Leiche des Kindes wird in ein Zentrum für plötzlichen Kindstod eines allgemeinen Krankenhauses überführt, das über einen zugelassenen Dienst für Pädiatrie, eine zugelassene Funktion für lokale neonatale Pflege und einen Dienst für Anatomopathologie verfügt. Außerdem muss das Krankenhaus über eine besondere Fachkompetenz für die Betreuung der Eltern und Familienangehörigen des verstorbenen Kindes verfügen; diese Fachkompetenz kann vom König näher bestimmt werden.

Der König bestimmt ebenfalls die genauen Bedingungen in Bezug auf die Überführung und die Autopsie sowie in Bezug auf die psychologische Unterstützung der Eltern und der Familie und legt die diesbezüglichen Finanzierungsregeln fest.

Die Eltern haben im Rahmen der Anwendung des vorliegenden Gesetzes keinerlei Kosten zu tragen.

**Art. 5** - Wenn beide Eltern verstorben sind oder unter die Rechtsstellung der verlängerten Minderjährigkeit fallen oder für handlungsunfähig erklärt sind, beschließt die Person, die die Vormundschaft über das Kind hat, unter denselben Bedingungen und nach denselben Regeln, die für die Eltern gelten, die Autopsie zu verweigern oder ihr zuzustimmen, wobei die Personen, die für verlängert minderjährig oder für handlungsunfähig erklärt sind, selbstverständlich weitmöglichst und entsprechend ihrem Urteilsvermögen in die Beschlussfassung mit einbezogen werden.

**Art. 6** - Eine gemäß den Bestimmungen der Artikel 3 und 5 vorzunehmende Autopsie muss schnellstmöglich erfolgen. Dabei muss den Wünschen der Eltern und gegebenenfalls denen der Personen, die die elterliche Gewalt oder die Aufsicht über das Kind ausüben, so weit wie möglich Rechnung getragen werden.

**Art. 7** - Die Autopsie wird mit Respekt vor den sterblichen Überresten durch den Facharzt für Anatomopathologie des Zentrums für plötzlichen Kindstod nach einem im Zentrum festgelegten Standardverfahren vorgenommen. Der Totenschein darf nur dann den Vermerk "plötzlicher Kindstod" tragen, wenn ein Autopsiebericht vorgelegt wird.

**Art. 8** - Die Resultate werden den Eltern in einem Gespräch je nach ihrer Wahl von einem Arzt des Zentrums oder von dem Arzt, dem die Resultate auf ihre Anfrage hin zugeschickt werden müssen, mitgeteilt.

**Art. 9** - Vorliegendes Gesetz tritt am ersten Tag des dritten Monats nach dem Monat seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft. Nach Ablauf einer zweijährigen Frist wird es von den Föderalen Kammern bewertet.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 26. März 2003

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Verbraucherschutzes, der Volksgesundheit und der Umwelt

J. TAVERNIER

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz:

M. VERWILGHEN

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 17 octobre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 17 oktober 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 2003 — 4147

[2003/201542]

**19 SEPTEMBER 2003. — Besluit van de Vlaamse regering houdende  
de vorming van het personeel van de centra voor leerlingenbegeleiding**

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 1 december 1998 betreffende de centra voor leerlingenbegeleiding, inzonderheid op artikel 81bis, ingevoegd bij het decreet van 14 februari 2003;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 18 april 2003;

Gelet op het protocol nr. 499 van 17 juli 2003 houdende de conclusies van de onderhandelingen gevoerd in de gemeenschappelijke vergadering van Sectorcomité X en van de onderafdeling "Vlaamse Gemeenschap" van afdeling 2 van het Comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten;

Gelet op het protocol nr. 267 van 17 juli 2003 houdende de conclusies van de onderhandelingen gevoerd in het overkoepelende onderhandelingscomité bedoeld in het decreet van 5 april 1995 tot oprichting van onderhandelingscomités in het vrij gesubsidieerd onderwijs;

Gelet op het advies nr. 35.763/1/V van de Raad van State, gegeven op 19 augustus 2003, met toepassing van artikel 84, § 1, 1<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende dat in het protocol betreffende de onderhandelingen die op 29 en 30 maart 2001 gevoerd werden betreffende een akkoord van sectorale sociale programmatie voor de jaren 2001 en 2002 voor de sector onderwijs van de Vlaamse Gemeenschap tussen de Vlaamse regering en de representatieve vakorganisaties ACOD, FCSOD en VSOA, een bepaling werd opgenomen met betrekking tot de vorming van het personeel van de centra voor leerlingenbegeleiding;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,

Na beraadslaging,

Besluit :

#### HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

**Artikel 1.** Dit besluit is van toepassing op de vastbenoemde personeelsleden, de tijdelijke personeelsleden met een aanstelling van doorlopende duur en de tijdelijke personeelsleden met een aanstelling van meer dan 105 dagen, telkens in een wervings- of bevorderingsambt, van een centrum.

#### HOOFDSTUK II. — *Vormingsplan*

**Art. 2.** Elk centrum stelt voor het komende schooljaar een vormingsplan op. Dit jaarlijks vormingsplan is voorwerp van onderhandelingen in het lokaal comité zoals bedoeld in artikel 2, § 18, van het decreet van 1 december 1998 betreffende de centra voor leerlingenbegeleiding.

**Art. 3.** Het vormingsplan bevat volgende onderdelen :

1° de wijze waarop vorming afgestemd wordt op de werking van het centrum;

2° de finaliteit en de specificatie van de vorming voor alle personeelsleden, individueel of per groep;

3° de eventuele bijkomende vormingsactiviteiten per personeelslid.

**Art. 4.** Het vormingsplan is een onderdeel van de doorlichting van het centrum, bedoeld in artikel 6 van het decreet van 17 juli 1991 betreffende inspectie, Dienst voor Onderwijs en pedagogische begeleidingsdienst. Bij de doorlichting wordt het vormingsplan ter beschikking gesteld van de visitatiecommissie.

#### HOOFDSTUK III. — *Organisatie van de vorming*

**Art. 5.** Alle voltijds tewerkgestelde personeelsleden hebben recht op tien werkdagen vorming per schooljaar, voorzover ze effectief tewerkgesteld zijn. Voor personeelsleden die geen volledig schooljaar zijn tewerkgesteld, wordt het aantal vormingsdagen pro rata berekend, voorzover ze effectief tewerkgesteld zijn. Voor personeelsleden die deeltijds zijn tewerkgesteld, wordt het aantal vormingsdagen eveneens pro rata berekend, voorzover ze effectief tewerkgesteld zijn.

Niet opgebruikte vormingsdagen kunnen enkel naar het volgende schooljaar worden overgedragen. Er kunnen maximaal 3 dagen worden overgedragen. Voor personeelsleden die deeltijds of geen volledig schooljaar zijn tewerkgesteld, wordt het aantal maximaal over te dragen dagen pro rata berekend, voor zover ze effectief tewerkgesteld zijn.

**Art. 6.** Elk personeelslid is verplicht per schooljaar minimaal drie dagen vorming op te nemen. Voor personeelsleden die geen volledig schooljaar zijn tewerkgesteld, wordt het aantal verplicht op te nemen dagen pro rata berekend, voorzover ze effectief tewerkgesteld zijn. Voor personeelsleden die deeltijds zijn tewerkgesteld, wordt het aantal verplicht op te nemen dagen eveneens pro rata berekend, voorzover ze effectief tewerkgesteld zijn.

#### HOOFDSTUK IV. — *Slopbepalingen*

**Art. 7.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 2003.

**Art. 8.** De Vlaamse minister, bevoegd voor Onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.  
Brussel, 19 september 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,  
M. VANDERPOORTEN

#### TRADUCTION

#### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 4147

[2003/201542]

#### 19 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand portant la formation du personnel des centres d'encadrement des élèves

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 1<sup>er</sup> décembre 1998 relatif aux centres d'encadrement des élèves, notamment l'article 81bis, inséré par le décret du 14 février 2003;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, rendu le 18 avril 2003;

Vu le protocole n° 499 du 17 juillet 2003 portant les conclusions des négociations menées en réunion commune du Comité sectoriel X et de la sous-section "Communauté flamande" de la section 2 du Comité des services publics provinciaux et locaux;

Vu le protocole n° 267 du 17 juillet 2003 portant les conclusions des négociations menées au sein du Comité coordinateur de négociation visé au décret du 5 avril 1995 portant création de comités de négociation dans l'enseignement libre subventionné;

Vu l'avis n° 35 763/1/V du Conseil d'Etat, donné le 19 août 2003, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant qu'une disposition relative à la formation du personnel des centres d'encadrement des élèves a été reprise dans le protocole relatif aux négociations menées les 29 et 30 mars 2001 pour l'obtention d'un accord de programmation sociale sectorielle pour les années 2001 et 2002 pour le secteur de l'enseignement de la Communauté flamande entre le Gouvernement flamand et les organisations syndicales représentatives ACOD, FCSOD et VSOA;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champs d'application*

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté s'applique aux membres du personnel nommés définitivement, aux membres du personnel temporaires bénéficiant d'une désignation à durée ininterrompue et aux membres du personnel temporaires bénéficiant d'une désignation de plus de 105 jours, chaque fois dans une fonction de recrutement ou de promotion, d'un centre.

#### CHAPITRE II. — *Plan de formation*

**Art. 2.** Chaque centre propose un plan de formation pour la prochaine année scolaire. Ce plan annuel de formation fait l'objet de concertations au sein du comité local tel que visé à l'article 2, § 18, du décret du 1<sup>er</sup> décembre 1998 relatif aux centres d'encadrement des élèves.

**Art. 3.** Le plan de formation comporte les parties suivantes :

- 1<sup>o</sup> la façon dont la formation est alignée sur le fonctionnement du centre;
- 2<sup>o</sup> la finalité et la spécification de la formation destinée à tous les membres du personnel, aux membres pris individuellement ou par groupe;
- 3<sup>o</sup> les éventuelles activités de formation accessoires par membre du personnel.

**Art. 4.** Le plan de formation constitue un volet du screening du centre, visé à l'article 6 du décret du 17 juillet 1991 relatif à l'inspection, au Service de Développement de l'Enseignement et aux services d'encadrement pédagogique. Au moment du screening, le plan de formation est mis à la disposition de la commission de visite.

#### CHAPITRE III. — *Organisation de la formation*

**Art. 5.** Tous les membres du personnel engagés à temps plein ont droit à dix jours ouvrables de formation par année scolaire, à condition qu'ils soient effectivement en fonction. Pour les membres du personnel n'étant pas en fonction depuis une année scolaire entière, le nombre de jours de formation est calculé au prorata, à condition qu'ils soient effectivement en fonction. Pour les membres du personnel engagés à temps partiel, le nombre de jours de formation est également calculé au prorata, à condition qu'ils soient effectivement en fonction.

Les jours de formation non utilisés ne peuvent être reportés qu'à la prochaine année scolaire. Un maximum de 3 jours peuvent être reportés. Pour les membres du personnel employés à temps partiel ou n'étant pas en fonction depuis une année scolaire entière, le maximum de jours à reporter est calculé au prorata, à condition qu'ils soient effectivement en fonction.

**Art. 6.** Chaque membre du personnel est obligé de prendre au moins trois jours de formation par année scolaire. Pour les membres du personnel n'étant pas en fonction depuis une année scolaire entière, le nombre de jours à prendre obligatoirement est calculé au prorata, à condition qu'ils soient effectivement en fonction. Pour les membres du personnel employés à temps partiel, le nombre de jours à prendre obligatoirement est également calculé au prorata, à condition qu'ils soient effectivement en fonction.

#### CHAPITRE IV. — *Disposition finales*

**Art. 7.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2003.

**Art. 8.** Le Ministre flamand ayant l'Enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.  
Bruxelles, le 19 septembre 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
B. SOMERS

La Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation,  
M. VANDERPOORTEN

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT**  
**COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2003 — 4148

[C - 2003/33080]

**17. FEBRUAR 2003 — Dekret über die Anerkennung und Förderung der Verschönerungsvereine, Verkehrsvereine und deren Dachverbände sowie der Informationsbüros und Informationsstellen (1)**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

KAPITEL I — *Anerkennung von Verschönerungsvereinen, Verkehrsvereinen und Dachverbänden*

Verschönerungsvereine

**Artikel 1** - Der Antragsteller erfüllt für die Anerkennung als Verschönerungsverein folgende Bedingungen:

1. als Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht gegründet sein;
2. in Zusammenarbeit mit den Anwohnern die freundliche und einladende Gestaltung des Ortsbildes zum hauptsächlichen Ziel haben;
3. entsprechende Aktivitäten zumindest auf Ebene einer Ortschaft entfalten und nachweisen;
4. Mitglied der gemeinnützigen Einrichtung «Verkehrsamt der Ostkantone» sein.

Verkehrsvereine

**Art. 2** - Der Antragsteller erfüllt für die Anerkennung als Verkehrsverein folgende Bedingungen:

1. als Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht gegründet sein;
2. zusätzlich zu den Aufgaben eines Verschönerungsvereins den Unterhalt oder das Betreiben touristischer Infrastrukturen wahrnehmen, touristische Animation und Feste veranstalten, sowie sich um die Zusammenstellung beziehungsweise Zulieferung von kulturhistorischer Dokumentation bemühen;
3. entsprechende Aktivitäten zumindest auf Ebene einer Ortschaft entfalten und nachweisen;
4. Mitglied der gemeinnützigen Einrichtung «Verkehrsamt der Ostkantone» sein.

Dachverbände

**Art. 3** - Der Antragsteller erfüllt für die Anerkennung als Dachverband im Sinne des vorliegenden Dekretes folgende Bedingungen:

1. als Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht gegründet sein;
2. die Koordination des touristischen und des damit verbundenen kulturellen und wirtschaftlichen Geschehens allgemein oder häufig übernehmen;
3. diese Aktivitäten zumindest auf Ebene einer Gemeinde entfalten und nachweisen;
4. die von der Regierung festgelegten Bedingungen bezüglich der Zusammensetzung erfüllen.

Anerkennung

**Art. 4** - Die Regierung erkennt die Verschönerungsvereine, die Verkehrsvereine und die Dachverbände an.

Sie kann die Formvorschriften und die Ausführungsmodalitäten für die Anerkennung festlegen.

Entzug der Anerkennung

**Art. 5** - Die Regierung kann die Anerkennung entziehen, wenn die in den Artikeln 1 - 3 angeführten Bedingungen nicht mehr erfüllt sind.

Sie kann die Formvorschriften und die Ausführungsmodalitäten für den Entzug der Anerkennung festlegen.

KAPITEL II — *Zuschüsse für Verschönerungsvereine und Verkehrsvereine*

Pauschaler Funktionszuschuss

**Art. 6** - § 1 - Jeder anerkannte Verschönerungsverein und Verkehrsverein erhält einen jährlichen pauschalen Funktionszuschuss, dessen Höhe von der Regierung festgelegt wird, der aber mindestens 250 EUR beträgt.

Zum Erhalt und zur Rechtfertigung des pauschalen Funktionszuschusses übermittelt der Verein:

1. den vom Ministerium ausgehändigten Fragebogen bezüglich der Aktivitäten des Vereins;
2. einen Tätigkeitsbericht über das abgelaufene Jahr in Form einer verbindlichen Erklärung;
3. ein Protokoll der letzten Generalversammlung.

§ 2 - Der pauschale Funktionszuschuss wird innerhalb der ersten drei Monate des Jahres ausgezahlt, vorausgesetzt die unter § 1 Absatz 2 festgelegten Dokumente sind innerhalb der von der Regierung vorgesehenen Frist eingereicht worden. Andernfalls verschiebt sich die Auszahlung um die Zeitspanne der Verzögerung. Anträge bezüglich eines vergangenen Jahres werden nicht mehr berücksichtigt.

§ 3 - Wird die Anerkennung im Laufe eines Jahres wirksam oder entzogen, so wird die Höhe des Zuschusses im Verhältnis zur verbleibenden oder verstrichenen Zeit des betreffenden Jahres gekürzt.

§ 4 - Zweckentfremdete Zuschüsse werden der Gemeinschaft rückerstattet.

§ 5 - Wenn die Haushaltsmittel nicht ausreichen, kann die Regierung auf den pauschalen Funktionszuschuss einen entsprechenden Verminderungskoeffizienten anwenden.

## Förderung besonderer Initiativen der Verkehrsvereine

**Art. 7 - § 1** - Zusätzlich zum pauschalen Funktionszuschuss können den anerkannten Verkehrsvereinen im Rahmen der zur Verfügung stehenden Haushaltsmittel Zuschüsse für besondere Initiativen mit ausgeprägtem touristischem und regionalem Charakter gewährt werden. Dazu gehören insbesondere:

1. Sommer- oder Winterfeste und ähnliche Veranstaltungen,
2. Messen, Ausstellungen und andere Publikumsveranstaltungen, insbesondere zur Vorstellung regionaler Produkte,
3. Märkte mit regionalem Charakter,
4. Blumenkorsos und ähnliche Umzüge,
5. Teilnahme an Tourismusmessen, insofern das Verkehrsamt der Ostkantone nicht vertreten ist.

Initiativen außerhalb dieser Liste können nach vorheriger Zusage der Regierung ebenfalls berücksichtigt werden.

§ 2 - Für die in § 1 geregelten Zuschüsse kann die Regierung eine jährliche Höchstsumme festlegen.

Die Auszahlung erfolgt nach Prüfung der entsprechenden Ausgabenbelege.

## Sonderzuschuss

**Art. 8** - Die Regierung kann einem Verschönerungs- oder Verkehrsverein einen jährlichen Sonderzuschuss von höchstens 500 EUR gewähren, wenn der Verein eine oder mehrere Personen im Rahmen eines Arbeitsvertrages ausschließlich für den Unterhalt und die Verschönerung der Ortschaft beschäftigt.

## KAPITEL III — Förderung von Informationsbüros und Informationsstellen

## Grundsatz

**Art. 9** - Unter den hierunter aufgeführten Bedingungen kann die Regierung den Verkehrs- und Verschönerungsvereinen sowie den Dachverbänden Zuschüsse für die Einrichtung von Informationsbüros und Informationsstellen in der Deutschsprachigen Gemeinschaft gewähren.

Träger der Informationsbüros oder Informationsstellen sind Verschönerungsvereine oder Verkehrsvereine oder Dachverbände. Zusammenschlüsse mit privaten oder öffentlichen Organisationen, die sich mit touristischer Werbung und touristischer Vermarktung befassen, sind zulässig.

Die Regierung kann pro Gemeinde nicht mehr als ein Informationsbüro und eine Informationsstelle bezuschussen; das Informationsbüro und die Informationsstelle dürfen sich nicht in dem selben Gebäude befinden.

An den geförderten Informationsbüros und Informationsstellen wird ein Erkennungsschild sichtbar angebracht, das von der Regierung zur Verfügung gestellt wird und Eigentum der Deutschsprachigen Gemeinschaft bleibt. Die Regierung bestimmt Form und Aussehen des Erkennungsschildes.

## Informationsbüros

**Art. 10** - Informationsbüros sind Anlaufpunkte für Touristen und Besucher und müssen im Hinblick auf eine Bezuschussung folgende Bedingungen erfüllen:

1. in eigens und ausschließlich zu diesem Zweck bestimmten Räumlichkeiten eingerichtet sein;
2. die von der Regierung festgelegten Bedingungen bezüglich Räumlichkeiten sowie deren Einrichtung, Ausstattung und Ausrüstung erfüllen;
3. die von der Regierung festgelegten Bedingungen bezüglich Öffnungszeiten und Besetzung des Büros erfüllen;
4. einen jährlichen Finanzplan vorlegen.

## Informationsstellen

**Art. 11** - Informationsstellen sind Anlaufpunkte für Touristen und Besucher und müssen im Hinblick auf eine Bezuschussung folgende Bedingungen erfüllen:

1. in eigens und ausschließlich zu diesem Zweck bestimmten Räumlichkeiten eingerichtet sein oder in einer anderen, der Öffentlichkeit zugänglichen Einrichtung untergebracht sein, wo auch andere Aktivitäten stattfinden;
2. die von der Regierung festgelegten Bedingungen bezüglich Räumlichkeiten sowie deren Einrichtung, Ausstattung und Ausrüstung erfüllen;
3. die von der Regierung festgelegten Bedingungen bezüglich Öffnungszeiten des Büros erfüllen;
4. die von der Regierung festgelegten Bedingungen bezüglich Besetzung des Büros erfüllen und zumindest das vom Verkehrsamt der Ostkantone zur Verfügung gestellte Material durch eine zu diesem Zweck anwesende Person verteilen.

## Funktionszuschüsse für Informationsbüros

**Art. 12** - Die Träger erhalten für ein Informationsbüro einen jährlichen Funktionszuschuss zu den Miet- und Personalkosten sowie zu den allgemeinen Funktionskosten. Zum Nachweis ihrer Ausgaben reichen sie einen Tätigkeitsbericht über die Aktivitäten des vergangenen Jahres und eine entsprechende Aufstellung der Einnahmen und Ausgaben ein. Handelt es sich um das erste Tätigkeitsjahr, entfallen diese Bedingungen.

Die Zuschussbeträge sind jährlich begrenzt auf: 2.500 EUR für Mietkosten sowie 2.500 EUR für Energiekosten und andere Funktionskosten.

Die Träger erhalten einen Zuschuss für Personen, die unter Vertrag beschäftigt werden. Dieser Zuschuss beläuft sich auf höchstens:

- 9.000 EUR jährlich pro vollzeitäquivalente Beschäftigung;
- 2.500 EUR jährlich pro vollzeitäquivalente Beschäftigung, die bereits im Rahmen von Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen von der Deutschsprachigen Gemeinschaft bezuschusst wird.

Insgesamt werden höchstens drei vollzeitäquivalente Beschäftigungen pro Informationsbüro berücksichtigt. Wird eine vollzeitäquivalente Beschäftigung nicht erreicht, wird der Zuschuss im Verhältnis gekürzt. Gilt die Beschäftigung nicht für den Zeitraum von Januar bis Dezember, wird der Zuschuss im Verhältnis zur effektiven Arbeitsdauer berechnet.

## Pauschale Funktionszuschüsse für Informationsstellen

**Art. 13** - Die Träger erhalten für eine Informationsstelle einen jährlichen pauschalen Funktionszuschuss von 5.000 EUR nach Vorlage des Tätigkeitsberichts des vergangenen Jahres und einer entsprechenden Aufstellung der Einnahmen und Ausgaben. Handelt es sich um das erste Tätigkeitsjahr, entfallen diese Bedingungen.

## Zuschussmodalitäten

**Art. 14** - Wenn die Haushaltsmittel nicht ausreichen, kann die Regierung auf die in den Artikeln 12 und 13 erwähnten Zuschüsse einen entsprechenden Verminderungskoeffizienten anwenden.

Zweckentfremdete Zuschussmittel werden rückerstattet.

Die Regierung legt die Vorschriften und die Ausführungsmodalitäten zur Auszahlung der Zuschüsse für Informationseinrichtungen fest.

## Geräte

**Art. 15** - Innerhalb der ersten drei Jahre nach der Gewährung des ersten Funktionszuschusses stellt die Regierung den Trägern für die geförderten Informationsbüros Präsentationsgeräte zur Verfügung, die Eigentum der Deutschsprachigen Gemeinschaft bleiben. Die Wartungs-, Versicherungs- und Nutzungskosten gehen zu Lasten des jeweiligen Trägers. Die Regierung trifft diesbezüglich mit jedem Träger eine Vereinbarung.

## KAPITEL IV — Allgemeine, Aufhebungs-, Übergangs- und Inkrafttretungsbestimmungen

## Vorschüsse

**Art. 16** - Für die in Artikel 8, 12 und 13 vorgesehenen Zuschüsse werden Vorschüsse ausgezahlt. Übersteigt der pro Empfänger kumulierte jährliche Betrag 6.000 EUR, werden 80% des zu erwartende Zuschusses in monatlichen Zwölfteilen ausgezahlt, und zwar jeweils vor dem 22. jeden Monats. Andernfalls wird ein Vorschuss in Höhe von 50% des zu erwartenden Zuschusses innerhalb des ersten Trimesters des laufenden Jahres ausgezahlt.

Gegebenenfalls wird die Restsubvention nach erfolgter Endabrechnung im Laufe des folgenden Jahres ausgezahlt.

Wenn die Vorschusszahlungen die nach Endabrechnung zustehenden Subventionsbeträge übersteigen, können die entsprechenden Summen von den Subventionen des folgenden Jahres abgezogen werden. Falls dies nicht möglich ist, werden sie zurückgefordert.

## Anpassung der Beträge

**Art. 17** - Die in vorliegendem Dekret festgelegten Zuschuss- und Schwellenbeträge können von der Regierung alle fünf Jahre an die Entwicklung des Verbraucherpreisindex angepasst werden.

## Aufhebungsbestimmung

**Art. 18** - Der Erlass mit Verordnungscharakter vom 16. Juni 1980 zwecks Festlegung der Bedingungen, unter denen Werbeausschüsse oder Verkehrsvereine des Gebietes deutscher Sprache anerkannt werden und Funktionszuschüsse erhalten können, wird aufgehoben.

## Übergangsbestimmungen

**Art. 19** - In einer Übergangszeit von höchstens zwei Jahren ab dem Zeitpunkt des Inkrafttretens des vorliegenden Dekretes kann die Regierung Informationsbüros und Informationsstellen, die noch nicht alle in diesem Dekret vorgesehenen Bedingungen erfüllen, vorläufig bezuschussen.

Die aufgrund des vorliegenden Dekretes auszahlenden Zuschüsse ersetzen alle Leistungen, die den Zuschussempfängern aufgrund vorher geltender Zuschussverfahren zustehen.

## Inkrafttreten

**Art. 20** - Vorliegendes Dekret tritt am 1. Januar 2003 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 17. Februar 2003

K.-H. LAMBERTZ

Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport

B. GENTGES

Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus

H. NIESSEN

Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales

## Fußnote

(1) *Sitzungsperiode 2002-2003*

*Dokumente des Rates*: 114 (2002-2003) Nr. 1 Dekretvorschlag

114 (2002-2003) Nr. 2 Abänderungsvorschläge

114 (2002-2003) Nr. 3 Bericht

*Ausführlicher Bericht*: Diskussion und Abstimmung - Sitzung vom 17. Februar 2003



## TRADUCTION

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2003 — 4148

[C — 2003/33080]

**17 FEVRIER 2003. — Décret relatif à la reconnaissance et à la promotion des comités d'embellissement, syndicats d'initiative et de leurs associations faitières, ainsi que des bureaux d'information et points d'information**

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :  
 CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Reconnaissance des comités d'embellissement, syndicats d'initiative et de leurs associations faitières*

## Comités d'embellissement

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour être reconnu comme comité d'embellissement, le requérant doit remplir les conditions suivantes :

- 1° être constitué en association sans but lucratif;
- 2° avoir pour objectif principal de rendre, en collaboration avec les habitants, l'image locale accueillante et attirante;
- 3° développer des activités pertinentes au moins au niveau d'une localité et en apporter la preuve;
- 4° être membre de l'établissement d'utilité publique « Office du Tourisme des Cantons de l'Est ».

## Syndicats d'initiative

**Art. 2.** Pour être reconnu comme syndicat d'initiative, le requérant doit remplir les conditions suivantes :

- 1° être constitué en association sans but lucratif;
- 2° en plus des missions dévolues à un comité d'embellissement, assurer l'entretien ou l'exploitation d'infrastructures touristiques, organiser des animations et des fêtes touristiques et constituer ou délivrer de la documentation historico-culturelle;
- 3° développer des activités pertinentes au moins au niveau d'une localité et en apporter la preuve;
- 4° être membre de l'établissement d'utilité publique « Office du Tourisme des Cantons de l'Est ».

## Associations faitières

**Art. 3.** Pour être reconnu comme association faitière au sens du présent décret, le requérant doit remplir les conditions suivantes :

- 1° être constitué en association sans but lucratif;
- 2° assurer de manière générale ou fréquente la coordination des événements touristiques et, en découlant, des événements culturels et économiques;
- 3° développer des activités pertinentes au moins au niveau d'une commune et en apporter la preuve;
- 4° remplir les conditions fixées par le Gouvernement quant à sa composition.

## Reconnaissance

**Art. 4.** Le Gouvernement reconnaît les comités d'embellissement, les syndicats d'initiative et leurs associations faitières.

Il peut fixer les prescrits de forme et les modalités d'exécution pour la reconnaissance.

## Retrait de la reconnaissance

**Art. 5.** Le Gouvernement peut retirer la reconnaissance si les conditions mentionnées aux articles 1<sup>er</sup> à 3 ne sont plus remplies.

Il peut fixer les prescrits de forme et les modalités d'exécution pour le retrait de la reconnaissance.

CHAPITRE II. — *Subsides pour les comités d'embellissement et les syndicats d'initiative*

## Subside forfaitaire de fonctionnement

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Tout comité d'embellissement ou syndicat d'initiative reconnu obtient un subside forfaitaire annuel de fonctionnement dont le montant est fixé par le Gouvernement, le minimum s'élevant toutefois à € 250.

Pour obtenir et justifier ce subside forfaitaire de fonctionnement, le comité ou syndicat transmet :

- 1° le questionnaire délivré par le Ministère et relatif aux activités menées par le comité ou le syndicat;
- 2° un rapport d'activités relatif à l'exercice écoulé sous forme d'une déclaration contraignante;
- 3° un procès-verbal de la dernière assemblée générale.

§ 2. Le subside forfaitaire de fonctionnement est liquidé dans les trois premiers mois de l'année, à condition que les documents déterminés au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, aient été introduits dans le délai prévu par le Gouvernement. Dans le cas contraire, le paiement est reporté de la durée du retard. Les demandes relatives à une année écoulée ne sont plus prises en considération.

§ 3. Si la reconnaissance entre en vigueur ou est retirée en cours d'année, le subside est réduit au prorata de la durée de l'année concernée restant à courir ou écoulée.

§ 4. Les subsides détournés de leur objectif doivent être remboursés à la Communauté.

§ 5. Si les moyens budgétaires ne suffisent pas, le Gouvernement peut appliquer au subside forfaitaire de fonctionnement un coefficient de réduction ad hoc.

**Art. 7.** Promotion d'initiatives particulières menées par les syndicats d'initiative

§ 1<sup>er</sup>. En plus du subside forfaitaire de fonctionnement, des subsides peuvent, dans le cadre des moyens budgétaires disponibles, être octroyés aux syndicats d'initiative reconnus pour des initiatives particulières à caractère essentiellement touristique et régional. Relevons notamment :

- 1° des festivités estivales ou hivernales et manifestations similaires;
- 2° des foires, expositions et autres manifestations publiques visant notamment à présenter des produits régionaux;
- 3° des marchés à caractère régional;
- 4° des corsos fleuris et cortèges similaires;
- 5° la participation à des foires touristiques pour autant que l'Office du Tourisme des Cantons de l'Est n'y soit pas représenté.

Des initiatives s'écartant de cette liste peuvent également être prises en considération après accord préalable du Gouvernement.

§ 2. En ce qui concerne les subsides régis par le § 1<sup>er</sup>, le Gouvernement peut fixer une somme maximale annuelle.

Le paiement s'effectue après vérification des justificatifs de dépenses y afférents.

**Art. 8.** Subside spécial

Le Gouvernement peut octroyer à un comité d'embellissement ou à un syndicat d'initiative un subside spécial de €500 maximum par année, si le comité ou syndicat occupe une ou plusieurs personnes dans les liens d'un contrat de travail pour assurer uniquement l'entretien et l'embellissement de la localité.

CHAPITRE III. — *Promotion de bureaux et de points d'information*

## Principe

**Art. 9.** Le Gouvernement peut, aux conditions énumérées ci-après, octroyer des subsides aux syndicats d'initiative et aux comités d'embellissement ainsi qu'aux associations faitières pour l'installation de bureaux et de points d'information en Communauté germanophone.

Les pouvoirs organisateurs des bureaux ou points d'information sont les comités d'embellissement ou les syndicats d'initiative ou encore les associations faitières. Des associations avec des organisations privées ou publiques, actives dans la promotion touristique ou le marketing touristique, sont autorisées.

Le Gouvernement ne peut subsidier plus d'un bureau d'information et d'un point d'information par commune; le bureau d'information et le point d'information ne peuvent se trouver dans les mêmes locaux.

Un écusson (signe distinctif), mis à disposition par le Gouvernement et restant la propriété de la Communauté germanophone, est apposé de manière visible sur la façade des bureaux et points d'information soutenus. Le Gouvernement détermine la forme et l'apparence de l'écusson.

## Bureaux d'information

**Art. 10.** Les bureaux d'information sont des points d'accueil pour les touristes et visiteurs et doivent répondre aux conditions suivantes pour être subsidiés :

- 1° être établis dans des locaux expressément et exclusivement affectés à cette fin;
- 2° satisfaire aux conditions fixées par le Gouvernement pour ce qui est des locaux, leur organisation, aménagement et équipement;
- 3° satisfaire aux conditions fixées par le Gouvernement pour les heures d'ouverture et le personnel;
- 4° présenter un plan de financement annuel.

## Points d'information

**Art. 11.** Les points d'information sont des points d'accueil pour les touristes et visiteurs et doivent répondre aux conditions suivantes pour être subsidiés :

- 1° être établis dans des locaux expressément et exclusivement affectés à cette fin ou dans un autre établissement accessible au public où se déroulent également d'autres activités;
- 2° satisfaire aux conditions fixées par le Gouvernement pour ce qui est des locaux, leur organisation, aménagement et équipement;
- 3° satisfaire aux conditions fixées par le Gouvernement pour les heures d'ouverture;
- 4° satisfaire aux conditions fixées par le Gouvernement en matière de personnel et, par l'intermédiaire d'une personne présente à cet effet, distribuer au moins le matériel d'information mis à disposition par l'Office du Tourisme des Cantons de l'Est.

## Subsides de fonctionnement pour les bureaux d'information

**Art. 12.** Pour un bureau d'information, les pouvoirs organisateurs reçoivent un subside de fonctionnement annuel destiné aux frais de location et de personnel ainsi qu'aux frais ordinaires de fonctionnement. Pour prouver leurs dépenses, ils introduisent un rapport d'activités relatif à l'exercice précédent et un état correspondant des recettes et dépenses. S'il s'agit de la première année d'activités, ces dispositions ne sont pas d'application.

Les montants annuels des subsides sont limités à € 2.500 pour les frais de location et à € 2.500 pour les frais d'énergie et autres frais de fonctionnement.

Les pouvoirs organisateurs reçoivent un subside pour les personnes occupées dans le cadre d'un contrat de travail. Ce subside est limité à :

- 1° € 9.000 par an par équivalent temps plein;
- 2° € 2.500 par an par équivalent temps plein déjà subsidié par la Communauté germanophone dans le cadre de mesures pour l'emploi.

Au total, ce sont trois équivalents temps plein au plus qui sont pris en compte par bureau d'information. Si un équivalent temps plein n'est pas atteint, le subside est réduit au prorata. Si l'emploi n'est pas occupé pour la période allant de janvier à décembre, le subside est calculé au prorata de la durée effective du travail.

## Subsides forfaitaires de fonctionnement pour les points d'information

**Art. 13.** Pour un point d'information, les pouvoirs organisateurs reçoivent un subside forfaitaire annuel de € 5.000 sur présentation du rapport d'activités de l'exercice précédent et d'un état des recettes et dépenses. S'il s'agit de la première année d'activités, ces dispositions ne sont pas d'application.

## Modalités de subventionnement

**Art. 14.** Si les moyens budgétaires ne suffisent pas, le Gouvernement peut appliquer aux subsides prévus aux articles 12 et 13 un coefficient de réduction ad hoc.

Les subsides détournés de leur objectif doivent être remboursés.

Le Gouvernement fixe les prescrits et les modalités d'exécution pour la liquidation des subsides pour les établissements d'information.

## Equipements

**Art. 15.** Dans les trois premières années à dater de l'octroi du premier subside de fonctionnement, le Gouvernement met à disposition des pouvoirs organisateurs, pour les bureaux d'information soutenus, des outils de présentation qui restent la propriété de la Communauté germanophone. Les frais d'entretien, d'assurance et d'utilisation sont à charge du pouvoir organisateur concerné. Le Gouvernement conclut un accord à ce sujet avec chaque pouvoir organisateur.

CHAPITRE IV. — *Dispositions générales, abrogatoires, transitoires et d'entrée en vigueur*

## Avances

**Art. 16.** Des avances sont liquidées sur les subsides prévus aux articles 8, 12 et 13. Si le montant annuel cumulé par bénéficiaire excède € 6.000, 80 % du subside escompté sont liquidés en douzièmes mensuels et ce, avant le 22 de chaque mois. Sinon, une avance est liquidée à concurrence de 50 % du subside escompté dans le courant du premier trimestre de l'exercice en cours.

Le cas échéant, le solde de la subvention est liquidé après établissement du décompte définitif dans le courant de l'exercice suivant.

Si les avances liquidées dépassent les subventions à octroyer après établissement du décompte définitif, les montants correspondants peuvent être déduits des subsides de l'exercice suivante. A défaut, ils seront récupérés.

## Adaptation des montants

**Art. 17.** Tous les cinq ans, les subventions et les montants-pivots fixés dans le présent décret peuvent être adaptés par le Gouvernement à l'évolution des prix à la consommation.

## Disposition abrogatoire

**Art. 18.** L'arrêté contraignant du 16 juin 1980 fixant les conditions de reconnaissance et de subventionnement des syndicats d'initiative ou de tourisme de la région de langue allemande est abrogé.

## Dispositions transitoires

**Art. 19.** Le Gouvernement peut subsidier provisoirement, pour une période transitoire qui ne peut dépasser deux ans à compter de l'entrée en vigueur du présent décret, des bureaux et des points d'information ne répondant pas encore à toutes les dispositions prévues dans ce décret.

Les subsides à liquider sur la base du présent décret remplacent toutes les prestations qui échoiraient aux bénéficiaires en vertu des procédures de subventionnement précédemment en vigueur.

## Entrée en vigueur

**Art. 20.** Le présent décret produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 17 février 2003.

K.-H. LAMBERTZ,

Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,  
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports

B. GENTGES,

Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme

H. NIESSEN,

Ministre de la Jeunesse et de la Famille, de la Protection des Monuments,  
de la Santé et des Affaires sociales

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 4148

[C — 2003/33080]

**17 FEBRUARI 2003. — Decreet betreffende de erkenning en bevordering van de verfraaiingscomités, verenigingen voor het vreemdelingenverkeer en van de koepelverenigingen ervan, alsmede van de informatiebureaus en informatiepunten**

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Erkenning van verfraaiingscomités,  
verenigingen voor het vreemdelingenverkeer en van de koepelverenigingen ervan*

Verfraaiingscomités

**Artikel 1.** Om als verfraaiingscomité erkend te worden, moet de aanvrager aan volgende voorwaarden voldoen :

- 1° als vereniging zonder winstoogmerk opgericht zijn;
- 2° als hoofddoel hebben het dorp in samenwerking met de inwoners gezellig en uitnodigend aan te leggen;
- 3° desbetreffende activiteiten, ten minste op het vlak van een plaats, uitvoeren en bewijzen;
- 4° lid zijn van de instelling van openbaar nut « Dienst voor toerisme van de Oostkantons ».

Verenigingen voor vreemdelingenverkeer

**Art. 2.** Om als vereniging voor vreemdelingenverkeer erkend te worden, moet de aanvrager aan volgende voorwaarden voldoen :

- 1° als vereniging zonder winstoogmerk opgericht zijn;
- 2° naast de opdrachten van een verfraaiingscomités voor het onderhoud of de exploitatie van toeristische infrastructuur zorgen, toeristische animaties en feesten organiseren alsmede zijn best doen om cultuurhistorische documentatie samen te stellen en/of uit te handigen;
- 3° desbetreffende activiteiten, ten minste op het vlak van een plaats, uitvoeren en bewijzen;
- 4° lid zijn van de instelling van openbaar nut « Dienst voor toerisme van de Oostkantons ».

Koepelverenigingen

**Art. 3.** Om als koepelvereniging in de zin van dit decreet erkend te worden, moet de aanvrager aan volgende voorwaarden voldoen :

- 1° als vereniging zonder winstoogmerk opgericht zijn;
- 2° in het algemeen of dikwijls voor de coördinatie van het toeristisch en ermee verbonden cultureel en economisch leven zorgen;
- 3° desbetreffende activiteiten, ten minste op het vlak van een gemeente, uitvoeren en bewijzen;
- 4° aan de voorwaarden voldoen die door de Regering vastgelegd zijn qua samenstelling.

Erkenning

**Art. 4.** De Regering erkent de verfraaiingscomités, de verenigingen voor het vreemdelingenverkeer en de koepelverenigingen ervan.

Ze kan de voorschriften qua vorm en de uitvoeringsmodaliteiten voor de erkenning vastleggen.

Intrekking van de erkenning

**Art. 5.** De Regering kan de erkenning intrekken als er aan de erkenningsvoorwaarden vermeld in de artikelen 1 à 3 niet meer voldaan wordt.

Ze kan de voorschriften qua vorm en de uitvoeringsmodaliteiten voor de intrekking van de erkenning vastleggen.

HOOFDSTUK II. — *Toelagen ten gunste van verfraaiingscomités en verenigingen voor het vreemdelingenverkeer*

Forfaitaire werkingstoelage

**Art. 6.** § 1. Elk(e) erkend(e) verfraaiingscomité of vereniging voor vreemdelingenverkeer verkrijgt een jaarlijkse forfaitaire werkingstoelage waarvan het bedrag door de Regering wordt vastgelegd met een minimum van € 250.

Het comité resp. de vereniging doet :

- 1° de door het Ministerie overhandigde vragenlijst over de activiteiten;
  - 2° een activiteitenverslag over het afgelopen jaar in de vorm van een bindende verklaring;
  - 3° een proces-verbaal van de laatste algemene vergadering
- toekomen om deze forfaitaire werkingstoelage te verkrijgen en te rechtvaardigen.

§ 2. De forfaitaire werkingstoelage wordt binnen de eerste drie maanden van het jaar uitbetaald, voorzover de in § 1, lid 2, vermelde documenten ingediend zijn binnen de door de Regering vastgelegde termijn. Zo niet wordt de uitbetaling uitgesteld met de duur van de vertraging. Aanvragen betreffende een afgelopen jaar worden niet meer in aanmerking genomen.

§ 3. Indien de erkenning in de loop van een jaar in werking treedt of ingetrokken wordt, dan wordt de toelage pro rato van de nog te lopen of verlopen tijd van het betrokken verminderd.

§ 4. Toelagen waarvan de bestemming veranderd werd, moeten aan de Duitstalige Gemeenschap worden terugbetaald.

§ 5. Indien de begrotingskredieten niet voldoen, kan de Regering een verminderingcoëfficiënt ad hoc toepassen op de forfaitaire werkingstoelage.

## Bevordering van bijzondere initiatieven van de verenigingen voor vreemdelingenverkeer

**Art. 7. § 1.** Binnen de perken van de ter beschikking gestelde begrotingskredieten en bovenop de forfaitaire werkingstoelage kunnen toelagen aan de erkende verenigingen voor vreemdelingenverkeer worden toegekend voor bijzondere initiatieven met een uitgesproken toeristisch en regionaal karakter. Vallen o.m. daaronder :

- 1° zomer- en winterfeesten en gelijkaardige evenementen;
- 2° beurzen, tentoonstellingen en andere openbare evenementen, inzonderheid die waar regionale producten aangeboden worden;
- 3° markten met een regionaal karakter;
- 4° bloemencorso's en gelijkaardige stoeten;
- 5° deelname aan toeristische beurzen, voor zover de Dienst voor toerisme van de Oostkantons niet vertegenwoordigd is.

Initiatieven die in deze lijst niet opgenomen zijn, kunnen na voorafgaande toestemming van de Regering eveneens in aanmerking worden genomen.

§ 2. Voor de in § 1 geregelde toelagen kan de Regering een jaarlijks maximaal bedrag vastleggen.

De uitbetaling vindt plaats na onderzoek van de desbetreffende uitgavenbewijzen.

## Bijzondere toelage

**Art. 8.** Indien een verfraaiingscomité of een vereniging voor vreemdelingenverkeer één of meerdere personen uitsluitend voor het onderhoud en de verfraaiing van de plaats tewerkstelt op basis van een arbeidsovereenkomst, kan haar de Regering een bijzondere jaarlijkse toelage van ten hoogste € 500 toekennen.

## HOOFDSTUK III. — Bevordering van informatiebureaus en informatiepunten

## Principe

**Art. 9.** Onder de volgende voorwaarden kan de Regering de verenigingen voor vreemdelingenverkeer, de verfraaiingscomités en de koepelverenigingen toelagen toekennen voor de inrichting van informatiebureaus en informatiepunten in de Duitstalige Gemeenschap.

De inrichtende machten van de informatiebureau's of informatiepunten zijn verfraaiingcomités, verenigingen voor vreemdelingenverkeer of koepelverenigingen. Groeperingen met privaatrechtelijke of openbare organisaties die aan toeristische publiciteit of toeristische marketing doen, zijn toegelaten.

Per gemeente kan de Regering niet meer dan één informatiebureau en één informatiepunt subsidiëren; het informatiebureau en het informatiepunt mogen niet in hetzelfde gebouw gevestigd zijn.

Op de bevorderde informatiebureaus en informatiepunten wordt een schild (herkenningskenmerk) goed zichtbaar aangebracht die door de Regering ter beschikking wordt gesteld en eigendom van de Duitstalige Gemeenschap blijft. De Regering bepaalt de vorm en het uiterlijk van het schild.

## Informatiebureaus

**Art. 10.** De informatiebureaus zijn onthaalpunten voor toeristen en bezoekers en moeten aan volgende voorwaarden voldoen om gesubsidieerd te worden :

- 1° in lokalen ondergebracht worden die uitsluitend te dien einde worden gebruikt;
- 2° aan de voorwaarden voldoen die door de Regering worden vastgelegd qua lokalen, oprichting, inrichting en uitrusting ervan;
- 3° aan de voorwaarden voldoen die door de Regering worden vastgelegd qua openingsuren en personeelsformatie;
- 4° een jaarlijks financieringsplan voorleggen.

## Informatiepunten

**Art. 11.** De informatiepunten zijn onthaalpunten voor toeristen en bezoekers en moeten aan volgende voorwaarden voldoen om gesubsidieerd te worden :

- 1° in lokalen die uitsluitend te dien einde worden gebruikt of in een andere voor het publiek toegankelijke inrichting waar andere activiteiten eveneens plaatsvinden ondergebracht worden;
- 2° aan de voorwaarden voldoen die door de Regering worden vastgelegd qua lokalen, oprichting, inrichting en uitrusting ervan;
- 3° aan de voorwaarden voldoen die door de Regering worden vastgelegd qua openingsuren;
- 4° aan de voorwaarden voldoen die door de Regering worden vastgelegd qua personeelsformatie en door bemiddeling van een te dien einde aanwezige persoon ten minste het informatiemateriaal verspreiden dat door de Dienst voor toerisme van de Oostkantons ter beschikking wordt gesteld.

## Werkingstoelagen voor informatiebureau's

**Art. 12.** De inrichtende machten verkrijgen voor een informatiebureau een jaarlijkse werkingstoelage voor de huurprijzen, de personeelskosten, alsmede de algemene werkingskosten. Om hun uitgaven te bewijzen dienen ze een activiteitenverslag over het afgelopen activiteitsjaar en een dienovereenkomstige staat van de ontvangsten en uitgaven in. Deze voorwaarden zijn niet van toepassing als het om het eerste activiteitsjaar gaat.

Per jaar zijn de bedragen van de toelagen beperkt tot € 2.500 voor de huurprijzen en tot € 2.500 voor de energiekosten en andere werkingskosten.

Voor de in het kader van een arbeidsovereenkomst tewerkgestelde personeelsleden verkrijgen de inrichtende machten een toelage. Die toelage bedraagt ten hoogste :

- € 9.000 per jaar per voltijdsequivalent;
- € 2.500 per jaar per voltijdsequivalent waarvoor de Duitstalige Gemeenschap reeds een toelage toekent in het kader van de maatregelen tot bevordering van de werkgelegenheid.

In totaal worden ten hoogste drie voltijdsequivalenten per informatiebureau in aanmerking genomen. Wordt een voltijdsequivalent niet bereikt, dan wordt de toelage naar rato verminderd. Geldt de tewerkstelling niet voor de termijn tussen januari en december, dan wordt de toelage naar rato van de werkelijke arbeidsduur berekend.

#### Forfaitaire werkingstoelagen voor informatiepunten

**Art. 13.** Voor een informatiepunt verkrijgen de inrichtende machten een jaarlijkse forfaitaire toelage van € 5.000 op voorlegging van het activiteitenverslag over het afgelopen activiteitsjaar en van een dienovereenkomstige staat van de ontvangsten en uitgaven. Deze voorwaarden zijn niet van toepassing als het om het eerste activiteitsjaar gaat.

#### Subsidiëringsmodaliteiten

**Art. 14.** Indien de begrotingskredieten niet voldoen, kan de Regering een verminderingcoëfficiënt toepassen op de toelagen bepaald in de artikelen 12 en 13.

Toelagen waarvan de bestemming veranderd werd, moeten worden terugbetaald.

De Regering legt de voorschriften en de uitvoeringsmodaliteiten voor de uitbetaling van de toelagen voor informatie-inrichtingen vast.

#### Apparatuur

**Art. 15.** Tijdens de eerste drie jaar na de toekenning van de eerste werkingstoelage stelt de Regering de inrichtende machten, voor de bevorderde informatiebureau's, een presentatie-apparatuur ter beschikking die het eigendom van de Duitstalige Gemeenschap blijft. De onderhouds-, verzekerings- en gebruikskosten vallen ten laste van de betrokken inrichtende macht. De Regering sluit een desbetreffende overeenkomst af met elke inrichtende macht.

### HOOFDSTUK IV. — *Algemene, opheffings-, overgangs- en inwerkingtredingsbepalingen*

#### Voorschotten

**Art. 16.** Op de in de artikelen 8, 12 en 13 vermelde toelagen worden voorschotten uitbetaald. Ligt het jaarlijks gecumuleerd bedrag per ontvanger hoger dan € 6.000, wordt 80 % van de verwachte toelage in de vorm van twaalfden uitbetaald vóór de 22 van elke maand. Zo niet wordt een voorschot ten belope van 50 % van de verwachte toelage uitbetaald binnen het eerste kwartaal van het lopende jaar.

Desgevallend wordt het resterende bedrag van de toelage, na eindafrekening, in de loop van het daaropvolgend jaar uitbetaald.

Liggen de uitbetaalde voorschotten hoger dan de toelagen die na eindafrekening toekomen, dan kunnen de toelagen van het daaropvolgend jaar met deze bedragen verminderd worden. Is het niet mogelijk, dan worden de bedragen teruggevorderd.

#### Aanpassing van de bedragen

**Art. 17.** De toelagen- en spilbedragen bepaald in dit decreet kunnen door de Regering, om de vijf jaar, aan de ontwikkeling van de consumptieprijzen worden aangepast.

#### Opheffingsbepaling

**Art. 18.** Het reglementair besluit van 16 juni 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder verenigingen voor vreemdelingenverkeer of voor toerisme van het Duitse taalgebied worden erkend en werkingstoelagen kunnen bekomen, wordt opgeheven.

#### Overgangsbepalingen

**Art. 19.** Voor een overgangstermijn van ten hoogste twee jaar te rekenen vanaf de inwerkingtreding van voorliggend decreet kan de Regering informatiebureaus en informatiepunten die aan alle in dit decreet bepaalde voorwaarden nog niet voldoen, voorlopig subsidiëren.

De toelagen die krachtens voorliggend decreet moeten worden uitbetaald, vervangen alle prestaties waarop de ontvangers recht hadden krachtens vroeger geldende subsidiëringsprocedures.

#### Inwerkingtreding

**Art. 20.** Dit decreet heeft uitwerking op 1 januari 2003.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 17 februari 2003.

K.-H. LAMBERTZ,

Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,  
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport

B. GENTGES,

Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme

H. NIESSEN,

Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2003 — 4149

[C — 2003/33084]

**16. JUNI 2003 — Dekret zur Ersten Anpassung des Haushaltsplans  
der Einnahmen der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2003 (1)**

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - In Artikel 1 des Dekretes vom 2. Dezember 2002 zur Festlegung des Haushaltsplans der Einnahmen der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 2003 wird die Tabelle durch vorliegende Tabelle ersetzt:

	<i>(in Euro x 1 000)</i>
allgemeine Einnahmen	134.624
zweckbestimmte Einnahmen	4.762
Total	139.386

**Art. 2** - In Artikel 2 desselben Dekretes wird die Wortfolge «4.125.000 Euro» durch die Wortfolge «4.078.000 Euro» ersetzt.

**Art. 3** - In dasselbe Dekret wird ein neuer Artikel *2bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Artikel *2bis* - In Anwendung von Artikel 5 des Dekretes vom 21. Januar 1991 zur Aufhebung und Reorganisation der Haushaltsfonds werden dem Fonds für Dienstleistungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft 60.000 Euro der Dotation als zweckbestimmte Einnahmen zur Verfügung gestellt.»

**Art. 4** - Dieses Dekret tritt mit Wirkung vom 1. Januar 2003 in Kraft.

1. Anpassung - Einnahmenhaushalt 2003

Artikel		Bezeichnung	allgemeine Einnahmen	zweckbest. Einnahmen	
EWK	FUNK		<i>EURO x 1 000</i>		
06.01	13.90	Verschiedenes	174		
11.11	04.00	Rückzahlung von Gehältern, Entschädigungen	248		
12.30	13.90	nicht gebrauchte Geldvorschüsse	224		1A
16.12	04.00	Einschreibengebühren und Schülerbeförderung	174		
26.10	14.40	Erträge aus der Verwaltung des Schatzamtes	359		
28.20	11.60	Dividenden aus der Beteiligung der Deutschsprachigen Gemeinschaft an der Aktiengesellschaft «Eisenbahnbetriebssatifizierungs-AG» (kurz EBBS)			
36.90	13.90	Steuermittel (Radio- und Fernsehgebühren) gemäß Artikel 59 des Gesetzes vom 31.12.1983, abgeändert durch das Gesetz vom 18. Juli 1990	25		1A (neu)
39.10	13.90	EU-Subventionen Interreg	135		
39.11	13.90	EU-Subventionen ESF 1994-1999	178		
39.12	13.90	EU-Subventionen ESF 2000-2006	1 920		
39.13	11.60	EU-Subventionen für landwirtschaftliche Aus- und Weiterbildung (EAFGL)	2		
39.14	13.90	EU-Subventionen (Programm LIFE)	147		
39.20	04.00	Beitrag des Großherzogtums Luxemburg an den Kosten der Sonderschulen	1 150		
39.21	04.00	Beitrag der Stadt Monschau an den Kosten des offiziellen subventionierten Unterrichtswesens	27		
46.40	04.50	Rückzahlung aus dem Rücklagenfonds des IAWM	100		
47.50	06.32	Einnahmen von Kinderzulagen im Bereich Jugendhilfe	35		
48.12	05.10	Mittel der Provinz Lüttich im Rahmen der Gesundheitsfürsorge	22		
49.30	13.30	Rückforderungen ACS aus vergangenen Jahren			
49.31	13.30	Zusätzliche Mittel aus der Wallonischen Region	1 488		1A
49.32	13.30	Übertragung aus der Wallonischen Region des Teils des Sonderfonds für Sozialhilfe	774		1A

Artikel		Bezeichnung	allgemeine Einnahmen	zweckbest. Einnahmen	
EWK	FUNK		<i>EURO x 1 000</i>		
49.33	13.30	Überweisung der Mittel für die Ausübung der Befugnis des Landschafts- und Denkmalschutzes und der Ausgrabungen von der Wallonischen Region	1 593		1A
49.34	13.30	Mittel der Wallonischen Region im Rahmen der Schülerbeförderung und der Telekommunikation	149		
49.35	12.30	Überweisung der Mittel für die Ausübung der Befugnis Beschäftigung von der Wallonischen Region (Artikel 4 und 5 des Dekretes vom 10. Mai 1999)	10 066		1A
49.36	13.90	Erstattung der Kosten zur Eintreibung der Radio- und Fernsehgebühren durch die Wallonische Region	185		1A
49.41	13.30	Globalbetrag Dotation laut Artikel 58 <sup>septies</sup> des Gesetzes vom 31 Dezember 1983, eingefügt durch das Gesetz vom 22. Dezember 2000 und abgeändert durch das Gesetz vom 7. Januar 2002	98 980	4 138 103,118	pm 1A pm
49.42	13.30	Zusatzdotation als Ausgleich für die Radio- und Fernsehgebühren	4 964		1A
49.43	13.30	Ergänzende Überweisung der Mittel für die Ausübung der Befugnis Beschäftigung von der Wallonischen Region bzw. vom Föderalstaat (Artikel 4 und 5 des Dekretes vom 10. Mai 1999)	2 884		
49.44	13.30	Rückzahlung des Innenministeriums für Ausgaben in Bezug auf die Wahlen	0		
49.45	13.30	Subventionen im Rahmen von nationalen Begleitplänen	584		
49.46	13.30	Überweisung von Mitteln durch die Nationallotterie	487		
49.47	11.60	Beteiligung der CICF (commission intergouvernementale des chemins de fer) an den Kosten der Vennbahn-strecke			
87.20	11.60	Rückzahlung von Hotelprämien	50		
16.12	01.30	Einnahmen des Fonds für Dienstleistungen der Deutschsprachigen Gemeinschaft		650	(1)
16.12	06.43	Einnahmen des Fonds zur Beteiligung der Deutschsprachigen Gemeinschaft an der Ostbelgieninvest		0	(2)
16.12	08.20	Einnahmen des Fonds zur Förderung der Schaffung von audiovisuellen Werken, Klangwerken und Multimediaprodukten		0	(3)
49.41	06.36	Einnahmen des Fonds zum Schutz des ungeborenen Lebens		16	(4)
49.41	06.20	Einnahmen des Entschuldungsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft		18	(5)
16.12	07.10	Einnahmen des Fonds zur Beteiligung der Deutschsprachigen Gemeinschaft am sozialen Wohnungsbau		0	(6)
49.41	13.10	Einnahmen des Amortisierungsfonds der Deutschsprachigen Gemeinschaft		4 078	(7) 1A
			127 124	4 762	
96.11	14.10	Anleihen der Deutschsprachigen Gemeinschaft	7 500		
		Total	134 624	4 762	



durch die Dotation gespeiste zweckbestimmte Einnahmen

60	20.00	(1)
4 078	60.00	(7)
4 138		

EWK

Europäische Wirtschaftsklassierung

FUNK

Europäische funktionale Klassierung

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.  
Eupen, den 16. Juni 2003

K.-H. LAMBERTZ,

Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport

B. GENTGES,

Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus

H. NIESSEN,

Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales

Fußnote

*Sitzungsperiode 2002-2003*

*Dokumente des Rates:* 5-031 (2002-2003), Nr. 1 Dekretentwurf, 5-031 (2002-2003), Nr. 2 Bericht  
Abänderungsvorschlag/-vorschläge zu dem vom Ausschuss angenommenen Text  
Ausführlicher Bericht: Diskussion und Abstimmung - Sitzung vom 16. Juni 2003

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2003 — 4149

[C - 2003/33084]

**16 JUIN 2003. — Décret contenant le premier ajustement du budget des recettes  
de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 2003**

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup> du décret du 2 décembre 2002 contenant le budget des recettes de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 2003, le tableau est remplacé par le tableau suivant :

	<i>(en milliers d'euros)</i>
recettes générales	134.624
recettes affectées	4.762
TOTAL	139.386

**Art. 2.** A l'article 2 du même décret, le montant « € 4.125.000 » est remplacé par « € 4.078.000 ».

**Art. 3.** Dans le même décret, il est inséré un article *2bis*, libellé comme suit :

« Article *2bis* - En application de l'article 5 du décret du 21 janvier 1991 portant suppression et réorganisation des fonds budgétaires, € 60.000 de la dotation sont mis à la disposition du Fonds pour prestations de la Communauté germanophone sous forme de recettes affectées. »

**Art. 4.** Ce décret produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

1<sup>er</sup> ajustement – Budget des recettes 2003

Article		Intitulé	Recettes générales	Recettes affectées	
CEE	CFE		Milliers €		
06.01	13.90	Divers	174,00		
11.11	04.00	Remboursement de traitements, indemnités	248,00		
12.30	13.90	Avances pécuniaires non utilisées	224,00		1A
16.12	04.00	Droits d'inscription et transport scolaire	174,00		
26.10	14.40	Produits de l'Administration de la Trésorerie	359,00		
28.20	11.60	Dividendes provenant de la participation de la Communauté germanophone à la société par actions « Eisenbahnbetriebssatisfizierungs-AG (EBBS) » (S.A. de satisfaction du fonctionnement ferroviaire)			
36.90	13.90	Moyens fiscaux (redevance radio-TV) conformément à l'article 59 de la loi du 31 décembre 1983, modifié par la loi du 18 juillet 1990	25,00		1 A (nou- veau)
39.10	13.90	Subventions UE, Interreg	135,00		
39.11	13.90	Subventions UE (FSE 1994-1999)	178		
39.12	13.90	Subventions UE (FSE) 2000-2006	1 920		
39.13	11.60	Subventions UE pour la formation et la formation continue dans l'agriculture (FEOGA)	2		
39.14	13.90	Subventions UE (Programme LIFE)	147		
39.20	04.00	Contribution du Grand-Duché de Luxembourg aux frais de l'enseignement spécial	1 150		
39.21	04.00	Contribution de la ville de Monjoie au coût de l'enseignement officiel subventionné	27		
46.40	04.50	Remboursement du Fonds de réserve de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les P.M.E.	100		
47.50	06.32	Recettes d'allocations familiales secteur Aide à la Jeunesse	35		
48.12	05.10	Moyens de la province de Liège dans le cadre des mesures préventives de santé publique	22		
49.30	13.30	Répétitions ACS des années précédents			
49.31	13.30	Moyens supplémentaires de la Région wallonne	1 488		1A
49.32	13.30	Transfert Région wallonne - Part du Fonds spécial de l'aide sociale	774		1A
49.33	13.30	Virement des crédits pour l'exercice de la compétence en matière de protection des monuments et sites et de fouilles par la Région wallonne	1 593		1A
49.34	13.30	Moyens de la Région wallonne dans le cadre du transport scolaire et des télécommunications	149		
49.35	12.30	Virement des crédits pour l'exercice de la compétence en matière d'emploi par la Région wallonne (art. 4 et 5 du décret du 10 mai 1999)	10 066		1A
49.36	13.90	Remboursement par la Région wallonne des frais encourus pour le recouvrement des redevances radio et télévision	185		1A
49.41	13.30	Montant global de la dotation selon art. 58 <sup>septies</sup> de la loi du 31 décembre 1983 insérée par la loi du 22 décembre 2000 et modifiée par la loi du 7 janvier 2002	98 980	4 138 pm 1A 103,118 pm 1A	
49.42	13.30	Dotation complémentaire en compensation des redevances radio et télévision	4 964		1A

Article		Intitulé	Recettes générales	Recettes affectées	
CEE	CFE		Milliers €		
49.43	13.30	Virement complémentaire de crédits pour l'exercice de la compétence en matière d'emploi par la Région wallonne ou l'Etat fédéral (art. 4 et 5 du décret du 10 mai 1999)	2 884		
49.44	13.30	Remboursement par le Ministère de l'Intérieur des dépenses encourues en matière d'élections	0		
49.45	13.30	Subventions dans le cadre de plans nationaux d'accompagnement	584		
49.46	13.30	Virement de crédits par la Loterie Nationale	487		
49.47	11.60	Participation de la CICF (commission intergouvernementale des chemins de fer) au coût du tracé de la Vennbahn			
87.20	11.60	Remboursement de primes accordées aux établissements hôteliers	50		
16.12	01.30	Recettes du Fonds pour prestations de la Communauté germanophone		650	(1)
16.12	06.43	Recettes du Fonds de participation de la Communauté germanophone à « Ostbelgieninvest »		0	(2)
16.12	08.20	Recettes du Fonds pour la promotion de la création d'œuvres audiovisuelles, sonores et multimédias		0	(3)
49.41	06.36	Recettes du Fonds pour la protection de la vie encore à naître		16	(4)
49.41	06.20	Recettes du Fonds de la Communauté germanophone pour l'apurement de dettes		18	(5)
16.12	07.10	Recettes du Fonds de participation de la Communauté germanophone à la construction d'habitations sociales		0	(6)
49.41	13.10	Recettes du Fonds d'amortissement de la Communauté germanophone		4 078	(7) 1A
			127 124	4 762	
96.11	14.10	Emprunts de la Communauté germanophone	7 500		
			134 624	4 762	

## Recettes affectées alimentées par la dotation

60 20.00 (1)

4 078 60.00 (7)

4 138

CEE

Classification économique européenne

CFE

Classification fonctionnelle européenne

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 16 juin 2003.

K.-H. LAMBERTZ,

Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,  
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports

B. GENTGES,

Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme

H. NIESSEN,

Ministre de la Jeunesse et de la Famille, de la Protection des Monuments, de la Santé et des Affaires sociales

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 4149

[C — 2003/33084]

**16 JUNI 2003. — Decreet tot eerste aanpassing van de begroting  
van de ontvangsten van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2003**

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het decreet van 2 december 2002 houdende de begroting van de ontvangsten van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2003 wordt de tabel door volgende tabel vervangen :

	<i>(in duizenden €)</i>
algemene ontvangsten	134.624
toegewezen ontvangsten	4.762
<b>TOTAAL</b>	<b>139.386</b>

**Art. 2.** In artikel 2 van hetzelfde decreet wordt het bedrag « € 4.125.000 » vervangen door « € 4.078.000 ».

**Art. 3.** In hetzelfde decreet wordt een artikel *2bis*, luidend als volgt, ingevoegd :

« Artikel *2bis* - Met toepassing van artikel 5 van het decreet van 21 januari 1991 houdende afschaffing en reorganisatie van begrotingsfondsen worden € 60.000 van de dotatie als toegewezen ontvangsten ter beschikking van het Fonds voor prestaties van de Duitstalige Gemeenschap gesteld. »

**Art. 4.** Dit decreet heeft uitwerking op 1 januari 2003.

Artikel		Opschrift	Algemene ontvangsten	Toegewezen ontvangsten	
			Duizenden €		
06.01	13.90	Diverse ontvangsten	174		
11.11	04.00	Terugbetaling van wedden, vergoedingen	248		
12.30	13.90	Niet gebruikte geldvoorschotten	224		1A
16.12	04.00	Inschrijvingsgeld en leerlingenvervoer	174		
26.10	14.40	Opbrengst van het Bestuur der Thesaurie	359		
28.20	11.60	Dividenden voortvloeiend uit de deelname van de Duitstalige Gemeenschap aan de vennootschap op aandelen « Eisenbahnbetriebssatifizierungs-AG (EBBS) » (N.V. Tevredenheid inzake werking van de spoorwegen)			
36.90	13.90	Fiscale middelen (kijk- en luistergeld) overeenkomstig art. 59 van de wet van 31 december 1983, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990	25		1 A (neu)
39.10	13.90	E.U.-toelagen, Interreg	135		
39.11	13.90	E.U.-toelagen (ESF) 1994-1999	178		
39.12	13.90	E.U.-toelagen (ESF) 2000-2006	1 920		
39.13	11.60	E.U.-toelagen voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de landbouw (EOGFL)	2		
39.14	13.90	E.U.-toelagen (Programma LIFE)	147		
39.20	04.00	Bijdrage van het Groothertogdom Luxemburg tot de kosten van het buitengewoon onderwijs	1 150		
39.21	04.00	Bijdrage van de stad Monschau tot de kosten van het gesubsidieerd officieel onderwijs	27		
46.40	04.50	Terugbetaling van het reservefonds van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de K.M.O.'s	100		
47.50	06.32	Ontvangsten Kinderbijslag - Sector Jeugdbijstand	35		
48.12	05.10	Middelen van de provincie Luik in het kader van de preventieve gezondheidsmaatregelen	22		
49.30	13.30	Terugvorderingen ge-co's - vorige jaren			
49.31	13.30	Bijkomende middelen van het Waalse Gewest	1 488		1A
49.32	13.30	Overdracht Waalse Gewest - Aandeel Bijzonder Fonds voor Sociale Hulp	774		1A
49.33	13.30	Overschrijving door het Waalse Gewest van de middelen voor de uitoefening van de bevoegdheid inzake monumenten- en landschapszorg en opgravingen	1 593		1A
49.34	13.30	Middelen van het Waalse Gewest in het kader van het leerlingenvervoer en van de telecommunicatie	149		

Artikel		Opschrift	Algemene ontvangsten Duizenden €	Toegewezen ontvangsten Duizenden €	
49.35	12.30	Overschrijving door het Waalse Gewest van de middelen voor de uitoefening van de bevoegdheid inzake werkgelegenheid (artikelen 4 en 5 van het decreet van 10 mei 1999)	10 066		1A
49.36	13.90	Terugbetaling door het Waalse Gewest van de kosten aangegaan voor de invordering van het kijk- en luistergeld	185		1A
49.41	13.30	Globale dotatie volgens art. 58septies van de wet van 31 december 1983, ingevoegd bij de wet van 22 december 2000 en gewijzigd bij de wet van 7 januari 2002	98 980	4 138 pm 1A 103,118 pm 1A	
49.42	13.30	Bijkomende dotatie als compensatie voor het kijk- en luistergeld	4 964		1A
49.43	13.30	Bijkomende overschrijving door het Waalse Gewest en/of de federale Staat van de middelen voor de uitoefening van de bevoegdheid inzake werkgelegenheid (artikelen 4 en 5 van het decreet van 10 mei 1999)	2 884		
49.44	13.30	Terugbetaling van het Ministerie van Binnenlandse Zaken voor uitgaven inzake verkiezingen	0		
49.45	13.30	Toelagen in het kader van nationale begeleidingsplannen	584		
49.46	13.30	Overschrijving van middelen door de Nationale Loterij	487		
49.47	11.60	Participatie van de CICF (intergouvernementele commissie voor de spoorwegen) aan de kosten van het tracé van de « Vennbahn »			
87.20	11.60	Terugbetaling van premies toegekend aan hotelinrichtingen	50		
16.12	01.30	Ontvangsten van het Fonds voor prestaties van de Duitstalige Gemeenschap		650	(1)
16.12	06.43	Ontvangsten van het Fonds voor de participatie van de Duitstalige Gemeenschap aan « Ostbelgieninvest »		0	(2)
16.12	08.20	Ontvangsten van het Fonds ter bevordering van de oprichting van audiovisuele, geluids- en multimediale werken		0	(3)
49.41	06.36	Ontvangsten van het Fonds tot bescherming van het ongeboren leven		16	(4)
49.41	06.20	Ontvangsten van het Fonds van de Duitstalige Gemeenschap voor de afbetaling van schulden		18	(5)
16.12	07.10	Ontvangsten van het Fonds voor de participatie van de Duitstalige Gemeenschap aan de bouw van sociale woningen		0	(6)
49.41	13.10	Ontvangsten van het afschrijvingsfonds van de Duitstalige Gemeenschap		4 078	(7) 1A
			127 124	4 762	
96.11	14.10	Leningen van de Duitstalige Gemeenschap	7 500		
		Total	134 624	4 762	

Toegewezen ontvangsten, gespijsd door de dotatie

60,00 20.00 (1)

4 078 60.00 (7)

4 138

EEC = Europese Economische Classificatie

EFC = Europese Functionele Classificatie

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt. Eupen op 16 juni 2003.

K.-H. LAMBERTZ,

Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,  
Minister van Minister van Werkgelegenheid, Gehandicapttenbeleid, Media en Sport

B. GENTGES,

Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme

H. NIESSEN,

Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2003 — 4150

[2003/33074]

**30. JUNI 2003** — Dekret zur Zustimmung zum Abkommen zur Gründung einer Assoziation zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Republik Chile andererseits, zu den Anhängen I bis XVII und zur Schlussakte, unterzeichnet in Brüssel am 18. November 2002

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

**Einzigster Artikel** - Das Abkommen zur Gründung einer Assoziation zwischen der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der Republik Chile andererseits, die Anhänge I bis XVII und die Schlussakte, unterzeichnet in Brüssel am 18. November 2002, sind uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 30. Juni 2003

K.-H. LAMBERTZ,  
Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
Minister für Beschäftigung,  
Behindertenpolitik, Medien und Sport

B. GENTGES,  
Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus

H. NIESSEN,  
Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales

—  
Fußnote

*Sitzungsperiode 2002-2003.*

*Dokumente des Rates.* — 137 (2002-2003), Nr. 1 Dekretentwurf.

*Ausführlicher Bericht.* — Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 30. Juni 2003.

—  
TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2003 — 4150

[2003/33074]

**30 JUIN 2003.** — Décret portant assentiment à l'Accord européen établissant une association entre la Communauté européenne et ses Etats membres, d'une part, et la République du Chili, d'autre part, les annexes I<sup>re</sup> à XVII ainsi que l'Acte final, faits à Bruxelles le 18 novembre 2002

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** L'Accord européen établissant une association entre la Communauté européenne et ses Etats membres d'une part, et la République du Chili, d'autre part, les annexes I<sup>re</sup> à XVII ainsi que l'Acte final, faits à Bruxelles le 18 novembre 2002 sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 30 juin 2003.

K.-H. LAMBERTZ,  
Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,  
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports

B. GENTGES,  
Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme

H. NIESSEN,  
Ministre de la Jeunesse et de la Famille, des Monuments et Sites, de la Santé et des Affaires sociales

—  
Note

*Session 2002-2003.*

*Documents du Conseil.* — 137 (2002-2003), n° 1. Projet de décret.

*Rapport intégral.* — Discussion et vote. Séance du 30 juin 2003.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 4150

[2003/33074]

**30 JUNI 2003.** — Decreet houdende goedkeuring van de Europa Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar lid-Statens enerzijds, en de Republiek Chili, anderzijds en de bijlagen I tot XVII, en de Slotakte, gedaan te Brussel op 18 november 2002

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen, en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** De Europa overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar lid-Statens, enerzijds en de Republiek Chili, anderzijds, de bijlagen I tot XVII en Slotakte, gedaan te Brussel op 18 november 2002 zullen volkomen uitwerking hebben.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen op 30 juni 2003.

K.H. LAMBERTZ,

Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,  
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport

B. GENTGES,

Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme

H. NIESSEN,

Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden

---

Nota

*Zitting 2002-2003.*

*Bescheiden van de Raad.* — 137 (2002-2003), nr. 1. Ontwerp van decreet.

*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. Zitting van 30 juni 2003.

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2003 — 4151

[C - 2003/33078]

**30. JUNI 2003** — Dekret zur Zustimmung zum Zusammenarbeitsabkommen zwischen der Wallonischen Region, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft und der Französischen Gemeinschaftskommission der Region Brüssel-Hauptstadt mit Bezug auf die Schaffung eines Rates Wallonie-Brüssel der internationalen Zusammenarbeit (1)

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es :

**Einziges Artikel** - Dem am 1. Juli 2002 in Namur unterzeichneten Zusammenarbeitsabkommen zwischen der Wallonischen Region, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft und der Französischen Gemeinschaftskommission der Region Brüssel-Hauptstadt mit Bezug auf die Schaffung eines Rates Wallonie-Brüssel der internationalen Zusammenarbeit wird zugestimmt.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 30. Juni 2003

K.-H. LAMBERTZ,

Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport

B. GENTGES,

Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus

H. NIESSEN,

Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales

---

Fußnote

(1) *Sitzungsperiode 2002-2003*

*Dokumente des Rates* : 136 (2002-2003) Nr. 1 Dekretentwurf

136 (2002-2003) Nr. 2 Bericht

*Ausführlicher Bericht* : Diskussion und Abstimmung - Sitzung vom 30. Juni 2003

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2003 — 4151

[C — 2003/33078]

**30 JUIN 2003.** — Décret portant assentiment à l'Accord de coopération entre la Région wallonne, la Communauté française, la Communauté germanophone et la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la création du Conseil Wallonie-Bruxelles de la coopération internationale

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** L'Accord de coopération entre la Région wallonne, la Communauté française, la Communauté germanophone et la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la création du Conseil Wallonie-Bruxelles de la coopération internationale, signé à Namur le 1<sup>er</sup> juillet 2002, est approuvé.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 30 juin 2003.

K.-H. LAMBERTZ,

Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,  
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports

B. GENTGES,

Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme

H. NIESSEN,

Ministre de la Jeunesse et de la Famille, des Monuments et Sites, de la Santé et des Affaires sociales

—————  
Note

*Session 2002-2003*

*Document du conseil :*

129 (2002-2003). N° 1. Proposition de décret

129 (2002-2003). N° 2. Rapport

*Rapport intégral :* Discussion et vote - Séance du 30 juin 2003

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 4151

[C — 2003/33078]

**30 JUNI 2003.** — Decreet houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord tussen het Waalse Gewest, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de oprichting van de Raad Wallonië-Brussel voor de internationale samenwerking

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen, en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** Het Samenwerkingsakkoord tussen het Waalse Gewest, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de oprichting van de Raad Wallonië-Brussel voor de internationale samenwerking, ondertekend te Namen op 1 juli 2002, wordt goedgekeurd.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 30 juni 2003.

K.H. LAMBERTZ,

Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,  
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport

B. GENTGES,

Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme

H. NIESSEN,

Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden

—————  
Nota

*Zitting 2002-2003*

*Bescheiden van de Raad :*

129 (2002-2003). Nr. 1. Voorstel van decreet

129 (2002-2003). Nr. 2. Verslag

*Integraal verslag :* Bespreking en aanneming - Zitting van 30 juni 2003



## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2003 — 4152

[C — 2003/33065]

**7. OKTOBER 1998 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Erlasses der Regierung von 20. Juli 1994 über die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des Beratenden Ausschusses des Sonderschulwesens**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 6. Juli 1970 über das Sonderschulwesen und das integrierte Schulwesen, insbesondere des Artikels 6, abgeändert durch das Dekret der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 18. April 1994;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 20. Juli 1994 über die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des Beratenden Ausschusses des Sonderschulwesens;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 21. September 1998;

Aufgrund des günstigen Gutachtens des Finanzinspektors vom 16. September 1998;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 4. Juli 1989 und 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, dass die Abänderung der Zusammensetzung des Beratenden Ausschusses des Sonderschulwesens für das Schuljahr 1998-1999 greifen muss;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften,  
Beschließt:

**Artikel 1** - Artikel 1 des Erlasses der Regierung vom 20. Juli 1994 über die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des Beratenden Ausschusses des Sonderschulwesens wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Artikel 1: Der in Anwendung von Artikel 6 des Gesetzes vom 6. Juli 1970 über das Sonderschulwesen und das integrierte Schulwesen, abgeändert durch das Dekret der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 18. April 1994, eingesetzte Beratende Ausschuss des Sonderschulwesens der Deutschsprachigen Gemeinschaft, nachstehend als Ausschuss bezeichnet, setzt sich aus einem Vorsitzenden sowie drei effektiven Mitgliedern zusammen, die allesamt stimmberechtigt sind.

Für jedes effektive Mitglied werden zwei Ersatzmitglieder ernannt.

Für den Vorsitzenden wird ein Stellvertreter ernannt, der Mitglied der Schulinspektion ist.»

**Art. 2** - In Artikel 2 desselben Erlasses wird der dritte Absatz durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Bei Ausscheiden eines effektiven Mitgliedes ernannt die Regierung ein neues effektives Mitglied und zwei Ersatzmitglieder.»

**Art. 3** - In Artikel 5 desselben Erlasses wird der dritte Absatz durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Das effektive Mitglied, das nicht an der Sitzung teilnehmen kann, benachrichtigt den Vorsitzenden und fordert eines seiner zwei Ersatzmitglieder auf, an der Sitzung teilzunehmen.»

**Art. 4** - Artikel 5 desselben Erlasses wird um folgende Absätze ergänzt:

«Ein Mitglied beantragt seine Freistellung, wenn es glaubt, einen moralischen Nutzen in der Sache zu haben, oder wenn es glaubt, man könne seine Unparteilichkeit anzweifeln. Der Vorsitzende entscheidet, ob diesem Antrag Folge geleistet wird. Er kann aus denselben Gründen ein Mitglied freistellen. In diesem Fall fordert der Vorsitzende ein Ersatzmitglied auf, an den Beratungen teilzunehmen.

Trifft dies auf den Vorsitzenden zu, fordert dieser den stellvertretenden Vorsitzenden oder das älteste Mitglied auf, ihn zu ersetzen.

Die Mitglieder dürfen nicht in einer Angelegenheit tagen, die einen Verwandten oder Anverwandten bis zum vierten Grad einschließlich betreffen. In diesem Fall fordert der Vorsitzende ein Ersatzmitglied auf, an den Beratungen teilzunehmen. Trifft dies auf den Vorsitzenden zu, fordert dieser den stellvertretenden Vorsitzenden oder das älteste Mitglied auf, ihn zu ersetzen.»

**Art. 5** - In Artikel 11 desselben Erlasses wird der zweite Absatz durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Die Mitglieder erhalten eine Fahrentschädigung. Bezüglich der Fahrentschädigung gelten die Bestimmungen, die für die Beamten des Ministeriums Rang I F gelten. Bei Benutzung eines eigenen Fahrzeugs gilt Steuer-PS 7.»

**Art. 6** - Vorliegender Erlass tritt am 1. September 1998 in Kraft, mit Ausnahme von Artikel 5, der am 1. Januar 1998 wirksam wird.

**Art. 7** - Der Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 7. Oktober 1998

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,  
Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit,  
Familie und Senioren, Sport und Tourismus,  
J. MARAITE

Der Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung,  
Denkmäler und Landschaften,  
W. SCHRÖDER

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2003 — 4152

[C — 2003/33065]

**7 OCTOBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone modifiant l'arrêté du Gouvernement du 20 juillet 1994 portant composition et fonctionnement de la Commission consultative pour l'enseignement spécial**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 6 juillet 1970 sur l'enseignement spécial et intégré, notamment l'article 6, modifié par le décret de la Communauté germanophone du 18 avril 1994;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 20 juillet 1994 portant composition et fonctionnement de la Commission consultative pour l'enseignement spécial;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 21 septembre 1998;

Vu l'avis favorable de l'Inspecteur des Finances, donné le 16 septembre 1998;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la modification de la composition de la commission consultative pour l'enseignement spécial doit intervenir pour l'année scolaire 1998-1999;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement du 20 juillet 1994 portant composition et fonctionnement de la Commission consultative pour l'enseignement spécial est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1<sup>er</sup>. La Commission consultative pour l'enseignement spécial de la Communauté germanophone, installée en application de l'article 6 de la loi du 6 juillet 1970 sur l'enseignement spécial et intégré, modifié par le décret de la Communauté germanophone du 18 avril 1994, ci-après dénommée "Commission" se compose d'un président et de trois membres effectifs; ils ont tous voix délibérative.

Deux membres suppléants sont nommés pour chaque membre effectif.

Un suppléant, membre de l'inspection scolaire, est nommé pour le président. »

**Art. 2.** A l'article 2 du même arrêté, le troisième alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« En cas de retrait d'un membre effectif, le Gouvernement nomme un nouveau membre effectif et deux suppléants. »

**Art. 3.** A l'article 5 du même arrêté, le troisième alinéa est remplacé par la disposition suivante :

« Le membre effectif qui ne peut pas participer à la réunion en avertit le président et demande à un de ses deux suppléants d'y participer. »

**Art. 4.** L'article 5 du même arrêté est complété par les alinéas suivants :

« Un membre peut demander à être déchargé s'il estime avoir un intérêt moral en la cause ou s'il croit que l'on pourrait douter de son impartialité. Le président décide de la suite à réserver à cette demande. Il peut aussi décharger un membre pour les mêmes motifs. Dans ce cas, il invite un suppléant à prendre part aux délibérations. Si le président est concerné, il invite le président suppléant ou le doyen des membres à le remplacer.

Les membres ne peuvent siéger dans une affaire concernant un parent ou allié jusqu'au quatrième degré inclus. Dans ce cas, le président invite un suppléant à prendre part aux délibérations. Si le président est concerné, il invite le président suppléant ou le doyen des membres à le remplacer. »

**Art. 5.** A l'article 11 du même arrêté, l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante :

« Les membres perçoivent une indemnité de déplacement. En ce qui concerne l'indemnité de déplacement, les dispositions applicables aux agents du Ministère du rang I F leur sont applicables. En cas d'utilisation d'un véhicule personnel, la puissance fiscale retenue est de 7 CV. »

**Art. 6.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> septembre 1998, à l'exception de l'article 5, lequel produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

**Art. 7.** Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 7 octobre 1998.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,  
Ministre des Finances, des Relations internationales,  
de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme,  
J. MARAITE

Le Ministre de l'Enseignement, de la Culture,  
de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites,  
W. SCHRÖDER

## TRADUCTION

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 4152

[C — 2003/33065]

**7 OKTOBER 1998. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van 20 juli 1994 over de samenstelling en de werking van de Commissie van Advies van het buitengewoon onderwijs**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 6 juli 1970 over het buitengewoon en geïntegreerd onderwijs, inzonderheid op artikel 6, gewijzigd bij het decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 18 april 1994;

Gelet op het besluit van de Regering van 20 juli 1994 over de samenstelling en de werking van de Commissie van Advies van het buitengewoon onderwijs;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 21 september 1998;

Gelet op het gunstig advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 16 september 1998;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 6 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de wijziging van de samenstelling van de Commissie van advies van het buitengewoon onderwijs voor het schooljaar 1998-1999 moet gebeuren;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 1 van het besluit van de Regering van 20 juli 1994 over de samenstelling en de werking van de Commissie van Advies van het buitengewoon onderwijs wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 1 - De Commissie van Advies van het buitengewoon onderwijs die met toepassing van artikel 6 van de wet van 6 juli 1970 over het buitengewoon en geïntegreerd onderwijs, gewijzigd bij het decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 18 april 1994 ingericht werd, hierna Commissie genoemd, is samengesteld uit een voorzitter en drie werkende leden die allemaal stemgerechtigd zijn.

Voor elk werkend lid worden twee plaatsvervangende leden benoemd.

Voor de voorzitter wordt een plaatsvervanger benoemd die lid is van het schooltoezicht. »

**Art. 2.** In artikel 2 van hetzelfde besluit wordt het derde lid door de volgende bepaling vervangen :

« Bij uittreding van een werkend lid benoemt de Regering een nieuw werkend lid en twee plaatsvervangende leden. »

**Art. 3.** In artikel 5 van hetzelfde besluit wordt het derde lid door de volgende bepaling vervangen :

« Het werkend lid dat niet in staat is om deel te nemen aan een vergadering brengt dit ter kennis van de voorzitter en nodigt één van zijn twee plaatsvervangers uit om eraan deel te nemen. »

**Art. 4.** Artikel 5 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met volgende leden :

« Een lid mag om ontlasting verzoeken als het van oordeel is dat het ter zake morele belangen heeft of als het vreest dat zijn onpartijdigheid in twijfel kan worden getrokken. De voorzitter spreekt zich over dat verzoek uit. Hij kan ook een lid om dezelfde redenen ontlasten. In dat geval nodigt de voorzitter een plaatsvervangend lid uit om deel te nemen aan de besprekingen. Gaat het om de voorzitter, dan nodigt hij zijn plaatsvervanger of het oudste lid uit om hem te vervangen.

De leden mogen niet in een zaak zetelen die een bloed- of aanverwant tot en met de vierde graad betreft. In dat geval nodigt de voorzitter een plaatsvervangend lid uit om deel te nemen aan de besprekingen. Gaat het om de voorzitter, dan nodigt hij zijn plaatsvervanger of het oudste lid uit om hem te vervangen. »

**Art. 5.** In artikel 11 van hetzelfde besluit wordt het tweede lid door de volgende bepaling vervangen :

« De leden verkrijgen een reiskostenvergoeding. Wat de reiskostenvergoeding betreft, gelden de bepalingen die toepasselijk zijn op de ambtenaren van het Ministerie van de rang I F. Bij het gebruik van een privé-voertuig wordt het fiscaal vermogen van 7 pk in aanmerking genomen. »

**Art. 6.** Dit besluit heeft uitwerking op 1 september 1998, met uitzondering van artikel 5, hetgeen op 1 januari 1998 uitwerking heeft.

**Art. 7.** De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 7 oktober 1998.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,  
Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen,  
Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,  
J. MARAITE

De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek,  
Monumenten en Landschappen,  
W. SCHRÖDER

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2003 — 4153

[C — 2003/33064]

**13. MÄRZ 2003 — Erlass zur Ausführung des Dekretes vom 25. Mai 1999 zur Regelung der Anerkennung und Bezuschussung von Kammermusikensembles**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes vom 25. Mai 1999 zur Regelung der Anerkennung und Bezuschussung von Kammermusikensembles, abgeändert durch das Programmdekret 2002 vom 3. Februar 2003;

Aufgrund des günstigen Gutachtens der Finanzinspektion vom 14. Februar 2003;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Aufgrund der Notwendigkeit, die Ausführungsbestimmungen des Dekretes vom 25. Mai 1999, abgeändert durch das Programmdekret vom 3. Februar 2003, so schnell wie möglich zu erlassen, damit die erforderlichen Maßnahmen zur Organisation der Einstufung der Ensembles und Kammermusikensembles 2003 ergriffen werden können;

Auf Vorschlag des Ministers zuständig für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus und nach Beratung der Regierung vom 13. März 2003,

Beschließt:

**Artikel 1** - Das in Artikel 9bis 2° des Dekretes vom 25. Mai 1999 zur Regelung der Anerkennung und Bezuschussung von Kammermusikensembles, abgeändert durch das Programmdekret vom 3. Februar 2003, erwähnte Expertengremium setzt sich aus mindestens drei fachkundigen Mitgliedern zusammen, die durch den zuständigen Minister zum Zeitpunkt einer Begutachtung bezeichnet werden.

**Art. 2** - Das in Artikel 9bis, 2° des oben genannten Dekretes erwähnte Expertengremium kann mit der Einstufungsjury, die im Hinblick auf die Bezuschussung von Auftritten im Auftrag der Regierung zusammengesetzt wird, übereinstimmen.

**Art. 3** - Vereinigungen, die anlässlich der in Artikel 2 erwähnten Einstufung mindestens 90% der Höchstzahl der Punkte in der Höchststufe erreichen, werden bzw. bleiben als Kammermusikensemble mit besonderer künstlerischer Auszeichnung anerkannt.

**Art. 4** - Die Anerkennung als Kammermusikensemble mit besonderer künstlerischer Auszeichnung muss alle vier Jahre durch ein Expertengremium aufgrund der Leistung der Vereinigung bestätigt werden.

**Art. 5** - Vorliegender Erlass tritt am 1. Januar 2003 in Kraft.

**Art. 6** - Der für Kultur zuständige Minister wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 13. März 2003

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident,  
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,  
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus,  
B. GENTGES

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2003 — 4153

[C — 2003/33064]

**13 MARS 2003. — Arrêté portant exécution du décret du 25 mai 1999 réglant l'agrément et le subventionnement d'ensembles de musique de chambre**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 25 mai 1999 réglant l'agrément et le subventionnement d'ensembles de musique de chambre, modifié par le décret-programme 2002 du 3 février 2003;

Vu l'avis favorable de l'Inspection des Finances, donné le 14 février 2003;

Vu les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 4 juillet 1989 et par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Attendu qu'il est nécessaire d'arrêter au plus vite les dispositions portant exécution du décret du 25 mai 1999, modifié par le décret-programme du 3 février 2003, afin de pouvoir prendre les mesures requises en vue d'organiser le classement 2003 des ensembles et ensembles de musique de chambre;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière d'Enseignement et de Formation, de Culture et de Tourisme et après délibération du Gouvernement en date du 13 mars 2003,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le collège d'experts visé à l'article 9bis, 2°, du décret du 25 mai 1999 réglant l'agrément et le subventionnement d'ensembles de musique de chambre, modifié par le décret-programme du 3 février 2003, se compose d'au moins trois membres qualifiés, désignés par le Ministre compétent au moment où un avis est requis.

**Art. 2.** Le collège d'experts visé à l'article 9bis, 2°, du décret susmentionné peut être le même que le jury mis en place en vue du subventionnement des représentations données pour le compte du Gouvernement et chargé du classement.

**Art. 3.** Les associations qui, lors du classement visé à l'article 2, obtiennent au moins 90 % du maximum des points au niveau le plus élevé sont ou restent agréées en tant qu'ensembles de musique de chambre à haute valeur artistique.

**Art. 4.** L'agrément en tant qu'ensemble de musique de chambre à haute valeur artistique doit être confirmée tous les quatre ans par un collège d'experts sur la base de la prestation de l'association.

**Art. 5.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

**Art. 6.** Le Ministre compétent en matière de Culture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 13 mars 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,  
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,  
K.-H. LAMBERTZ  
Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme,  
B. GENTGES

---

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 4153

[C - 2003/33064]

**13 MAART 2003. — Besluit tot uitvoering van het decreet van 25 mei 1999 houdende regeling van de erkenning en de subsidiëring van kamermuziekensembles**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 25 mei 1999 houdende regeling van de erkenning en de subsidiëring van kamermuziekensembles, gewijzigd bij het programmadecreet 2002 van 3 februari 2003;

Gelet op het gunstig advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 14 februari 2003;

Gelet op de gecoördineerde wetten op de Raad van State, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is zo snel mogelijk de bepalingen tot uitvoering van het decreet van 25 mei 1999 houdende regeling van de erkenning en de subsidiëring van kamermuziekensembles, gewijzigd bij het programmadecreet 2002 van 3 februari 2003, uit te vaardigen, zodat de maatregelen kunnen worden genomen die noodzakelijk zijn om de rangschikking 2003 van de ensembles en kamermuziekensembles te kunnen organiseren;

Op de voordracht van de Minister bevoegd inzake Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme en na beraadslaging van de Regering op 13 maart 2003,

Besluit :

**Artikel 1.** De deskundigencommissie, bedoeld in artikel 9*bis*, 2°, van het decreet van 25 mei 1999 houdende regeling van de erkenning en de subsidiëring van kamermuziekensembles, gewijzigd bij het programmadecreet van 3 februari 2003, is samengesteld uit ten minste drie bekwame leden, aangewezen door de bevoegde Minister op het ogenblik waarop een advies moet worden uitgebracht.

**Art. 2.** De deskundigencommissie, bedoeld in artikel 9*bis*, 2°, van het bovenvermelde decreet kan overeenstemmen met de jury die met het oog op de subsidiëring van prestaties in opdracht van de Regering samengesteld en met de rangschikking belast wordt.

**Art. 3.** Verenigingen die bij de in artikel 2 vermelde rangschikking ten minste 90 % van het maximaal aantal punten in de hoogste categorie verkrijgen, worden resp. blijven als kamermuziekensembles met hoge kunstwaarde erkend.

**Art. 4.** De erkenning als kamermuziekensemble met hoge kunstwaarde moet om de vier jaar door een deskundigencommissie, op basis van de prestaties van de vereniging, bevestigd worden.

**Art. 5.** Dit besluit heeft uitwerking op 1 januari 2003.

**Art. 6.** De Minister bevoegd inzake Cultuur wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 13 maart 2003.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,  
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,  
K.-H. LAMBERTZ  
De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,  
B. GENTGES

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2003 — 4154

[C – 2003/33068]

**28. APRIL 2003 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Förderung von Weiterbildungsmaßnahmen für Pflege- und Fachpersonal im Gesundheitsbereich**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 5. Mai 1993, 16. Juli 1993, 30. Dezember 1993, 16. Dezember 1996, 4. Mai 1999, 6. Mai 1999, 25. Mai 1999, 22. Dezember 2000 und vom 7. Januar 2002;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 14. April 2003;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 17. April 2003;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere Artikel 3, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass mehrere Weiterbildungsmaßnahmen für Pflege- und Fachpersonal bereits im Jahre 2003 vorgesehen sind, die einem akuten professionellen Weiterbildungsbedarf entsprechen, die dadurch entstehenden Personal- und Funktionskosten jedoch aufgrund fehlender Rechtsbasis nicht bezuschusst werden können, womit eine Förderung der Projekte ab 2003 nicht möglich ist, duldet das Inkrafttreten vorliegenden Erlasses somit keinen Aufschub mehr;

Auf Vorschlag des Ministers zuständig für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales;

Nach Beratung,

Beschließt:

KAPITEL I – *Einführende Bestimmungen*

## Anwendungsbereich

**Artikel 1** - § 1. Vorliegender Erlass ist anwendbar auf alle Initiativen, die zur Weiterbildung von Pflege- und Fachpersonal im Gesundheitsbereich beitragen.

§ 2. Ziel einer jeder Weiterbildung muss sein, die fachliche Kompetenz der Teilnehmer zu verbessern sowie die Integration des Erlernen in den Berufsalltag zu unterstützen.

Wenn der Antragsteller eine Weiterbildung für sein eigenes Pflege- und Fachpersonals anbietet, muss dieses Projekt sich in das für das Personal des Antragstellers festgelegte allgemeine Fortbildungskonzept integrieren.

KAPITEL II – *Bezuschussung*

## Zielgruppe

**Art. 2** - § 1. Jede natürliche oder juristische Person kann einen Antrag auf Zuschuss stellen.

§ 2. Die juristischen Personen deren Hauptaktivität darin besteht Weiterbildungen für Pflege- und Fachpersonal anzubieten, können einen Jahreszuschuss für die Durchführung der Weiterbildung und für Personal – und Funktionskosten beantragen.

§ 3. Außer die unter § 2 erwähnten Personen können alle im Gesundheitsbereich tätigen juristischen Personen oder natürlichen Personen einen Zuschuss für die Durchführung der in Artikel 1 erwähnten Weiterbildung beantragen.

## Bezuschussungsantrag

**Art. 3** - § 1. Der Antrag auf Zuschuss der in Artikel 2, § 2 erwähnten Personen muss folgende Angaben enthalten:

1. Ein durch das Ministerium vorab genehmigtes Jahresprogramm der geplanten Weiterbildungen, in dem zumindest Inhalt, Zielpublikum, Dauer, die Begründung zur Planung besagter Weiterbildungen und die Qualifikation der Referenten beschrieben werden muss.

2. Eine Kostenschätzung zur Durchführung des Jahresprogramms;

3. Einen Haushaltsplan;

4. Alle zur Berechnung des in Artikel 4, § 1 vorgesehenen Zuschusses erforderlichen Angaben.

Zusätzlich zu diesen Dokumenten verpflichtet sich der Antragsteller zu folgenden Initiativen:

1. dreimal jährlich eine professionelle Veröffentlichung zu Themen im Gesundheitsbereich zu gewährleisten;

2. sich aktiv an den Gremien der Gesundheitsförderung in der Deutschsprachigen Gemeinschaft zu beteiligen.

§ 2. Der Antrag auf Zuschuss der in Artikel 2, § 3 erwähnten Personen muss folgende Angaben enthalten:

1. Angaben zu der Weiterbildung in denen zumindest Inhalt, Zielpublikum und Dauer der Weiterbildung beschrieben werden muss;

2. Der Lebenslauf der für die Weiterbildung vorgesehenen Referenten;

3. Eine Kostenschätzung zur Durchführung der Weiterbildung.

## Höhe des Zuschusses

**Art. 4** - § 1. Im Rahmen der zur Verfügung stehenden Haushaltsmittel können die in Artikel 2, § 2 erwähnten Personen für die Durchführung der Weiterbildung folgende Zuschuss erhalten:

1. 60% der genehmigten Kosten der Weiterbildung;

2. 75% der genehmigten Personalkosten;

3. einen Pauschalbetrag i von höchstens 9.663 Euro für die anfallenden Funktionskosten. Genannter Betrag ist an die Entwicklung des Indexes der Verbraucherpreise gebunden. Als Angelindex gilt zum Zeitpunkt des Inkrafttretens vorliegenden Erlasses 138,01, der auf dem am 1. Januar 1984 anwendbaren Verbraucherindex basiert.

Für den unter § 1, 1. erwähnten Zuschuss werden folgende Kosten berücksichtigt:

1. Die Mietkosten für die Räumlichkeiten, insofern der Antragsteller nachweist, dass er nicht über eigene geeignete Räumlichkeiten verfügt;
2. Die Referatskosten (Fahrten, Spesen und Honorar);
3. Die für die Durchführung der Weiterbildungen erforderlichen Materialkosten, inklusive Informationsmaterial und die notwendigen Fachliteratur.

Bemessungsgrundlage für den unter § 1, 2. erwähnten Zuschuss ist der Erlass der Regierung vom 22. Juni 2001 zur Festlegung der Bemessungsgrundlagen für Personalzuschüsse im Sozial- und Gesundheitsbereich.

Für den unter § 1, 3. erwähnten Zuschuss werden folgende Kosten berücksichtigt:

1. Bürokosten;
2. Wasser und Energiekosten;
3. Versicherungskosten;
4. Fahrtkosten des Personals;
5. Kosten für die ständige Weiterbildung des Personals;
6. Miet- und Mietnebenkosten;
7. Unterhaltskosten des Räumlichkeiten;
8. Kosten von Veröffentlichungen;
9. Kleinere Anschaffungen von Büromaterial.

§ 2. Im Rahmen der zur Verfügung stehenden Haushaltsmittel können die in Artikel 2, § 3 erwähnten Personen könne einen Höchstzuschuss von 60% für folgende Kosten beantragen:

1. Die Mietkosten, insofern der Antragsteller nachweist, dass er nicht über eigene geeignete Räumlichkeiten verfügt;
2. Fahrtkosten, Spesen und Honorar des Referenten;
3. Die für die Durchführung der Weiterbildung erforderlichen Materialkosten.

§ 3. Wenn die in § 1 und § 2 erwähnten Kosten bereits durch andere öffentliche Behörden bezuschusst werden, werden diese Zuschüsse von bezuschussbarem Betrag in Abzug gebracht.

#### Auszahlungsbestimmungen

**Art. 5** - § 1. Der in Artikel 4, § 1 vorgesehene Zuschuss wird wie folgt ausgezahlt:

1. 90% der genehmigten jährlichen Kostenschätzung wird als Zuschuss in Zwölfteile ausgezahlt
2. Die restlichen 10% werden nach Genehmigung der eingereichten Endabrechnung und der entsprechenden Belege sowie der in Artikel 6, § 1 erwähnten Unterlagen ausgezahlt.

§ 2. Der in Artikel 4, § 2 vorgesehene Zuschuss wird nach Einreichen und Genehmigung der in Artikel 6, § 2 erwähnten Unterlagen ausgezahlt.

#### KAPITEL III – Schlussbestimmungen

##### Unterlagen und Prüfung

**Art. 6** - § 1. Die in Artikel 2, § 2 erwähnten Personen reichen spätestens im Monat Mai eines jeden Jahres folgende Unterlagen beim Ministerium ein:

1. Einen ausführlichen Tätigkeitsbericht des vorangegangenen Jahres;
2. Eine Ergebnisrechnung bezogen auf das vorangegangene Jahr.

§ 2. Die in Artikel 2, § 3 erwähnten Personen reichen nach jeder Weiterbildungsveranstaltung einen Bericht beim Ministerium ein. In diesem Bericht wird auf die Zweckerfüllung der Weiterbildung, die Anzahl Teilnehmer sowie eventuelle Reaktionen der Teilnehmer eingegangen. Zudem reichen sie alle erforderlichen Unterlagen zur Berechnung des in Artikel 4, § 2 erwähnten Zuschusses beim Ministerium ein.

§ 3. Die geförderten Aktivitäten können jederzeit durch Beauftragte des Ministeriums überprüft werden.

##### Strafbestimmung

**Art. 7** - Bei Nichteinhaltung der Bestimmungen vorliegenden Erlasses kann der Minister nach Stellungnahme des Antragstellers den Zuschuss verringern oder die Auszahlung des Zuschusses verweigern oder gezahlte Zuschüsse zurückverlangen.

##### Aufhebung

**Art. 8** - Der Erlass der Exekutive vom 25. August 1988 zur Förderung von Weiterbildungsmaßnahmen von Pflegepersonal, sowie zur allgemeinen Gesundheitsinformation, abgeändert durch den Erlass vom 26. März 1992 ist aufgehoben.

##### Inkrafttreten

**Art. 9** - Vorliegender Erlass tritt am 1. Januar 2003 in Kraft.

##### Durchführung

**Art. 10** - Der für die Gesundheit zuständige Minister ist mit der Durchführung des Erlasses beauftragt.  
Eupen, den 28. April 2003

Der Ministerpräsident, Minister für Beschäftigung,  
Behindertenpolitik, Medien und Sport,  
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales,  
H. NIESSEN

## TRADUCTION

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2003 — 4154

[C — 2003/33068]

**28 AVRIL 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone en vue de promouvoir les mesures prises en matière de Formation permanente du personnel soignant et des gens de métier dans le secteur de la Santé**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 5 mai 1993, 16 juillet 1993, 30 décembre 1993, 16 décembre 1996, 4 mai 1999, 6 mai 1999, 25 mai 1999, 22 décembre 2000 et 7 janvier 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 14 mars 2003;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 17 avril 2003;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'entrée en vigueur du présent arrêté ne souffre aucun délai étant donné que plusieurs mesures de formation permanente du personnel soignant et des gens de métier, mesures répondant à un besoin aigu en formation professionnelle continue, sont déjà prévues pour 2003 mais que, faute de base juridique, les frais de personnel et de fonctionnement qui en découlent ne peuvent être subsidiés, ce qui rend impossible la promotion des projets à partir de 2003;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière de Jeunesse et de Famille, de Protection des Monuments, de Santé et d'Affaires sociales;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dispositions liminaires*

## Champ d'application

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Le présent arrêté s'applique à toutes les initiatives qui contribuent à la formation permanente du personnel soignant et des gens de métier dans le secteur de la santé.

§ 2. Toute formation permanente doit avoir pour but d'améliorer les compétences techniques des participants ainsi que l'intégration de la matière apprise dans le quotidien professionnel.

Lorsque le demandeur offre une formation permanente pour son propre personnel soignant et ses propres gens de métier, ce projet doit s'intégrer dans le concept général de formation permanente défini pour le personnel du demandeur.

CHAPITRE II. — *Subsidiation*

## Groupe cible

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Toute personne physique ou morale peut introduire une demande de subsides.

§ 2. Les personnes morales dont l'activité principale consiste à offrir des formations permanentes pour le personnel soignant et les gens de métier peuvent demander un subside annuel pour l'organisation de la formation permanente et pour les frais de personnel et de fonctionnement.

§ 3. Outre les personnes visées au § 2, toutes les personnes morales ou physiques actives dans le secteur de la santé peuvent demander un subside pour l'organisation de la formation permanente dont question à l'article 1<sup>er</sup>.

## Demande de subsides

**Art. 3.** § 1<sup>er</sup>. La demande de subside introduite par les personnes mentionnées à l'article 2, § 2, doit comporter les éléments suivants :

1° un programme annuel des formations permanentes envisagées, approuvé préalablement par le Ministère et décrivant au moins le contenu, le public cible, la durée, la justification de la programmation desdites formations et la qualification des conférenciers;

2° une estimation du coût de la réalisation du programme annuel;

3° un budget;

4° toutes les données nécessaires au calcul du subside prévu à l'article 4, § 1<sup>er</sup>.

En plus de ces documents, le demandeur s'engage à prendre les initiatives suivantes :

1° assurer trois fois par an une publication professionnelle concernant des thèmes relatifs au secteur de la santé;

2° participer activement aux organes promouvant la santé en Communauté germanophone.

§ 2. La demande de subside introduite par les personnes mentionnées à l'article 2, § 3, doit comporter les éléments suivants :

1° des données relatives à la formation permanente et décrivant au moins le contenu, le public cible et la durée de ladite formation

2° le curriculum vitae des conférenciers prévus pour la formation permanente;

3° une estimation du coût de l'organisation de la formation permanente.

## Montant du subside

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. Dans les limites des crédits budgétaires disponibles, les personnes mentionnées à l'article 2, § 2, peuvent obtenir le subside suivant pour l'organisation de la formation permanente :

1° 60 % du coût approuvé de la formation permanente;

2° 75 % des frais de personnel approuvés;

3° un montant forfaitaire de 9.663 € maximum pour les frais de fonctionnement. Ledit montant est lié à l'évolution de l'indice des prix à la consommation. L'indice-pivot au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté est de 138,01, basé sur l'indice à la consommation applicable au 1<sup>er</sup> janvier 1984.



Les frais suivants sont pris en compte pour le subside visé au § 1<sup>er</sup>, 1° :

- 1° les loyers des locaux, dans la mesure où le demandeur prouve qu'il ne dispose pas en propre de locaux adéquats;
- 2° les frais liés aux conférenciers (déplacements, frais généraux et honoraires);
- 3° les frais relatifs au matériel nécessaire pour l'organisation de la formation, en ce compris le matériel d'information et la littérature spécialisée.

Le subside visé au § 1<sup>er</sup>, 2°, est calculé conformément à l'arrêté du Gouvernement du 22 juin 2001 fixant les bases de calcul en ce qui concerne la subsidiation des frais de personnel dans les secteurs des affaires sociales et de la santé.

Les frais suivants sont pris en compte pour le subside visé au § 1<sup>er</sup>, 3° :

- 1° les frais de bureau;
- 2° les frais relatifs à l'eau et à l'énergie;
- 3° les frais d'assurance;
- 4° les frais de déplacement du personnel;
- 5° les frais de formation continue du personnel;
- 6° les frais locatifs et charges locatives;
- 7° les frais d'entretien des locaux;
- 8° les frais de publication;
- 9° les menues dépenses pour du matériel de bureau.

§ 2. Dans les limites des crédits budgétaires disponibles, les personnes mentionnées à l'article 2, § 3, peuvent obtenir un subside à concurrence de 60 % pour les frais suivants :

- 1° les loyers des locaux, dans la mesure où le demandeur prouve qu'il ne dispose pas en propre de locaux adéquats;
- 2° les frais liés aux conférenciers (déplacements, frais généraux et honoraires);
- 3° les frais relatifs au matériel nécessaire pour l'organisation de la formation.

§ 3. Lorsque les frais mentionnés aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 sont déjà subsidiés par d'autres pouvoirs publics, ces subsides sont déduits du montant subsidiable.

#### Dispositions relatives à la liquidation des subsides

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Le subside prévu à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, est liquidé comme suit :

- 1° 90 % de l'estimation annuelle des coûts approuvée sont liquidés comme subside en douzièmes;
- 2° les 10 % restants sont liquidés après approbation du décompte final introduit et des justificatifs y afférents ainsi que des documents mentionnés à l'article 6, § 1<sup>er</sup>.

§ 2. Le subside prévu à l'article 4, § 2, est liquidé après introduction et approbation des documents mentionnés à l'article 6, § 2.

#### CHAPITRE III. — *Dispositions finales*

##### Documents et vérification

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Les personnes mentionnées à l'article 2, § 2, introduisent annuellement auprès du Ministère, au plus tard au mois de juin, les documents suivants :

- 1° un rapport d'activités détaillé relatif à l'année précédente;
- 2° un compte de résultats se rapportant à l'année précédente.

§ 2. Les personnes mentionnées à l'article 2, § 3, introduisent un rapport auprès du Ministère après chaque activité de formation permanente, rapport détaillant la mesure dans laquelle la formation permanente a rempli ses objectifs, le nombre de participants ainsi que les réactions éventuelles des participants. De plus, elles introduisent auprès du Ministère tous les documents nécessaires au calcul du subside mentionné à l'article 4, § 2.

§ 3. Les activités soutenues peuvent en tout temps être vérifiées par le délégué du Ministère.

##### Sanctions

**Art. 7.** En cas de non respect des dispositions du présent arrêté, le Ministre peut, après avoir sollicité l'avis du demandeur, diminuer le subside, refuser la liquidation du subside ou exiger le remboursement de subsides liquidés.

##### Abrogation

**Art. 8.** L'arrêté de l'Exécutif du 25 août 1988 en vue de promouvoir les mesures prises en matière de formation permanente du personnel soignant et de donner une information générale en matière de santé, modifié par l'arrêté du 26 mars 1992, est abrogé.

##### Entrée en vigueur

**Art. 9.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

##### Exécution

**Art. 10.** Le Ministre compétent en matière de Santé est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 28 avril 2003.

Le Ministre-Président, Ministre de l'Emploi,  
de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,  
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de la Jeunesse et de la Famille,  
de la Protection des Monuments, de la Santé et des Affaires sociales,  
H. NIESSEN

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 4154

[C - 2003/33068]

**28 APRIL 2003. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot bevordering van maatregelen inzake voortdurende vorming van het verzorgend personeel en van het vakpersoneel in de gezondheidssector**

De regering van de Duitstalige gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 5 mei 1993, 16 juli 1993, 30 december 1993, 16 december 1996, 4 mei 1999, 6 mei 1999, 25 mei 1999, 22 december 2000 en 7 januari 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 14 maart 2003;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 17 april 2003;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de inwerkingtreding van voorliggend besluit geen uitstel lijdt, daar meerdere maatregelen inzake voortdurende vorming van het verzorgend personeel en van het vakpersoneel die aan een acuut behoefte aan voortgezette beroepsopleiding beantwoorden reeds voor het jaar 2003 gepland zijn; dat de eruit voortvloeiende personeels- en werkingskosten, bij gebreke aan een juridische basis, echter niet kunnen worden gesubsidieerd, wat de bevordering van de projecten vanaf 2003 onmogelijk maakt;

Op de voordracht van de Minister bevoegd inzake Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Angelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Inleidende bepalingen*

## Toepassingsgebied

**Artikel 1.** § 1. Voorliggend besluit is toepasselijk op alle initiatieven die bijdragen tot de voortdurende vorming van het verzorgend personeel en van het vakpersoneel in de gezondheidssector.

§ 2. Elke voortdurende vorming moet tot doel hebben de technische bekwaamheden van de deelnemers alsmede de integratie van de leerstof in het alledaagse beroepsleven te verbeteren.

Als de aanvrager een voortdurende vorming voor zijn eigen verzorgend personeel en vakpersoneel aanbiedt, moet zich dit project in het algemeen concept van voortdurende vorming integreren dat voor het personeel van de aanvrager gedefinieerd werd.

HOOFDSTUK II. — *Subsidiëring*

## Doelgroep

**Art. 2.** § 1. Elke natuurlijke of rechtspersoon mag een subsidiëringsaanvraag indienen.

§ 2. De rechtspersonen waarvan de hoofdactiviteit erin bestaat, voortdurende vormingen voor het verzorgend personeel en het vakpersoneel aan te bieden, mogen om een jaarlijkse toelage vragen voor het organiseren van de voortdurende vorming en voor de personeels- en werkingskosten.

§ 3. Naast de in § 2 bepaalde personen mogen alle natuurlijke of rechtspersonen werkzaam in de gezondheidssector om een toelage vragen voor het organiseren van de in artikel 1 bedoelde voortdurende vorming.

## Subsidiëringsaanvragen

**Art. 3.** § 1. De subsidiëringsaanvraag ingediend door de in artikel 2, § 2, vermelde personen moet volgende elementen omvatten :

1° een jaarlijks programma van de geplande voortdurende vormingen, vooraf goedgekeurd door het Ministerie en houdende tenminste een beschrijving van de inhoud, de doelpubliek, de duur, de rechtvaardiging van de programmering van de betrokken vormingen en de bekwaamheid van de voordrachthouders;

2° een kostenraming voor de uitvoering van het jaarlijks programma;

3° een begroting;

4° alle gegevens die noodzakelijk zijn om de toelage te kunnen berekenen, waarin artikel 4, § 1, voorziet.

Naast deze documenten verplicht de aanvrager er zich toe, volgende initiatieven te nemen :

1° drie keer per jaar voor een beroepspublicatie over thema's m.b.t. de gezondheidssector te zorgen;

2° actief deel te nemen aan de organen die de gezondheid in de Duitstalige Gemeenschap promoveren.

§ 2. De subsidiëringsaanvraag ingediend door de in artikel 2, § 3, vermelde personen moet volgende elementen omvatten :

1° gegevens m.b.t. de voortdurende vorming houdende tenminste een beschrijving van de inhoud, de doelpubliek en de duur van de betrokken vorming;

2° het *curriculum vitæ* van de voordrachthouders die voor de voortdurende vorming in aanmerking zijn genomen;

3° een kostenraming voor de uitvoering van de voortdurende vorming.

## Bedrag van de toelage

**Art. 4.** § 1. Binnen de perken van de beschikbare begrotingsmiddelen kunnen de in artikel 2, § 2, vermelde personen de volgende toelage verkrijgen voor het organiseren van de voortdurende vorming :

1° 60 % van de voor de voortdurende vorming goedgekeurde kosten;

2° 75 % van de goedgekeurde personeelskosten;

3° een forfaitair bedrag van ten hoogste € 9.663 voor de werkingskosten. Het betrokken bedrag is aan de ontwikkeling van het indexcijfer van de consumptieprijzen gekoppeld. Het spilindex bij de inwerkingtreding van voorliggend besluit bedraagt 138,01, gebaseerd op het indexcijfer van de consumptieprijzen toepasselijk op 1 januari 1984.

Voor de in § 1, 1°, bedoelde toelage worden volgende kosten in aanmerking genomen :

1° de huurprijs van de lokalen, in zoverre de aanvrager het bewijs levert dat hij niet persoonlijk over adequate lokalen beschikt;

2° de kosten m.b.t. de voordrachthouders (verplaatsingen, algemene onkosten, erelonen);

3° de kosten m.b.t. het materieel dat noodzakelijk is voor het organiseren van de vorming, informatiematerieel en vakliteratuur inbegrepen.

De in § 1, 2°, bedoelde toelage wordt berekend overeenkomstig het besluit van de Regering van 22 juni 2001 tot vaststelling van de berekeningsgrondslagen voor de subsidiëring van de personeelskosten in de sectoren « sociale aangelegenheden » en « gezondheid ».

Voor de in § 1, 3°, bedoelde toelage worden volgende kosten in aanmerking genomen :

1° de bureaustkosten;

2° de kosten i.v.m. water en energie;

3° de verzekeringskosten;

4° de verplaatsingskosten van het personeel;

5° de kosten i.v.m. de voortdurende vorming van het personeel;

6° de kosten van verhuring en de huurlasten;

7° de kosten voor het onderhoud van de lokalen;

8° de publicatiekosten;

9° de kleine uitgaven voor bureaumaterieel.

§ 2. Binnen de perken van de beschikbare begrotingsmiddelen kunnen de in artikel 2, § 3, vermelde personen, voor de volgende kosten, een toelage verkrijgen ten belope van 60 % :

1° de huurprijs van de lokalen, in zoverre de aanvrager het bewijs levert dat hij niet persoonlijk over adequate lokalen beschikt;

2° de kosten m.b.t. de voordrachthouders (verplaatsingen, algemene onkosten, erelonen);

3° de kosten m.b.t. het materieel dat noodzakelijk is voor het organiseren van de vorming, informatiematerieel en vakliteratuur inbegrepen.

§ 3. Als de in de §§ 1 en 2 vermelde kosten reeds door andere openbare overheden gesubsidieerd worden, worden deze toelagen afgetrokken van het voor de subsidiëring in aanmerking komende bedrag.

## Bepalingen m.b.t. de uitbetaling van de toelagen

**Art. 5.** § 1. De toelage waarin artikel 4, § 1, voorziet, wordt als volgt uitbetaald :

1° 90 % van de goedgekeurde jaarlijkse kostenraming wordt uitbetaald in twaalfden als toelage;

2° de resterende 10 % wordt uitbetaald na goedkeuring van de ingediende slotrekening, van de desbetreffende bewijsstukken en van de in artikel 6, § 1, vermelde documenten.

§ 2. De toelage waarin artikel 4, § 2, voorziet, wordt uitbetaald na indiening en goedkeuring van de in artikel 6, § 2, vermelde documenten.

## HOOFDSTUK III. — Slotbepalingen

## Documenten en controle

**Art. 6.** § 1. De in artikel 2, § 2, vermelde personen dienen jaarlijks, ten laatste in juni, volgende documenten in bij het Ministerie :

1° een gedetailleerd activiteitenverslag m.b.t. het vorige jaar;

2° een resultatenrekening m.b.t. het vorige jaar.

§ 2. De in artikel 2, § 3, vermelde personen dienen bij het Ministerie, na elke activiteit i.v.m. de voortdurende vorming, een verslag in met details over de mate waarin de doeleinden van de voortdurende vorming bereikt zijn, over het aantal deelnemers en over de eventuele bemerkingen van de deelnemers. Bovendien dienen ze bij het Ministerie alle documenten in die noodzakelijk zijn om de toelage bedoeld in artikel 4, § 2, te berekenen.

§ 3. De ondersteunde activiteiten kunnen te allen tijde door de afgevaardigde van het Ministerie gecontroleerd worden.

## Strafmaatregelen

**Art. 7.** Bij niet-naleving van de bepalingen van voorliggend besluit kan de Minister, nadat hij het advies van de aanvrager heeft ingewonnen, de toelage verminderen, de uitbetaling van de toelage weigeren of de terugbetaling van de uitbetaalde toelagen eisen.

## Opheffing

**Art. 8.** Het besluit van de Executieve van 25 augustus 1988 tot bevordering van maatregelen inzake voortdurende vorming van het verzorgend personeel en tot algemene gezondheidinformatie, gewijzigd bij het besluit van 26 maart 1992, wordt opgeheven.

## Inwerkingtreding

**Art. 9.** Voorliggend besluit heeft uitwerking op 1 januari 2003.

## Uitvoering

**Art. 10.** De Minister bevoegd inzake Gezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 28 april 2003.

De Minister-President, Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,  
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,  
H. NIESEN

---

**MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

D. 2003 — 4155

[C — 2003/33066]

**15. MAI 2003 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung verschiedener Bestimmungen der Unterrichtsgesetzgebung wegen der Einführung des Euro**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Dekretes vom 18. April 1994 bezüglich der Einsetzung des Prüfungsausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft für den Sekundarunterricht sowie der Durchführung der Prüfungen vor diesem Ausschuss, insbesondere Artikel 12, abgeändert durch das Programmdekret 2001 vom 7. Januar 2002;

Auf Grund des Dekretes vom 17. Juli 1995 über Einschreibegebühren und Schulgeld im Unterrichtswesen, insbesondere Artikel 4;

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 20. Juli 1994 über die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des Prüfungsausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft für den Sekundarunterricht sowie die Durchführung der Prüfungen vor diesem Ausschuss, insbesondere Artikel 10 und 18, abgeändert durch den Erlass der Regierung vom 22. September 1998;

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 20. Dezember 1995 zur Ausführung des Dekretes vom 17. Juli 1995 über Einschreibegebühren und Schulgeld im Unterrichtswesen, insbesondere Artikel 9, abgeändert durch den Erlass der Regierung vom 7. Oktober 1998;

Auf Grund des Erlasses der Regierung vom 12. Juli 2001 zur Harmonisierung der Anwesenheitsgelder und Fahrtentschädigungen in Gremien und Verwaltungsräten der Deutschsprachigen Gemeinschaft, insbesondere Artikel 3 und 5;

Auf Grund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 9. Oktober 2002;

Auf Grund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 29. Oktober 2002;

Auf Grund der Beratung der Regierung vom 14. November 2002 über die Anfrage eines Gutachtens des Staatsrates innerhalb einer Frist von einem Monat;

Auf Grund des Gutachtens Nr. 34.899/2 des Staatsrates, das am 10. März 2003 in Anwendung von Artikel 84 Abs. 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des für das Unterrichtswesen zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

Prüfungsausschuss der Deutschsprachigen Gemeinschaft

**Artikel 1** - In den Artikeln 10 und 18 des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 20. Juli 1994 über die Zusammensetzung und die Arbeitsweise des Prüfungsausschusses der Deutschsprachigen Gemeinschaft für den Sekundarunterricht sowie die Durchführung der Prüfungen vor diesem Ausschuss sowie in den Artikeln 3 und 5 des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 12. Juli 2001 zur Harmonisierung der Anwesenheitsgelder und Fahrtentschädigungen in Gremien und Verwaltungsräten der Deutschsprachigen Gemeinschaft werden die Beträge in belgischen Franken in der linken Spalte ersetzt durch die Beträge in Euro in der rechten Spalte:

BEF	EUROS
500	12,50
1 500	37,50
2 000	50,00
70 000	1.750,00

## Einschreibebühren und Schulgeld

**Art. 2** - In Artikel 9 des Erlasses der Regierung vom 20. Dezember 1995 zur Ausführung des Dekretes vom 17. Juli 1995 über Einschreibebühren und Schulgeld im Unterrichtswesen werden die Beträge in belgischen Franken in der linken Spalte ersetzt durch die Beträge in Euro in der rechten Spalte:

BEF	EUROS
300	7,50
500	12,50
600	15,00
900	22,50
1 000	25,00
1 200	30,00
1 500	37,50
2 000	50,00
2 500	62,50
3 000	75,00
4 000	100,00

## Inkrafttreten

**Art. 3** - Vorliegender Erlass tritt am 1. September 2003 in Kraft.

## Durchführung

**Art. 4** - Der für das Unterrichtswesen zuständige Minister wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 15. Mai 2003

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Minister-Präsident,  
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,  
K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus,  
B. GENTGES

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2003 — 4155

[C — 2003/33066]

**15 MAI 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone modifiant diverses dispositions de la législation en matière d'enseignement en raison de l'introduction de l'euro**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 18 avril 1994 relatif à l'installation du jury d'examen de la Communauté germanophone pour l'enseignement secondaire et à l'organisation des examens présentés devant ce jury, notamment l'article 12, modifié par le décret-programme 2001 du 7 janvier 2002;

Vu le décret du 17 juillet 1995 relatif aux droits d'inscription et au minerval dans l'enseignement, notamment l'article 4;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 20 juillet 1994 relatif à la composition et au fonctionnement du jury d'examen de la Communauté germanophone pour l'enseignement secondaire ainsi qu'à l'organisation des examens présentés devant ce jury, notamment les articles 10 et 18, modifiés par l'arrêté du Gouvernement du 22 septembre 1998;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 20 décembre 1995 portant exécution du décret du 17 juillet 1995 relatif aux droits d'inscription et au minerval dans l'enseignement, notamment l'article 9, modifié par l'arrêté du Gouvernement du 7 octobre 1998;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 12 juillet 2001 portant harmonisation des jetons de présence et des indemnités de déplacement au sein d'organismes et de conseils d'administration de la Communauté germanophone, notamment les articles 3 et 5;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 9 octobre 2002;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 29 octobre 2002;

Vu la délibération du Gouvernement en date du 14 novembre 2002 concernant la demande adressée au Conseil d'Etat pour qu'il rende un avis dans un délai d'un mois;

Vu l'avis n° 34.899/2 du Conseil d'Etat, émis le 10 mars 2003 en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière d'Enseignement;

Après délibération,

Arrête :

Jury d'examen de la Communauté germanophone

**Article 1<sup>er</sup>.** Aux articles 10 et 18 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 20 juillet 1994 relatif à la composition et au fonctionnement du jury d'examen de la Communauté germanophone pour l'enseignement secondaire ainsi qu'à l'organisation des examens présentés devant ce jury, ainsi qu'aux articles 3 et 5 de l'arrêté du Gouvernement du 12 juillet 2001 portant harmonisation des jetons de présence et des indemnités de déplacement au sein d'organismes et de conseils d'administration de la Communauté germanophone, les montants libellés en francs belges dans la colonne de gauche sont remplacés par les montants libellés en euros dans la colonne de droite :

BEF	EUROS
500	12,50
1 500	37,50
2 000	50,00
70 000	1.750,00

Droits d'inscription et minerval

**Art. 2.** A l'article 9 de l'arrêté du Gouvernement du 20 décembre 1995 portant exécution du décret du 17 juillet 1995 relatif aux droits d'inscription et au minerval dans l'enseignement, les montants libellés en francs belges dans la colonne de gauche sont remplacés par les montants libellés en euros dans la colonne de droite :

BEF	EUROS
300	7,50
500	12,50
600	15,00
900	22,50
1 000	25,00
1 200	30,00
1 500	37,50
2 000	50,00
2 500	62,50
3 000	75,00
4 000	100,00

Entrée en vigueur

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2003.

Exécution

**Art. 4.** Le Ministre compétent en matière d'Enseignement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 15 mai 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,

Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,

K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme,

B. GENTGES

TRADUCTION

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 4155

[C — 2003/33066]

**15 MEI 2003. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van verschillende bepalingen van de onderwijswetgeving wegens de invoering van de euro**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 18 april 1994 betreffende de inrichting van een examencommissie van de Duitstalige Gemeenschap voor het secundair onderwijs en de organisatie van de examens afgelegd vóór deze examencommissie, inzonderheid op artikel 12, gewijzigd bij het programmadecreet 2001 van 7 januari 2002;

Gelet op het decreet van 17 juli 1995 betreffende het inschrijvings- en het schoolgeld in het onderwijs, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op het besluit van de Regering van 20 juli 1994 betreffende de samenstelling en de werking van de examencommissie van de Duitstalige Gemeenschap voor het secundair onderwijs alsmede de organisatie van de examens afgelegd vóór deze commissie, inzonderheid op de artikelen 10 en 18, gewijzigd bij het besluit van de Regering van 22 september 1998;

Gelet op het besluit van de Regering van 20 december 1995 tot uitvoering van het decreet van 17 juli 1995 betreffende het inschrijvings- en het schoolgeld in het onderwijs, inzonderheid op artikel 9, gewijzigd bij het besluit van de Regering van 7 oktober 1998;

Gelet op het besluit van de Regering van 12 juli 2001 tot harmonisatie van het presentiegeld en van de reisvergoedingen in instellingen en raden van beheer van de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 3 en 5;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 9 oktober 2002;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 29 oktober 2002;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van 14 november 2002 betreffende de aanvraag aan de Raad van State om binnen een termijn van één maand een advies uit te brengen;

Gelet op het advies nr. 34.899/2 van de Raad van State, gegeven op 10 maart 2003 met toepassing van artikel 84, lid 1, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister bevoegd inzake Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

#### Examencommissie van de Duitstalige Gemeenschap

**Artikel 1.** In de artikelen 10 en 18 van het besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 20 juli 1994 betreffende de samenstelling en de werking van de examencommissie van de Duitstalige Gemeenschap voor het secundair onderwijs alsmede de organisatie van de examens afgelegd vóór deze commissie alsmede in de artikelen 3 en 5 van het besluit van de Regering van 12 juli 2001 tot harmonisatie van het presentiegeld en van de reisvergoedingen in instellingen en raden van beheer van de Duitstalige Gemeenschap worden de in frank uitgedrukte bedragen vermeld in de linkse kolom vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen vermeld in de rechtse kolom :

BEF	EUROS
500	12,50
1 500	37,50
2 000	50,00
70 000	1.750,00

#### Inschrijvings- en schoolgeld

**Art. 2.** In artikel 9 van het besluit van de Regering van 20 december 1995 tot uitvoering van het decreet van 17 juli 1995 betreffende het inschrijvings- en het schoolgeld in het onderwijs worden de in frank uitgedrukte bedragen vermeld in de linkse kolom vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen vermeld in de rechtse kolom :

BEF	EUROS
300	7,50
500	12,50
600	15,00
900	22,50
1 000	25,00
1 200	30,00
1 500	37,50
2 000	50,00
2 500	62,50
3 000	75,00
4 000	100,00

#### Inwerkingtreding

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 september 2003.

#### Uitvoering

**Art. 4.** De Minister bevoegd inzake Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 15 mei 2003.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,  
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,  
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,  
B. GENTGES

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 4156

[2003/201618]

**9 OCTOBRE 2003.** — Arrêté du Gouvernement wallon portant exécution du décret du 25 avril 2002 relatif aux aides visant à favoriser l'engagement de demandeurs d'emploi inoccupés par les pouvoirs locaux, régionaux et communautaires, par certains employeurs du non-marchand, de l'enseignement et du secteur marchand et d'autres dispositions légales

Le Gouvernement Wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, IX, 2<sup>o</sup>;

Vu le décret du 25 avril 2002 relatif aux aides visant à favoriser l'engagement de demandeurs d'emploi inoccupés par les pouvoirs locaux, régionaux et communautaires, par certains employeurs du secteur non marchand, de l'enseignement et du secteur marchand;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 décembre 2002 portant exécution du décret du 25 avril 2002 relatif aux aides visant à favoriser l'engagement de demandeurs d'emploi inoccupés par les pouvoirs locaux, régionaux et communautaires, par certains employeurs du secteur non marchand, de l'enseignement et du secteur marchand;

Vu l'avis de l'Inspection des finances, donné le 7 octobre 2003;

Vu l'accord du Ministre du budget, donné le 9 octobre 2003;

Sur la proposition du Ministre de l'Emploi et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** En application de l'article 13 du décret du 25 avril 2002 relatif aux aides visant à favoriser l'engagement de demandeurs d'emploi inoccupés par les pouvoirs locaux, régionaux et communautaires, par certains employeurs du secteur non marchand, de l'enseignement et du secteur marchand, les périodes d'occupation telles que visées à l'article 11 du même décret ne sont pas considérées comme interruptions et sont assimilées aux périodes d'inscription comme demandeur d'emploi, en ce qui concerne les catégories de demandeurs d'emploi inoccupés suivantes :

1<sup>o</sup> les personnes visées à l'article 8, alinéa 1, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>;

2<sup>o</sup> les personnes visées à l'article 9, alinéa 1, 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>.

**Art 2.** En application de l'article 13 du décret du 25 avril 2002 précité, les périodes d'occupation prestées dans le cadre de l'article 61 de la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'aide sociale, ne sont pas considérées comme interruptions et sont assimilées soit aux périodes d'inscription comme demandeur d'emploi, soit aux périodes de bénéfice du revenu d'intégration ou de l'aide sociale financière, en ce qui concerne les catégories de demandeurs d'emploi inoccupés suivantes :

1<sup>o</sup> les personnes visées à l'article 8, alinéa 1, 1<sup>o</sup> à 6<sup>o</sup>;

2<sup>o</sup> les personnes visées à l'article 9, alinéa 1, 1<sup>o</sup> à 6<sup>o</sup>.

**Art 3.** Le présent arrêté prend effet au 1<sup>er</sup> janvier 2003.

Namur, le 9 octobre 2003.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Emploi et de la Formation,

Ph. COURARD

VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 4156

[2003/201618]

**9 OKTOBER 2003.** — Besluit van de Waalse Regering tot uitvoering van het decreet van 25 april 2002 betreffende de tegemoetkomingen ter bevordering van de indienstneming van niet-werkende werkzoekenden door de plaatselijke, gewestelijke en gemeenschapsoverheden, door bepaalde werkgevers in de niet-commerciële sector, het onderwijs en de commerciële sector en van andere wetsbepalingen

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, IX, 2<sup>o</sup>;

Gelet op het decreet van 25 april 2002 betreffende de tegemoetkomingen ter bevordering van de indienstneming van niet-werkende werkzoekenden door de plaatselijke, gewestelijke en gemeenschapsoverheden, door bepaalde werkgevers in de niet-commerciële sector, het onderwijs en de commerciële sector;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 19 december 2002 tot uitvoering van het decreet van 25 april 2002 betreffende de tegemoetkomingen ter bevordering van de indienstneming van niet-werkende werkzoekenden door de plaatselijke, gewestelijke en gemeenschapsoverheden, door bepaalde werkgevers in de niet-commerciële sector, het onderwijs en de commerciële sector en van andere wetsbepalingen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 7 oktober 2003;



Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 9 oktober 2003;  
Op de voordracht van de Minister van Tewerkstelling en Vorming;  
Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Overeenkomstig artikel 13 van het decreet van 25 april 2002 betreffende de tegemoetkomingen ter bevordering van de indienstneming van niet-werkende werkzoekenden door de plaatselijke, gewestelijke en gemeenschapsoverheden, door bepaalde werkgevers in de niet-commerciële sector, het onderwijs en de commerciële sector worden de periodes van tewerkstelling, zoals bedoeld in artikel 11 van hetzelfde decreet, niet als onderbrekingen beschouwd en met periodes van inschrijving als werkzoekende gelijkgesteld wat betreft de volgende categorieën niet-werkende werkzoekenden :

1° de personen bedoeld in artikel 8, eerste lid, 1° en 2°;

2° de personen bedoeld in artikel 9, eerste lid, 1° en 2°.

**Art. 2.** Overeenkomstig artikel 13 van bovenvermeld decreet van 25 april 2002 worden de periodes van tewerkstelling zoals gepresteerd in het kader van artikel 61 van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, niet als onderbrekingen beschouwd en ofwel met periodes van inschrijving als werkzoekende ofwel met periodes als leefloner of als gerechtigde van de financiële sociale bijstand gelijkgesteld wat betreft de volgende categorieën niet-werkende werkzoekenden :

1° de personen bedoeld in artikel 8, eerste lid, 1° tot 6°;

2° de personen bedoeld in artikel 9, eerste lid, 1° tot 6°.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003.

Namen, 9 oktober 2003.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Tewerkstelling en Vorming,  
Ph. COURARD

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

### MINISTERE

#### DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2003 — 4157

[C — 2003/31349]

**12 JUN 2003. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif au contenu et à la présentation générale du plan communal de développement**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme, notamment l'article 36;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région Bruxelles-Capitale du 7 décembre 1995 relatif au contenu du plan communal de développement et à la présentation générale du dossier de base;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 19 novembre 2002;

Vu l'avis du conseil d'Etat du 7 mars 2003;

Considérant que le présent arrêté a pour objet de faire du plan communal de développement un document d'identification claire du projet communal et d'aide à la décision et à la gestion publique locale, dans le cadre de la législation communale;

Considérant que la structure du plan communal de développement a été fondamentalement revue;

Qu'il s'agit de traiter en une fois l'ensemble d'une thématique donnée depuis la situation existante jusqu'aux besoins, en passant par les moyens, les grands projets existants et l'analyse du contexte régional et des relations avec les communes voisines, en respectant les objectifs et plans régionaux;

Que le développement de chaque thème sous ces divers angles doit aboutir à l'énoncé du projet communal;

Que la synthèse, réalisée sur base de l'examen de ces thèmes, constitue la partie opérationnelle du plan qui permettra notamment de définir les zones d'intervention prioritaires de la commune;

### MINISTERIE

#### VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2003 — 4157

[C — 2003/31349]

**12 JUNI 2003. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de inhoud en de algemene voorstelling van het gemeentelijk ontwikkelingsplan**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stede bouw, inzonderheid op de artikel 36;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 7 december 1995 inzake de inhoud van het gemeentelijk ontwikkelingsplan en de algemene voorstelling van het basisdossier;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 19 november 2002;

Gelet op het advies van de Raad van State van 7 maart 2003;

Overwegende dat het de bedoeling van dit besluit is om van het gemeentelijk ontwikkelingsplan een document te maken voor een duidelijke identificatie van het gemeentelijk project en als hulpmiddel voor de besluitvorming en het lokaal openbaar beleid, in het kader van de gemeentelijke legislatuur;

Overwegende dat de structuur van het gemeentelijk ontwikkelingsplan grondig herzien werd;

Dat het gaat om ineens het geheel van een gegeven thematiek te behandelen vanaf de bestaande situatie tot aan de behoeften, via de behoeften, de grote bestaande projecten en de analyse van de gewestelijke context en de betrekkingen met de aangrenzende gemeenten, in naleving van de gewestelijke doelstellingen en plannen;

Dat de ontwikkeling van elk thema vanuit die verschillende hoeken moet uitmonden op het dictum van het gemeentelijk project;

Dat de synthese, uitgevoerd op basis van het onderzoek van deze thema's, het operationele deel van het plan vormt dat meer bepaald zal toelaten de prioritaire interventiegebieden van de gemeente te omlijnen;

Que le but de la synthèse est de concentrer les efforts sur des thématiques et zones choisies au lieu de fixer des objectifs épars qui ne pourraient pas raisonnablement être atteints;

Sur proposition du Ministre-Président qui a l'Aménagement du Territoire dans ses attributions,

Arrête :

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Dispositions générales

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1° "Ministre": le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'Aménagement du territoire.

2° "plan": le plan communal de développement.

#### CHAPITRE II

##### Contenu et présentation du plan communal de développement

**Art. 2.** Le plan comprend deux parties : la première se compose d'une analyse des thèmes constitutifs de la politique communale, la seconde constitue le projet communal qui permettra notamment de définir les zones et domaines d'intervention prioritaire de la commune.

Il est précédé d'une introduction à caractère méthodologique définissant son objet et ses buts généraux.

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** La première partie du plan, analysant les thèmes constitutifs de la politique communale, doit au moins traiter des thèmes suivants :

1° l'évolution de la population et du logement, en ce compris les logements appartenant aux CPAS ou dépendant de ceux-ci et, le cas échéant, les logements gérés par les Sociétés Immobilières de Service public qui dépendent de la commune;

2° l'évolution de l'emploi et des activités économiques;

3° les équipements d'intérêt collectif et de service public;

4° la circulation, les déplacements, le stationnement et la sécurité routière;

5° l'environnement, les espaces verts, les nuisances et les pollutions;

6° les espaces publics, la rénovation urbaine, le patrimoine immobilier remarquable et l'état général du parc immobilier, en ce compris les conditions de réalisation et de mise à jour d'un inventaire des immeubles insalubres, abandonnés et inoccupés.

§ 2. Pour chacun des thèmes énoncés ci-dessus, le plan comprend notamment :

1° un constat de la situation existante de fait et de droit en ce compris son évolution;

2° les grands projets existants ou à l'étude, publics et privés;

3° la commune dans le contexte régional et en relation avec ses voisines;

4° l'identification des objectifs régionaux en la matière;

5° évaluation des besoins.

**Art. 4.** La première partie du plan comprend outre l'analyse des thèmes, d'une part, conformément à l'article 36 de l'ordonnance organique de la planification et de l'urbanisme, après évaluation des plans particuliers d'affectation du sol en vigueur, les modifications à apporter aux plans particuliers d'affectation du sol ainsi que, en vertu de l'article 65<sup>septies</sup>, les abrogations de tout ou partie de leur périmètre, d'autre part, conformément à l'article 171 de l'ordonnance organique de la planification et de l'urbanisme, les règlements communaux d'urbanisme à revoir en fonction du règlement régional d'urbanisme.

Dat het doel van de synthese erin bestaat de inspanningen te bundelen op gekozen thematieken en gebieden i.p.v. verspreide doelstellingen voorop te zetten die redelijkerwijs niet gehaald zouden kunnen worden;

Op voorstel van de Minister-Voorzitter, bevoegd voor Ruimtelijke Ordening,

Besluit :

#### HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit dient te worden verstaan onder :

1° "Minister": de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Ruimtelijke Ordening.

2° "plan": het gemeentelijk ontwikkelingsplan.

#### HOOFDSTUK II

##### Inhoud en voorstelling van het gemeentelijk ontwikkelingsplan

**Art. 2.** Het plan omvat twee delen : het eerste is een analyse van de thema's die het gemeentelijk beleid vormen, het tweede is het gemeentelijk project dat meer bepaald zal toelaten de prioritaire interventiezones en -gebieden van de gemeente te omlijnen.

Het wordt voorafgegaan door een methodologisch opgevatte inleiding die de doelstelling en de algemene oogmerken ervan omschrijft.

**Art. 3. § 1.** Het eerste deel van het plan, de analyse van de thema's die het gemeentelijk beleid vormen, moet minstens de volgende thema's aansnijden :

1° de evolutie van de bevolking en van de woongelegenheden, met inbegrip van de woningen die aan de OCMW's toebehoren of die ervan afhangen en, in voorkomend geval, de woningen die beheerd worden door de openbare vastgoedmaatschappijen die van de gemeente afhangen;

2° de evolutie van de werkgelegenheid en van de economische activiteiten;

3° de voorzieningen van collectief belang en van openbare diensten;

4° het verkeer, de verplaatsingen, het parkeren en de verkeersveiligheid;

5° het milieu, de groene ruimten, de hinder en de vervuiling;

6° de openbare ruimten, de stadsvernieuwing, het opmerkelijk onroerend erfgoed en de algemene toestand van het vastgoedpark., met inbegrip van de voorwaarden voor de realisatie en actualisering van een inventaris van de onbewoonbare, verlaten en leegstaande gebouwen.

§ 2. Voor elk van onder hogerop aangehaalde thema's, zal het plan meer bepaald zijn samengesteld uit :

1° de vaststelling van de bestaande feitelijke toestand en van de bestaande rechtstoestand met inbegrip van haar evolutie;

2° de grote bestaande of geplande openbare en privé-projecten;

3° de gemeente in de gewestelijke context en in haar relatie met haar burenen;

4° de identificatie van de gewestelijke doelstellingen terzake;

5° de evolutie van de behoeften.

**Art. 4.** Het plan omvat, naast de analyse van de thema's enerzijds, overeenkomstig artikel 36 van de ordonnantie houdende organisatie van de planning en de stedenbouw, na evaluatie van de geldende bijzondere bestemmingsplannen, de aan de bijzondere bestemmingsplannen aan te brengen wijzigingen evenals overeenkomstig artikel 65<sup>septies</sup> de opheffingen van hun volledige of van delen van hun perimenter en anderzijds, overeenkomstig artikel 171 van de ordonnantie houdende organisatie van de planning en de stedenbouw, de in functie van de gewestelijke stedenbouwkundige verordening te herziene gemeentelijke stedenbouwkundige verordeningen.

**Art. 5. § 1<sup>er</sup>.** La seconde partie du plan se compose d'une partie opérationnelle appelée projet communal réalisée sur base de l'examen des thèmes visés à l'article 3, § 1<sup>er</sup> identifiant les objectifs et axes politiques majeurs du projet communal et définissant notamment les zones d'interventions prioritaires de la commune.

Le projet communal devra en tout état de cause reprendre les objectifs et mesures à prendre en matière d'aménagement du territoire et de déplacements.

§ 2. Le projet communal visé au § 1<sup>er</sup> comprend :

1° la fixation des objectifs et priorités;

2° les moyens et mesures à mettre en œuvre pour atteindre les objectifs et priorités définis.

**Art. 6.** Le plan se présente de la manière suivante :

1° une introduction méthodologique devant permettre au lecteur une appréciation rapide entre autres des objectifs, de la procédure d'élaboration ou encore de la structure du plan;

2° un contenu littéral et cartographique des thèmes visés à l'article 3, § 1<sup>er</sup> et développés conformément à l'article 3, § 2;

3° un contenu littéral et cartographique du projet communal visé à l'article 5, § 1<sup>er</sup> et développée conformément à l'article 5, § 2, en ce compris :

des cartes délimitant les zones d'intervention prioritaire et, pour chacune d'elles, les objectifs principaux suivis et la synthèse des actions programmées;

des tableaux récapitulatifs énumérant les interventions communales prévues et les interventions souhaitées par la commune mais impliquant aussi d'autres acteurs communaux, régionaux, pararégionaux ou autre, ainsi que, pour chaque intervention, l'acteur principal, le ou les acteur(s) secondaire(s), leur nature, leur type (mesure d'organisation, d'investissement, réglementaire, générale, particulière), les moyens à mettre en œuvre, le délai envisagé et le budget qu'elles impliquent.

### CHAPITRE III. — Dispositions finales et transitoires

**Art. 7.** L'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 7 décembre 1995 relatif au contenu du plan communal de développement et à la présentation générale du dossier de base est abrogé.

A titre transitoire, cet arrêté reste en vigueur en ce qui concerne l'élaboration et le contenu des projets de plan fondés sur un dossier de base approuvé avant l'entrée en vigueur de l'ordonnance du 18 juillet 2002 modifiant l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme.

**Art. 8.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 9.** Le Ministre qui a l'aménagement du territoire dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 12 juin 2003.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

D. DUCARME

**Art. 5. § 1.** Het tweede deel van het plan is een operationeel deel dat de naam gemeentelijk project krijgt en tot stand komt op basis van het onderzoek van de in artikel 3 § 1 bedoelde thema's ter identificatie van de voornaamste oogmerken en politieke assen van het gemeentelijk plan en ter definitie van namelijk de prioritaire interventiegebieden van de gemeente.

Het gemeentelijk project zal in ieder geval de doelstellingen en te nemen maatregelen inzake ruimtelijke ordening en verplaatsingen moeten overnemen.

§ 2. Het in § 1 bedoeld gemeentelijk project omvat :

1° de vastlegging van de doelstellingen en prioriteiten;

2° de voor het halen van de vastgelegde doelstellingen en prioriteiten in te zetten middelen en te nemen maatregelen.

**Art. 6.** Het plan wordt als volgt opgevat :

1° een methodologische inleiding die de lezer een snelle beoordeling moet kunnen laten maken van onder meer de doelstellingen, van de uitwerkingsprocedure of ook nog van de structuur van het plan;

2° een woordelijke en cartografische inhoud van de onder artikel 3, § 1 en overeenkomstig artikel 3, § 2, ontwikkelde thema's;

3° een woordelijke en cartografische inhoud van het onder artikel 5, § 1, bedoeld en overeenkomstig artikel 5, § 2, ontwikkeld gemeentelijk project, met inbegrip van :

kaarten die de prioritaire interventiegebieden afbakenen en, voor elk van deze gebieden, de voornaamste nagestreefde doeleinden en de synthese van de geprogrammeerde acties;

samenvattingstabellen die een overzicht geven van de voorziene gemeentelijke interventies en van de door de gemeente gewenste interventies maar waarbij andere gemeentelijke, gewestelijke, pararegionale of andere actoren ook betrokken zijn, evenals, voor iedere interventie, van de hoofd- en bijactoren, van hun aard en type (organisatie-, investerings-, reglementaire, algemene of bijzondere maatregel), van de in te zetten middelen, van de geplande termijn en van het vereiste budget.

### HOOFDSTUK III. — Slot- en overgangsbepalingen

**Art. 7.** Het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 7 december 1995 betreffende de inhoud van het gemeentelijk ontwikkelingsplan en de algemene voorstelling van het basisdossier wordt opgeheven.

Dit besluit blijft provisorisch gelden wat betreft de uitwerking en de inhoud van ontwerpplannen gebaseerd op een vóór de inwerkingtreding van de ordonnantie van 18 juli 2002 tot wijziging van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw gebaseerd basisdossier.

**Art. 8.** Dit besluit treedt in werking de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 9.** De Minister tot wiens bevoegdheden Ruimtelijke Ordening behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 12 juni 2003.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

D. DUCARME

## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[2003/21217]

Bureau fédéral du Plan. — Personnel. — Démission

Par arrêté royal du 9 octobre 2003 démission de ses fonctions est accordée, à sa demande, à M. Gelissen, Jan, attaché (membre) au Bureau fédéral du Plan, à la date du 1<sup>er</sup> juillet 2003.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[2003/21217]

Federaal Planbureau. — Personeel. — Ontslag

Bij koninklijk besluit van 9 oktober 2003 wordt, op zijn aanvraag, aan de heer Gelissen, Jan, ontslag verleend uit zijn ambt van attaché (lid) bij het Federaal Planbureau op datum van 1 juli 2003.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2003/09788]

3 OCTOBRE 2003. — Arrêté ministériel désignant ou agréant les assesseurs et les assesseurs suppléants, et désignant les greffiers-rapporteurs et les greffiers-rapporteurs suppléants pour la Chambre de recours départementale près le Service public fédéral Justice

La Ministre de la Justice,

Vu la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, modifiée par les lois des 17 juillet 1997 et 3 mai 2003;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, notamment l'article 84, §§ 1<sup>er</sup>, 3, 4 et 5, modifié par les arrêtés royaux des 17 septembre 1969, 1<sup>er</sup> août 1975, 21 janvier 1987, 12 novembre 1990, 21 novembre 1991, 4 mars 1993, par la loi du 22 juillet 1993 et par les arrêtés royaux des 31 mars 1995, 13 mai 1999 et 5 septembre 2002;

Vu l'arrêté royal du 23 mai 2001 portant création du Service public fédéral Justice,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Sont désignés pour siéger en qualité d'assesseur à la section d'expression néerlandaise de la Chambre de recours départementale près le Service public fédéral Justice :

— Mme Pamela Liekens, Conseiller à la Direction générale de l'Organisation judiciaire;

— Mme Martine Steyaert, Conseiller adjoint à la Commission pour l'aide aux victimes d'actes intentionnels de violence;

— M. Roland Mentens, Directeur principal à la prison de Termonde;

— M. Willy Depreeuw, Conseiller à la Direction générale Exécution des Peines et Mesures;

— M. Johan Vercruysse, Directeur principal à l'établissement pénitentiaire de Merksplas;

— Mme Linda Moreels, Conseiller adjoint au Service d'encadrement Personnel et Organisation.

§ 2. Sont désignés pour siéger en qualité d'assesseur suppléant à la section d'expression néerlandaise de la Chambre de recours départementale près le Service public fédéral Justice :

— Mme Nicole De Clercq, Directeur principal au complexe pénitentiaire de Bruges;

— Mme Martine Perpet, Directeur-traducteur au Service d'encadrement Secrétariat, Logistique et Communication;

— Mme Tineke De Waele, Directeur principal au complexe pénitentiaire de Bruges;

— M. Etienne Fiers, Directeur à la prison d'Ypres;

— M. Ronny Vandecandelaere, Directeur principal au complexe pénitentiaire de Bruges;

— M. Dirk Costers, Conseiller adjoint à l'Administration de la Sécurité de l'Etat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2003/09788]

3 OKTOBER 2003. — Ministerieel besluit tot aanwijzing of erkenning van de assessoren en van de plaatsvervangende assessoren in, en tot aanwijzing van de griffiers-rapporteurs en van de plaatsvervangende griffiers-rapporteurs bij de departementale Raad van Beroep bij de Federale Overheidsdienst Justitie

De Minister van Justitie,

Gelet op de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, gewijzigd bij de wetten van 17 juli 1997 en 3 mei 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel, inzonderheid op artikel 84, §§ 1, 3, 4 en 5, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 17 september 1969, 1 augustus 1975, 21 januari 1987, 12 november 1990, 21 november 1991, 4 maart 1993, bij de wet van 22 juli 1993 en bij de koninklijke besluiten van 31 maart 1995, 13 mei 1999 en 5 september 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 mei 2001 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Justitie,

Besluit :

**Artikel 1.** § 1. Worden aangewezen om te zetelen in de hoedanigheid van assessor in de Nederlandstalige afdeling van de departementale Raad van Beroep bij de Federale Overheidsdienst Justitie :

— Mevr. Pamela Liekens, Adviseur bij het Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie;

— Mevr. Martine Steyaert, Adjunct-adviseur bij de Commissie voor hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden;

— De heer Roland Mentens, Eerstaanwendend Directeur bij de gevangenis te Dendermonde;

— De heer Willy Depreeuw, Adviseur bij het Directoraat-generaal Uitvoering van Straffen en Maatregelen;

— De heer Johan Vercruysse, Eerstaanwendend Directeur bij de Strafinrichting te Merksplas;

— Mevr. Linda Mooreels, Adjunct-adviseur bij de Stafdienst Personeel en Organisatie.

§ 2. Worden aangewezen om te zetelen in de hoedanigheid van plaatsvervangend assessor in de Nederlandstalige afdeling van de departementale Raad van Beroep bij de Federale Overheidsdienst Justitie :

— Mevr. Nicole De Clercq, Eerstaanwendend Directeur bij het penitentiair complex te Brugge;

— Mevr. Martine Perpet, Vertaler-directeur bij de Stafdienst Secretariaat, Logistiek en Communicatie;

— Mevr. Tineke De Waele, Eerstaanwendend Directeur bij het penitentiair complex te Brugge;

— De heer Etienne Fiers, Directeur bij de gevangenis te Ieper;

— De heer Ronny Vandecandelaere, Eerstaanwendend Directeur bij het Penitentiair complex te Brugge;

— De heer Dirk Costers, Adjunct-adviseur bij het Bestuur van de Veiligheid van de Staat.

**Art. 2. § 1<sup>er</sup>.** Sont agréés pour siéger en qualité d'assesseur, désigné par les organisations syndicales représentatives, à la section d'expression néerlandaise de la Chambre de recours départementale près le Service public fédéral Justice :

- pour la Centrale générale des Services public :
- Mme Paula De Keyser, Conseiller adjoint à la Maison de Justice de Gand;
- M. Rik Decroubele, Chef de quartier à la prison d'Ypres;
- pour la Centrale chrétienne des Services publics :
- Mme Martine Matthys, Assistant administratif pénitentiaire au complexe pénitentiaire de Bruges;
- M. René Laurijssens, Agent pénitentiaire à l'établissement pénitentiaire de Merksplas;
- pour le Syndicat libre de la Fonction publique :
- M. Robert Provoost, Chef administratif pénitentiaire à la prison d'Anvers;
- Mme Carine Moeskops, Assistant administratif pénitentiaire à l'I.P.C.P. de Merksplas.

§ 2. Sont agréés pour siéger en qualité d'assesseur suppléant, désigné par les organisations syndicales représentatives, à la section d'expression néerlandaise de la Chambre de recours départementale près le Service public fédéral Justice :

- pour la Centrale générale des Services publics :
- M. Willy Vermeulen, Agent pénitentiaire à l'établissement pénitentiaire d'Audenarde;
- M. Jan Lathouwers, Conseiller à la Direction générale de la Législation pénale et des Droits de l'Homme;
- pour la Centrale chrétienne des Services publics :
- Mme Sonja Van Wittenberghe, Traducteur à la Direction générale des Services généraux;
- M. Paul Dewilde, Expert technique pénitentiaire au complexe pénitentiaire de Bruges.;
- pour le Syndicat libre de la Fonction publique :
- Mme Luce Mertens, Directeur principal à la prison de Saint-Gilles;
- M. André Vanhooren, Assistant de justice principal à la maison de Justice de Bruges.

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** Sont désignés pour siéger en qualité d'assesseur à la section d'expression française de la Chambre de recours départementale près le Service public fédéral Justice :

- Mme Josiane Van Boexlaer, Chef administratif à la Direction générale de l'Organisation judiciaire;
- Mme Godelieve Timmermans, Conseiller général au Service d'encadrement Personnel et Organisation;
- M. Claude Marot, Conseiller adjoint à la Maison de Justice de Liège;
- M. Walther Paulus, Informaticien au Service d'encadrement T.I.C.;
- M. Jean-François Goosse, Conseiller adjoint à l'Administration de la Sûreté de l'Etat;
- M. Michel Lox, Directeur principal à l'I.P.C.P. de Marneffe.

§ 2. Sont désignés pour siéger en qualité d'assesseur suppléant à la section d'expression française de la Chambre de recours départementale près le Service public fédéral Justice :

- M. Bernard Douffet, Conseiller à l'Administration de la Sûreté de l'Etat;
- M. Jean-Paul Mues, Conseiller adjoint à la Direction générale de la Législation pénale et des Droits de l'Homme;
- Mme Erika Vanheck, Assistant administratif au Service d'encadrement Personnel et Organisation;
- Mme Isabelle Hamer, Conseiller adjoint au Service de la politique criminelle;
- Mme Catherine Van Melder, Conseiller à la Direction générale Exécution des Peines et Mesures;
- M. Eric Leytens, Conseiller adjoint f.f. à la Direction générale de l'Organisation judiciaire.

**Art. 2. § 1.** Worden erkend om te zetelen in de hoedanigheid van assessor, aangewezen door de representatieve vakorganisaties, in de Nederlandstalige afdeling van de departementale Raad van Beroep bij de Federale Overheidsdienst Justitie :

- voor de Algemene Centrale der Openbare Diensten :
- Mevr. Paula De Keyser, Adjunct-adviseur bij het Justitiehuis te Gent;
- De heer Rik Decroubele, Kwartierchef bij de gevangenis te Ieper;
- voor de Christelijke Centrale van de Openbare Diensten :
- Mevr. Martine Matthys, Penitentiair administratief assistent bij het penitentiair complex te Brugge;
- De heer René Laurijssens, Penitentiair beambte bij de strafinrichting te Merksplas;
- voor het Vrij Syndicaat voor het Openbaar Ambt :
- De heer Robert Provoost, Penitentiair bestuurschef bij de gevangenis te Antwerpen;
- Mevr. Carine Moeskops, Penitentiair administratief assistent bij de V.I.P.K. te Merksplas.

§ 2. Worden aangewezen om te zetelen in de hoedanigheid van plaatsvervangend assessor, aangewezen door de representatieve vakorganisaties, in de Nederlandstalige afdeling van de departementale Raad van Beroep bij de Federale Overheidsdienst Justitie :

- voor de Algemene Centrale der Openbare Diensten :
- De heer Willy Vermeulen, Penitentiair beambte bij de strafinrichting te Oudenaarde;
- De heer Jan Lathouwers, Adviseur bij het Directoraat-generaal Strafwetgeving en Rechten van de Mens;
- voor de Christelijke Centrale van de Openbare Diensten :
- Mevr. Sonja Van Wittenberghe, Vertaler bij het Directoraat-generaal Algemene Diensten;
- De heer Paul Dewilde, Penitentiair technisch deskundige bij het Penitentiair complex te Brugge;
- voor het Vrij Syndicaat voor het Openbaar Ambt :
- Mevr. Luce Mertens, Eerstaanwendend Directeur bij de gevangenis te Sint-Gillis;
- De heer André Vanhooren, Eerstaanwendend justitieassistent bij het Justitiehuis te Brugge.

**Art. 3. § 1.** Worden aangewezen om te zetelen in de hoedanigheid van assessor in de Franstalige afdeling van de departementale Raad van Beroep bij de Federale Overheidsdienst Justitie :

- Mevr. Josiane Van Boexlaer, Bestuurschef bij het Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie;
- Mevr. Godelieve Timmermans, Adviseur-generaal bij de Stafdienst "Personeel en Organisatie";
- De heer Claude Marot, Adjunct-adviseur bij het Justitiehuis te Luik;
- De heer Walther Paulus, Informaticus bij de Stafdienst I.C.T.;
- De heer Jean-François Goosse, Adjunct-adviseur bij het Bestuur Veiligheid van de Staat;
- De heer Michel Lox, Eerstaanwendend Directeur bij de V.I.P.K. te Marneffe.

§ 2. Worden aangewezen om te zetelen in de hoedanigheid van plaatsvervangend assessor in de Franstalige afdeling van de departementale Raad van Beroep bij de Federale Overheidsdienst Justitie :

- De heer Bernard Douffet, Adviseur bij het Bestuur Veiligheid van de Staat;
- De heer Jean-Paul Mues, Adjunct-adviseur bij het Directoraat-generaal Strafwetgeving en Rechten van de Mens;
- Mevr. Erika Vanheck, Administratief assistent bij de Stafdienst Personeel en Organisatie;
- Mevr. Isabelle Hamer, Adjunct-adviseur bij het Strafrechtelijk beleid;
- Mevr. Catherine Van Melder, Adviseur bij het Directoraat-generaal Uitvoering van straffen en Maatregelen;
- De heer Eric Leytens, wnd. adjunct-adviseur bij het Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie.

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. Sont agréés pour siéger en qualité d'assesseur, désigné par les organisations syndicales représentatives, à la section d'expression française de la Chambre de recours départementale près le Service public fédéral Justice :

- pour la Centrale générale des Services publics :
- M. Patrick Minet, Assistant administratif à la Maison de Justice de Bruxelles;
- Mme Claudine Mattart, Chef administratif à la Direction générale Exécution des Peines et Mesures;
- pour la Centrale chrétienne des Services publics :
- M. Thierry Beeckmans de West-Meerbeeck, Conseiller à la Direction générale Exécution des Peines et Mesures;
- M. Jacques Lete, Assistant de justice principal à la Maison de Justice de Mons;
- pour le Syndicat libre de la Fonction publique :
- M. Guy Dessart, Assistant administratif au *Moniteur belge*;
- Mme Béatrice d'Haenens, Hospitalier pénitentiaire à la prison de Forest.

§ 2. Sont agréés pour siéger en qualité d'assesseur suppléant, désigné par les organisations syndicales représentatives, à la section d'expression française de la Chambre de recours départementale près le Service public fédéral Justice :

- pour la Centrale générale des Services publics :
- Mme Michèle Marteaux, Assistante de justice principale à la Maison de Justice de Liège;
- M. Michel Speck, Assistant de justice principal à la Maison de justice de Bruxelles;
- pour la Centrale chrétienne des Services publics :
- M. Johan Legrand, Chef de quartier à la prison de Mons;
- Mme Danielle Dengis, Chef de quartier à l'Etablissement pénitentiaire de Lantin;
- pour le Syndicat libre de la Fonction publique :
- Mme Françoise Jottard, Adjoint à la sécurité nucléaire au Service d'encadrement Secrétariat, Logistique et Communication;
- M. Jean-Pierre Bedin, Conseiller adjoint à la Direction générale de la Législation civile et des Cultes.

**Art. 5.** Sont respectivement désignés en qualité de greffier-rapporteur et de greffier-rapporteur suppléant à la section d'expression néerlandaise de la Chambre de recours départementale près le Service public fédéral Justice :

- M. Jan Vansevenant, Conseiller adjoint à la Commission pour la protection de la vie privée;
- M. Gunter Snyers, Conseiller adjoint à la Direction générale Exécution des Peines et Mesures.

**Art. 6.** Sont respectivement désignés en qualité de greffier-rapporteur et de greffier-rapporteur suppléant à la section d'expression française de la Chambre de recours départementale près le Service public fédéral Justice :

- M. Christian Pitout, Assistant administratif au Service d'encadrement "Secrétariat, logistique et Communication";
- M. Pierre Baudoux, Assistant administratif à la Commission pour la protection de la vie privée.

**Art. 7.** Les arrêtés ministériels des 4 juillet 1989, 26 février 1993, 6 juillet 1994, 11 septembre 1995, 1<sup>er</sup> mars 1996, 4 mars 1996, 15 juillet 1996, 18 septembre 1996, 3 juin 1997, 25 mai 1998, 2 octobre 1998, 15 mars 1999, 20 mai 1999, 17 décembre 1999, 24 décembre 1999, 14 janvier 2000, 11 juillet 2000, 8 août 2000, 30 juillet 2001, 13 septembre 2001, 8 octobre 2001, 1<sup>er</sup> juillet 2002, 30 juillet 2002, 23 octobre 2002 et 18 décembre 2002 portant désignation des assesseurs, des assesseurs suppléants, des greffiers-rapporteurs et des greffiers-rapporteurs suppléants de la Chambre de recours départementale du Ministère de la Justice sont abrogés.

**Art. 8.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 3 octobre 2003.

L. ONKELINX

**Art. 4.** § 1. Worden erkend om te zetelen in de hoedanigheid van assessor, aangewezen door de representatieve vakorganisaties, in de Franstalige afdeling van de departementale Raad van Beroep bij de Federale Overheidsdienst Justitie :

- voor de Algemene Centrale der Openbare Diensten :
- De heer Patrick Minet, Administratief assistent bij het Justitiehuis te Brussel;
- Mevr. Claudine Mattart, Bestuurschef bij het Directoraat-generaal Uitvoering van straffen en Maatregelen;
- voor de Christelijke Centrale van de Openbare Diensten :
- De heer Thierry Beeckmans de West-Meerbeeck, Adviseur bij het Directoraat-generaal Uitvoering van Straffen en Maatregelen;
- De heer Jacques Lete, Eerstaanwendend justitieassistent bij het Justitiehuis te Bergen;
- voor het Vrij Syndicaat voor het Openbaar Ambt :
- De heer Guy Dessart, Administratief assistent bij het *Belgisch Staatsblad*;
- Mevr. Béatrice d'Haenens, Penitentiair verpleegassistent bij de gevangenis te Vorst.

§ 2. Worden erkend om te zetelen in de hoedanigheid van plaatsvervangend assessor, aangewezen door de representatieve vakorganisaties, in de Franstalige afdeling van de departementale Raad van Beroep bij de Federale Overheidsdienst Justitie :

- voor de Algemene Centrale der Openbare Diensten :
- Mevr. Michèle Marteaux, Eerstaanwendend justitieassistent bij het Justitiehuis te Luik;
- De heer Michel Speck, Eerstaanwendend justitieassistent bij het Justitiehuis te Brussel;
- voor de Christelijke Centrale van de Openbare Diensten :
- De heer Johan Legrand, Kwartierchef bij de gevangenis te Bergen;
- Mevr. Danielle Dengis, Kwartierchef bij de strafinrichting te Lantin;
- voor het Vrij Syndicaat voor het Openbaar Ambt :
- Mevr. Françoise Jottard, Veiligheidsadjunct inzake kernenergie bij de Stafdienst Secretariaat, Logistiek en Communicatie;
- De heer Jean-Pierre Bedin, Adjunct-adviseur bij het Directoraat-generaal Burgerlijke wetgeving en Erediensten;

**Art. 5.** Worden respectievelijk aangewezen tot griffier-rapporteur en plaatsvervangend griffier-rapporteur bij de Nederlandstalige afdeling van de departementale Raad van Beroep bij de Federale Overheidsdienst Justitie :

- De heer Jan Vansevenant, Adjunct-adviseur bij de Commissie voor de bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer;
- De heer Gunter Snyers, Adjunct-adviseur bij het Directoraat-generaal Uitvoering van straffen en Maatregelen.

**Art. 6.** Worden respectievelijk aangewezen tot griffier-rapporteur en plaatsvervangend griffier-rapporteur bij de Franstalige afdeling van de departementale Raad van Beroep bij de Federale Overheidsdienst Justitie :

- De heer Christian Pitout, Administratief assistent bij de stafdienst "Secretariaat, Logistiek en Communicatie";
- De heer Pierre Baudoux, Administratief assistent bij de Commissie voor de bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer.

**Art. 7.** De ministeriele besluiten van 4 juli 1989, 26 februari 1993, 6 juli 1994, 11 september 1995, 1 maart 1996, 4 maart 1996, 15 juli 1996, 18 september 1996, 3 juni 1997, 25 mei 1998, 2 oktober 1998, 15 maart 1999, 20 mei 1999, 17 december 1999, 24 december 1999, 14 januari 2000, 11 juli 2000, 8 augustus 2000, 30 juli 2001, 13 september 2001, 8 oktober 2001, 1 juli 2002, 30 juli 2002, 23 oktober 2002 en 18 december 2002 houdende aanwijzing van de assessoren, van de plaatsvervangende assessoren, van de griffiers-rapporteurs en van de plaatsvervangende griffiers-rapporteurs van de departementale Raad van Beroep van het Ministerie van Justitie worden opgeheven.

**Art. 8.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 3 oktober 2003.

L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT

[C - 2003/22899]

11 JUILLET 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 3 octobre 2001 portant nomination des président, vice-présidents et membres du Conseil national de l'art infirmier

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 78 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, notamment l'article 21*duodecies*, inséré par la loi du 20 décembre 1974, et modifié par les lois des 22 février 1994 et 10 août 2001 et renuméroté par la loi du 6 avril 1995;

Vu la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, modifiée par la loi du 17 juillet 1997, notamment les articles 2 et 2*bis*;

Vu l'arrêté royal du 22 octobre 1975 réglant l'organisation et le fonctionnement du Conseil national de l'art infirmier, modifié par l'arrêté royal du 3 mai 1999;

Vu l'arrêté royal du 3 octobre 2001 portant nomination des président, vice-présidents et membres du Conseil national de l'art infirmier;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** 1° A l'article 1<sup>er</sup>, 1° de l'arrêté royal du 3 octobre 2001 portant nomination des président, vice-présidents et membres du Conseil national de l'art infirmier la mention :

« M. Vandepoele, Eric, 1740 Ternat; » est remplacée par la mention :

« Mme Loureiro, Maria, 9200 Dendermonde; ».

2° A l'article 4 de l'arrêté royal du 3 octobre 2001 portant nomination des président, vice-présidents et membres du Conseil national de l'art infirmier la mention :

« M. Vandepoele, Eric, 1740 Ternat; » est remplacée par la mention :

« Mme Loureiro, Maria, 9200 Dendermonde; ».

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Notre Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 juillet 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Protection de la Consommation,  
de la Santé publique et de l'Environnement,  
J. TAVERNIER

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU

[C - 2003/22899]

11 JULI 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 oktober 2001 houdende benoeming van de voorzitter, ondervoorzitters en leden van de Nationale Raad voor Verpleegkunde

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 78 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, inzonderheid op artikel 21*duodecies*, ingevoegd bij de wet van 20 december 1974, gewijzigd bij de wetten van 22 februari 1994 en 10 augustus 2001 en hernummerd bij de wet van 6 april 1995;

Gelet op de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, gewijzigd bij de wet van 17 juli 1997, inzonderheid op de artikelen 2 en 2*bis*;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 oktober 1975 tot regeling van de organisatie en de werking van de Nationale Raad voor Verpleegkunde, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 mei 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 oktober 2001 houdende benoeming van de voorzitter, ondervoorzitters en leden van de Nationale Raad voor Verpleegkunde;

Op de voordracht van Onze Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** 1° In artikel 1, 1° van het koninklijk besluit van 3 oktober 2001 houdende benoeming van de voorzitter, ondervoorzitters en leden van de Nationale Raad voor Verpleegkunde, wordt de vermelding :

« De heer Vandepoele, Eric, 1740 Ternat; » vervangen door de vermelding :

« Mevr. Loureiro, Maria, 9200 Dendermonde; ».

2° In artikel 4 van het koninklijk besluit van 3 oktober 2001 houdende benoeming van de voorzitter, ondervoorzitters en leden van de Nationale Raad voor Verpleegkunde, wordt de vermelding :

« De heer Vandepoele, Eric, 1740 Ternat; » vervangen door de vermelding :

« Mevr. Loureiro, Maria, 9200 Dendermonde; ».

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 3.** Onze Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 juli 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Consumentenzaken,  
Volksgezondheid en Leefmilieu,  
J. TAVERNIER

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT**

[C – 2003/22900]

**7 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 3 octobre 2001 portant nomination des président, vice-présidents et membres du Conseil national de l'art infirmier**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 78 relatif à l'exercice des professions des soins de santé, notamment l'article 21 *duodecies*, inséré par la loi du 20 décembre 1974, et modifié par les lois des 22 février 1994 et 10 août 2001 et renuméroté par la loi du 6 avril 1995;

Vu la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, modifiée par la loi du 17 juillet 1997, notamment les articles 2 et 2bis;

Vu l'arrêté royal du 22 octobre 1975 réglant l'organisation et le fonctionnement du Conseil national de l'art infirmier, modifié par l'arrêté royal du 3 mai 1999;

Vu l'arrêté royal du 3 octobre 2001 portant nomination des président, vice-présidents et membres du Conseil national de l'art infirmier;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup>, 1°, de l'arrêté royal du 3 octobre 2001 portant nomination des président, vice-présidents et membres du Conseil national de l'art infirmier :

1° la mention : « Mme Meylemans, Myriam, 3018 Wijgmaal; » est remplacée par la mention :

« Mme Huysmans, Lia, 2650 Edegem; »;

2° la mention : « Mme Huysmans, Lia, 2650 Edegem. » est remplacée par la mention :

« Mme Vankerhove, Lieve, 3910 Neerpelt. ».

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 septembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
R. DEMOTTE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU**

[C – 2003/22900]

**7 SEPTEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 3 oktober 2001 houdende benoeming van de voorzitter, ondervoorzitters en leden van de Nationale Raad voor Verpleegkunde**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 78 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen, inzonderheid op artikel 21 *duodecies*, ingevoegd bij de wet van 20 december 1974, gewijzigd bij de wetten van 22 februari 1994 en 10 augustus 2001 en hernummerd bij de wet van 6 april 1995;

Gelet op de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, gewijzigd bij de wet van 17 juli 1997, inzonderheid op de artikelen 2 en 2bis;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 oktober 1975 tot regeling van de organisatie en de werking van de Nationale Raad voor Verpleegkunde, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 mei 1999;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 oktober 2001 houdende benoeming van de voorzitter, ondervoorzitters en leden van de Nationale Raad voor Verpleegkunde;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 1, 1°, van het koninklijk besluit van 3 oktober 2001 houdende benoeming van de voorzitter, ondervoorzitters en leden van de Nationale Raad voor Verpleegkunde, wordt :

1° de vermelding : « Mevr. Meylemans, Myriam, 3018 Wijgmaal; » vervangen door de vermelding :

« Mevr. Huysmans, Lia, 2650 Edegem; »;

2° de vermelding : « Mevr. Huysmans, Lia, 2650 Edegem. » vervangen door de vermelding :

« Mevr. Vankerhove, Lieve, 3910 Neerpelt. ».

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 3.** Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 september 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
R. DEMOTTE

**AGENCE FEDERALE  
POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE**

[2003/22965]

**Personnel. — Mise à la retraite**

Par arrêté royal du 7 octobre 2003, démission honorable de ses fonctions de vétérinaire est accordée à sa demande, à partir du 1<sup>er</sup> juin 2004, à M. Bouckaert, Jan, qui est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite.

Par le même arrêté l'intéressé est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions et à en porter l'uniforme.

**FEDERAAL AGENTSCHAP  
VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN**

[2003/22965]

**Personeel. — Pensionering**

Bij koninklijk besluit van 7 oktober 2003 wordt met ingang van 1 juni 2004, op eigen verzoek, eervol ontslag uit zijn functies van dierenarts verleend aan de heer Bouckaert, Jan, die aanspraak heeft op een rustpensioen.

Bij hetzelfde besluit wordt de betrokkene ertoe gemachtigd de eretitel van zijn ambt te voeren en de ambtskleding te dragen.



**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2003/201494]

**Personnel. — Nominations**

Par arrêté royal du 28 septembre 2003, Mme Patricia Vanspeybrouck est nommée en qualité d'agent de l'Etat au grade d'ingénieur, à partir du 26 juillet 2003, avec prise de rang au 1<sup>er</sup> juillet 2002.

Par arrêté royal du 28 septembre 2003, M. Nicolaas Dekker est nommé en qualité d'agent de l'Etat au grade d'ingénieur industriel, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2003, avec prise de rang au 1<sup>er</sup> juillet 2002.

Par arrêté royal du 28 septembre 2003, M. Jean-Paul Triest est nommé en qualité d'agent de l'Etat au grade d'ingénieur industriel, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2003, avec prise de rang au 1<sup>er</sup> juillet 2002.

Un recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administrative du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles, sous pli recommandé à la poste.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2003/201494]

**Personeel. — Benoemingen**

Bij koninklijk besluit van 28 september 2003 wordt Mevr. Patricia Vanspeybrouck, met ingang van 26 juli 2003, tot rijksambtenaar benoemd in de graad van ingenieur, met ranginneming op 1 juli 2002.

Bij koninklijk besluit van 28 september 2003 wordt de heer Nicolaas Dekker, met ingang van 1 juli 2003, tot rijksambtenaar benoemd in de graad van industrieel ingenieur, met ranginneming op 1 juli 2002.

Bij koninklijk besluit van 28 september 2003 wordt de heer Jean-Paul Triest, met ingang van 1 juli 2003, tot rijksambtenaar benoemd in de graad van industrieel ingenieur, met ranginneming op 1 juli 2002.

Een beroep tot nietigverklaring tegen de voormelde akten met individuele strekking kan bij de afdeling administratie van de Raad van State worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij een ter post aangetekend schrijven gericht te worden aan de Raad van State, Wetenschapstraat 33, 1040 Brussel.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2003/201456]

**Commission administrative nationale visée à l'article 7 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage. — Démission. — Nomination**

Par arrêté royal du 28 septembre 2003, est nommé à partir du 1<sup>er</sup> octobre 2003, dans le mandat de membre effectif de la Commission administrative nationale visée à l'article 7 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage, en remplacement de M. Fritz Potemans, démissionnaire, dont il achèvera le mandat.

Comme représentant des organisations des employeurs :

Pour la chambre néerlandophone : M. Jacques Da Costa, Boniverlei 41, 2650 Edegem.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2003/201456]

**Nationale Administratieve Commissie bedoeld in artikel 7 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering. — Ontslag. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 28 september 2003 wordt vanaf 1 oktober 2003 benoemd in het mandaat van effectief lid van de Nationale Administratieve Commissie bedoeld in artikel 7 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering, ter vervanging van de heer Fritz Potemans, ontslagnemer, wiens mandaat hij zal voleindigen.

Als vertegenwoordiger van de werkgeversorganisaties :

Voor de Nederlandstalige kamer : de heer Jacques Da Costa, Boniverlei 41, 2650 Edegem.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE**

[2003/22884]

**Comité de gestion de la sécurité sociale  
Démission et nomination d'un membre**

Par arrêté royal du 13 septembre 2003, qui entre en vigueur le jour de la présente publication :

- démission honorable de son mandat de membre effectif du Comité de gestion de la sécurité sociale, est accordée à M. Michel Nollet;

- M. André Mordant est nommé en qualité de membre effectif du Comité de gestion de la sécurité sociale, au titre de représentant des organisations représentatives des travailleurs, en remplacement de M. Michel Nollet, dont il achèvera le mandat.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID**

[2003/22884]

**Beheerscomité van de sociale zekerheid  
Ontslag en benoeming van een lid**

Bij koninklijk besluit van 13 september 2003, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking :

- wordt eervol ontslag uit zijn mandaat van effectief lid van het Beheerscomité van de sociale zekerheid, verleend aan de heer Michel Nollet;

- wordt de heer André Mordant benoemd tot effectief lid van het Beheerscomité van de sociale zekerheid, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van de representatieve werknemersorganisaties, ter vervanging van de heer Michel Nollet, wiens mandaat hij zal voleindigen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C – 2003/11509]

**7 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté royal portant attribution de l'insigne d'honneur d'or, d'argent ou de bronze de Lauréat du Travail de Belgique et de l'étoile de Cadet du Travail de Belgique. — Industrie de l'énergie électrique, industrie du gaz**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté du Régent du 12 mars 1948, concernant le Commissariat général du Gouvernement aux Expositions nationales du Travail;

Vu l'arrêté du Régent du 12 novembre 1948, définissant les modèles officiels des insignes d'honneur du Travail;

Vu l'arrêté royal du 31 juillet 1954, portant approbation des statuts de l'établissement d'utilité publique dénommé "Institut Royal des Elites du Travail de Belgique, Albert Ier - Expositions nationales du Travail";

Vu l'avis du Comité Organisateur National compétent, donné le 12 juin 2003;

Vu l'avis favorable du Commissaire général du Gouvernement près l'Institut Royal des Elites du Travail de Belgique, donné le 23 juillet 2003;

Sur la proposition de Notre Ministre du Travail et de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'insigne d'honneur d'or de Lauréat du Travail de Belgique est attribué, en raison de leurs activités sociales sur le plan professionnel, aux personnes dénommées ci-après, qui sont déjà titulaires des insignes d'honneur d'argent et de bronze :

Abrams, Andrée C.E., Liège.  
 Aelter, Jules C., Blankenberge.  
 Belmans, Jeannine T.A., Grobbendonk.  
 Berndt, Raymond J.S., Olne.  
 Billiau, Willy H., Torhout.  
 Bossuyt, Frank C., Harelbeke.  
 Bracke, Raymond J.R., Antwerpen.  
 Brisbois, Jules A.G., Flémalle.  
 Brisbois, Léon L.A., Awans.  
 Buelens, Jozef P., Grimbergen.  
 Buffel, Noël N., Zedelgem.  
 Buys, Walter L.J., Lint.  
 Callewaert, Jean P.R., Harelbeke.  
 Claes, Joseph F., Gistel.  
 Cleinge, Raoul P.A., Liège.  
 Cogghe, Gilbert M., Torhout.  
 Colsoul, Daniel E.F.J., Liège.  
 Coppens, Jacques A.L.C., Koksijde.  
 Corbaye, Guy L.J.G., Liège.  
 Corbusier, Charles E.M., Pepinster.  
 Cornet, Arthur H.C., Seraing.  
 Crochet, Francis M.C., Ans.  
 Dans, Eric J.J.A., Grâce-Hollogne.  
 Debaveye, Marc J., Harelbeke.  
 De Beuckeleer, Roger D.J.C., Zandhoven.  
 Dederen, François L.J., Tongeren.  
 Dedobbeleer, Luc J.V., Gooik.  
 De Grave, Raymond F.H., Verviers.  
 De Groote, Guido C., Gistel.  
 Dekeuninck, Hugo H.C., Veurne.  
 de Koning, Bernard M., Kuurne.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C – 2003/11509]

**7 SEPTEMBER 2003. — Koninklijk besluit houdende toekenning van het gouden, zilveren of bronzen erekenteken van Laureaat van de Arbeid van België en van de ster van Cadet van de Arbeid van België. — Nijverheid der elektrische energie, gasnijverheid**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het besluit van de Regent van 12 maart 1948, betreffende het Commissariaat-generaal der Regering bij de Nationale Arbeidstentoonstellingen;

Gelet op het besluit van de Regent van 12 november 1948, houdende nadere omschrijving van de officiële modellen der erekenteken van de Arbeid;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 juli 1954, houdende goedkeuring der statuten van de Instelling van openbaar nut genoemd "Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België, Albert I - Nationale Arbeidstentoonstellingen";

Gelet op het advies van het bevoegd Nationaal Organiserend Comité, gegeven op 12 juni 2003;

Gelet op het gunstig advies van de Commissaris-generaal der Regering bij het Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België, gegeven op 23 juli 2003;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk en van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het gouden erekenteken van Laureaat van de Arbeid van België wordt, wegens hun sociale activiteiten op het professionele vlak, toegekend aan de hieronder vermelde personen, die reeds titularis zijn van het zilveren en het bronzen erekenteken :

Abrams, Andrée C.E., Liège.  
 Aelter, Jules C., Blankenberge.  
 Belmans, Jeannine T.A., Grobbendonk.  
 Berndt, Raymond J.S., Olne.  
 Billiau, Willy H., Torhout.  
 Bossuyt, Frank C., Harelbeke.  
 Bracke, Raymond J.R., Antwerpen.  
 Brisbois, Jules A.G., Flémalle.  
 Brisbois, Léon L.A., Awans.  
 Buelens, Jozef P., Grimbergen.  
 Buffel, Noël N., Zedelgem.  
 Buys, Walter L.J., Lint.  
 Callewaert, Jean P.R., Harelbeke.  
 Claes, Joseph F., Gistel.  
 Cleinge, Raoul P.A., Liège.  
 Cogghe, Gilbert M., Torhout.  
 Colsoul, Daniel E.F.J., Liège.  
 Coppens, Jacques A.L.C., Koksijde.  
 Corbaye, Guy L.J.G., Liège.  
 Corbusier, Charles E.M., Pepinster.  
 Cornet, Arthur H.C., Seraing.  
 Crochet, Francis M.C., Ans.  
 Dans, Eric J.J.A., Grâce-Hollogne.  
 Debaveye, Marc J., Harelbeke.  
 De Beuckeleer, Roger D.J.C., Zandhoven.  
 Dederen, François L.J., Tongeren.  
 Dedobbeleer, Luc J.V., Gooik.  
 De Grave, Raymond F.H., Verviers.  
 De Groote, Guido C., Gistel.  
 Dekeuninck, Hugo H.C., Veurne.  
 de Koning, Bernard M., Kuurne.  
 Demeester, Donald M.M., Ieper.

Demeester, Donald M.M., Ieper.  
Denée, Jacquy G.J.C., Saint-Georges-sur-Meuse.  
Dennen, Ravic M., Lier.  
Depoorter, Willy M.C., Harelbeke.  
Deprince, Eddy H.J.C., Ieper.  
Deryckere, André J., Harelbeke.  
Devidt, Guido M.J.G., Torhout.  
Devillers, Marcel J., Seraing.  
Dewaele, José F., Ieper.  
D'Hebboudt, René J.R.J., Seraing.  
D'hellem, Freddy J.C., Ieper.  
Didricht, Raymond E.A., Engis.  
Dodémont, Roger G.G.V., Liège.  
Dony, Pol A.M.J., Saint-Nicolas.  
Dreze, Mathieu J.T.E., Dison.  
Dubois, Roger L.E.G., Flémalle.  
Evrard, Michel C.A.J., Saint-Nicolas.  
Fagnant, Jean C.G.G., Pepinster.  
Fouarge, Louis J.I.L., Chaudfontaine.  
Georges, Pierre O.L.G., Oupeye.  
Ghesquière, Pierre C.G., Menen.  
Gilbert, Jean B., Schaerbeek.  
Goddet, Jozef J.P.G., Kortesseem.  
Gorrebeeck, Marcus F., Kruibeke.  
Gouwy, Norbert O.C., Brugge.  
Havart, Gérard J.M., Dalhem.  
Heinemann, Simon A.D., Ans.  
Honnay, Jacques A.J., Esneux.  
Houben, Roger I.F., Beveren.  
Janssen, Marcus F.M., Lier.  
Joos, Daniël, Merelbeke.  
Joris, Armand A.A., Hasselt.  
Joyeux, Achille E., Fléron.  
Kremeer, Luc F.J.V., Fléron.  
Lavens, Daniël, Torhout.  
Lecluyse, Paul A.A., Ledegem.  
Legein, Maurice A.F., Koksijde.  
Legros, Christian R.A.A., Liège.  
Lejeune, Jean L.S.F., Liège.  
Leleux, Paul F.M.G., Tournai.  
Lemoine, Jean P., Saint-Nicolas.  
Leveau, Jean-Marie F.G., Tournai.  
Limet, Francis F.J.M., Fléron.  
Lovinfosse, Marie-Thérèse A., Seraing.  
Lybeer, Rik J.M., Moorslede.  
Macours, Jean J., Awans.  
Maelstaf, Gilbert H.C., Ieper.  
Maesen, Johnny G., Koksijde.  
Mahieu, José M., Kuurne.  
Marchand, Eric O., Zedelgem.  
Matriche, Guy A., Seraing.  
Mercier, Ramuntcho E.D., Diksmuide.  
Mertens, Jean P.M.M., Courcelles.  
Mertens, Pierre Y.F., Ans.  
Mussels, Joseph J.J., Seraing.  
Noyelle, Jean-Pierre A.C., Vleteren.  
Peeters, Michel J., Sint-Niklaas.  
Peters, Dirck J.E., Harelbeke.

Persyn, Dirk J.E., Harelbeke.  
 Peters, Pieter A., Bilzen.  
 Pirson, Lucien G.L., Fléron.  
 Raes, André A., Aalst.  
 Reul, Jean Claude E.J.L., Neupré.  
 Reynders, Willy G.L., Spa.  
 Rogiers, Jacques P., Harelbeke.  
 Schepers, Catharina S.L., Genk.  
 Schins, Erwin A.B.J., Eupen.  
 Schouterden, Paul L.M., Hasselt.  
 Sertyn, Guido G.M., Sint-Gillis-Waas.  
 Slock, Noël R.A.E., Gent.  
 Smet, Theo A.H., Zwijndrecht.  
 Stichelbaut, Ruddy C.I., Kortrijk.  
 Stubbe, Wilfried E., Torhout.  
 Tafniez, Roger E.E., Soumagne.  
 Theys, Antoon G., Harelbeke.  
 Thijssen, Frans J.C., Beveren.  
 Tielemans, August J., Antwerpen.  
 Van Belle, Yves N.M.J., Linkebeek.  
 Vanbosch, Karel L., Antwerpen.  
 Van Cauwenberg, Bertrand A., Geel.  
 Van den Bergh, Luc J.M., Willebroek.  
 Van Den Berghe, Daniel A., Kortenberg.  
 Vandenberghe, René L.W., Koksijde.  
 Van der Linden, Gustaaf L.I., Edegem.  
 Vandevoorde, Daniël A., Harelbeke.  
 Vandevoot, Simonne M.H.L., Genk.  
 Van Genechten, Francine C.A.J., Leopoldsburg.  
 Van Hoof, Ludovicus C.M., Lier.  
 Vanhout, Jean E., Saint-Nicolas.  
 Vanlersberghe, Eric M.J., Torhout.  
 Van Loo, Jean Claude M.C.F., Oupeye.  
 Van Mooter, François E., Edegem.  
 Vanneste, Rudy J.J., Diksmuide.  
 Vansteenbrugge, Paschalis R.R., Oostende.  
 Verbeke, Georges M.T., Knokke-Heist.  
 Verlinden, Guy E.H., Doische.  
 Verschaetse, Luc F.M., Kortrijk.  
 Vervaeke, Luc A., Wielsbeke.  
 Wellens, Guy M.G.J., Liège.  
 Weyn, Lucien L., Borsbeek.  
 Willaert, André R., Zonnebeke.

**Art. 2.** L'insigne d'honneur d'argent de Lauréat du Travail de Belgique est attribué aux personnes, dénommées ci-après, qui sont depuis au moins cinq ans titulaires de l'insigne d'honneur de bronze et qui ont fourni la preuve d'avoir acquis une qualification professionnelle élargie :

Adam, Johan A.M., Roeselare.  
 Adriaens, Christiaan J., Mechelen.  
 Aerts, Eddy G.J., Wommelgem.  
 Arckens, Patrick A.J.M., Riemst.  
 Baczkiewicz, Krystian S., Beyne-Heusay.  
 Baiwir, Jean Marie, Seraing.  
 Beauset, Richard O.H.J., Welkenraedt.  
 Berg, Patrick J.C.M., Thimister-Clermont.  
 Bijmens, Nestor H., Zutendaal.  
 Bodson, André N.J., Fléron.  
 Bossart, Jacques L.F.G., Jurbise.

Peters, Pieter A., Bilzen.  
 Pirson, Lucien G.L., Fléron.  
 Raes, André A., Aalst.  
 Reul, Jean Claude E.J.L., Neupré.  
 Reynders, Willy G.L., Spa.  
 Rogiers, Jacques P., Harelbeke.  
 Schepers, Catharina S.L., Genk.  
 Schins, Erwin A.B.J., Eupen.  
 Schouterden, Paul L.M., Hasselt.  
 Sertyn, Guido G.M., Sint-Gillis-Waas.  
 Slock, Noël R.A.E., Gent.  
 Smet, Theo A.H., Zwijndrecht.  
 Stichelbaut, Ruddy C.I., Kortrijk.  
 Stubbe, Wilfried E., Torhout.  
 Tafniez, Roger E.E., Soumagne.  
 Theys, Antoon G., Harelbeke.  
 Thijssen, Frans J.C., Beveren.  
 Tielemans, August J., Antwerpen.  
 Van Belle, Yves N.M.J., Linkebeek.  
 Vanbosch, Karel L., Antwerpen.  
 Van Cauwenberg, Bertrand A., Geel.  
 Van den Bergh, Luc J.M., Willebroek.  
 Van Den Berghe, Daniel A., Kortenberg.  
 Vandenberghe, René L.W., Koksijde.  
 Van der Linden, Gustaaf L.I., Edegem.  
 Vandevoorde, Daniël A., Harelbeke.  
 Vandevoot, Simonne M.H.L., Genk.  
 Van Genechten, Francine C.A.J., Leopoldsburg.  
 Van Hoof, Ludovicus C.M., Lier.  
 Vanhout, Jean E., Saint-Nicolas.  
 Vanlersberghe, Eric M.J., Torhout.  
 Van Loo, Jean Claude M.C.F., Oupeye.  
 Van Mooter, François E., Edegem.  
 Vanneste, Rudy J.J., Diksmuide.  
 Vansteenbrugge, Paschalis R.R., Oostende.  
 Verbeke, Georges M.T., Knokke-Heist.  
 Verlinden, Guy E.H., Doische.  
 Verschaetse, Luc F.M., Kortrijk.  
 Vervaeke, Luc A., Wielsbeke.  
 Wellens, Guy M.G.J., Liège.  
 Weyn, Lucien L., Borsbeek.  
 Willaert, André R., Zonnebeke.

**Art. 2.** Het zilveren erekenteken van Laureaat van de Arbeid van België wordt toegekend aan de hieronder vermelde personen, die sedert ten minste vijf jaar titularis zijn van het bronzen erekenteken en het bewijs hebben geleverd een verruimde beroepsbekwaamheid te hebben verworven :

Adam, Johan A.M., Roeselare.  
 Adriaens, Christiaan J., Mechelen.  
 Aerts, Eddy G.J., Wommelgem.  
 Arckens, Patrick A.J.M., Riemst.  
 Baczkiewicz, Krystian S., Beyne-Heusay.  
 Baiwir, Jean Marie, Seraing.  
 Beauset, Richard O.H.J., Welkenraedt.  
 Berg, Patrick J.C.M., Thimister-Clermont.  
 Bijmens, Nestor H., Zutendaal.  
 Bodson, André N.J., Fléron.  
 Bossart, Jacques L.F.G., Jurbise.

Bossart, Jacques L.F.G., Jurbise.  
Bossuyt, Philippe L.M., Zwevegem.  
Braekers, Erwin, Meeuwen-Gruitrode.  
Breyne, Marc J.L., Kortrijk.  
Briers, Joseph A.M., Bilzen.  
Brisbois, Serge N.S.L., Pepinster.  
Brokken, Robert A.J., Verviers.  
Bronckart, Jean-Luc C.F.M., Neupré.  
Brouck, Georges H.C., Wervik.  
Bulcaen, Antoon V.R., Harelbeke.  
Cavyn, André J.C., Koksijde.  
Ceyssens, Jacques A.J.A., Bree.  
Chabot, Jean Claude P.J., Awans.  
Clerinx, Filip H.R., Tongeren.  
Cloes, Michèle F.A., Neupré.  
Coppieters, Rudi M., Diepenbeek.  
Cornelis, Jan P.R., Ranst.  
Cornelis, Philippe H.A., Waremmes.  
Cornil, Lucien G.O., Beyne-Heusay.  
Cortvriend, Marnic G.J., Kruishoutem.  
Coupez, Kris D., Diksmuide.  
Creemers, Johnny G., Meeuwen-Gruitrode.  
Dalmans, Daniel L.C.O., Ans.  
Dams, Hubert L.L., Liège.  
Darcis, Richard P.M.J., Juprelle.  
Debue, Erik J.L., Harelbeke.  
Decock, Alain H.R., Maarkedal.  
De Coster, Marc J.M., Halle.  
Delairesse, Félix L.J.A., Saint-Georges-sur-Meuse.  
Delater, Paul W., Kortemark.  
Deltour, Robert M.A., Liège.  
Demarcke, Hugo P., Nieuwpoort.  
De Meulemeester, Luc J., Wevelgem.  
Demeyer, Eddy J., Harelbeke.  
Demonceau, Eric J.F., Visé.  
Denis, Freddy L.A.J., Verviers.  
Denis, Jean Claude, Seraing.  
Depaifve, Pierre C.L.M., Juprelle.  
Depoortere, Lucien G.O., Torhout.  
Derard, René J.G., Flémalle.  
Derdaele, Roney R.C., Ieper.  
De Saedeleer, Jan B.R.D., Harelbeke.  
De Schepper, Hans P.L., Zedelgem.  
Detilleux, Michel H.A.L., Villers-le-Bouillet.  
Devos, Marie-Regine F.C., Deerlijk.  
De Win, Fernand J.R., Sint-Agatha-Berchem.  
De Wit, Joseph R.M., Bornem.  
Dheur, Jean-Marie A.F.G., Verviers.  
Dillen, Franciscus C.H., Schoten.  
Dobbels, Joost R., Harelbeke.  
Donders, Mathieu J.J., Dilsen-Stokkem.  
Dozin, André M.L., Welkenraedt.  
Dubois, Pol A.J., La Calamine.  
Duvillier, Jacques J., Harelbeke.  
Eben, Claude A.L., Saint-Nicolas.  
Eerens, Albert J.T., Maasmechelen.  
Erler, Patrice W.M., Grâce-Hollogne.  
Fabry, Guy Y.M., Saint-Georges-sur-Meuse.

Fabry, Guy Y.M., Saint-Georges-sur-Meuse.  
Fallein, Patrick J.I.A., Oostende.  
Fantini, Jean Marie G., Neupré.  
Fickers, Marcel M., Eupen.  
Franck, Robert L.J.J., Awans.  
Francus, Eric G.M.L., Tongeren.  
Gaudin, Camille P.F.R., Rotselaar.  
Geens, Roger F.M., Mol.  
Geysenbergh, Lambert E.J., Waremmes.  
Ghesquière, Gerard L.C., Ieper.  
Ghyllibert, Gerrit J.E., Merelbeke.  
Gilson, Michel A.M., Oud-Heverlee.  
Godechal, André D.D., Flémalle.  
Goossens, Anne-Marie G., Tielt.  
Grégoire, Jacques H.L.G., Nandrin.  
Hilkens Ludo, M.N., Sint-Truiden.  
Holsteyns, Joseph M.H., Hasselt.  
Holvoet, Marc F., Nieuwpoort.  
Houge, Francis C.L.G., Beyne-Heusay.  
Hubin, Roger H.V.G., Huy.  
Jeandarme, Norbert E., Wavre.  
Jeugmans, Jean H.E.A., Saint-Nicolas.  
Jolly, Mathieu N.J.G., Blegny.  
Kellens, Jacques F.C., Grâce-Hollogne.  
Killesse, Georges J.J.M., Blegny.  
Kip, Willy J.M.L., Oupeye.  
Konix, Guido R.I.A., Hasselt.  
Laboureur, Francis J.E., Liège.  
Lacroix, Jacques F., Amay.  
Langbeen, Henri A.A., Kapelle-op-den-Bos.  
Lavens, Frank V.M., Roeselare.  
Legros, Christian A.G., Donceel.  
Lemaire, Marc C.L., Seraing.  
Léon, Huguette I.A.E., Seraing.  
Lerho, Michel L.J.C., Pepinster.  
Leruth, Corneille M.S., Soumagne.  
Lessain, Giovanni R.G., Seraing.  
Libar, Claude F.P., Wavre.  
Libert, Patrick G.E.G., Verviers.  
Lison, Christian V.A., Zwalm.  
Lommelen, Louis J., Mol.  
Lucker, Jean-Pierre L., Roeselare.  
Maes, Germain J., Londerzeel.  
Maesen, Guido, Genk.  
Martens, Stefan J.H., Tongeren.  
Matagne, Albert D.J.G., Flémalle.  
Matagne, René A.M.P., Flémalle.  
Merlan, Sylvain S.T., Blegny.  
Michiels, Luc B.G., Kortrijk.  
Minster, Jean-Marie A.L.N., Liège.  
Mombaerts, Théo J.E., Ans.  
Monfort, Jean-Paul H.I., Flémalle.  
Monfort, Robert H., Flémalle.  
Motte, Jean-Pierre J.H., La Louvière.  
Muyille, Ronny L., Roeselare.  
Noville, Francine M.G.A., Waremmes.  
Odeurs, Jean Claude E.J.M., Awans.  
Fallein, Patrick J.I.A., Oostende.  
Fantini, Jean Marie G., Neupré.  
Fickers, Marcel M., Eupen.  
Franck, Robert L.J.J., Awans.  
Francus, Eric G.M.L., Tongeren.  
Gaudin, Camille P.F.R., Rotselaar.  
Geens, Roger F.M., Mol.  
Geysenbergh, Lambert E.J., Waremmes.  
Ghesquière, Gerard L.C., Ieper.  
Ghyllibert, Gerrit J.E., Merelbeke.  
Gilson, Michel A.M., Oud-Heverlee.  
Godechal, André D.D., Flémalle.  
Goossens, Anne-Marie G., Tielt.  
Grégoire, Jacques H.L.G., Nandrin.  
Hilkens, Ludo M.N., Sint-Truiden.  
Holsteyns, Joseph M.H., Hasselt.  
Holvoet, Marc F., Nieuwpoort.  
Houge, Francis C.L.G., Beyne-Heusay.  
Hubin, Roger H.V.G., Huy.  
Jeandarme, Norbert E., Wavre.  
Jeugmans, Jean H.E.A., Saint-Nicolas.  
Jolly, Mathieu N.J.G., Blegny.  
Kellens, Jacques F.C., Grâce-Hollogne.  
Killesse, Georges J.J.M., Blegny.  
Kip, Willy J.M.L., Oupeye.  
Konix, Guido R.I.A., Hasselt.  
Laboureur, Francis J.E., Liège.  
Lacroix, Jacques F., Amay.  
Langbeen, Henri A.A., Kapelle-op-den-Bos.  
Lavens, Frank V.M., Roeselare.  
Legros, Christian A.G., Donceel.  
Lemaire, Marc C.L., Seraing.  
Léon, Huguette I.A.E., Seraing.  
Lerho, Michel L.J.C., Pepinster.  
Leruth, Corneille M.S., Soumagne.  
Lessain, Giovanni R.G., Seraing.  
Libar, Claude F.P., Wavre.  
Libert, Patrick G.E.G., Verviers.  
Lison, Christian V.A., Zwalm.  
Lommelen, Louis J., Mol.  
Lucker, Jean-Pierre L., Roeselare.  
Maes, Germain J., Londerzeel.  
Maesen, Guido, Genk.  
Martens, Stefan J.H., Tongeren.  
Matagne, Albert D.J.G., Flémalle.  
Matagne, René A.M.P., Flémalle.  
Merlan, Sylvain S.T., Blegny.  
Michiels, Luc B.G., Kortrijk.  
Minster, Jean-Marie A.L.N., Liège.  
Mombaerts, Théo J.E., Ans.  
Monfort, Jean-Paul H.I., Flémalle.  
Monfort, Robert H., Flémalle.  
Motte, Jean-Pierre J.H., La Louvière.  
Muyille, Ronny L., Roeselare.  
Noville, Francine M.G.A., Waremmes.  
Odeurs, Jean Claude E.J.M., Awans.  
Offermans, Jean-Pierre L.R., Tongeren.

- Offermans, Jean-Pierre L.R., Tongeren.  
Onincx, Roger R., Wommelgem.  
Pacchiotti, Jean Claude E.P., Puurs.  
Palumbo, Vincenza, Herstal.  
Parent, René S.A., Flémalle.  
Pauwels, Johnny L.C.C., Harelbeke.  
Peelaerts, Leo D.R., Balen.  
Peetersille, Denis F.J.G., Waremmes.  
Peleeheid, Marcel P.A.F., Dison.  
Piasta, Alain M.J., Chaudfontaine.  
Piret, Daniel L.E.J., Sprimont.  
Poche, Clément M.E., Molenbeek-Saint-Jean.  
Polard, Christian J.L.G., Amay.  
Poncelet, Jean L.J., Soumagne.  
Poncin, Georges M.J., Seraing.  
Quackelbeen, Johan A.E., Torhout.  
Quintyn, Noël M., Deinze.  
Rabau, Albert P.L., Oostende.  
Renard, Claude R.A., Flémalle.  
Roba, Jean J.R., Seraing.  
Roelandt, Curd, Zottegem.  
Roets, Jean Pierre A.J., Nieuwpoort.  
Rommelaere, Maurice I.C., Gistel.  
Rompén, Félix H.C., Olne.  
Sablain, Tony R.R., Kortrijk.  
Santens, Lambert A.A., Antwerpen.  
Sap, Frans J., Amay.  
Scheen, Palmyre M.A., Stavelot.  
Scheers, Jozef F., Heist-op-den-Berg.  
Schillemans, Dirk J.F.M., Kapelle-op-den-Bos.  
Seghers, Constant R.E., Mechelen.  
Sepulchre, Jacques A., Liège.  
Sinnaeve, Raf J., Torhout.  
Slegers, Guido A.H., Bilzen.  
Smisdom, Jean-Luc F.M., Berloz.  
Sougnez, Jean-Marie M.E., Juprelle.  
Spaubek, Roger N.G., Welkenraedt.  
Spoiden, Christian R.M., Liège.  
Taillieu, Herman L.J., Harelbeke.  
Tasset, Théodore L.G., Flémalle.  
Timmermans, Eddy A., Pepingen.  
Tirtiat, Francis A.E.J., Flémalle.  
Uyttebroeck, Emile G.F.J., Linter.  
Van Acker, Julien A., Gent.  
Vanackere, Eddy L.M., Diksmuide.  
Vanardois, Henri M.C., Fexhe-le-Haut-Clocher.  
Vanbesien, Rik E., Torhout.  
Van Caneghem, Patricia C., Dilbeek.  
Van den Broeck, Theo A.L., Zemst.  
Vandenbulcke, Marnix A.R., Waregem.  
Vanderosse, Claude E.C.G., Jemeppe-sur-Sambre.  
Van der Schueren, Marc J.A., Geraardsbergen.  
Van Dorpe, Dirk M.P., Zulte.  
Van Hulle, Alain C.M.H., Esneux.  
Van Leemput, Roger H.C., Zandhoven.  
Vanlessen, Tony G.L.G., Tongeren.  
Van Looy, Georges A.J., Antwerpen.  
Van Overwalle, Kristiaan M.A., Balen.  
Onincx Roger, R., Wommelgem.  
Pacchiotti, Jean Claude E.P., Puurs.  
Palumbo, Vincenza, Herstal.  
Parent, René S.A., Flémalle.  
Pauwels, Johnny L.C.C., Harelbeke.  
Peelaerts, Leo D.R., Balen.  
Peetersille, Denis F.J.G., Waremmes.  
Peleeheid, Marcel P.A.F., Dison.  
Piasta, Alain M.J., Chaudfontaine.  
Piret, Daniel L.E.J., Sprimont.  
Poche, Clément M.E., Molenbeek-Saint-Jean.  
Polard, Christian J.L.G., Amay.  
Poncelet, Jean L.J., Soumagne.  
Poncin, Georges M.J., Seraing.  
Quackelbeen, Johan A.E., Torhout.  
Quintyn, Noël M., Deinze.  
Rabau, Albert P.L., Oostende.  
Renard, Claude R.A., Flémalle.  
Roba, Jean J.R., Seraing.  
Roelandt, Curd, Zottegem.  
Roets, Jean Pierre A.J., Nieuwpoort.  
Rommelaere, Maurice I.C., Gistel.  
Rompén, Félix H.C., Olne.  
Sablain, Tony R.R., Kortrijk.  
Santens, Lambert A.A., Antwerpen.  
Sap, Frans J., Amay.  
Scheen, Palmyre M.A., Stavelot.  
Scheers, Jozef F., Heist-op-den-Berg.  
Schillemans, Dirk J.F.M., Kapelle-op-den-Bos.  
Seghers, Constant R.E., Mechelen.  
Sepulchre, Jacques A., Liège.  
Sinnaeve, Raf J., Torhout.  
Slegers, Guido A.H., Bilzen.  
Smisdom, Jean-Luc F.M., Berloz.  
Sougnez, Jean-Marie M.E., Juprelle.  
Spaubek, Roger N.G., Welkenraedt.  
Spoiden, Christian R.M., Liège.  
Taillieu, Herman L.J., Harelbeke.  
Tasset, Théodore L.G., Flémalle.  
Timmermans, Eddy A., Pepingen.  
Tirtiat, Francis A.E.J., Flémalle.  
Uyttebroeck, Emile G.F.J., Linter.  
Van Acker, Julien A., Gent.  
Vanackere, Eddy L.M., Diksmuide.  
Vanardois, Henri M.C., Fexhe-le-Haut-Clocher.  
Vanbesien, Rik E., Torhout.  
Van Caneghem, Patricia C., Dilbeek.  
Van den Broeck, Theo A.L., Zemst.  
Vandenbulcke, Marnix A.R., Waregem.  
Vanderosse, Claude E.C.G., Jemeppe-sur-Sambre.  
Van der Schueren, Marc J.A., Geraardsbergen.  
Van Dorpe, Dirk M.P., Zulte.  
Van Hulle, Alain C.M.H., Esneux.  
Van Leemput, Roger H.C., Zandhoven.  
Vanlessen, Tony G.L.G., Tongeren.  
Van Looy, Georges A.J., Antwerpen.  
Van Overwalle, Kristiaan M.A., Balen.

Van Overwalle, Kristiaan M.A., Balen.  
 Van Ryssel, Johan R., Moorslede.  
 Vanwynsberghe, Willy J.K., Zwevegem.  
 Verdenne, Robert L.G.J., Ans.  
 Verdonck, Etienne A.H., Meeuwen-Gruitrode.  
 Verhoeven, Jacques, Huldenberg.  
 Vermeersch, Marc R.A., Harelbeke.  
 Verreyt, Eddy T.A.H., Mol.  
 Verschueren, Jozef A.R., Mol.  
 Verschueren, Raymond A., Kampenhout.  
 Vindevoghel, Heli A.M., Torhout.  
 Vlaemynck, Geert G.C., Koksijde.  
 Vogelaers, Marie-Rose R., Genk.  
 Warlimont, Daniel A.J.M., Dison.  
 Willaert, Raphaël P., Harelbeke.  
 Willems, Gilbert A.G., Flémalle.  
 Woussen, Guy J., Harelbeke.  
 Wozniak, Zdzislaw E., Houthalen-Helchteren.

**Art. 3.** Le titre de Lauréat du Travail de Belgique, avec insigne d'honneur de bronze, est attribué aux personnes, dénommées ci-après, qui ont satisfait à l'enquête technique et professionnelle menée par le Commissariat général du Gouvernement près l'Institut Royal des Elites du Travail de Belgique :

Albert, Eric J.J., Liège.  
 Algoet, Patrick P.L.A., Verlaine.  
 Badou, Guy A.J.J., Donceel.  
 Badoux, Christian L.E.J., Villers-le-Bouillet.  
 Balthazart, Christiane M.M.J., Liège.  
 Bastin, Yves M.A.F., Seraing.  
 Bawin, Fernand C.J.J., Verlaine.  
 Beaufort, Michel J.H., Aywaille.  
 Becco, Pierre A.H., Liège.  
 Bernard, Serge C.B.G., Comblain-au-Pont.  
 Bertho, Philippe G.J., Verlaine.  
 Bievliet, Adrien J., Grâce-Hollogne.  
 Boden, Dirk J., Riemst.  
 Bollinne, Guy A.G., Burdinne.  
 Borguet, Freddy M.W.G., Blegny.  
 Borguet, Marcel J.J., Pepinster.  
 Borkowski, Philippe M.R.L., Oupeye.  
 Boschini, Alesandro, Ans.  
 Bouckaert, Freddy M.L., Harelbeke.  
 Braine, Fernand A.J.B., Villers-le-Bouillet.  
 Bral, Christian A.E., Beernem.  
 Brisbois, Alain L., Aywaille.  
 Brugmans, Léopold C.A., Bassenge.  
 Brusten, Didier R.R., Engis.  
 Budin, Michel A.Y.J., Liège.  
 Callewaert, Dirk A.R., Harelbeke.  
 Carmeau, Robert P.F.F., Liège.  
 Catheris, Paul M.V.F., Ans.  
 Catoul, Raymond J.A.L., Wanze.  
 Champagne, Michel F.L.G., Braives.  
 Christiaens, Pierre A.J.G., Waremmes.  
 Claes, Herman G.C., Schoten.  
 Claeys, Frank L.A., Gistel.  
 Close, Jean L.F.J., Herstal.  
 Cornet, Dominique A.A.G., Hannut.

Van Ryssel, Johan R., Moorslede.  
 Vanwynsberghe, Willy J.K., Zwevegem.  
 Verdenne, Robert L.G.J., Ans.  
 Verdonck, Etienne A.H., Meeuwen-Gruitrode.  
 Verhoeven, Jacques, Huldenberg.  
 Vermeersch, Marc R.A., Harelbeke.  
 Verreyt, Eddy T.A.H., Mol.  
 Verschueren, Jozef A.R., Mol.  
 Verschueren, Raymond A., Kampenhout.  
 Vindevoghel, Heli A.M., Torhout.  
 Vlaemynck, Geert G.C., Koksijde.  
 Vogelaers, Marie-Rose R., Genk.  
 Warlimont, Daniel A.J.M., Dison.  
 Willaert, Raphaël P., Harelbeke.  
 Willems, Gilbert A.G., Flémalle.  
 Woussen, Guy J., Harelbeke.  
 Wozniak, Zdzislaw E., Houthalen-Helchteren.

**Art. 3.** De titel van Laureaat van de Arbeid van België, met bronzen erekenteken, wordt toegekend aan de hieronder vermelde personen, die voldaan hebben aan het technisch en vakkundig onderzoek, ingesteld door het Commissariaat-generaal der Regering bij het Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België :

Albert, Eric J.J., Liège.  
 Algoet, Patrick P.L.A., Verlaine.  
 Badou, Guy A.J.J., Donceel.  
 Badoux, Christian L.E.J., Villers-le-Bouillet.  
 Balthazart, Christiane M.M.J., Liège.  
 Bastin, Yves M.A.F., Seraing.  
 Bawin, Fernand C.J.J., Verlaine.  
 Beaufort, Michel J.H., Aywaille.  
 Becco, Pierre A.H., Liège.  
 Bernard, Serge C.B.G., Comblain-au-Pont.  
 Bertho, Philippe G.J., Verlaine.  
 Bievliet, Adrien J., Grâce-Hollogne.  
 Boden, Dirk J., Riemst.  
 Bollinne, Guy A.G., Burdinne.  
 Borguet, Freddy M.W.G., Blegny.  
 Borguet, Marcel J.J., Pepinster.  
 Borkowski, Philippe M.R.L., Oupeye.  
 Boschini, Alesandro, Ans.  
 Bouckaert, Freddy M.L., Harelbeke.  
 Braine, Fernand A.J.B., Villers-le-Bouillet.  
 Bral, Christian A.E., Beernem.  
 Brisbois, Alain L., Aywaille.  
 Brugmans, Léopold C.A., Bassenge.  
 Brusten, Didier R.R., Engis.  
 Budin, Michel A.Y.J., Liège.  
 Callewaert, Dirk A.R., Harelbeke.  
 Carmeau, Robert P.F.F., Liège.  
 Catheris, Paul M.V.F., Ans.  
 Catoul, Raymond J.A.L., Wanze.  
 Champagne, Michel F.L.G., Braives.  
 Christiaens, Pierre A.J.G., Waremmes.  
 Claes, Herman G.C., Schoten.  
 Claeys, Frank L.A., Gistel.  
 Close, Jean L.F.J., Herstal.  
 Cornet, Dominique A.A.G., Hannut.  
 Cornet, Philippe E.E., Seraing.



Cornet, Philippe E.E., Seraing.  
Cosme, Jacques A.L.G., Durbuy.  
Counasse, Christian L.T.H., Liège.  
Crespin, Philippe J.J., Neupré.  
Daenen, Didier J.F., Liège.  
Daerden, Pierrot E.A.V., Tongeren.  
Dantinne, Jocelyne G.A.E., Waremme.  
Debacker, Eduard P., Oostende.  
Decelle, Jean L.F.G., Soumagne.  
Degrande, Diederik F.J., Wevelgem.  
Degrange, Jean-Paul A.C., Liège.  
Dehaemers, Freddy R.L.M., Torhout.  
Dehard, Jacques A.J., Durbuy.  
Dejonckere, Rik M.H., Waregem.  
Delarue, Philippe M.A.E., Berloz.  
Delcommune, Alain R.J., Waremme.  
De Lil, Georges J.R.G., Galmaarden.  
Delince, Didier Y.M.G., Engis.  
Delvaux, Francis R.M.J., Trooz.  
Delvaux, Jean F.J., Spa.  
Delvaux, Willy A.G., Hannut.  
Delvigne, Nadine L.Y., Wanze.  
Demarée, Dirk M., Torhout.  
Demaret, Joseph L.L., Oreye.  
Demeestere, Jean-Pierre A., Wevelgem.  
Demeulemeester, Philippe R., Wevelgem.  
De Munter, Luc G.M., Nandrin.  
De Pelsmaeker, Kris, Berlare.  
Derison, Alain F.J.J., Grâce-Hollogne.  
Deroanne, André R.L., Oreye.  
Desnijder, Ivan A., Harelbeke.  
Dessy, Eric C.G., Hannut.  
Destordeur, Clément C.M.J., Herve.  
Destorme, Serge L., Harelbeke.  
Detaille, Daniel A., Liège.  
Detilloux, Jacques J.E.G., Liège.  
Dewarre, Alain Y.W.G., Anthisnes.  
d'Inverno, Luciano R., Neupré.  
Docquier, Alexandre A.M.G., Geer.  
Dodémont, Marc A., Eupen.  
Dollague, Martin Luis, Seraing.  
Doyen, Pol A.G., Lens.  
Dubois, Daniel J.R.G., Braives.  
Dubois, Jean Louis M.G., Marchin.  
Duchaine, Jean M.J.A., Comblain-au-Pont.  
Dupont, Claude F.S.R., Liège.  
Duwez, Arlette J.N., Berloz.  
Eeckeloo, Marc W., Damme.  
Everaert, Nico E.M., Diksmuide.  
Evrard, Louis M.J., Berloz.  
Firquet, Freddy P.J.J., Esneux.  
Fontaine, Joseph F.J., Herstal.  
Franquet, Jean Marie J., Braives.  
Frenay, Daniel M.M., Fléron.  
Fryns, René J.M.L., Remicourt.  
Garnier, Henri J.M., Liège.  
Gérard, Annette M.M.G., Villers-le-Bouillet.  
Gerday, Philippe J.Y.G., Nandrin.  
Cosme, Jacques A.L.G., Durbuy.  
Counasse, Christian L.T.H., Liège.  
Crespin, Philippe J.J., Neupré.  
Daenen, Didier J.F., Liège.  
Daerden, Pierrot E.A.V., Tongeren.  
Dantinne, Jocelyne G.A.E., Waremme.  
Debacker, Eduard P., Oostende.  
Decelle, Jean L.F.G., Soumagne.  
Degrande, Diederik F.J., Wevelgem.  
Degrange, Jean-Paul A.C., Liège.  
Dehaemers, Freddy R.L.M., Torhout.  
Dehard, Jacques A.J., Durbuy.  
Dejonckere, Rik M.H., Waregem.  
Delarue, Philippe M.A.E., Berloz.  
Delcommune, Alain R.J., Waremme.  
De Lil, Georges J.R.G., Galmaarden.  
Delince, Didier Y.M.G., Engis.  
Delvaux, Francis R.M.J., Trooz.  
Delvaux, Jean F.J., Spa.  
Delvaux, Willy A.G., Hannut.  
Delvigne, Nadine L.Y., Wanze.  
Demarée, Dirk M., Torhout.  
Demaret, Joseph L.L., Oreye.  
Demeestere, Jean-Pierre A., Wevelgem.  
Demeulemeester, Philippe R., Wevelgem.  
De Munter, Luc G.M., Nandrin.  
De Pelsmaeker, Kris, Berlare.  
Derison, Alain F.J.J., Grâce-Hollogne.  
Deroanne, André R.L., Oreye.  
Desnijder, Ivan A., Harelbeke.  
Dessy, Eric C.G., Hannut.  
Destordeur, Clément C.M.J., Herve.  
Destorme, Serge L., Harelbeke.  
Detaille, Daniel A., Liège.  
Detilloux, Jacques J.E.G., Liège.  
Dewarre, Alain Y.W.G., Anthisnes.  
d'Inverno, Luciano R., Neupré.  
Docquier, Alexandre A.M.G., Geer.  
Dodémont, Marc A., Eupen.  
Dollague, Martin Luis, Seraing.  
Doyen, Pol A.G., Lens.  
Dubois, Daniel J.R.G., Braives.  
Dubois, Jean Louis M.G., Marchin.  
Duchaine, Jean M.J.A., Comblain-au-Pont.  
Dupont, Claude F.S.R., Liège.  
Duwez, Arlette J.N., Berloz.  
Eeckeloo, Marc W., Damme.  
Everaert, Nico E.M., Diksmuide.  
Evrard, Louis M.J., Berloz.  
Firquet, Freddy P.J.J., Esneux.  
Fontaine, Joseph F.J., Herstal.  
Franquet, Jean Marie J., Braives.  
Frenay, Daniel M.M., Fléron.  
Fryns, René J.M.L., Remicourt.  
Garnier, Henri J.M., Liège.  
Gérard, Annette M.M.G., Villers-le-Bouillet.  
Gerday, Philippe J.Y.G., Nandrin.

Gerday, Philippe J.Y.G., Nandrin.  
Gielen, Jean-Pierre A.H., Oreye.  
Gilles, Vincent J.L.F., Sprimont.  
Gilnay, Francis J.L.J., Bassenge.  
Giuriato, Daniel, Grâce-Hollogne.  
Goffard, Albert L.M.J., Visé.  
Gosset, Gérard A.L., Grâce-Hollogne.  
Gosset, Victor J.L., Ans.  
Goumet, Alex U.V.G., Havelange.  
Goyens, Renald G.J., Villers-le-Bouillet.  
Groenen, Pierre F.L.M., Flémalle.  
Grooten, Robert E.H., Neupré.  
Hanssens, Jean L., Liège.  
Heine, Francis L.M., Waremme.  
Hensenne, Marcel A.M.F., Beyne-Heusay.  
Hermans, Marcel G.A.P., Nandrin.  
Hogge, Michel J.L.L., Braives.  
Humblet, Jean C.H., Herstal.  
Hurdebise, Claude R.R., Spa.  
Jadoul, Guy F.J., Liège.  
Janssens, Christian A.G.A., Waremme.  
Koens, Hugo R.M., Schoten.  
Kouff, Michel P.J.M., Visé.  
Krins, Auguste M.M., Herve.  
Kusza, Eugène Z., Herstal.  
Labbé, Benoit A.V., Thuin.  
Lambert, Guy A.E., Waremme.  
Lambert, Pierre H.E., Remicourt.  
Lambiet, André L.T., Lontzen.  
Laruelle, Ivan L.M., Hannut.  
Latin, Marc J.L., Seraing.  
Lecâne, Jules L.J.M., Blegny.  
Lecoq, Jean-Paul H.M.G., Seraing.  
Ledoux, Georges H.J.L., Neupré.  
Leeten, Jean-Claude E., Saint-Nicolas.  
Lefèbvre, Jean-Louis M.G., Herstal.  
Lefèvre, Raymond J.F.J., Waremme.  
Leleu, Kurt A.J., Kortrijk.  
Lemestrez, Philippe M.J.F., Donceel.  
Lemoine, Jean P.M., Grâce-Hollogne.  
Léonard, Alfred J.A.C., Aywaille.  
Leplat, Robert J.M., Villers-le-Bouillet.  
Leruse, Armand H.R., Bassenge.  
Leruse, Daniel J.J., Sprimont.  
Lheureux, Roland J.A.L., Hannut.  
Lhonneux, Julien C.E., Liège.  
Libois, Jean-Pierre L.L.G., Huy.  
Libotte, Raymond L.E.J., Herstal.  
Liegeois, Claude A.M., Aywaille.  
Lion Paul, E.A.M., Kalmthout.  
Lodewyckx, Didier D.C., Seraing.  
Lognoul, Thierry M.H.G., Neupré.  
Loiseau, René M.J., Flémalle.  
Loncelle, Pierre M.G., Faimés.  
Maes, Peter E., Kortemark.  
Mahy, Armand J.F.J., Liège.  
Manette, Jacques T.G., Flémalle.  
Mannens, Marc C.A., Sint-Niklaas.  
Gielen, Jean-Pierre A.H., Oreye.  
Gilles, Vincent J.L.F., Sprimont.  
Gilnay, Francis J.L.J., Bassenge.  
Giuriato, Daniel, Grâce-Hollogne.  
Goffard, Albert L.M.J., Visé.  
Gosset, Gérard A.L., Grâce-Hollogne.  
Gosset, Victor J.L., Ans.  
Goumet, Alex U.V.G., Havelange.  
Goyens, Renald G.J., Villers-le-Bouillet.  
Groenen, Pierre F.L.M., Flémalle.  
Grooten, Robert E.H., Neupré.  
Hanssens, Jean L., Liège.  
Heine, Francis L.M., Waremme.  
Hensenne, Marcel A.M.F., Beyne-Heusay.  
Hermans, Marcel G.A.P., Nandrin.  
Hogge, Michel J.L.L., Braives.  
Humblet, Jean C.H., Herstal.  
Hurdebise, Claude R.R., Spa.  
Jadoul, Guy F.J., Liège.  
Janssens, Christian A.G.A., Waremme.  
Koens, Hugo R.M., Schoten.  
Kouff, Michel P.J.M., Visé.  
Krins, Auguste M.M., Herve.  
Kusza, Eugène Z., Herstal.  
Labbé, Benoit A.V., Thuin.  
Lambert, Guy A.E., Waremme.  
Lambert, Pierre H.E., Remicourt.  
Lambiet, André L.T., Lontzen.  
Laruelle, Ivan L.M., Hannut.  
Latin, Marc J.L., Seraing.  
Lecâne, Jules L.J.M., Blegny.  
Lecoq, Jean-Paul H.M.G., Seraing.  
Ledoux, Georges H.J.L., Neupré.  
Leeten, Jean-Claude E., Saint-Nicolas.  
Lefèbvre, Jean-Louis M.G., Herstal.  
Lefèvre, Raymond J.F.J., Waremme.  
Leleu, Kurt A.J., Kortrijk.  
Lemestrez, Philippe M.J.F., Donceel.  
Lemoine, Jean P.M., Grâce-Hollogne.  
Léonard, Alfred J.A.C., Aywaille.  
Leplat, Robert J.M., Villers-le-Bouillet.  
Leruse, Armand H.R., Bassenge.  
Leruse, Daniel J.J., Sprimont.  
Lheureux, Roland J.A.L., Hannut.  
Lhonneux, Julien C.E., Liège.  
Libois, Jean-Pierre L.L.G., Huy.  
Libotte, Raymond L.E.J., Herstal.  
Liegeois, Claude A.M., Aywaille.  
Lion, Paul E.A.M., Kalmthout.  
Lodewyckx, Didier D.C., Seraing.  
Lognoul, Thierry M.H.G., Neupré.  
Loiseau, René M.J., Flémalle.  
Loncelle, Pierre M.G., Faimés.  
Maes, Peter E., Kortemark.  
Mahy, Armand J.F.J., Liège.  
Manette, Jacques T.G., Flémalle.  
Mannens, Marc C.A., Sint-Niklaas.

Mannens, Marc C.A., Sint-Niklaas.  
Mantanus, Jean Marc F.G., Flémalle.  
Martin, Thierry R.E.G., Seraing.  
Massay, Albert E.H., Aywaille.  
Mathienne, Dominique H.J., Flémalle.  
Mawet, Marc A.J.G., Beyne-Heusay.  
Mechelmans, Kristien, Lummen.  
Meeus, Philippe R.G., Hannut.  
Mélon, Jean J.R.A., Ans.  
Mertens, Benny F., Oud-Heverlee.  
Minguet, Oscar O.J.M., Aywaille.  
Minsoul, Christian G.R., Soumagne.  
Missinne, Bart O.C., Zedelgem.  
Mombaerts, Michel R.P.J., Geer.  
Momin, Jean-Claude F.R.G., Hamoir.  
Monceau, Joseph J.D., Remicourt.  
Monpellier, Jean Claude A.G., Flémalle.  
Mottet, Philippe J.M.M., Seraing.  
Mottin, Guy I.E.G., Waremme.  
Müller, Didier E.G., Fléron.  
Müller, Jean J., Fléron.  
Nicolai, Jean L.J., Liège.  
Nieuwland, Bernard A.M.R., Brugelette.  
Noël, Daniel P.L., Esneux.  
Nossent, Eliane L.G., Liège.  
Nulens, Léon A.G., Awans.  
Oger, Bernard D.N.J., Liège.  
Olivier, Jean Baptiste G., Trooz.  
Onsea, Werner J.M., Malle.  
Orban, René L.F.G., Eghezée.  
Ory, Roland J.L., Juprelle.  
Paquay, Willy L.E., Esneux.  
Pardini, Jeannine A., Liège.  
Paulus, Jean-Marie F.J., Remicourt.  
Perin, Fernand M.A.A., Juprelle.  
Piedboeuf, Florent L.N., Esneux.  
Pineur, Freddy L.A.L., Wanze.  
Pirard, Patricia A.G., Flémalle.  
Pirlet, Didier A.L., Comblain-au-Pont.  
Pirrotte, Daniel B.J., Remicourt.  
Pirotton, Roger F.G., Hamoir.  
Pletinckx, Yvan, Gooik.  
Plomteux, Jean Lambert H.G., Visé.  
Ponthir, Claude J.A.L., Grâce-Hollogne.  
Preud'homme, Robert E.A.G., Hannut.  
Randaxhe, Robert L.J.G., Chaudfontaine.  
Remacle, Charles A.A., Amay.  
Renotte, Joëlle L., Beyne-Heusay.  
Renson, Yvan R.R.G., Hannut.  
Renwart, Bernard J.J.F., Braives.  
Reynders, Pascal W.G., Sprimont.  
Reyners, Eric M.J., Ans.  
Richard, Gérard G.L., Remicourt.  
Riez, Patrick F.V., Aywaille.  
Rigaux, Michel J.J.G., Hannut.  
Riguelle, José A.N.G., Braives.  
Robert, Jacques H.H.G., Hannut.  
Rocchi, Serge V.A., Dison.  
Mantanus, Jean Marc F.G., Flémalle.  
Martin, Thierry R.E.G., Seraing.  
Massay, Albert E.H., Aywaille.  
Mathienne, Dominique H.J., Flémalle.  
Mawet, Marc A.J.G., Beyne-Heusay.  
Mechelmans, Kristien, Lummen.  
Meeus, Philippe R.G., Hannut.  
Mélon, Jean J.R.A., Ans.  
Mertens, Benny F., Oud-Heverlee.  
Minguet, Oscar O.J.M., Aywaille.  
Minsoul, Christian G.R., Soumagne.  
Missinne, Bart O.C., Zedelgem.  
Mombaerts, Michel R.P.J., Geer.  
Momin, Jean-Claude F.R.G., Hamoir.  
Monceau, Joseph J.D., Remicourt.  
Monpellier, Jean Claude A.G., Flémalle.  
Mottet, Philippe J.M.M., Seraing.  
Mottin, Guy I.E.G., Waremme.  
Müller, Didier E.G., Fléron.  
Müller, Jean J., Fléron.  
Nicolai, Jean L.J., Liège.  
Nieuwland, Bernard A.M.R., Brugelette.  
Noël, Daniel P.L., Esneux.  
Nossent, Eliane L.G., Liège.  
Nulens, Léon A.G., Awans.  
Oger, Bernard D.N.J., Liège.  
Olivier, Jean Baptiste G., Trooz.  
Onsea, Werner J.M., Malle.  
Orban, René L.F.G., Eghezée.  
Ory, Roland J.L., Juprelle.  
Paquay, Willy L.E., Esneux.  
Pardini, Jeannine A., Liège.  
Paulus, Jean-Marie F.J., Remicourt.  
Perin, Fernand M.A.A., Juprelle.  
Piedboeuf, Florent L.N., Esneux.  
Pineur, Freddy L.A.L., Wanze.  
Pirard, Patricia A.G., Flémalle.  
Pirlet, Didier A.L., Comblain-au-Pont.  
Pirrotte, Daniel B.J., Remicourt.  
Pirotton, Roger F.G., Hamoir.  
Pletinckx, Yvan, Gooik.  
Plomteux, Jean Lambert H.G., Visé.  
Ponthir, Claude J.A.L., Grâce-Hollogne.  
Preud'homme, Robert E.A.G., Hannut.  
Randaxhe, Robert L.J.G., Chaudfontaine.  
Remacle, Charles A.A., Amay.  
Renotte, Joëlle L., Beyne-Heusay.  
Renson, Yvan R.R.G., Hannut.  
Renwart, Bernard J.J.F., Braives.  
Reynders, Pascal W.G., Sprimont.  
Reyners, Eric M.J., Ans.  
Richard, Gérard G.L., Remicourt.  
Riez, Patrick F.V., Aywaille.  
Rigaux, Michel J.J.G., Hannut.  
Riguelle, José A.N.G., Braives.  
Robert, Jacques H.H.G., Hannut.  
Rocchi, Serge V.A., Dison.

- Rocchi, Serge V.A., Dison.
- Rogister, Francis J.A., Liège.
- Rolans, Maurice N.S.G., Engis.
- Rompen, Denis H.M., Soumagne.
- Rondelez, Johan A., Torhout.
- Rosier, Dirk J.K., Antwerpen.
- Rouhard, Guillaume R.R.G., Verlaine.
- Rouhart, Guy A.E., Waremme.
- Royer, Fernand A.O.G., Faimes.
- Sacré, Philippe J.F., Seraing.
- Saeys Rita, M.L., Torhout.
- Saint-Georges, Jacky E.F.G., Verlaine.
- Salsi, Sandro C.E., Saint-Nicolas.
- Schoenaers, Edouard L.W., Ans.
- Schoonbroodt, Alain J.L.J., Liège.
- Séleck, Louis J.J.G., Chaudfontaine.
- Selle, Gian P., Remicourt.
- Siino, Joseph, Liège.
- Soir, Christian J.Y., Awans.
- Sombrefte, Bernard M.H.G., Herstal.
- Sprimont, André G.J., Waremme.
- Stassen, Jean-Louis M.M., Liège.
- Stassen, Mathieu J.E., Liège.
- Steenbergh, Jean E.L., Saint-Nicolas.
- Strauven, Edouard C.L., Waremme.
- Swerts, Jacky A.J.E., Ans.
- Syoen, Rik A., Roeselare.
- Taeymans, Wilfried L.A., Schilde.
- Tas, Bruno M.L., Beveren.
- Termote, Jean Claude C.R.G., Seraing.
- Theetaert, Francky A., Torhout.
- Thieren, Edwin H.Y.C., Harelbeke.
- Thiry, Antoine M.J.G., Herstal.
- Toffolo, Jean P.A., Juprelle.
- Trippaers, Joseph L., Genk.
- Troonen, Guido P., Burdinne.
- Valkeneers, Godelieve M.R.M., Hasselt.
- Vanbekbergen, Marc T.C., Genk.
- Van den Bossche, Alfons R., Zele.
- Van den Broeck, Josephus G.A., Geel.
- Vanderelst, Willy J., Halle.
- Vandekerckhove, Roger A., Gistel.
- Vandertaelen, Philippe A.J., Liège.
- Van de Vyvere, Guido M.O.J., Sint-Gillis-Waas.
- Van heirle Marc, E.L., Rumst.
- Vanhoutte Stefaan, W., Izegem.
- Van Langenhove, René J., Liège.
- Vanneste, Franky J.R., Wevelgem.
- Rogister, Francis J.A., Liège.
- Rolans, Maurice N.S.G., Engis.
- Rompen, Denis H.M., Soumagne.
- Rondelez, Johan A., Torhout.
- Rosier, Dirk J.K., Antwerpen.
- Rouhard, Guillaume R.R.G., Verlaine.
- Rouhart, Guy A.E., Waremme.
- Royer, Fernand A.O.G., Faimes.
- Sacré, Philippe J.F., Seraing.
- Saeys, Rita M.L., Torhout.
- Saint-Georges, Jacky E.F.G., Verlaine.
- Salsi, Sandro C.E., Saint-Nicolas.
- Schoenaers, Edouard L.W., Ans.
- Schoonbroodt, Alain J.L.J., Liège.
- Séleck, Louis J.J.G., Chaudfontaine.
- Selle, Gian P., Remicourt.
- Siino, Joseph, Liège.
- Soir, Christian J.Y., Awans.
- Sombrefte, Bernard M.H.G., Herstal.
- Sprimont, André G.J., Waremme.
- Stassen, Jean-Louis M.M., Liège.
- Stassen, Mathieu J.E., Liège.
- Steenbergh, Jean E.L., Saint-Nicolas.
- Strauven, Edouard C.L., Waremme.
- Swerts, Jacky A.J.E., Ans.
- Syoen, Rik A., Roeselare.
- Taeymans, Wilfried L.A., Schilde.
- Tas Bruno, M.L., Beveren.
- Termote, Jean Claude C.R.G., Seraing.
- Theetaert, Francky A., Torhout.
- Thieren, Edwin H.Y.C., Harelbeke.
- Thiry, Antoine M.J.G., Herstal.
- Toffolo, Jean P.A., Juprelle.
- Trippaers, Joseph L., Genk.
- Troonen, Guido P., Burdinne.
- Valkeneers, Godelieve M.R.M., Hasselt.
- Vanbekbergen, Marc T.C., Genk.
- Van den Bossche, Alfons R., Zele.
- Van den Broeck, Josephus G.A., Geel.
- Vanderelst, Willy J., Halle.
- Vandekerckhove, Roger A., Gistel.
- Vandertaelen, Philippe A.J., Liège.
- Van de Vyvere, Guido M.O.J., Sint-Gillis-Waas.
- Van heirle, Marc E.L., Rumst.
- Vanhoutte, Stefaan W., Izegem.
- Van Langenhove, René J., Liège.
- Vanneste, Franky J.R., Wevelgem.

Vanoost, Mia M., Brugge.  
 Vanoutryve, Karl M.M., Harelbeke.  
 Van Rysselberghe, Kurt G., Gistel.  
 Vanstraelen, Eric M.R., Esneux.  
 Vanstraelen, René J.J., Liège.  
 Van Wesemael, Wilfried G.C., Remicourt.  
 Verbrugghe, Bart O.L.D., Brugge.  
 Verhaege, Mario M., Harelbeke.  
 Vermaelen, Rudy E.E.M., Leuven.  
 Vermoesen, Frans M., Buggenhout.  
 Verslyppe, Christophe P., Koekelare.  
 Verstringe, Karel B., Ichtegem.  
 Vervloet, Paul L.K., Sint-Katelijne-Waver.  
 Vigneron, Francis A.L., Herstal.  
 Villez, Jacques J.A.F., Liège.  
 Voglaire, Henri A.A., Liège.  
 Walthéry, Emile M.B., Esneux.  
 Warnier, Luc J.G., Oreye.  
 Wildemauwe, Johan M., Gistel.  
 Willame, Alain R.G., Montigny-le-Tilleul.  
 Willem, Jean J.G., Villers-le-Bouillet.  
 Willems, Christophe G.C., Baelen.  
 Willems, Peter, Gistel.  
 Woltèche, Vincent H.A.G., Visé.  
 Wouters, Dirk H.C., Bilzen.  
 Wouters, Pierre L.V.H., Herstal.  
 Yserbyt, Benny P., Wevelgem.  
 Zilli, Ernesto L., Flémalle.

**Art. 4.** Le titre et l'étoile de Cadet du Travail de Belgique sont attribués aux personnes, dénommées ci-après, qui ont satisfait à l'enquête technique et professionnelle menée par le Commissariat général du Gouvernement près l'Institut Royal des Elites du Travail de Belgique :

Bleus, Florent G.A., Flémalle.  
 Botticchio, Frédéric J.B., Wanze.  
 Brisbois, Olivier R.F., Ferrières.  
 Capelle, Sylvie V., Anthisnes.  
 Casteleyn, Hendrik J., Roeselare.  
 Coëme, Sébastien G.L.F., Faimés.  
 Cravatte, Pierre M.J., Liège.  
 Defreyne, Niki R., Kortemark.  
 Denolf, Jan G.G., Zedelgem.  
 Dubois, Paul-Henri J.R., Flémalle.  
 Fontaine, Frédéric C.L.G., Hannut.  
 Gallin, Valérie, Seraing.  
 Godechal, Patrice E.J., Waremme.  
 Halleux, Henri G.F., Liège.  
 Leruse, Yves R.I., Bassenge.  
 Lhoest, Jean-Paul T.P., Faimés.  
 Marien, Emmanuel J.J.A., Herstal.  
 Orban, Christophe H.M.G., Eghezée.  
 Pellis, Pierre-Yves P.C., Beyne-Heusay.  
 Pirson, Michaël R.L.J., Flémalle.  
 Rahier, Laurence M.I.J., Liège.  
 Rigole, Philippe A.Y., Harelbeke.  
 Saint-Georges, Pascal J.L.G., Waremme.  
 Theetaert, Ruben Y.A., Torhout.  
 Toffolo, Christophe E.L.H., Juprelle.

Vanoost, Mia M., Brugge.  
 Vanoutryve, Karl M.M., Harelbeke.  
 Van Rysselberghe, Kurt G., Gistel.  
 Vanstraelen, Eric M.R., Esneux.  
 Vanstraelen, René J.J., Liège.  
 Van Wesemael, Wilfried G.C., Remicourt.  
 Verbrugghe, Bart O.L.D., Brugge.  
 Verhaege, Mario M., Harelbeke.  
 Vermaelen, Rudy E.E.M., Leuven.  
 Vermoesen, Frans M., Buggenhout.  
 Verslyppe, Christophe P., Koekelare.  
 Verstringe, Karel B., Ichtegem.  
 Vervloet, Paul L.K., Sint-Katelijne-Waver.  
 Vigneron, Francis A.L., Herstal.  
 Villez, Jacques J.A.F., Liège.  
 Voglaire, Henri A.A., Liège.  
 Walthéry, Emile M.B., Esneux.  
 Warnier, Luc J.G., Oreye.  
 Wildemauwe, Johan M., Gistel.  
 Willame, Alain R.G., Montigny-le-Tilleul.  
 Willem, Jean J.G., Villers-le-Bouillet.  
 Willems, Christophe G.C., Baelen.  
 Willems, Peter, Gistel.  
 Woltèche, Vincent H.A.G., Visé.  
 Wouters, Dirk H.C., Bilzen.  
 Wouters, Pierre L.V.H., Herstal.  
 Yserbyt, Benny P., Wevelgem.  
 Zilli, Ernesto L., Flémalle.

**Art. 4.** De titel en de ster van Cadet van de Arbeid van België worden toegekend aan de hieronder vermelde personen, die voldaan hebben aan het technisch en vakkundig onderzoek, ingesteld door het Commissariaat-generaal der Regering bij het Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België :

Bleus Florent G.A., Flémalle.  
 Botticchio, Frédéric J.B., Wanze.  
 Brisbois, Olivier R.F., Ferrières.  
 Capelle, Sylvie V., Anthisnes.  
 Casteleyn, Hendrik J., Roeselare.  
 Coëme, Sébastien G.L.F., Faimés.  
 Cravatte, Pierre M.J., Liège.  
 Defreyne, Niki R., Kortemark.  
 Denolf, Jan G.G., Zedelgem.  
 Dubois, Paul-Henri J.R., Flémalle.  
 Fontaine, Frédéric C.L.G., Hannut.  
 Gallin, Valérie, Seraing.  
 Godechal, Patrice E.J., Waremme.  
 Halleux, Henri G.F., Liège.  
 Leruse, Yves R.I., Bassenge.  
 Lhoest, Jean-Paul T.P., Faimés.  
 Marien, Emmanuel J.J.A., Herstal.  
 Orban, Christophe H.M.G., Eghezée.  
 Pellis, Pierre-Yves P.C., Beyne-Heusay.  
 Pirson, Michaël R.L.J., Flémalle.  
 Rahier, Laurence M.I.J., Liège.  
 Rigole, Philippe A.Y., Harelbeke.  
 Saint-Georges, Pascal J.L.G., Waremme.  
 Theetaert, Ruben Y.A., Torhout.  
 Toffolo, Christophe E.L.H., Juprelle.

Trousseau, Olivier L.E.M., Seraing.  
 Vandenberghe, Sandra I.M., Hooglede.  
 Vander Bauwede, Benjamin E.F.N., Brugge.  
 Vanhoutte, Peter J., Gistel.  
 Verstraelen, Wim V.P., Balen.

**Art. 5.** Notre Ministre du Travail et Notre Ministre de l'Economie sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 septembre 2003.

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Ministre du Travail,  
 F. VANDENBROUCKE  
 La Ministre de l'Economie,  
 Mme F. MOERMAN

Trousseau, Olivier L.E.M., Seraing.  
 Vandenberghe, Sandra I.M., Hooglede.  
 Vander Bauwede, Benjamin E.F.N., Brugge.  
 Vanhoutte, Peter J., Gistel.  
 Verstraelen, Wim V.P., Balen.

**Art. 5.** Onze Minister van Werk en Onze Minister van Economie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 september 2003.

**ALBERT**

Van Koningswege :  
 De Minister van Werk,  
 F. VANDENBROUCKE  
 De Minister van Economie,  
 Mevr. F. MOERMAN

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE ET SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C – 2003/11507]

**7 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté royal portant attribution du titre et de l'insigne d'honneur d'or de Lauréat du Travail de Belgique à des membres de comités nationaux ou techniques**

ALBERT II, Roi des Belges,  
 A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté du Régent du 12 mars 1948, concernant le Commissariat général du Gouvernement aux Expositions nationales du Travail;

Vu l'arrêté du Régent du 12 novembre 1948, définissant les modèles officiels des insignes d'honneur du Travail;

Vu l'arrêté royal du 31 juillet 1954, portant approbation des statuts de l'établissement d'utilité publique dénommé "Institut Royal des Elites du Travail de Belgique, Albert Ier - Expositions nationales du Travail";

Vu l'avis du Commissaire général du Gouvernement aux Expositions nationales du Travail, donné le 25 juillet 2003;

Sur la proposition de Notre Ministre du Travail et de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le titre de Lauréat du Travail de Belgique, avec insigne d'honneur d'or, est attribué à la personne dénommée ci-après qui a, pendant plusieurs années, prêté sa collaboration effective et bénévole au sein, soit d'un comité national, soit d'un comité technique, lors de la sélection des candidats, désireux d'obtenir un Insigne d'honneur du Travail :

T'Jampens Jozef M.C., Leuven.

**Art. 2.** Notre Ministre du Travail et Notre Ministre de l'Economie sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 septembre 2003.

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Ministre du Travail,  
 F. VANDENBROUCKE  
 La Ministre de l'Economie,  
 Mme F. MOERMAN

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C – 2003/11507]

**7 SEPTEMBER 2003. — Koninklijk besluit houdende toekenning van de titel en het gouden erekenteken van Laureaat van de Arbeid van België aan leden van nationale of technische comités**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
 Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het besluit van de Regent van 12 maart 1948, betreffende het Commissariaat-generaal der Regering bij de Nationale Arbeidstentoonstellingen;

Gelet op het besluit van de Regent van 12 november 1948, houdende nadere omschrijving van de officiële modellen der erekentekens van de Arbeid;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 juli 1954, houdende goedkeuring der statuten van de Instelling van openbaar nut genoemd "Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België, Albert I - Nationale Arbeidstentoonstellingen";

Gelet op het advies van de Commissaris-generaal der Regering bij de Nationale Arbeidstentoonstellingen, gegeven op 25 juli 2003;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk en van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De titel van Laureaat van de Arbeid van België, met gouden erekenteken, wordt toegekend aan de hierna vermelde persoon, wegens zijn jarenlange effectieve en belangeloze medewerking verleend in de schoot, hetzij van een nationaal comité, hetzij in de schoot van een technisch comité, ter gelegenheid van de selectie der kandidaten voor het bekomen van een Ere kenteken van de Arbeid :

T'Jampens Jozef M.C., Leuven.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk en Onze Minister van Economie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 7 september 2003.

**ALBERT**

Van Koningswege :  
 De Minister van Werk,  
 F. VANDENBROUCKE  
 De Minister van Economie,  
 Mevr. F. MOERMAN

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

[2003/201518]

**Openbare Afvalstoffenmaatschappij van het Vlaamse Gewest  
Ontwerp "Uitvoeringsplan bagger- en ruimingsspecie"**

In uitvoering van het decreet van 2 juli 1981 betreffende de voorkoming en het beheer van afvalstoffen, gewijzigd bij decreet van 20 april 1994, werd het Ontwerp Uitvoeringsplan Bagger- en ruimingsspecie, zoals bedoeld in artikel 35 van het decreet opgesteld.

Overeenkomstig artikel 36, § 2, van genoemd decreet van 2 juli 1981, ligt het ontwerp voor een termijn van twee maanden ter inzage bij de gemeenten en bij de Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest (OVAM). De termijn loopt van 3 november 2003 tot en met 2 januari 2004 en zal door de gemeenten worden bekendgemaakt aan de bevolking. Gedurende deze termijn kan iedereen bezwaren en opmerkingen schriftelijk ter kennis brengen aan de OVAM. Tegelijkertijd met de bekendmaking wordt, overeenkomstig artikel 36, § 3, het Ontwerp Uitvoeringsplan Bagger- en ruimingsspecie bezorgd aan de Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen en de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen, die een met redenen omkleed advies uitbrengen binnen een vervalttermijn van twee maanden na ontvangst van het ontwerp.

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

[2003/201541]

**Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt  
Beslissingen van de VREG tot aanwijzing van aardgasnetbeheerder**

*Beslissing van de Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt van 14 oktober 2003 tot aanwijzing van de CVBA GASELWEST als aardgasnetbeheerder, overeenkomstig artikel 6 van het Aardgasdecreet (BESL-2003-73)*

De Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt,

Gelet op artikel 6 van het decreet van 6 juli 2001 houdende de organisatie van de gasmarkt, hierna genoemd 'het Aardgasdecreet';

Gelet op titel II van het besluit van de Vlaamse regering van 11 oktober 2002 met betrekking tot de organisatie van de aardgasmarkt, hierna genoemd 'het Besluit';

Gelet op de publicatie van de aankondiging van het opstarten van de procedure tot aanwijzing van de aardgasnetbeheerders, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* op 20 december 2002;

Gezien de aanvraag, ingediend per drager met ontvangstbewijs, door de CVBA Intercommunale Maatschappij voor Gas en Elektriciteit van het Westen (GASELWEST), met zetel te Stadhuis Roeselare, 8800 Roeselare, hierna genoemd: 'de Aanvrager', om aangewezen te worden als beheerder van het aardgasdistributienet gelegen op het volledige grondgebied van de gemeenten Alveringem, Anzegem, Ardooi, Avelgem, Deerlijk, De Haan, Deinze, Dentergem, De Panne, Gavere, Heuvelland, Houthulst, Ichtegem, Ieper, Ingelmunster, Izegem, Kluisbergen, Koksijde, Kortemark, Kortrijk, Kruishoutem, Kuurne, Langemark-Poelkapelle, Lo-Reninge, Maarkedal, Menen, Mesen, Meulebeke, Moorslede, Nazareth, Nieuwpoort, Oostrozebeke, Oudenaarde, Pittem, Poperinge, Roeselare, Ronse, Ruiselede, Spiere-Helkijn, Staden, Tielt, Veurne, Vleteren, Waregem, Wervik, Wevelgem, Wielsbeke, Wingene, Wortegem-Petegem, Zingem, Zonnebeke, Zulte, Zwalm en Zwevegem, ontvangen door de VREG op 30 april 2003;

Gelet op het schrijven van de VREG van 27 mei 2003 en 1 augustus 2003, waarin de VREG de Aanvrager verzocht om bijkomende informatie over te maken;

Gelet op de bijkomende informatie van de Aanvrager, ontvangen door de VREG op 27 juni 2003, 8 juli 2003 en 29 augustus 2003;

Gelet op de volledigverklaring van de aanvraag op 9 september 2003;

Overwegende dat de Aanvrager in de aanvraag en de bijkomende inlichtingen aangetoond heeft dat hij voldoet aan de voorwaarden, bedoeld in de artikelen 2 tot en met 21 van het Besluit;

Overwegende dat de Aanvrager verklaart vanaf de datum van zijn aanwijzing als aardgasnetbeheerder te zullen voldoen aan de openbardienstverplichtingen, opgelegd op basis van artikel 18, 1<sup>o</sup> van het Aardgasdecreet;

Overwegende dat de aanvrager bijgevolg voldoet aan alle vereisten om aangewezen te worden als aardgasnetbeheerder;

Beslist :

**Enig artikel.** De C.V.B.A. Intercommunale Maatschappij voor Gas en Elektriciteit van het Westen (GASELWEST), met zetel te Stadhuis Roeselare, 8800 Roeselare, wordt aangewezen als beheerder van het aardgasdistributienet waarop zij een eigendomsrecht en/of gebruiksrecht heeft, gelegen op het volledige grondgebied van de gemeenten Alveringem, Anzegem, Ardoioie, Avelgem, Deerlijk, De Haan, Deinze, Dentergem, De Panne, Gavere, Heuvelland, Houthulst, Ichtegem, Ieper, Ingelmunster, Izegem, Kluisbergen, Koksijde, Kortemark, Kortrijk, Kruishoutem, Kuurne, Langemark-Poelkapelle, Lo-Reninge, Maarkedal, Menen, Mesen, Meulebeke, Moorslede, Nazareth, Nieuwpoort, Oostrozebeke, Oudenaarde, Pittem, Poperinge, Roeselare, Ronse, Ruiselede, Spiere-Helkijn, Staden, Tielt, Veurne, Vleteren, Waregem, Wervik, Wevelgem, Wielsbeke, Wingene, Wortegem-Petegem, Zingem, Zonnebeke, Zulte, Zwalm en Zwevegem, voor een periode van 12 jaar, dewelke een aanvang neemt op 14 oktober 2003.

Brussel, 14 oktober 2003.

Voor de VREG :

De Voorzitter,  
André Pictoel

---

*Beslissing van de Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt van 14 oktober 2003 tot aanwijzing van de C.V.B.A. IGAO als aardgasnetbeheerder, overeenkomstig artikel 6 van het Aardgasdecreet (BESL-2003-74)*

De Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt,

Gelet op artikel 6 van het decreet van 6 juli 2001 houdende de organisatie van de gasmarkt, hierna genoemd 'het Aardgasdecreet';

Gelet op titel II van het besluit van de Vlaamse regering van 11 oktober 2002 met betrekking tot de organisatie van de aardgasmarkt, hierna genoemd 'het Besluit';

Gelet op de publicatie van de aankondiging van het opstarten van de procedure tot aanwijzing van de aardgasnetbeheerders, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* op 20 december 2002;

Gezien de aanvraag, ingediend per drager met ontvangstbewijs, door de C.V.B.A. Intercommunale Gasvoorziening voor Antwerpen en Omgeving (IGAO), met zetel te Stadhuis Antwerpen, 2000 Antwerpen, hierna genoemd : 'de Aanvrager', om aangewezen te worden als beheerder van het aardgasdistributienet gelegen op het volledige grondgebied van de gemeenten Beveren, Borsbeek, Brasschaat, Brecht, Duffel, Edegem, Essen, Hove, Kalmthout, Kapellen, Kontich, Kruibekke, Lint, Malle, Merksplas, Mortsel, Ranst, Rijkevorstel, Schelle, Schilde, Schoten, Vorselaar, Wommelgem, Wuustwezel, Wijnegem, Zandhoven, Zoersel en Zwijndrecht, en het grondgebied van de gemeente Antwerpen, met uitzondering van het district Hoboken en de wijk Kiel, ontvangen door de VREG op 30 april 2003;

Gelet op het schrijven van de VREG van 27 mei 2003 en 31 juli 2003, waarin de VREG de Aanvrager verzocht om bijkomende informatie over te maken;

Gelet op de bijkomende informatie van de Aanvrager, ontvangen door de VREG op 27 juni 2003 en 1 september 2003;

Gelet op de volledigverklaring van de aanvraag op 9 september 2003;

Overwegende dat de Aanvrager in de aanvraag en de bijkomende inlichtingen aangetoond heeft dat hij voldoet aan de voorwaarden, bedoeld in de artikelen 2 tot en met 21 van het Besluit;

Overwegende dat de Aanvrager verklaart vanaf de datum van zijn aanwijzing als aardgasnetbeheerder te zullen voldoen aan de openbaredienstverplichtingen, opgelegd op basis van artikel 18, <sup>o</sup>1 van het Aardgasdecreet;

Overwegende dat de aanvrager bijgevolg voldoet aan alle vereisten om aangewezen te worden als aardgasnetbeheerder,

Beslist :

**Enig artikel.** De C.V.B.A. Intercommunale Gasvoorziening voor Antwerpen en Omgeving (IGAO), met zetel te Stadhuis Antwerpen, 2000 Antwerpen, wordt aangewezen als beheerder van het aardgasdistributienet waarop zij een eigendomsrecht en/of gebruiksrecht heeft, gelegen op het volledige grondgebied van de gemeenten Beveren, Borsbeek, Brasschaat, Brecht, Duffel, Edegem, Essen, Hove, Kalmthout, Kapellen, Kontich, Kruibekke, Lint, Malle, Merksplas, Mortsel, Ranst, Rijkevorstel, Schelle, Schilde, Schoten, Vorselaar, Wommelgem, Wuustwezel, Wijnegem, Zandhoven, Zoersel en Zwijndrecht, en het grondgebied van de gemeente Antwerpen, met uitzondering van het district Hoboken en de wijk Kiel, voor een periode van 12 jaar, dewelke een aanvang neemt op 14 oktober 2003.

Brussel, 14 oktober 2003.

Voor de VREG :

De Voorzitter,  
André Pictoel



*Beslissing van de Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt van 14 oktober 2003 tot aanwijzing van de C.V.B.A. IMEWO als aardgasnetbeheerder, overeenkomstig artikel 6 van het Aardgasdecreet (BESL-2003-75)*

De Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt,

Gelet op artikel 6 van het decreet van 6 juli 2001 houdende de organisatie van de gasmarkt, hierna genoemd 'het Aardgasdecreet';

Gelet op titel II van het besluit van de Vlaamse regering van 11 oktober 2002 met betrekking tot de organisatie van de aardgasmarkt, hierna genoemd 'het Besluit';

Gelet op de publicatie van de aankondiging van het opstarten van de procedure tot aanwijzing van de aardgasnetbeheerders, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* op 20 december 2002;

Gezien de aanvraag, ingediend per drager met ontvangstbewijs, door de C.V.B.A. Intercommunale Maatschappij voor Energievoorziening in West- en Oost-Vlaanderen (IMEWO), met zetel te stadhuis van Eeklo, Markt 34, 9900 Eeklo, hierna genoemd: 'de Aanvrager', om aangewezen te worden als beheerder van het aardgasdistributienet gelegen op het volledige grondgebied van de gemeenten Aalter, Assenede, Beernem, Berlare, Blankenberge, Bredene, Brugge, Damme, De Pinte, Destelbergen, Eeklo, Evergem, Gent, Jabbeke, Kaprijke, Knesselare, Knokke-Heist, Laarne, Lede, Lichtervelde, Lochristi, Lokeren, Lovendegem, Maldegem, Melle, Merelbeke, Moerbeke, Nevele, Oostende Oosterzele, Oostkamp, Sint-Laureins, Sint-Lievens-Houtem, Sint-Martens-Latem, Waarschoot, Wachtebeke, Wetteren, Wichelen, Zedelgem, Zele, Zomergem en Zuienkerke, ontvangen door de VREG op 30 april 2003;

Gelet op het schrijven van de VREG van 27 mei 2003 en 31 juli 2003, waarin de VREG de Aanvrager verzocht om bijkomende informatie over te maken;

Gelet op de bijkomende informatie van de Aanvrager, ontvangen door de VREG op 27 juni 2003, 29 augustus 2003 en 24 september 2003;

Gelet op de volledigverklaring van de aanvraag op 25 september 2003;

Overwegende dat de Aanvrager in de aanvraag en de bijkomende inlichtingen aangetoond heeft dat hij voldoet aan de voorwaarden, bedoeld in de artikelen 2 tot en met 21 van het Besluit;

Overwegende dat de Aanvrager verklaart vanaf de datum van zijn aanwijzing als aardgasnetbeheerder te zullen voldoen aan de openbaardienstverplichtingen, opgelegd op basis van artikel 18, <sup>o</sup>1 van het Aardgasdecreet;

Overwegende dat de aanvrager bijgevolg voldoet aan alle vereisten om aangewezen te worden als aardgasnetbeheerder,

Beslist :

**Enig artikel.** De C.V.B.A. Intercommunale Maatschappij voor Energievoorziening in West- en Oost-Vlaanderen (IMEWO), met zetel te stadhuis van Eeklo, Markt 34, 9900 Eeklo, wordt aangewezen als beheerder van het aardgasdistributienet waarop zij een eigendomsrecht en/of gebruiksrecht heeft, gelegen op het volledig grondgebied van de gemeenten Aalter, Assenede, Beernem, Berlare, Blankenberge, Bredene, Brugge, Damme, De Pinte, Destelbergen, Eeklo, Evergem, Gent, Jabbeke, Kaprijke, Knesselare, Knokke-Heist, Laarne, Lede, Lichtervelde, Lochristi, Lokeren, Lovendegem, Maldegem, Melle, Merelbeke, Moerbeke, Nevele, Oostende Oosterzele, Oostkamp, Sint-Laureins, Sint-Lievens-Houtem, Sint-Martens-Latem, Waarschoot, Wachtebeke, Wetteren, Wichelen, Zedelgem, Zele, Zomergem en Zuienkerke, voor een periode van 12 jaar, dewelke een aanvang neemt op 14 oktober 2003.

Brussel, 14 oktober 2003.

Voor de VREG :

De Voorzitter,  
André Pictuel

*Beslissing van de Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt van 14 oktober 2003 tot aanwijzing van de C.V.B.A. INTERGEM als aardgasnetbeheerder, overeenkomstig artikel 6 van het Aardgasdecreet (BESL-2003-76)*

De Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt,

Gelet op artikel 6 van het decreet van 6 juli 2001 houdende de organisatie van de gasmarkt, hierna genoemd 'het Aardgasdecreet';

Gelet op titel II van het besluit van de Vlaamse regering van 11 oktober 2002 met betrekking tot de organisatie van de aardgasmarkt, hierna genoemd 'het Besluit';

Gelet op de publicatie van de aankondiging van het opstarten van de procedure tot aanwijzing van de aardgasnetbeheerders, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* op 20 december 2002;

Gezien de aanvraag, ingediend per drager met ontvangstbewijs, door de C.V.B.A. INTERGEM, met zetel te Stadhuis Dendermonde, 9200 Dendermonde, hierna genoemd: 'de Aanvrager', om aangewezen te worden als beheerder van het aardgasdistributienet gelegen op het volledige grondgebied van de gemeenten Aalst, Affligem, Bever, Brakel, Buggenhout, Denderleeuw, Dendermonde, Erpe-Mere, Haaltert, Hamme, Herzele, Geraardsbergen, Lebbeke, Lierde, Ninove, Sint-Gillis-Waas, Sint-Niklaas, Stekene, Temse, Waasmunster en Zottegem, ontvangen door de VREG op 30 april 2003;

Gelet op het schrijven van de VREG van 27 mei 2003 en 1 augustus 2003, waarin de VREG de Aanvrager verzocht om bijkomende informatie over te maken;

Gelet op de bijkomende informatie van de Aanvrager, ontvangen door de VREG op 28 mei 2003, 27 juni 2003 en 29 augustus 2003;

Gelet op de volledigverklaring van de aanvraag op 9 september 2003;

Overwegende dat de Aanvrager in de aanvraag en de bijkomende inlichtingen aangetoond heeft dat hij voldoet aan de voorwaarden, bedoeld in de artikelen 2 tot en met 21 van het Besluit;

Overwegende dat de Aanvrager verklaart vanaf de datum van zijn aanwijzing als aardgasnetbeheerder te zullen voldoen aan de openbaredienstverplichtingen, opgelegd op basis van artikel 18, <sup>o</sup>1 van het Aardgasdecreet;

Overwegende dat de aanvrager bijgevolg voldoet aan alle vereisten om aangewezen te worden als aardgasnetbeheerder,

Beslist :

**Enig artikel.** De C.V.B.A. INTERGEM, met zetel te Stadhuis Dendermonde, 9200 Dendermonde, wordt aangewezen als beheerder van het aardgasdistributienet waarop zij een eigendomsrecht en/of gebruiksrecht heeft, gelegen op het volledige grondgebied van de gemeenten Aalst, Affligem, Bever, Brakel, Buggenhout, Denderleeuw, Dendermonde, Erpe-Mere, Haaltert, Hamme, Herzele, Geraardsbergen, Lebbeke, Lierde, Ninove, Sint-Gillis-Waas, Sint-Niklaas, Stekene, Temse, Waasmunster en Zottegem, voor een periode van 12 jaar, dewelke een aanvang neemt op 14 oktober 2003.

Brussel, 14 oktober 2003.

Voor de VREG :

De Voorzitter,  
André Pictoel

*Beslissing van de Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt van 14 oktober 2003 tot aanwijzing van de C.V.B.A. IVEG als aardgasnetbeheerder, overeenkomstig artikel 6 van het Aardgasdecreet (BESL-2003-77)*

De Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt,

Gelet op artikel 6 van het decreet van 6 juli 2001 houdende de organisatie van de gasmarkt, hierna genoemd 'het Aardgasdecreet';

Gelet op titel II van het besluit van de Vlaamse regering van 11 oktober 2002 met betrekking tot de organisatie van de aardgasmarkt, hierna genoemd 'het Besluit';

Gelet op de publicatie van de aankondiging van het opstarten van de procedure tot aanwijzing van de aardgasnetbeheerders, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* op 20 december 2002;

Gezien de aanvraag, ingediend per drager met ontvangstbewijs, door de C.V.B.A. Intercommunale Voor EnerGie (IVEG), met zetel te Antwerpsesteenweg 260, 2660 Antwerpen-Hoboken, hierna genoemd 'de Aanvrager', om aangewezen te worden als beheerder van het aardgasdistributienet gelegen op het volledige grondgebied van de gemeenten Aartselaar, Boechout, Hemiksem, Kampenhout, Laakdal, Niel, Stabroek en Steenokkerzeel en op het grondgebied van het district Hoboken en de wijk Kiel van de stad Antwerpen, ontvangen door de VREG op 30 april 2003;

Gelet op het schrijven van de VREG van 27 mei 2003, waarin de VREG de Aanvrager verzocht om bijkomende informatie over te maken;

Gelet op de bijkomende informatie van de Aanvrager, ontvangen door de VREG op 27 juni 2003;

Gelet op de volledigverklaring van de aanvraag op 1 augustus 2003;

Overwegende dat de Aanvrager in de aanvraag en de bijkomende inlichtingen aangetoond heeft dat hij voldoet aan de voorwaarden, bedoeld in de artikelen 2 tot en met 21 van het Besluit;

Overwegende dat de Aanvrager verklaart vanaf de datum van zijn aanwijzing als aardgasnetbeheerder te zullen voldoen aan de openbaredienstverplichtingen, opgelegd op basis van artikel 18, <sup>o</sup>1 van het Aardgasdecreet;

Overwegende dat de aanvrager bijgevolg voldoet aan alle vereisten om aangewezen te worden als aardgasnetbeheerder;

Beslist :

**Enig artikel.** De C.V.B.A. Intercommunale Voor EnerGie (IVEG), met zetel te Antwerpsesteenweg 260, 2660 Antwerpen-Hoboken, wordt aangewezen als beheerder van het aardgasdistributienet waarop zij een eigendomsrecht en/of gebruiksrecht heeft, gelegen op het volledige grondgebied van de gemeenten Aartselaar, Boechout, Hemiksem, Kampenhout, Laakdal, Niel, Stabroek en Steenokkerzeel en op het grondgebied van het district Hoboken en de wijk Kiel van de stad Antwerpen, voor een periode van 12 jaar, dewelke een aanvang neemt op 14 oktober 2003.

Brussel, 14 oktober 2003.

Voor de VREG :

De Voorzitter,  
André Pictoel

*Beslissing van de Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt van 14 oktober 2003 tot aanwijzing van de C.V.B.A. IVEKA als aardgasnetbeheerder, overeenkomstig artikel 6 van het Aardgasdecreet (BESL-2003-78)*

De Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt,

Gelet op artikel 6 van het decreet van 6 juli 2001 houdende de organisatie van de gasmarkt, hierna genoemd 'het Aardgasdecreet';

Gelet op titel II van het besluit van de Vlaamse regering van 11 oktober 2002 met betrekking tot de organisatie van de aardgasmarkt, hierna genoemd 'het Besluit';

Gelet op de publicatie van de aankondiging van het opstarten van de procedure tot aanwijzing van de aardgasnetbeheerders, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* op 20 december 2002;

Gezien de aanvraag, ingediend per drager met ontvangstbewijs, door de C.V.B.A. Intercommunale Vereniging voor de Energiedistributie in de Kempen en het Antwerpse (IVEKA), met zetel te Gemeentehuis van Malle, 2390 Westmalle, hierna genoemd 'de Aanvrager', om aangewezen te worden als beheerder van het aardgasdistributienet gelegen op het volledige grondgebied van de gemeenten Arendonk, Baarle-Hertog, Balen, Beerse, Boom, Dessel, Geel, Herentals, Herenthout, Hoogstraten, Kasterlee, Lier, Lille, Meerhout, Mol, Olen, Oud-Turnhout, Ravels, Retie, Rumst, Turnhout, Westerlo, ontvangen door de VREG op 30 april 2003;

Gelet op het schrijven van de VREG van 27 mei 2003 en 1 augustus 2003, waarin de VREG de Aanvrager verzocht om bijkomende informatie over te maken;

Gelet op de bijkomende informatie van de Aanvrager, ontvangen door de VREG op 27 juni 2003 en 1 september 2003;

Gelet op de volledigverklaring van de aanvraag op 9 september 2003;

Overwegende dat voor het aardgasdistributienet dat gelegen is in het centrum van de gemeente Baarle-Hertog, een Belgische enclave op Nederlands grondgebied, een aanvraag tot aanwijzing ingediend werd door een andere kandidaat-aardgasnetbeheerder, namelijk B.V. Intergas Netbeheer B.V.;

Overwegende dat Intergas Netbeheer B.V. in haar aanvraagdossier heeft aangetoond te beschikken over het exploitatierecht op het aardgasdistributienet dat gelegen is in het centrum van de gemeente Baarle-Hertog;

Overwegende dat de aanvraag van de Aanvrager bijgevolg geen betrekking kan hebben op het aardgasdistributienet dat gelegen is in het centrum van de gemeente Baarle-Hertog, doch enkel op het aardgasdistributienet dat gelegen is in de wijk Zondereigen van de gemeente Baarle-Hertog;

Overwegende dat de gebiedsomschrijving voor de aanwijzing in die zin dient aangepast te worden;

Overwegende dat de Aanvrager in de aanvraag en de bijkomende inlichtingen aangetoond heeft dat hij voldoet aan de voorwaarden, bedoeld in de artikelen 2 tot en met 21 van het Besluit;

Overwegende dat de Aanvrager verklaart vanaf de datum van zijn aanwijzing als aardgasnetbeheerder te zullen voldoen aan de openbaredienstverplichtingen, opgelegd op basis van artikel 18, <sup>o</sup>1 van het Aardgasdecreet;

Overwegende dat de aanvrager bijgevolg voldoet aan alle vereisten om aangewezen te worden als aardgasnetbeheerder,

Beslist :

**Enig artikel.** De C.V.B.A. Intercommunale Vereniging voor de Energiedistributie in de Kempen en het Antwerpse (IVEKA), met zetel te Gemeentehuis van Malle, 2390 Westmalle, wordt aangewezen als beheerder van het aardgasdistributienet waarop zij een eigendomsrecht en/of gebruiksrecht heeft, gelegen op het volledig grondgebied van de gemeenten Arendonk, Balen, Beerse, Boom, Dessel, Geel, Herentals, Herenthout, Hoogstraten, Kasterlee, Lier, Lille, Meerhout, Mol, Olen, Oud-Turnhout, Ravels, Retie, Rumst, Turnhout en Westerlo, en het grondgebied van de wijk Zondereigen van de gemeente Baarle-Hertog, voor een periode van 12 jaar, dewelke een aanvang neemt op 14 oktober 2003.

Brussel, 14 oktober 2003.

Voor de VREG :

De Voorzitter,  
André Pictoel

*Beslissing van de Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt van 14 oktober 2003 tot aanwijzing van de C.V.B.A. IVERLEK als aardgasnetbeheerder, overeenkomstig artikel 6 van het Aardgasdecreet (BESL-2003-79)*

De Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt,

Gelet op artikel 6 van het decreet van 6 juli 2001 houdende de organisatie van de gasmarkt, hierna genoemd 'het Aardgasdecreet';

Gelet op titel II van het besluit van de Vlaamse regering van 11 oktober 2002 met betrekking tot de organisatie van de aardgasmarkt, hierna genoemd 'het Besluit';

Gelet op de publicatie van de aankondiging van het opstarten van de procedure tot aanwijzing van de aardgasnetbeheerders, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* op 20 december 2002;

Gezien de aanvraag, ingediend per drager met ontvangstbewijs, door de C.V.B.A. Iverlek, met zetel te Aarschotsesteenweg 58, 3012 Wilsle-Leuven, hierna genoemd: 'de Aanvrager', om aangewezen te worden als beheerder van het aardgasdistributienet gelegen op het volledige grondgebied van de gemeenten Beersel, Bertem, Dilbeek, Drogenbos, Hoeilaart, Huldenberg, Kortenberg, Kraainem, Lennik, Liedekerke, Linkebeek, Overijse, Roosdaal, Sint-Genesius-Rode, Sint-Pieters-Leeuw, Ternat, Tervuren, Wezembeek-Oppem, Zaventem, Aarschot, Asse, Berlaar, Bierbeek, Bonheiden, Boortmeerbeek, Bornem, Boutersem, Diest, Haacht, Halle, Heist-op-den-Berg, Herent, Herselt, Hoegaarden, Hulshout, Kapelle-op-den-Bos, Keerbergen, Leuven, Londerzeel, Mechelen, Merchtem, Opwijk, Putte, Puurs, Rotselaar, Scherpenheuvel-Zichem, Sint-Amands, Sint-Katelijne-Waver, Tienen, Tremelo, Willebroek en Zemst, ontvangen door de VREG op 30 april 2003;

Gelet op het schrijven van de VREG van 27 mei 2003 en 1 augustus 2003, waarin de VREG de Aanvrager verzocht om bijkomende informatie over te maken;

Gelet op de bijkomende informatie van de Aanvrager, ontvangen door de VREG op 27 juni 2003, 1 september 2003, 26 september 2003 en 8 oktober 2003;

Gelet op de volledigverklaring van de aanvraag op 9 september 2003;

Overwegende dat de Aanvrager in de aanvraag en de bijkomende inlichtingen aangetoond heeft dat hij voldoet aan de voorwaarden, bedoeld in de artikelen 2 tot en met 21 van het Besluit;

Overwegende dat de Aanvrager verklaart vanaf de datum van zijn aanwijzing als aardgasnetbeheerder te zullen voldoen aan de openbaredienstverplichtingen, opgelegd op basis van artikel 18, <sup>o</sup>1 van het Aardgasdecreet;

Overwegende dat de aanvrager bijgevolg voldoet aan alle vereisten om aangewezen te worden als aardgasnetbeheerder,

Beslist :

**Enig artikel.** De C.V.B.A. Iverlek, met zetel te Aarschotsesteenweg 58, 3012 Wilsle-Leuven, wordt aangewezen als beheerder van het aardgasdistributienet waarop zij een eigendomsrecht en/of gebruiksrecht heeft, gelegen op het volledig grondgebied van de gemeenten Beersel, Bertem, Dilbeek, Drogenbos, Hoeilaart, Huldenberg, Kortenberg, Kraainem, Lennik, Liedekerke, Linkebeek, Overijse, Roosdaal, Sint-Genesius-Rode, Sint-Pieters-Leeuw, Ternat, Tervuren, Wezembeek-Oppem, Zaventem, Aarschot, Asse, Berlaar, Bierbeek, Bonheiden, Boortmeerbeek, Bornem, Boutersem, Diest, Haacht, Halle, Heist-op-den-Berg, Herent, Herselt, Hoegaarden, Hulshout, Kapelle-op-den-Bos, Keerbergen, Leuven, Londerzeel, Mechelen, Merchtem, Opwijk, Putte, Puurs, Rotselaar, Scherpenheuvel-Zichem, Sint-Amands, Sint-Katelijne-Waver, Tienen, Tremelo, Willebroek en Zemst, voor een periode van 12 jaar, dewelke een aanvang neemt op 14 oktober 2003.

Brussel, 14 oktober 2003.

Voor de VREG :

De Voorzitter,  
André Pictoel

*Beslissing van de Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteit- en Gasmarkt van 14 oktober 2003 tot aanwijzing van de C.V.B.A. SIBELGAS als aardgasnetbeheerder, overeenkomstig artikel 6 van het Aardgasdecreet (BESL-2003-80)*

De Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt,

Gelet op artikel 6 van het decreet van 6 juli 2001 houdende de organisatie van de gasmarkt, hierna genoemd 'het Aardgasdecreet';

Gelet op titel II van het besluit van de Vlaamse regering van 11 oktober 2002 met betrekking tot de organisatie van de aardgasmarkt, hierna genoemd 'het Besluit';

Gelet op de publicatie van de aankondiging van het opstarten van de procedure tot aanwijzing van de aardgasnetbeheerders, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* op 20 december 2002;

Gezien de aanvraag, ingediend per drager met ontvangstbewijs, door de C.V.B.A. SIBELGAS, met zetel te Gemeentehuis Sint-Joost-ten-Node, 1210 Sint-Joost-ten-Node, hierna genoemd: 'de Aanvrager', om aangewezen te worden als beheerder van het aardgasdistributienet gelegen op het volledige grondgebied van de gemeenten Grimbergen, Kampenhout, Machelen, Meise, Steenokkerzeel, Vilvoorde en Wemmel, ontvangen door de VREG op 30 april 2003;

Gelet op het schrijven van de VREG van 27 mei 2003 en 31 juli 2003, waarin de VREG de Aanvrager verzocht om bijkomende informatie over te maken;

Gelet op de bijkomende informatie van de Aanvrager, ontvangen door de VREG op 8 mei 2003, 19 mei 2003, 23 mei 2003, 25 juni 2003 en 29 augustus 2003;

Gelet op de volledigverklaring van de aanvraag op 9 september 2003;

Overwegende dat er een voorstel van de gemeenten Kampenhout en Steenokkerzeel ingediend werd dat een andere kandidaat voorstelt als netbeheerder van het aardgasdistributienet dat in hun gemeenten gelegen is dan SIBELGAS, met name de C.V.B.A. IVEG;

Overwegende dat voor het aardgasdistributienet dat gelegen is in de gemeenten Kampenhout en Steenokkerzeel, inderdaad een aanvraag tot aanwijzing ingediend werd door de C.V.B.A. IVEG;

Overwegende dat er vandaag betwisting bestaat over de eigendom op de aardgasdistributie-installaties, gelegen op het grondgebied van de gemeenten Kampenhout en Steenokkerzeel en dat deze zaak voorgelegd werd aan de burgerlijke rechter en dat deze zaak momenteel hangende is voor het Hof van Beroep van Brussel;

Overwegende dat er dus niet kan uitgemaakt wie de eigenaar van deze installaties is;

Overwegende dat er anderzijds wel door de burgerlijke rechter in kort geding, zowel in graad van eerste aanleg als in graad van beroep, beslist is dat de gasdistributierechten in de gemeenten Kampenhout en Steenokkerzeel aan de intercommunale IVEG toekomen, in afwachting van een definitieve uitspraak in de zaak ten gronde, hangende voor het Hof van Beroep van Brussel;

Overwegende dat er dus momenteel geen reden is om af te wijken van het voorstel van de gemeenten Kampenhout en Steenokkerzeel;

Overwegende dat de gebiedsomschrijving voor de aanwijzing van SIBELGAS als aardgasdistributienetbeheerder in die zin dient aangepast te worden;

Overwegende dat de Aanvrager in de aanvraag en de bijkomende inlichtingen aangetoond heeft dat hij voldoet aan de voorwaarden, bedoeld in de artikelen 2 tot en met 21 van het Besluit;

Overwegende dat de Aanvrager verklaart vanaf de datum van zijn aanwijzing als aardgasnetbeheerder te zullen voldoen aan de openbaardienstverplichtingen, opgelegd op basis van artikel 18, <sup>o</sup>1 van het Aardgasdecreet;

Overwegende dat de aanvrager bijgevolg voldoet aan alle vereisten om aangewezen te worden als aardgasnetbeheerder,

Beslist :

**Enig artikel.** De C.V.B.A. SIBELGAS, met zetel te Gemeentehuis Sint-Joost-ten-Node, 1210 Sint-Joost-ten-Node, wordt aangewezen als beheerder van het aardgasdistributienet waarop zij een eigendomsrecht en/of gebruiksrecht heeft, gelegen op het volledige grondgebied van de gemeenten Grimbergen, Machelen, Meise, Vilvoorde en Wemmel, voor een periode van 12 jaar, dewelke een aanvang neemt op 14 oktober 2003.

Brussel, 14 oktober 2003.

Voor de VREG :

De Voorzitter,  
André Pictoel

*Beslissing van de Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt van 14 oktober 2003 tot aanwijzing van de C.V.B.A. WVEM als aardgasnetbeheerder, overeenkomstig artikel 6 van het Aardgasdecreet (BESL-2003-81)*

De Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt,

Gelet op artikel 6 van het decreet van 6 juli 2001 houdende de organisatie van de gasmarkt, hierna genoemd 'het Aardgasdecreet';

Gelet op titel II van het besluit van de Vlaamse regering van 11 oktober 2002 met betrekking tot de organisatie van de aardgasmarkt, hierna genoemd 'het Besluit';

Gelet op de publicatie van de aankondiging van het opstarten van de procedure tot aanwijzing van de aardgasnetbeheerders, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* op 20 december 2002;

Gezien de aanvraag, ingediend per drager met ontvangstbewijs, door de C.V.B.A. West-Vlaamse Energie- en Teledistributiemaatschappij (WVEM), met zetel te Noordlaan 9, 8100 Torhout, hierna genoemd 'de Aanvrager', om aangewezen te worden als beheerder van het aardgasdistributienet gelegen op het volledige grondgebied van de gemeenten Diksmuide, Gistel, Harelbeke, Koekelare, Ledegem, Lendeledede, Middelkerke, Oudenburg en Torhout, ontvangen door de VREG op 30 april 2003;

Gelet op het schrijven van de VREG van 27 mei 2003, waarin de VREG de Aanvrager verzocht om bijkomende informatie over te maken;

Gelet op de bijkomende informatie van de Aanvrager, ontvangen door de VREG op 19 mei 2003 en 27 juni 2003;

Gelet op de volledigverklaring van de aanvraag op 1 augustus 2003;

Overwegende dat de Aanvrager in de aanvraag en de bijkomende inlichtingen aangetoond heeft dat hij voldoet aan de voorwaarden, bedoeld in de artikelen 2 tot en met 21 van het Besluit;

Overwegende dat de Aanvrager verklaart vanaf de datum van zijn aanwijzing als aardgasnetbeheerder te zullen voldoen aan de openbaredienstverplichtingen, opgelegd op basis van artikel 18, <sup>o</sup>1 van het Aardgasdecreet;

Overwegende dat de aanvrager bijgevolg voldoet aan alle vereisten om aangewezen te worden als aardgasnetbeheerder,

Beslist :

**Enig artikel.** De C.V.B.A. West-Vlaamse Energie- en Teledistributiemaatschappij (WVEM), met zetel te Noordlaan 9, 8100 Torhout, wordt aangewezen als beheerder van het aardgasdistributienet waarop zij een eigendomsrecht en/of gebruiksrecht heeft, gelegen op het volledige grondgebied van de gemeenten Diksmuide, Gistel, Harelbeke, Koekelare, Ledegem, Lendeledede, Middelkerke, Oudenburg en Torhout, voor een periode van 12 jaar, dewelke een aanvang neemt op 14 oktober 2003.

Brussel, 14 oktober 2003.

Voor de VREG :

De Voorzitter,

André Pictool

*Beslissing van de Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt van 14 oktober 2003 tot aanwijzing van INTERGAS Netbeheer B.V. als aardgasnetbeheerder, overeenkomstig artikel 31 van het besluit van de Vlaamse regering van 11 oktober 2002 houdende organisatie van de gasmarkt (BESL-2003-82)*

De Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt,

Gelet op artikel 31 van het besluit van de Vlaamse regering van 11 oktober 2002 met betrekking tot de organisatie van de aardgasmarkt, hierna genoemd 'het Besluit';

Gelet op de publicatie van de aankondiging van het opstarten van de procedure tot aanwijzing van de aardgasnetbeheerders, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* op 20 december 2002;

Gezien de aanvraag, ingediend per gewone post, door INTERGAS Netbeheer B.V. (INTERGAS NETBEHEER), met zetel te Postbus 179, Warandelaan 2, 4900 AD Oosterhout, hierna genoemd 'de Aanvrager', om aangewezen te worden als beheerder van het aardgasdistributienet gelegen op het grondgebied van de gemeente Baarle-Hertog, met uitzondering van de wijk Zondereigen, ontvangen door de VREG op 24 februari 2003;

Gelet op het schrijven van de VREG van 27 mei 2003 en van 31 juli 2003, waarin de VREG de Aanvrager verzocht om bijkomende informatie over te maken;

Gelet op de bijkomende informatie van de Aanvrager, ontvangen door de VREG op 19 juni 2003, 30 juni 2003, 22 juli 2003, 1 september 2003 en 4 september 2003;

Overwegende dat de Aanvrager in de aanvraag en de bijkomende inlichtingen aangetoond heeft dat hij voldoet aan de voorwaarden, bedoeld in de artikelen 2 tot en met 9 van het Besluit;

Overwegende dat de Aanvrager nog niet voldoet aan alle voorwaarden, bedoeld in de artikelen 10 tot en met 21 van het Besluit;

Overwegende dat de Aanvrager nog niet voldoet aan de voorwaarden van artikel 12 van het Besluit, doordat verschillende taken met betrekking tot strategische en vertrouwelijke aangelegenheden niet uitgevoerd worden met eigen personeel en met eigen middelen en doordat verschillende taken met betrekking tot strategische en vertrouwelijke aangelegenheden uitgevoerd worden door een houder van een leveringsvergunning (Intergas NV);

Overwegende dat de Aanvrager nog niet voldoet aan de voorwaarden van artikel 15 van het Besluit, doordat de Aanvrager nalaat een verklaring op eed tot naleving van deze bepaling in te dienen bij de VREG;

Overwegende dat de statuten van de Aanvrager nog niet in overeenstemming gebracht werden met de bepalingen van de artikelen 18 en 19 van het Besluit;

Overwegende dat de aanvrager bijgevolg niet voldoet aan alle vereisten om aangewezen te worden als aardgasnetbeheerder;

Overwegende dat de Aanvrager niet verklaard heeft vanaf de datum van zijn aanwijzing als aardgasnetbeheerder te zullen voldoen aan de openbaredienstverplichtingen, opgelegd op basis van artikel 18, <sup>o</sup>1 van het Aardgasdecreet;

Overwegende dat de VREG echter op grond van artikel 31 van het Besluit kan overgaan tot aanwijzing van de Aanvrager alhoewel hij niet voldoet aan alle voorwaarden van het Besluit op voorwaarde dat hij aangetoond heeft te voldoen aan de vereisten van de artikelen 2 tot en met 9 van het Besluit en op voorwaarde dat voor het distributienet in kwestie geen enkele kandidaat voldoet aan alle in het Besluit vermelde voorwaarden;

Overwegende dat eerder reeds vermeld werd dat de Aanvrager aangetoond heeft dat hij voldoet aan de vereisten van de artikelen 2 tot en met 9 van het Besluit;

Overwegende dat voor het distributienet in kwestie geen enkele kandidaat voldoet aan alle in het Besluit vermelde voorwaarden;

Overwegende dat de VREG bijgevolg kan overgaan tot aanwijzing van de Aanvrager als aardgasnetbeheerder alhoewel hij niet voldoet aan alle voorwaarden van het Besluit,

Beslist :

**Enig artikel.** INTERGAS Netbeheer B.V., met zetel te Postbus 179, Warandelaan 2, 4900 AD Oosterhout wordt aangewezen als beheerder van het aardgasdistributienet waarop zij een eigendomsrecht en/of gebruiksrecht heeft, gelegen op het grondgebied van de gemeente Baarle-Hertog, met uitzondering van de wijk Zondereigen, voor een periode van 12 jaar, dewelke een aanvang neemt op 14 oktober 2003, op voorwaarde dat niet later dan op 14 oktober 2004 voldaan is aan alle voorwaarden bedoeld in de artikelen 10 tot en met 21 van het Besluit.

Brussel, 14 oktober 2003.

Voor de VREG :

De Voorzitter,  
André Pictoel

*Beslissing van de Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt van 14 oktober 2003 tot aanwijzing van de C.V.B.A. PLIGAS als aardgasnetbeheerder; overeenkomstig artikel 31 van het besluit van de Vlaamse regering van 11 oktober 2002 houdende organisatie van de gasmarkt (BESL-2003-83)*

De Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt,

Gelet op artikel 31 van het besluit van de Vlaamse regering van 11 oktober 2002 met betrekking tot de organisatie van de aardgasmarkt, hierna genoemd 'het Besluit';

Gelet op de publicatie van de aankondiging van het opstarten van de procedure tot aanwijzing van de aardgasnetbeheerders, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* op 20 december 2002;

Gezien de aanvraag, ingediend per drager met ontvangstbewijs, door de C.V.B.A. Opdrachthoudende Vereniging voor Gasbedeling PLIGAS (PLIGAS), met zetel te Trichterheideweg 8 te 3500 Hasselt, hierna genoemd 'de Aanvrager', om aangewezen te worden als beheerder van het aardgasdistributienet gelegen op het grondgebied van de provincie Limburg met uitzondering van de gemeenten Gingelom en Voeren en uitgebreid met de gemeenten Begijnendijk, Bekkevoort, Galmaarden, Geetbets, Glabbeek, Gooik, Herne, Holsbeek, Kortenaken, Landen, Linter, Lubbeek, Oud-Heverlee, Pepingen, Tielt-Winge en Zoutleeuw, ontvangen door de VREG op 30 april 2003;

Gelet op het schrijven van de VREG van 27 mei 2003 en van 1 augustus 2003, waarin de VREG de Aanvrager verzocht om bijkomende informatie over te maken;

Gelet op de bijkomende informatie van de Aanvrager, ontvangen door de VREG op 27 juni 2003, 3 september 2003, 1 oktober 2003 en 9 oktober 2003;

Overwegende dat de Aanvrager in de aanvraag en de bijkomende inlichtingen aangetoond heeft dat hij voldoet aan de voorwaarden, bedoeld in de artikelen 2 tot en met 9 van het Besluit;

Overwegende dat de Aanvrager nog niet voldoet aan alle voorwaarden, bedoeld in de artikelen 10 tot en met 21 van het Besluit;

Overwegende dat de Aanvrager nog niet voldoet aan de voorwaarden van artikel 16 van het Besluit, doordat het aantal stemgerechtigde bestuurders die benoemd zijn op voordracht van een gemeente-aandeelhouder niet minstens 70 % van het totaal aantal stemgerechtigde leden van de Raad van Bestuur bedraagt;

Overwegende dat de statuten van de Aanvrager nog niet in overeenstemming gebracht werden met de bepalingen van artikel 19, 2e van het Besluit;

Overwegende dat de aanvrager bijgevolg niet voldoet aan alle vereisten om aangewezen te worden als aardgasnetbeheerder;

Overwegende dat de Aanvrager verklaart vanaf de datum van zijn aanwijzing als aardgasnetbeheerder te zullen voldoen aan de openbaredienstverplichtingen, opgelegd op basis van artikel 18, <sup>o</sup>1 van het Aardgasdecreet;

Overwegende dat voor het distributienet in kwestie geen enkele kandidaat voldoet aan alle in het Besluit vermelde voorwaarden;

Overwegende dat de VREG bijgevolg kan overgaan tot aanwijzing van de Aanvrager als aardgasnetbeheerder alhoewel hij niet voldoet aan alle voorwaarden van het Besluit,

Beslist :

**Enig artikel.** De C.V.B.A. Opdrachthoudende Vereniging voor Gasbedeling PLIGAS, met zetel te Trichterheideweg 8, te 3500 Hasselt, wordt aangewezen als beheerder van het aardgasdistributienet waarop zij een eigendomsrecht en/of gebruiksrecht heeft, gelegen op het grondgebied van de provincie Limburg met uitzondering van de gemeenten Gingelom en Voeren en uitgebreid met de gemeenten Begijnendijk, Bekkevoort, Galmaarden, Geetbets, Glabbeek, Gooik, Herne, Holsbeek, Kortenaken, Landen, Linter, Lubbeek, Oud-Heverlee, Pepingen, Tielt-Winge en Zoutleeuw, voor een periode van 12 jaar, dewelke een aanvang neemt op 14 oktober 2003, op voorwaarde dat niet later dan op 14 oktober 2004 voldaan is aan alle voorwaarden bedoeld in de artikelen 10 tot en met 21 van het Besluit.

Brussel, 14 oktober 2003.

Voor de VREG :

De Voorzitter,  
André Pictoel

*Beslissing van de Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt van 14 oktober 2003 tot aanwijzing van de C.V.B.A. VEM als aardgasnetbeheerder, overeenkomstig artikel 31 van het besluit van de Vlaamse regering van 11 oktober 2002 houdende organisatie van de gasmarkt (BESL-2003-84)*

De Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt,

Gelet op artikel 31 van het besluit van de Vlaamse regering van 11 oktober 2002 met betrekking tot de organisatie van de aardgasmarkt, hierna genoemd 'het Besluit';

Gelet op de publicatie van de aankondiging van het opstarten van de procedure tot aanwijzing van de aardgasnetbeheerders, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* op 20 december 2002;

Gezien de aanvraag, ingediend per drager met ontvangstbewijs, door de C.V.B.A. Vlaamse Energie- en Teledistributiemaatschappij (VEM), met zetel te Antwerpsesteenweg 260, 2660 Antwerpen-Hoboken, hierna genoemd 'de Aanvrager', om aangewezen te worden als beheerder van het aardgasdistributienet gelegen op het volledige grondgebied van de gemeenten Grobbendonk, Nijlen, Vosselaar en Zelzate, ontvangen door de VREG op 30 april 2003;

Gelet op het schrijven van de VREG van 27 mei 2003, waarin de VREG de Aanvrager verzocht om bijkomende informatie over te maken;

Gelet op de bijkomende informatie van de Aanvrager, ontvangen door de VREG op 27 juni 2003;

Gelet op de volledigverklaring van de aanvraag op 1 augustus 2003;

Overwegende dat de Aanvrager in de aanvraag en de bijkomende inlichtingen aangetoond heeft dat hij voldoet aan de voorwaarden, bedoeld in de artikelen 2 tot en met 9 van het Besluit;

Overwegende dat de Aanvrager nog niet voldoet aan alle voorwaarden, bedoeld in de artikelen 10 tot en met 21 van het Besluit;

Overwegende dat de Aanvrager met name nog niet voldoet aan de voorwaarden van artikel 14 van het Besluit, doordat hij een participatie bezit in de vennootschap Vlaamse Energieholding (VEH) en daardoor onrechtstreeks een participatie heeft in een houder van een leveringsvergunning (Distrigas);

Overwegende dat de Aanvrager tevens nog niet voldoet aan de voorwaarden van artikel 16 van het Besluit, doordat het aantal stemgerechtigde bestuurders die benoemd zijn op voordracht van een gemeente-aandeelhouder niet minstens 70 % van het totaal aantal stemgerechtigde leden van de Raad van Bestuur bedraagt;

Overwegende dat de aanvrager bijgevolg niet voldoet aan alle vereisten om aangewezen te worden als aardgasnetbeheerder;

Overwegende dat de Aanvrager verklaart vanaf de datum van zijn aanwijzing als aardgasnetbeheerder te zullen voldoen aan de openbaardienstverplichtingen, opgelegd op basis van artikel 18, <sup>o</sup>1 van het Aardgasdecreet;

Overwegende dat voor het distributienet in kwestie geen enkele kandidaat voldoet aan alle in het Besluit vermelde voorwaarden;

Overwegende dat de VREG bijgevolg kan overgaan tot aanwijzing van de Aanvrager als aardgasnetbeheerder alhoewel die niet voldoet aan alle voorwaarden van het Besluit,

Beslist :

**Enig artikel.** De C.V.B.A. Vlaamse Energie- en Teledistributiemaatschappij (VEM), met zetel te Antwerpsesteenweg 260, 2660 Antwerpen-Hoboken, wordt aangewezen als beheerder van het aardgasdistributienet waarop zij een eigendomsrecht en/of gebruiksrecht heeft, gelegen op het volledige grondgebied van de gemeenten Grobbendonk, Nijlen, Vosselaar en Zelzate, voor een periode van 12 jaar, dewelke een aanvang neemt op 14 oktober 2003, op voorwaarde dat niet later dan op 14 oktober 2004 voldaan is aan alle voorwaarden bedoeld in de artikelen 10 tot en met 21 van het Besluit.

Brussel, 14 oktober 2003.

Voor de VREG :

De Voorzitter,  
André Pictoel

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Onderwijs

[2003/201504]

Personeel. — Eervol ontslag. — Pensioen

Bij besluit van de wnd. secretaris-generaal van het departement Onderwijs van 8 oktober 2003 wordt aan de heer Jean Adé met ingang van 1 januari 2004 eervol ontslag verleend uit zijn functie van directeur-generaal en wordt hij ertoe gemachtigd vanaf die datum zijn aanspraak op pensioen te doen gelden en de eretitel van ambt te voeren.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[2003/201608]

**2 AVRIL 2003. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Ouffet**

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, X, 1°;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 5;

Considérant qu'il est d'utilité publique d'aménager un fossé le long de la N66;

Considérant que les parcelles doivent être disponibles le plus rapidement possible,

Arrête :

**Article unique.** Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à l'aménagement d'un fossé sur la N66 sur le territoire de la commune de Ouffet figurés par un motif au plan n° E/66/63.913 ci-annexé, visé par le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie, conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962 et leur occupation en location, conformément aux alinéas 2 et suivants de l'article 13 de la loi du 9 août 1955.

Namur, le 2 avril 2003.

M. DAERDEN

Tableau des emprises

N° du plan	Cadastré		Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Revenu cadastral	Superficie bâtie à acquérir			Observations
	S <sup>on</sup>	N°				ha	a	ca		ha	a	ca	
1	E	46A	En Pré	Defays-Defêche, Charles rue aux Oies 7, 4590 Ouffet	Pâturage	-	93	25	1500	-	01	88	
2	E	38G	En Pré	Martial-Defays, Hubert rue de Hody 23, 4590 Ouffet Ancion-Defays, Alain rue Fusch 48, 4000 Liège	Pâturage	05	39	58	7500	-	01	00	

Le plan n° E/66/63.913 peut être consulté auprès de la Direction des Routes de Liège, D151, avenue Blonden 12/18, 4000 Liège

## MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[2003/201606]

**18 JUIN 2003. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Strée**

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, X, 1°;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2003 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 5;

Considérant qu'il est d'utilité publique de sécuriser la traversée de Strée sur la N66;

Considérant que les parcelles doivent être disponibles le plus rapidement possible,

Arrête :

**Article unique.** Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la sécurisation de la traversée de Strée sur la N66 sur le territoire de la commune de Modave figurés par motif au plan par une teinte grise au plan n° E/66/64.042 ci-annexé, visés par le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics.



En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie, conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962 et leur occupation en location, conformément aux alinéas 2 et suivants de l'article 13 de la loi du 9 août 1955.

Namur, le 18 juin 2003.

M. DAERDEN

Tableau des emprises

N° du plan	Cadastré		Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Revenu cadastral	Superficie bâtie à acquérir			Observations
	S <sup>on</sup>	N°				ha	a	ca		ha	a	ca	
1	A	730e	Au village de Strée	Hannon-Rahier, Christian rue du Bois Rosine 1, 4577 Modave	Pâture	-	60	40	1 400	-	1	60	

Le plan n° E/66/64.042 peut être consulté auprès de la Direction des Routes de Liège, D151, avenue Blondin 12/14, 4000 Liège.

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[2003/201605]

**29 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Modave**

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, X, 1°;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2003 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 5;

Considérant qu'il est d'utilité publique de réaliser un giratoire au raccordement de la N66 avec la future N684;

Considérant que les parcelles doivent être disponibles le plus rapidement possible,

Arrête :

**Article unique.** Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la réalisation d'un giratoire au carrefour avec la N684 sur la N66 sur le territoire de la commune de Modave figurés par une teinte grise au plan n° E/66/64.106 ci-annexé, visé par le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie, conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962 et leur occupation en location, conformément aux alinéas 2 et suivants de l'article 13 de la loi du 9 août 1955.

Namur, le 29 septembre 2003.

M. DAERDEN

Tableau des emprises

N° du plan	Cadastré		Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Revenu cadastral	Superficie bâtie à acquérir			Observations
	S <sup>on</sup>	N°				ha	a	ca		ha	a	ca	
1	C	426/4	Les Communes	Commune de Modave Place G. Hubin 1, 4577 Modave	Terre	16	19	33	26 700	00	53	17	
2	C	411 B	Les Communes	Commune de Modave Place G. Hubin 1, 4577 Modave	Pâture	00	26	81	330	00	01	45	

Le plan n° E/66/64.106 peut être consulté auprès de la Direction des Routes de Liège, D151, avenue Blondin 12/14, 4000 Liège.

**AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN****COUR D'ARBITRAGE**

[2003/201609]

**Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage**

Par jugement du 11 septembre 2003 en cause de la s.a. Fortis Banque contre F. Laffineur, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 23 septembre 2003, le Tribunal de première instance de Dinant a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 81 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, tel qu'il a été modifié par l'article 28 de la loi du 4 septembre 2002, en tant qu'il exclut de l'excusabilité les personnes morales, entraînant comme conséquence que les personnes physiques, qui se sont portées caution à titre gratuit d'une personne morale, ne peuvent se voir étendre le bénéfice de l'excusabilité, alors qu'une personne physique qui s'est portée caution à titre gratuit pour une personne physique voit s'étendre à son profit le bénéfice de l'excusabilité, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il ne permet en aucune manière à une personne morale de bénéficier de l'excusabilité, ne permettant pas, dès lors, à une personne physique qui s'est portée caution à titre gratuit d'une personne morale de bénéficier de l'excusabilité ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2789 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

**ARBITRAGEHOF**

[2003/201609]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof**

Bij vonnis van 11 september 2003 in zake de n.v. Fortis Bank tegen F. Laffineur, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 23 september 2003, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Dinant de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 81 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals gewijzigd bij artikel 28 van de wet van 4 september 2002, in zoverre het de rechtspersonen van de verschoonbaarheid uitsluit, met als gevolg dat ten aanzien van de natuurlijke personen die zich kosteloos voor een rechtspersoon borg hebben gesteld, het voordeel van de verschoonbaarheid niet wordt uitgebreid, terwijl ten aanzien van de natuurlijke persoon die zich kosteloos voor een natuurlijke persoon borg heeft gesteld, het voordeel van de verschoonbaarheid in zijn voordeel wordt uitgebreid, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat het een rechtspersoon op geen enkele manier ertoe in staat stelt het voordeel van de verschoonbaarheid te genieten, zodat bijgevolg een natuurlijke persoon die zich kosteloos voor een rechtspersoon borg heeft gesteld, het voordeel van de verschoonbaarheid niet kan genieten ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2789 van de rol van het Hof.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

**SCHIEDSHOF**

[2003/201609]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof**

In seinem Urteil vom 11. September 2003 in Sachen der Fortis Bank AG gegen F. Laffineur, dessen Ausfertigung am 23. September 2003 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Dinant folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstößt Artikel 81 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997 in der durch Artikel 28 des Gesetzes vom 4. September 2002 abgeänderten Fassung, insofern er die juristischen Personen von der Entschuldbarkeit ausschließt, was dazu führt, daß der Vorteil der Entschuldbarkeit nicht auf die natürlichen Personen, die unentgeltlich für eine juristische Person gebürgt haben, erweitert wird, während der Vorteil der Entschuldbarkeit wohl auf die natürliche Person, die unentgeltlich für eine natürliche Person gebürgt hat, erweitert wird, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er eine juristische Person auf keinerlei Weise in die Lage versetzt, den Vorteil der Entschuldbarkeit zu genießen, wobei somit eine natürliche Person, die unentgeltlich für eine juristische Person gebürgt hat, den Vorteil der Entschuldbarkeit nicht genießen kann? »

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2789 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2003/14244]

**Loterie Nationale**  
**Loterie à billets appelée "WIN FOR LIFE"**

Conformément à l'article 11 de l'arrêté royal du 15 janvier 2002 concernant les modalités d'émission de la loterie à billets, appelée "WIN FOR LIFE", loterie publique organisée par la Loterie Nationale (*Moniteur belge* du 7 février 2002), il est communiqué que le dernier jour :

— de vente des billets ressortissant à l'émission n° 1 (numéro de jeu 330) est fixé au 31 octobre 2003;

— de paiement des lots échus aux billets gagnants de l'émission précitée est fixé au 31 décembre 2003.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2003/14244]

**Nationale Loterij**  
**Loterij met biljetten, "WIN FOR LIFE" genaamd**

Overeenkomstig artikel 11 van het koninklijk besluit van 15 januari 2002 betreffende de wijze van uitgifte van de loterij met biljetten "WIN FOR LIFE" genaamd, een openbare loterij georganiseerd door de Nationale Loterij (*Belgisch Staatsblad* van 7 februari 2002), wordt er meegedeeld dat de laatste dag :

— van de verkoop van de biljetten die behoren tot uitgifte nr. 1 (spelnummer 330) op 31 oktober 2003 valt;

— van de uitbetaling van de loten voor de winnende biljetten van voornoemde uitgifte is vastgesteld op 31 december 2003.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[2003/42410]

**Indices du prix de revient**  
**du transport professionnel de marchandises par route**

Le Service public fédéral Mobilité et Transports communique ci-après les indices du prix de revient du transport professionnel de marchandises par route pour le mois d'octobre 2003 (base 31 décembre 1990 = 100) :

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[2003/42410]

**Indexcijfers van de kostprijs**  
**van het beroepsgoederenvervoer over de weg**

De Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer deelt hierna de indexcijfers van de kostprijs van het beroepsgoederenvervoer over de weg mede voor de maand oktober 2003 (basis 31 december 1990 = 100) :

	Indice octobre 2003	Moyenne mobile 3 mois		Indexcijfer oktober 2003	Voortschrijdend gemiddelde 3 maanden
<b>Transport national</b>			<b>Nationaal vervoer</b>		
Messagerie	138,27	137,02	Stukgoed	138,27	137,02
Général	130,66	129,26	Algemeen	130,66	129,26
<b>Transport international général</b>			<b>Algemeen internationaal vervoer</b>		
Belgique - Allemagne	128,49	127,13	België - Duitsland	128,49	127,13
Belgique - France	130,38	129,09	België - Frankrijk	130,38	129,09
Belgique - Italie	129,99	129,03	België - Italië	129,99	129,03
Belgique - Espagne	126,88	126,00	België - Spanje	126,88	126,00
Indice standard (autres cas)	128,93	127,81	Standaardindexcijfer (andere gevallen)	128,93	127,81

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2003/00785]

**Avis à la population n° 05/03**

**Vol de cartes d'identité dans des maisons communales**

Les numéros mentionnés ci-après sont ceux de cartes d'identité volées dans une maison communale.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2003/00785]

**Bericht aan de bevolking nr. 05/03**

**Diefstal van identiteitskaarten in gemeentehuizen**

De hierna vermelde nummers zijn die van identiteitskaarten, welke in een gemeentehuis werden ontvreemd.

Ville de Ninove (vol du 8 octobre 2003)

—  
 Stad Ninove (diefstal op 8 oktober 2003)

95 cartes d'identité — 95 identiteitskaarten

252-0087433-79

252-0087753-11

252-0087914-75

252-0088019-83

252-0088061-28

252-0088171-41  
252-0088177-47  
252-0088197-67  
252-0088205-75  
252-0088207-77  
252-0088395-71  
252-0088413-89  
252-0088414-90  
252-0088421-97  
252-0088425-04  
252-0088427-06  
252-0088429-08  
252-0088437-16  
252-0088438-17  
252-0088439-18  
252-0088440-19  
252-0088462-41  
252-0088463-42  
252-0088471-50  
252-0088472-51  
252-0088481-60  
252-0088482-61  
252-0088494-73  
252-0088497-76  
252-0088499-78  
252-0088500-79  
252-0088509-88  
252-0088510-89  
252-0088511-90  
252-0088512-91  
252-0088516-95  
252-0088520-02  
252-0088523-05  
252-0088541-23  
252-0088542-24  
252-0088543-25  
252-0088551-33  
252-0088555-37  
252-0088560-42  
252-0088561-43  
252-0088564-46  
252-0088574-56  
252-0088581-63  
252-0088584-66  
252-0088588-70  
252-0088597-79  
252-0088601-83  
252-0088609-91  
252-0088614-96  
252-0088617-02  
252-0088625-10  
252-0088637-22  
252-0088644-29  
252-0088651-36  
252-0088654-39  
252-0088672-57  
252-0088678-63  
252-0088684-69  
252-0088688-73  
252-0088699-84  
252-0088700-85  
252-0088702-87  
252-0088704-89  
252-0088707-92  
252-0088708-93

252-0088711-96  
 252-0088713-01  
 252-0088716-04  
 252-0088719-07  
 252-0088724-12  
 252-0088726-14  
 252-0088727-15  
 252-0088728-16  
 252-0088734-22  
 252-0088739-27  
 252-0088747-35  
 252-0088776-64  
 252-0088777-65  
 252-0088779-67  
 252-0088792-80  
 252-0088793-81  
 252-0088823-14  
 252-0088840-31  
 252-0088848-39  
 252-0088857-48  
 252-0088864-55  
 252-0088869-60  
 252-0088926-20  
 252-0088972-66

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

[C – 2003/00790]

**Avis à la population n° 06/03  
 Vol de cartes d'identité dans des maisons communales**

Les numéros mentionnés ci-après sont ceux de cartes d'identité volées dans une maison communale.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

[C – 2003/00790]

**Bericht aan de bevolking nr. 06/03  
 Diefstal van identiteitskaarten in gemeentehuizen**

De hierna vermelde nummers zijn die van identiteitskaarten, welke in een gemeentehuis werden ontvreemd.

Commune de FOREST (vol du 30 janvier 2003)  
 Gemeente VORST (diefstal op 30 januari 2003)

1 carte d'identité - 1 identiteitskaart

077-0114082-42

**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
 GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
 GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**JOBPUNT VLAANDEREN**

[C – 2003/05060]

**Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een directeur technische diensten,  
 coördinator patrimoniumbeheer, hoofdverpleegkundige  
 en een hoofdmaatschappelijk werker voor O.C.M.W.-Leuven**

Het O.C.M.W.-Leuven is een moderne overheidsinstelling die een belangrijke sociale doelstelling in een stedelijke agglomeratie waarmaakt. Met zijn 1 000 personeelsleden realiseert het O.C.M.W. een waaier van diensten : thuiszorg, serviceflats, woon- en zorgcentra, psychiatrisch ziekenhuis, diverse vormen van individuele hulpverlening,... Om de kwaliteit van de dienstverlening te blijven verzekeren, zijn we dringend op zoek naar een (m/v) :

#### Directeur technische diensten

U bent verantwoordelijk voor de algemene organisatie en coördinatie van de technische diensten van het O.C.M.W. die bestaan uit een 40-tal medewerkers en een vijftal diensten. Per functioneel domein kan u een beroep doen op gespecialiseerde medewerkers. Naast uw leidinggevende taken doet u ook aan beleidsvoorbereidend en beleidsuitvoerend werk. U volgt eveneens de grote bouwprojecten op van aanbesteding, over het aanvragen van subsidies tot de uiteindelijke realisatie. In de beginfase zal u tevens gevraagd worden de sterktes en zwaktes van de dienst in kaart te brengen en deze te optimaliseren. U maakt bovendien deel uit van het managementteam wat betekent dat u ook verder kan en wil kijken dan uw eigen vakgebied. U heeft een eindexamen van universitair of hoger onderwijs van het lange type in een technische richting en minimum 5 jaar relevante ervaring. Uiteraard beschikt u over de nodige leidinggevende en communicatieve vaardigheden en kan u goed in team werken. U heeft ook een kritische instelling en u kan goed met anderen overleggen.

#### Coördinator patrimoniumbeheer

##### Niveau Graduaat

U bent verantwoordelijk voor het beheer van het patrimonium van het O.C.M.W. dat bestaat uit bossen, landbouwgronden, huizen en appartementen. Dit betekent dat u zowel de verhuur als de verkopen regelt, het onderhoud opvolgt, de verzekeringen sluit, de wettelijke stukken nakijkt, besprekingen voert met huurders en kopers, enz. Daarnaast verwachten we vooral dat u een patrimoniumbeleid ontwikkelt voor het O.C.M.W. en op een pro-actieve manier het beheer realiseert en opportuniteiten voorstelt. U heeft een opleiding hoger onderwijs van 1 cyclus gevolgd. Voor deze functie is het uitermate belangrijk dat u zelfstandig kan werken, contactvaardig bent en een goede dosis assertiviteit bezit.

#### Hoofdverpleegkundige

U bent verantwoordelijk voor uw afdeling in het woon- en zorgcentrum. Dit houdt in dat u de dagelijkse leiding heeft over de medewerkers op uw afdeling die verspreid zijn over de verschillende deelgebieden gaande van verpleging, over verzorging, tot animatie, kine, ergo en onderhoud. Daarnaast organiseert u de afdelingshuishouding en optimaliseert u de leefomgeving van de bewoners. U overlegt hierover met uw leidinggevende(n), andere diensten en externe instanties. U heeft een diploma van gegradueerde in de verpleegkunde en het getuigschrift van kaderopleiding voor verpleegkundigen met ten minste 5 jaar ervaring als gegradueerde verpleegkundige in een openbaar bestuur. Verder beschikt u over de nodige leidinggevende capaciteiten en organisatorische vaardigheden. Het spreekt voor zich dat u ook goede communicatieve en sociale vaardigheden bezit.

#### Hoofdmaatschappelijk werker statutair

U heeft de leiding over een team van 15 medewerkers (maatschappelijk werkers en administratieve kracht), waarbij de klemtoon ligt op zowel de individuele ondersteuning (informatie, advies, coaching, vormingsplan, introductie van nieuwe medewerkers, functionerings- en evaluatiegesprekken,...) als de begeleiding van het volledige team (overleg, informatie,...). U ondersteunt de eenvormige werking van de sociale dienst en u organiseert samenwerkingsverbanden met andere organisaties. Verder bemiddelt u bij klachten van ontevreden cliënten. U heeft een diploma van maatschappelijk werker en ten minste 4 jaar ervaring als maatschappelijk werker in een openbaar bestuur. Verder beschikt u over de nodige leidinggevende capaciteiten en organisatorische vaardigheden. Het spreekt voor zich dat u ook goede communicatieve en sociale vaardigheden heeft. U beschikt over een rijbewijs B.

##### Aanbod:

- een boeiende functie binnen een maatschappelijk belangrijk project;
- voor de directeursfunctie : een mandaatfunctie van 5 jaar, onbeperkt verlengbaar;
- voor de drie andere functies : een statutaire betrekking binnen een stabiele omgeving die mee wil groeien met de nieuwe maatschappelijke trends;
- voor de directeursfunctie een bruto maandwedge van 3.452,69 euro op basis van 5 jaar ervaring, voor de functie van coördinator patrimoniumbeheer een brutomaandwedge van 1.869,29 euro, voor de functie van hoofdverpleegkundige een brutomaandwedge van 2.732,46 euro op basis van 5 jaar ervaring, voor de hoofdmaatschappelijk werker een brutomaandwedge van 2.375,10 euro op basis van 4 jaar anciënniteit. (voor een exacte loonsimulatie kan u terecht op de personeelsdienst bij Katleen Machiels, tel. 016-24 82 69 of e-mail naar katleen.machiels@ocmw-leuven.be);
- relevante ervaring in de privé-sector wordt voor maximum 10 jaar meegerekend;
- hospitalisatieverzekering, maaltijdcheques, fietsvergoeding, een aantrekkelijke verlofregeling en uitgebreide vormingsmogelijkheden;
- een wervingsreserve voor de duur van 3 jaar.

##### Interesse ?

Een inschrijvingsformulier en een volledige brochure met functiebeschrijving, de aanwervingsvoorwaarden en het selectieprogramma, kan u verkrijgen op de personeelsdienst van het O.C.M.W.-Leuven, Andreas Vesaliusstraat 47 (1e verdieping), te 3000 Leuven (tel. 016-24 82 70) of via e-mail naar michael.van.gelder@ocmw-leuven.be. Hier kan u ook een loonsimulatie laten uitvoeren.

Uw kandidatuur moet samen met een kopie van het vereiste diploma en uw curriculum vitae uiterlijk op 14 november 2003 via de gewone post toekomen bij Erik Vanderheiden, voorzitter van het O.C.M.W.-Leuven. De kandidatuurstelling moet gebeuren via het inschrijvingsformulier. Onvolledige kandidaturen worden niet aanvaard.

**PUBLICATIONS LEGALES  
ET AVIS DIVERS**

**WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN  
EN VERSCHILLENDE BERICHTEN**

KATHOLIEKE UNIVERSITEIT LEUVEN

Vacante mandaten van A.A.P. en B.A.P. voor het academiejaar 2003-2004, 39e lijst

internetadres : <http://www.kuleuven.ac.be/vacatures>

De rector van de K.U.Leuven maakt bekend dat onderstaande mandaten vacant worden gesteld.

Als u wil solliciteren, dient u de verplichte C3-formulieren in te vullen die u kan aanvragen op tel. : 016-32 83 00, op het administratief secretariaat van elke faculteit of via onze website. Deze formulieren, één per kenmerk, moeten vóór 12 november 2003, om 10 uur, teruggestuurd worden naar Personeelsbeheer, Parijsstraat 72B, 3000 Leuven. Sollicitaties per e-mail stuurt u naar Katarina.Velghepers.kuleuven.ac.be

Om in aanmerking te komen, hebt u tijdens uw universitaire studies bij voorkeur onderscheiding behaald.

Inzake haar benoemingen voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid.

Faculteit Rechtsgeleerdheid

Kenmerk : 00200339 - 50003596

Functie : 80 % assistent, Afd. Privaatrecht, vanaf heden voor 2 jaar, hernieuwbaar

Diploma : lic. rechten

Opdracht : verzorgen van werkcolleges en begeleiden van seminarissen; assistentie bij onderzoek; mogelijkheid tot eigen onderzoek inzake rechtmatige daad.

Faculteit Economische en toegepaste economische wetenschappen

Kenmerk : 00200339 - 50015646

Project : FWO nr. G.0116.04 MD

Functie : 100 % bursaal, Dept. T.E.W., vanaf 1 januari 2004 voor 2 jaar, hernieuwbaar

Diploma : lic. EW/TEW/psychologie/sociologie/statistiek, Hir, Hir in beleidsinformatica

Opdracht : onderzoek en voorbereiden doctoraat binnen de vakgroep marketing; uitvoeren van het project "De impact van reclame-uitgaven voor gevestigde producten : moeilijk meetbaar en daarom onbestaan-de?".

Faculteit Geneeskunde

Kenmerk : 00200339 - 50007355

Functie : 100 % assistent, Afd. Fysiologie, vanaf heden voor 2 jaar, hernieuwbaar

Diploma : lic. biomedische wetenschappen/biologie/scheikunde, apotheker, arts of bio-ir

Opdracht : het onderzoek is gefocust op de intracellulaire chloorverdeling in neuronale cellen met behulp van microfluorimetrische en/of elektrofysiologische technieken gecombineerd met een moleculair-biologische benadering; ruime interesse vertonen voor elektrofysiologie en beeldverwerking. (19766)

**Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)  
Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)**

—  
*Stad Harelbeke*  
—

Bijzondere plannen van aanleg  
Bekendmaking van openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen der stad Harelbeke brengt ter kennis van het publiek dat een openbaar onderzoek wordt ingesteld nopens het ontwerp van volgende bijzondere plannen van aanleg nr. 49 « Kapittelstraat » — wijziging A, omvattend plan met de bestaande toestand en bestemmingsplan met de stedenbouwkundige voorschriften, opgemaakt overeenkomstig de wettelijke beschikkingen en voorlopig aangenomen door de gemeenteraad in zitting van 20 oktober 2003.

Voormelde plannen van aanleg met bijhorende stukken liggen ter inzage van het publiek op het stadhuis, dienst stedenbouw, niveau -1, iedere werkdag van 9 tot 12 uur en van 14 u. 30 m. tot 17 uur, vanaf 30 oktober 2003 tot 2 december 2003.

Klachten of opmerkingen dienen schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen toegestuurd te worden vóór 3 december 2003. (30256)

Het college van burgemeester en schepenen der stad Harelbeke brengt ter kennis van het publiek dat een openbaar onderzoek wordt ingesteld nopens het ontwerp van het bijzonder plan van aanleg nr. 45 « Bloemenwijk » — wijziging B, omvattend nota met situering-ligging, bestaande toestand, probleemstelling en oplossing en aanpassing van de stedenbouwkundige voorschriften, opgemaakt overeenkomstig de wettelijke beschikkingen en voorlopig aangenomen door de gemeenteraad in zitting van 20 oktober 2003.

Voormelde plannen van aanleg met bijhorende stukken liggen ter inzage van het publiek op het stadhuis, dienst stedenbouw, niveau -1, iedere werkdag van 9 tot 12 uur en van 14 u. 30 m. tot 17 uur, vanaf 30 oktober 2003 tot 2 december 2003.

Klachten of opmerkingen dienen schriftelijk aan het college van burgemeester en schepenen toegestuurd te worden vóór 3 december 2003. (30257)

**Annonces – Aankondigingen**

—  
SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN  
—

**Audacia, naamloze vennootschap in vereffening,  
Romeinsesteenweg 1022, 1780 Wemmel**

0.N. 0437.172.268  
—

De jaarvergadering zal gehouden worden te 1602 Vlezenbeek, Pedestraat 91, op 8 november 2003, te 11 uur.

1. Rapport van de vereffenaar.

2. Jaarrekening per 30 juni 2003.

3. Sluiting vereffening.

Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering, dienen de titels vóór de vergadering te worden neergelegd op de zetel van de vennootschap. (30258)

**Sasymital, naamloze vennootschap,  
M. Blickestraat 1, 8670 Koksijde**

O.N. 0436.814.457

Jaarvergadering op de zetel, op 8 november 2003, te 11 uur.  
Dagorde: 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring van de jaarrekening.  
3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders.  
5. Varia. (30259)

**Immo Scherens, naamloze vennootschap,  
Naamsevest 28, 3000 Leuven**

O.N. 0428.960.427

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op  
8 november 2003, te 10 uur. — Dagorde: 1. Lezing jaarverslag van de  
raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 2003.  
3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders.  
5. Varia. (30260)

**Exphar, société anonyme,  
avenue Franklin Roosevelt 104, 1330 Rixensart**

R.C. Nivelles 092218 — T.V.A. 421.802.718

L'assemblée générale extraordinaire du 20 octobre 2003, a décidé la  
distribution d'une dividende. Les actionnaires sont priés de se  
présenter au siège de la société muni du coupon n° 1 pour percevoir  
lesdits dividendes. (30261)

**Salatrans, société anonyme,  
route des Six Frères 126, 5310 Eghezée (Dhuy)**

R.C. Namur 62824 — T.V.A. 443.112.034

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le  
8 novembre 2003, à 15 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers.

Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours  
francs avant la réunion. (30262)

**Téléprince, société anonyme,  
avenue de Prince de Ligne 24, 1180 Bruxelles**

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 8 novembre 2003, à  
10 heures, au siège social.

Ordre du jour :

1. Examen et approbation du rapport de gestion. 2. Examen et  
approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs. 5. Démissions, nominations. 6. Divers.  
Il y a lieu de se conformer aux statuts. (30263)

**Immobilière le Barrière, société anonyme,  
chaussée de Tournai 4, 7900 Leuze-en-Hainaut**

R.C. Tournai 69639

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le  
8 novembre 2003, à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Lecture et approbation du bilan et du compte de résultat.
2. Affectation du résultat.
3. Décharge de sa gestion aux administrateurs.

Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours  
francs avant la réunion. (30264)

**Xerios, société anonyme,  
rue Mercelis 63, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 522711 — NN 0437.876.212

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale  
ordinaire qui aura lieu le mardi 18 novembre 2003, à 16 heures, au siège  
social. — Ordre du jour: 1. Rapport éventuel en application de  
l'article 523 du Code des sociétés. 2. Commentaire du conseil d'admini-  
stration. 3. Approbation des comptes annuels arrêtés au 30 juin 2003.  
4. Affectation des résultats. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Examen  
de l'application de l'article 322 du Code des sociétés. 7. Démission et  
nomination éventuelle de l'administrateur délégué et des administra-  
teurs. 8. Divers. Pour être admis à participer à l'assemblée, se conformer  
aux dispositions de l'article 22 des statuts. (30265)

**Mencius, société anonyme,  
rue Mercelis 63, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 522710 — NN 0437.874.826

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale  
ordinaire qui aura lieu le mardi 18 novembre 2003, à 15 heures, au siège  
social. — Ordre du jour: 1. Rapport éventuel en application de  
l'article 23 du Code des sociétés. 2. Commentaire du conseil d'admini-  
stration. 3. Approbation des comptes annuels arrêtés au 30 juin 2003.  
4. Affectation des résultats. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Examen  
de l'application de l'article 322 du Code des sociétés. 7. Démission et  
nomination éventuelle de l'administrateur délégué et des administra-  
teurs. 8. Divers. Pour être admis à participer à l'assemblée, se conformer  
aux dispositions de l'article 22 des statuts. (30266)

**Flavius, société anonyme,  
rue Mercelis 63, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 522712 — NN 0437.873.737

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale  
ordinaire qui aura lieu le mardi 18 novembre 2003, à 15 h 30 m, au siège  
social. — Ordre du jour: 1. Rapport éventuel en application de  
l'article 523 du Code des sociétés. 2. Commentaire du conseil d'admini-  
stration. 3. Approbation des comptes annuels arrêtés au 30 juin 2003.  
4. Affectation des résultats. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Examen  
de l'application de l'article 322 du Code des sociétés. 7. Démission et  
nomination éventuelle de l'administrateur délégué et des administra-  
teurs. 8. Divers. Pour être admis à participer à l'assemblée, se conformer  
aux dispositions de l'article 22 des statuts. (30267)



**Groupe L.L., société anonyme,  
chaussée de Wavre 40, 5030 Gembloux**

R.C. Namur 69449 — T.V.A. 455.023.436

Assemblée générale ordinaire le 18 novembre 2003, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Discussion et approbation des comptes annuels arrêtés au 30 juin 2003. 2. Emoluments. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. (30268)

**Millenium 3, société anonyme,  
avenue Nestor Plissart 8, 1040 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 555703 — T.V.A. 446.799.222

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale qui se tiendra le 8 novembre 2003, à 9 heures, avenue Nestor Plissart 8, 1040 Bruxelles à l'effet de délibérer sur l'ordre du jour suivant :

1. Approbation des comptes arrêtés au 30 juin 2003.
2. Lecture et approbation du rapport de gestion.
3. Affectation du résultat.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Renouvellement du mandat des administrateurs.
6. Divers.

Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés de déposer leurs titres au porteur au siège social de la société cinq jours avant la date de l'assemblée. (30269)

**Bricochimay, société anonyme,  
chaussée de Couvin 85, 6460 Chimay**

T.V.A. 437.509.392 — RCC 136008

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le lundi 17 novembre 2003, à 11 heures, en l'étude du notaire Marie-Cécile Stévaux à Chimay, rue de l'Athénée 19, et ayant pour ordre du jour :

1. Augmentation de capital par icorporation de réserves.
2. Modification de l'article 5.
3. Création d'un article 5bis.
4. Suppression de la référence aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales.
5. Pouvoirs pour la coordination des statuts.

Les titres doivent être déposés au siège social de la société cinq jours francs avant l'assemblée. (30270)

**DEXIA INDEX,  
bevek naar Belgisch recht, categorie ICBE**

Maatschappelijke zetel : Koningsstraat 180, 1000 Brussel

H.R. Brussel 610087

*Oproepingsbericht voor de buitengewone algemene vergadering*

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering, die gehouden zal worden op 26 november 2003, om 10 u. 30 m., te 1000 Brussel, op de maatschappelijke zetel van Dexia Fund Services Belgium N.V., Koningsstraat 180, om er te beraadslagen en te beslissen over onderstaande agenda :

I. Fusie van het compartiment Dexia Index Belgian Bonds, door overneming in het compartiment Belgian Bonds van "DEXIA ALLOCATION N.V.", bevek naar Belgisch recht, I.C.B. in effecten in de zin van artikel 122, § 1, 1° (categorie I.C.B.E.) van de wet van 4 december 1990.

1. Documenten en verslagen : kennisname en bespreking van de hierna genoemde documenten :

A. Van het voorstel tot fusie door overneming van het compartiment Dexia Index Belgian Bonds door het compartiment Dexia Allocation Belgian Bonds. Dit voorstel werd als onderhandse akte opgesteld door de Raden van Bestuur van Dexia Index en Dexia Allocation en bevat de vermeldingen voorgeschreven door artikel 693 van het Wetboek van vennootschappen, en werd neergelegd op 14 oktober 2003 ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel.

B. Van de verslagen opgesteld overeenkomstig de artikelen 694 en 695 van het Wetboek van vennootschappen, met name :

- het omstandig schriftelijk verslag van de raad van bestuur over de fusie;

- het verslag van de commissaris over het fusievoorstel.

De volgende documenten zijn ook ter beschikking van de aandeelhouders : de jaarrekeningen over de laatste drie boekjaren van Dexia Index N.V., de verslagen van de bestuurders en de verslagen van de commissarissen met betrekking tot de laatste drie boekjaren.

2. Voorstellen tot besluit :

A. Fusie door overneming : voorstel tot fusie door overneming van alle activa en passiva van heel het vermogen van het compartiment Belgian Bonds van Dexia Index N.V. door het compartiment Belgian Bonds van Dexia Allocation N.V., en dit onder de voorwaarde van goedkeuring van de fusie door de algemene vergadering van Dexia Allocation N.V. Bijgevolg, vaststelling van de ontbinding zonder vereffening van het compartiment Dexia Index Belgian Bonds. Voorstel tot schrapping uit de statuten van het compartiment Dexia Index Belgian Bonds. En bijgevolg aanpassing van de artikelen 6, 12 en 17 van de statuten.

B. Bepaling van de ruilverhouding en vergoeding van de aandeelhouders van het overgenomen compartiment : voorstel tot goedkeuring van de onderstaande ruilverhouding, en om, als vergoeding van de overgang van het vermogen van het overgenomen compartiment, aandelen te creëren van het compartiment Dexia Allocation Belgian Bonds.

Als vergoeding van de overgang van de activa- en passivabestanddelen van het overgenomen compartiment, zullen aandelen gecreëerd worden in het compartiment Dexia Allocation Belgian Bonds. Deze aandelen zullen van hetzelfde type zijn als deze die de aandeelhouders van het overgenomen compartiment reeds bezaten, te weten uitsluitend kapitalisatieaandelen.

Op grond van de netto-inventariswaarden en de daaruit voortvloeiende ruilverhouding zullen, vanaf de definitieve verwezenlijking van de fusie, aan de aandeelhouders van het compartiment Dexia Index Belgian Bonds aandelen van het ontvangende compartiment Dexia Allocation Belgian Bonds worden toegekend.

Het aantal toe te kennen aandelen per aandeelhouder van het overgenomen compartiment zal volgens de volgende formule worden berekend :

$A = \frac{B \times C}{D}$	A = het aantal nieuw te verkrijgen kapitalisatieaandelen
	B = het aantal kapitalisatieaandelen gehouden in het overgenomen compartiment
	C = de netto-inventariswaarde* per kapitalisatieaandeel van het overgenomen compartiment
	D = de netto-inventariswaarde* per kapitalisatieaandeel van het ontvangende compartiment

\* het betreft de laatste netto-inventariswaarde die zal worden berekend vóór de algemene vergadering van respectievelijk Dexia Index en Dexia Allocation die de fusie van de compartimenten Dexia Index Belgian Bonds et Dexia Allocation Belgian Bonds definitief zal goedkeuren.

De eventuele fracties van aandelen die het resultaat zijn van de omwisseling zullen door de vennootschap van de aandeelhouders worden teruggekocht.

C. Machten : Voorstel om alle machten te verlenen aan de raad van bestuur van Dexia Index die nodig zijn voor de uitvoering van de te nemen beslissingen onder punt I.

D. Kwijting : Voorstel om aan de mandatarissen volledige en bijzondere kwijting te verlenen.

## II. Andere aanpassingen aan de statuten.

A. Voorstel om de statuten aan te passen en bij te werken als volgt :

Artikel 17, punt I zal aangevuld worden met de volgende alinea's :

"De vennootschap kan, met in achtnaam van de wettelijke bepalingen en beperkingen, overgaan tot de aankoop, uitgifte of verkoop van aankoopopties ("CALL" genoemd) en verkoopopties ("PUT" genoemd) op effecten alsook tot het afsluiten van termijncontracten ("FUTURES" genoemd) op aandelenindexen of op rente en de verhandeling van opties op indexen, opties op rente alsook opties op dergelijke overeenkomsten.

Wanneer de wetgeving het zal toelaten, zal de raad van bestuur kunnen overgaan tot swapverrichtingen op beursindices met het doel aan het vermogen van een compartiment een optimaal beheer van het beursrisico te waarborgen. De swapverrichtingen moeten behandeld worden met eersteranginstellingen die gespecialiseerd zijn in dit soort verrichtingen."

## B. Coördinatie van de statuten.

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om de gecoördineerde statuten goed te keuren.

C. Bevoegdheden : voorstel : toekennen van de nodige bevoegdheid aan de raad van bestuur met het oog op de uitvoering van de te nemen beslissingen over de punten die voorafgaan.

De ruilverhouding vermeld onder het punt I. zal gebaseerd worden op het aantal aandelen vastgesteld op 19 november, om 12 uur, en de netto-inventariswaarde van het betrokken compartiment berekend op 20 november 2003.

De orders tot inschrijving en terugkoop zullen voor het betrokken compartiment geblokkeerd worden vanaf 19 november 2003, om 12 uur, tot aan de eerste buitengewone algemene vergadering.

Indien, bij het verlopen van de uiterste datum van neerlegging van de titels om deel te nemen aan de algemene vergadering, het blijkt dat deze algemene vergadering niet geldig kan beraadslagen, zullen de orders tot inschrijving en terugkoop opnieuw aanvaard worden vanaf 24 november 2003.

Indien een tweede buitengewone algemene vergadering dient bijeen geroepen te worden, zal de ruilverhouding gebaseerd worden op het aantal aandelen vastgesteld op 5 december 2003, om 12 uur, en de netto-inventariswaarde van het betrokken compartiment berekend op 8 december 2003. De orders tot inschrijving en terugkoop zullen dan geblokkeerd worden vanaf 5 december 2003, om 12 uur, tot aan de tweede buitengewone algemene vergadering.

De voorstellen tot besluit geformuleerd onder het punt I zullen ter goedkeuring worden voorgelegd aan de aandeelhouders van het fusio-nerende compartiment. De voorstellen tot besluit geformuleerd onder het punt II. zullen ter goedkeuring worden voorgelegd aan alle aandeelhouders van de vennootschap.

De aandacht van de aandeelhouders wordt er op gevestigd dat de recurrenente kostenstructuur van het compartiment Dexia Index Belgian Bonds en Dexia Allocation Belgian Bonds verschilt, te weten : Recurrenente vergoedingen, provisies en kosten gedragen door de beleggingsinstelling, en onderworpen aan een wijziging :

	Overgenomen compartiment Dexia Index Belgian Bonds	Overnemende compartiment Dexia Allocation Belgian Bonds
Beheersvergoeding	0,10 %*	0,20 %*

\* van de gemiddelde netto-activa (zonder niet-vervallen gelopen vergoedingen, provisies en kosten), maandelijks betaalbaar en berekend.

De aandacht van de aandeelhouders wordt er ook op gevestigd dat het beleggingsbeleid van het overnemende compartiment Dexia Allocation Belgian Bonds en het overgenomen compartiment Dexia Index Belgian Bonds verschillend is.

Het beleggingsbeleid van het compartiment Dexia Allocation Belgian Bonds, zoals opgenomen in het prospectus, luidt als volgt :

"De activa zullen hoofdzakelijk worden belegd in vastrentende effecten van Belgische oorsprong (converteerbare obligaties, Belgische schatkiscertificaten of ander handelspapier) uitgegeven door de Staat en/of door eersterangsdebiteuren.

Bij de uitvoering van zijn beleggingsbeleid kan dit compartiment binnen de bij wet bepaalde limieten gebruik maken van de reglementair toegestane financiële instrumenten en technieken, zoals opties en futures."

De aandeelhouders van het compartiment Dexia Index Belgian Bonds die niet akkoord gaan met deze wijzigingen, kunnen tot en met 19 november 2003, om 12 uur, verzoeken om de terugbetaling van hun aandelen zonder kosten (met uitzondering van de taksen en belastingen die geheven worden door de overheid van de landen waar de aandelen verkocht worden).

Om de buitengewone algemene vergadering te mogen bijwonen of er zich te laten vertegenwoordigen, moet elke aandeelhouder van de vennootschap zich schikken naar de statutaire bepalingen terzake.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, dienen de aandeelhouders aan toonder hun effecten ten laatste op 21 november 2003 neerleggen aan de loketten van de instelling belast met de financiële dienst, met name :

in België : Dexia Bank België;

in het Groothertogdom Luxemburg : Dexia Banque Internationale à Luxembourg;

in Nederland : Banque Artesia Nederland;

in Frankrijk : Dexia Banque Privée France;

in Zwitserland : Dexia Banque Privée Suisse.

Na de hiervoor vermelde verrichtingen zullen de aandeelhouders van het compartiment Dexia Index Belgian Bonds uitgenodigd worden om hun effecten aan te bieden bij de instellingen die belast zijn met de financiële dienst van de bevek Dexia Index, teneinde over te gaan tot de verplichte omruiling van eventueel aangehouden fysische stukken. (30271) De raad van bestuur.

### DEXIA INDEX, sicav de droit belge, catégorie OPCVM

Siège social : rue Royale 180, 1000 Bruxelles

R.C. Bruxelles 610087

#### *Avis de convocation a l'assemblée générale extraordinaire*

Les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale extraordinaire, qui se tiendra le 26 novembre 2003, à 10 h 30 m, à 1000 Bruxelles, au siège social de Dexia Fund Services Belgium S.A., rue Royale 180, afin de délibérer et de statuer sur l'ordre du jour ci-après :

I. Fusion du compartiment Dexia Index Belgian Bonds, par absorption dans le compartiment Belgian Bonds de "DEXIA ALLOCATION S.A.", sicav de droit belge, OPC en valeurs mobilières au sens de l'article 122, § 1<sup>er</sup>, 1° (catégorie OPCVM) de la loi du 4 décembre 1990.

1. Documents et rapports : prise de connaissance et examen des documents ci-après :

A. Du projet de fusion par absorption du compartiment Dexia Index Belgian Bonds par le compartiment Dexia Allocation Belgian Bonds. Ce projet a été établi sous forme d'acte sous seing privé par les conseils d'administration de Dexia Index et de Dexia Allocation et contient les mentions prescrites par l'article 693 du Code des sociétés, et a été déposée le 14 octobre 2003 au greffe du tribunal du commerce de Bruxelles.

B. Des rapports établis conformément aux articles 694 et 695 du Code des sociétés, à savoir :

- Le rapport écrit circonstancié du conseil d'administration concernant la fusion;

- Le rapport du commissaire concernant le projet de fusion.

Les documents suivants sont également mis à la disposition des actionnaires : les comptes annuels des trois derniers exercices de Dexia Index S.A., les rapports des administrateurs et les rapports des commissaires concernant les trois derniers exercices.

## 2. Propositions de résolution :

A. Fusion par absorption : proposition de fusion par absorption de tous les éléments de l'actif et du passif de l'ensemble du patrimoine du compartiment Belgian Bonds de Dexia Index S.A. par le compartiment Belgian Bonds de Dexia Allocation S.A., et ce sous réserve d'approbation de la fusion par l'assemblée générale de Dexia Allocation S.A. Par conséquent, constatation de la dissolution sans liquidation du compartiment Dexia Index Belgian Bonds. Proposition de radiation des statuts du compartiment Dexia Index Belgian Bonds et, par conséquent, adaptation des articles 6, 12 et 17 des statuts.

B. Détermination du rapport d'échange et indemnisation des actionnaires du compartiment absorbé : proposition d'approbation du rapport d'échange ci-après et, à titre d'indemnisation du transfert du patrimoine du compartiment absorbé, de création d'actions du compartiment Dexia Allocation Belgian Bonds.

En rémunération du transfert des éléments actifs et passifs du compartiment absorbé, des actions seront créées dans le compartiment Dexia Allocation Belgian Bonds. Ces nouvelles actions seront du même type que celles détenues antérieurement par les actionnaires du compartiment absorbé, à savoir des actions de capitalisation exclusivement.

En vertu des valeurs nettes d'inventaire et du rapport d'échange en découlant, des actions du compartiment bénéficiaire Dexia Allocation Belgian Bonds seront attribuées aux actionnaires du compartiment Dexia Index Belgian Bonds, dès la réalisation définitive de la fusion des compartiments.

Le nombre d'actions à attribuer par actionnaire du compartiment absorbé se calculera selon la formule suivante :

$A = \frac{B \times C}{D}$	A = le nombre d'actions de capitalisation nouvelles à obtenir
	B = le nombre d'actions de capitalisation détenues dans le compartiment absorbé
	C = la valeur nette d'inventaire* par action de capitalisation du compartiment absorbé
	D = la valeur nette d'inventaire* par action de capitalisation du compartiment bénéficiaire

\* Il s'agit de la dernière valeur nette d'inventaire qui aura été calculée avant l'assemblée générale de respectivement Dexia Index et Dexia Allocation qui approuvera définitivement la fusion des compartiments Dexia Index Belgian Bonds et Dexia Allocation Belgian Bonds.

La fraction éventuelle d'action résultant de l'échange sera rachetée par la société aux actionnaires.

C. Pouvoirs : proposition de conférer tous pouvoirs au conseil d'administration de Dexia Index pour l'exécution des décisions à prendre au point I.

D. Décharge : proposition d'accorder décharge complète et illimitée aux mandataires.

## II. Autres adaptations des statuts.

A. Proposition d'adapter et de remanier les statuts comme suit :

L'article 17, point I, se verra adjoindre les paragraphes suivants :

"La Société pourra, sous l'observation des conditions et restrictions légales, acheter, émettre ou vendre des options d'achat (dénommées "CALL") ou de vente (dénommées "PUT") de valeurs mobilières, conclure des contrats à terme (dénommés "futures") sur indices d'actions ou sur taux d'intérêt, ainsi que traiter des options sur indices, des options sur taux d'intérêt ou des options sur de tels contrats.

Lorsque la loi admettra, le conseil d'administration pourra procéder à des opérations de swap sur indices boursiers dans le but d'assurer au patrimoine d'un compartiment une gestion optimale d'un risque boursier. Les opérations de swap doivent être traitées avec des institutions de premier ordre spécialisées dans ce type d'opérations."

B. Coordination des statuts.

Proposition faite à l'assemblée générale extraordinaire d'approuver les statuts coordonnés.

C. Compétences : proposition : octroi des compétences nécessaires au conseil d'administration en vue de l'exécution des décisions à prendre concernant les points qui précèdent.

Le rapport d'échange mentionné au point I. sera basé sur le nombre d'actions constaté le 19 novembre à 12 heures et la valeur nette d'inventaire du compartiment calculée le 20 novembre 2003.

Les ordres de souscription et de rachat seront bloqués, pour le compartiment concerné, du 19 novembre 2003, à 12 heures, jusqu'à la première assemblée générale extraordinaire.

Si, à l'expiration de la date limite de dépôt des titres en vue de participer à l'assemblée générale, il s'avère que cette assemblée générale ne pourra pas délibérer valablement, les ordres de souscription et de rachat seront à nouveau acceptés à partir du 24 novembre 2003.

Si une deuxième assemblée générale extraordinaire doit être convoquée, le rapport d'échange sera basé sur le nombre d'actions constaté le 5 décembre 2003, à 12 heures, et la valeur nette d'inventaire du compartiment concerné calculée le 8 décembre 2003. Les ordres de souscription et de rachat seront bloqués, pour le compartiment concerné, du 5 décembre 2003, à 12 heures, jusqu'à la deuxième assemblée générale extraordinaire.

Les propositions de décision formulées au point I seront soumises à l'approbation des actionnaires du compartiment fusionné. Les propositions de décision formulées au point II seront soumises à l'approbation de tous les actionnaires de la société.

L'attention des actionnaires est attirée sur le fait que la structure des coûts récurrents du compartiment Dexia Index Belgian Bonds et du compartiment Dexia Allocation Belgian Bonds diffère, à savoir : Rémunérations, commissions et frais récurrents supportés par l'organisme de placement, et soumis à modification :

	Compartiment cédé Dexia Index Belgian Bonds	Compartiment cessionnaire Dexia Allocation Belgian Bonds
Commission de gestion	0,10 %*	0,20 %*

\* des actifs nets moyens (hors indemnités, commissions et frais encourus mais non échus), payables et calculés mensuellement.

Il convient d'attirer l'attention des actionnaires sur le fait que la politique d'investissement du compartiment bénéficiaire Dexia Allocation Belgian Bonds et du compartiment absorbé Dexia Index Belgian Bonds est différent.

La politique d'investissement du compartiment Dexia Allocation Belgian Bonds, telle que mentionnée dans le prospectus, est la suivante :

"Les actifs de ce compartiment seront investis principalement en valeurs mobilières d'origine belge à revenus fixes (obligations, certificats de trésorerie belges ou autres papiers commerciaux) émises par l'Etat et/ou par des débiteurs de première qualité.

Dans l'exécution de sa politique d'investissement, ce compartiment pourra recourir, dans les limites prévues par la loi, aux instruments financiers et aux techniques autorisés par la réglementation tels que des options, des futures."

Les actionnaires du compartiment Dexia Index Belgian Bonds qui n'acceptent pas ces modifications, peuvent, jusqu'au 19 novembre 2003, à 12 heures inclus, exiger le remboursement de leurs actions, sans aucuns frais (à l'exception des taxes et impôts levés par les autorités des pays où les actions sont vendues).

Afin de pouvoir assister à l'assemblée générale extraordinaire ou de s'y faire représenter, chaque actionnaire de la Société doit se soumettre aux dispositions statutaires en la matière.

Afin d'être admis à l'assemblée, les actionnaires au porteur doivent déposer leurs titres au plus tard le 21 novembre 2003 aux guichets de l'institution chargées du service financier, à savoir :

en Belgique : Dexia Banque Belgique;

au grand-duché de Luxembourg : Dexia Banque Internationale à Luxembourg;

aux Pays-Bas : Banque Artesia Nederland;

en France : Dexia Banque Privée France;

en Suisse : Dexia Banque Privée Suisse.

Après les opérations susmentionnées, les actionnaires du compartiment Dexia Index Belgian Bonds seront invités à présenter leurs titres aux institutions chargées du service financier de la sicav Dexia Index, afin de procéder à l'échange obligatoire des éventuels titres physiques qu'ils détiennent.

(30271)

Le conseil d'administration.

**DEXIA ALLOCATION,  
bevek naar Belgisch recht, categorie ICBE**

Maatschappelijke zetel : Koningsstraat 180, 1000 Brussel

H.R. Brussel 543236

*Oproepingsbericht voor de buitengewone algemene vergadering*

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering, die gehouden zal worden op 26 november 2003, om 11 uur, te 1000 Brussel, op de maatschappelijke zetel van Dexia Fund Services Belgium N.V., Koningsstraat 180, om er te beraadslagen en te beslissen over onderstaande agenda :

I. Fusie van het compartiment Belgian Bonds van "DEXIA INDEX N.V.", bevek naar Belgisch recht, I.C.B. in effecten in de zin van artikel 122, § 1, 1° (categorie I.C.B.E.) van de wet van 4 december 1990, door overneming in het compartiment Dexia Allocation Belgian Bonds.

1. Documenten en verslagen : kennisname en bespreking van de hierna genoemde documenten :

A. van het voorstel tot fusie door overneming van het compartiment Dexia Index Belgian Bonds door het compartiment Dexia Allocation Belgian Bonds. Dit voorstel werd als onderhandse akte opgesteld door de raden van bestuur van Dexia Index en Dexia Allocation en bevat de vermeldingen voorgeschreven door artikel 693 van het Wetboek van vennootschappen, en werd neergelegd op 14 oktober 2003 ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel;

B. van de verslagen opgesteld overeenkomstig de artikelen 694 en 695 van het Wetboek van vennootschappen, met name :

- het omstandig schriftelijk verslag van de raad van bestuur over de fusie;

- het verslag van de commissaris over het fusievoorstel.

De volgende documenten zijn ook ter beschikking van de aandeelhouders : de jaarrekeningen over de laatste drie boekjaren van Dexia Allocation N.V., de verslagen van de bestuurders en de verslagen van de commissarissen met betrekking tot de laatste drie boekjaren.

2. Voorstellen tot besluit :

A. Fusie door overneming : voorstel tot fusie door overneming van alle activa en passiva van heel het vermogen van het compartiment Belgian Bonds van Dexia Index N.V. door het compartiment Belgian Bonds van Dexia Allocation N.V., en dit onder de voorwaarde van goedkeuring van de fusie door de algemene vergadering van Dexia Index N.V.

B. Bepaling van de ruilverhouding en vergoeding van de aandeelhouders van het overgenomen compartiment : voorstel tot goedkeuring van de onderstaande ruilverhouding, en om, als vergoeding van de overgang van het vermogen van het overgenomen compartiment, aandelen te creëren van het compartiment Dexia Allocation Belgian Bonds.

Als vergoeding van de overgang van de activa- en passivabestanden van het overgenomen compartiment, zullen aandelen gecreëerd worden in het compartiment Dexia Allocation Belgian Bonds. Deze aandelen zullen van hetzelfde type zijn als deze die de aandeelhouders van het overgenomen compartiment reeds bezaten, te weten uitsluitend kapitalisatieaandelen.

Op grond van de netto-inventariswaarden en de daaruit voortvloeiende ruilverhouding zullen, vanaf de definitieve verwezenlijking van de fusie, aan de aandeelhouders van het compartiment Dexia Index Belgian Bonds aandelen van het ontvangende compartiment Dexia Allocation Belgian Bonds worden toegekend.

Het aantal toe te kennen aandelen per aandeelhouder van het overgenomen compartiment zal volgens de volgende formule worden berekend :

$A = \frac{B \times C}{D}$	A = het aantal nieuw te verkrijgen kapitalisatieaandelen
	B = het aantal kapitalisatieaandelen gehouden in het overgenomen compartiment
	C = de netto-inventariswaarde* per kapitalisatieaandeel van het overgenomen compartiment
	D = de netto-inventariswaarde* per kapitalisatieaandeel van het ontvangende compartiment

\* het betreft de laatste netto-inventariswaarde die zal worden berekend vóór de algemene vergadering van respectievelijk Dexia Index en Dexia Allocation die de fusie van de compartimenten Dexia Index Belgian Bonds et Dexia Allocation Belgian Bonds definitief zal goedkeuren.

De eventuele fracties van aandelen die het resultaat zijn van de omwisseling zullen door de vennootschap van de aandeelhouders worden teruggetrokken.

C. Machten : Voorstel om alle machten te verlenen aan de raad van bestuur van Dexia Allocation die nodig zijn voor de uitvoering van de te nemen beslissingen onder punt I.

D. Kwijting : Voorstel om aan de mandatarissen volledige en bijzondere kwijting te verlenen.

II. Fusie van het compartiment Dexia Allocation Belgian Equities door overneming in het compartiment Dexia Allocation EMU Equities.

1. Documenten en verslagen : kennisname en bespreking van de hierna genoemde documenten :

A. van het voorstel tot fusie door overneming van het compartiment Dexia Allocation Belgian Equities door het compartiment Dexia Allocation EMU Equities. Dit voorstel werd als onderhandse akte opgesteld door de raad van bestuur van Dexia Allocation en bevat de vermeldingen voorgeschreven door artikel 693 van het Wetboek van vennootschappen, en werd neergelegd op 14 oktober 2003 ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel;

B. van de verslagen opgesteld overeenkomstig de artikelen 694 en 695 van het Wetboek van vennootschappen, met name :

- het omstandig schriftelijk verslag van de raad van bestuur over de fusie;

- het verslag van de commissaris over het fusievoorstel.

De volgende documenten zijn ook ter beschikking van de aandeelhouders : de jaarrekeningen over de laatste drie boekjaren van Dexia Allocation N.V., de verslagen van de bestuurders en de verslagen van de commissarissen met betrekking tot de laatste drie boekjaren.

2. Voorstellen tot besluit :

A. Fusie door overneming : voorstel tot fusie door overneming van alle activa en passiva van heel het vermogen van het compartiment Belgian Equities door het compartiment EMU Equities. Bijgevolg, vaststelling van de ontbinding zonder vereffening van het compartiment Dexia Allocation Belgian Equities. Voorstel tot schrapping uit de statuten van het compartiment Dexia Allocation Belgian Equities. En bijgevolg aanpassing van de artikelen 6, 12 en 17 van de statuten.

B. Bepaling van de ruilverhouding en vergoeding van de aandeelhouders van het overgenomen compartiment : voorstel tot goedkeuring van de onderstaande ruilverhouding, en om, als vergoeding van de overgang van het vermogen van het overgenomen compartiment, aandelen te creëren van het compartiment Dexia Allocation EMU Equities.

Als vergoeding van de overgang van de activa- en passivabestanden van het overgenomen compartiment, zullen aandelen gecreëerd worden in het compartiment Dexia Allocation EMU Equities. Deze aandelen zullen van hetzelfde type zijn als deze die de aandeelhouders van het overgenomen compartiment reeds bezaten, te weten uitsluitend kapitalisatieaandelen.

Op grond van de netto-inventariswaarden en de daaruit voortvloeiende ruilverhouding zullen, vanaf de definitieve verwezenlijking van de fusie, en na splitsing van het aandeel van het ontvangende compartiment Dexia Allocation EMU Equities in drie, aan de aandeelhouders van het compartiment Dexia Allocation Belgian Equities aandelen van het ontvangende compartiment Dexia Allocation EMU Equities worden toegekend.

Het aantal toe te kennen aandelen per aandeelhouder van het overgenomen compartiment zal volgens de in het punt 1.2.B vermelde formule worden berekend op basis van de laatste netto-inventariswaarde die zal worden berekend vóór de algemene vergadering van Dexia Allocation die de fusie van de compartimenten Dexia Allocation Belgian Equities en Dexia Allocation EMU Equities definitief zal goedkeuren, en rekening houdende met de splitsing van het aandeel van het ontvangende compartiment Dexia Allocation EMU Equities de dag vóór de fusie.

De eventuele fracties van aandelen die het resultaat zijn van de omwisseling zullen door de vennootschap van de aandeelhouders worden teruggekocht.

C. Machten : Voorstel om alle machten te verlenen aan de raad van bestuur van Dexia Allocation die nodig zijn voor de uitvoering van de te nemen beslissingen onder punt II.

D. Kwijting : Voorstel om aan de mandatarissen volledige en bijzondere kwijting te verlenen.

### III. Andere aanpassingen aan de statuten.

A. Voorstel om de statuten aan te passen en bij te werken als volgt :

Artikel 17, punt I zal aangevuld worden met de volgende alinea's :

"De vennootschap kan, met in achtname van de wettelijke bepalingen en beperkingen, overgaan tot de aankoop, uitgifte of verkoop van aankoopopties ("CALL" genoemd) en verkoopopties ("PUT" genoemd) op effecten alsook tot het afsluiten van termijncontracten ("FUTURES" genoemd) op aandelenindexen of op rente en de verhandeling van opties op indexen, opties op rente alsook opties op dergelijke overeenkomsten.

Wanneer de wetgeving het zal toelaten, zal de raad van bestuur kunnen overgaan tot swapverrichtingen op beursindices met het doel aan het vermogen van een compartiment een optimaal beheer van het beursrisico te waarborgen. De swapverrichtingen moeten behandeld worden met eersteranginstellingen die gespecialiseerd zijn in dit soort verrichtingen."

### B. Coördinatie van de statuten

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering om de gecoördineerde statuten goed te keuren.

C. Bevoegdheden : voorstel : toekennen van de nodige bevoegdheid aan de raad van bestuur met het oog op de uitvoering van de te nemen beslissingen over de punten die voorafgaan.

De ruilverhoudingen vermeld onder de punten I en II zullen gebaseerd worden op het aantal aandelen vastgesteld op 19 november 2003, om 12 uur, en de netto-inventariswaarde van de betrokken compartimenten berekend op 20 november 2003.

De orders tot inschrijving en terugkoop zullen voor de betrokken compartimenten geblokkeerd worden vanaf 19 november 2003, om 12 uur, tot aan de eerste buitengewone algemene vergadering.

Indien, bij het verlopen van de uiterste datum van neerlegging van de titels om deel te nemen aan de algemene vergadering, het blijkt dat deze algemene vergadering niet geldig kan beraadslagen, zullen de orders tot inschrijving en terugkoop opnieuw geaccepteerd worden vanaf 24 november 2003.

Indien een tweede buitengewone algemene vergadering dient bijeen geroepen te worden, zal de ruilverhouding gebaseerd worden op het aantal aandelen vastgesteld op 5 december 2003, om 12 uur, en de netto-inventariswaarde van de betrokken compartimenten berekend op 8 december 2003. De orders tot inschrijving en terugkoop zullen dan geblokkeerd worden vanaf 5 december 2003, om 12 uur, tot aan de tweede buitengewone algemene vergadering.

De voorstellen tot besluit geformuleerd onder de punten I en II zullen ter goedkeuring worden voorgelegd aan de respectievelijke aandeelhouders van de fusionerende compartimenten. De voorstellen tot besluit geformuleerd onder het punt III zullen ter goedkeuring worden voorgelegd aan alle aandeelhouders van de vennootschap.

De beleggingspolitiek van de overnemende compartimenten blijft identiek. De aandacht van de aandeelhouders wordt erop gevestigd dat het beleggingsbeleid van het overnemende compartiment Dexia Allocation EMU Equities en het overgenomen compartiment Dexia Allocation Belgian Equities verschillend is. Het beleggingsbeleid van het compartiment Dexia Allocation EMU Equities, zoals opgenomen in het prospectus, luidt als volgt :

"De activa van dit compartiment zullen hoofdzakelijk worden belegd in aandelen of in met aandelen vergelijkbare effecten (onder andere convertieerbare obligaties, warrants, beleggingscertificaten) van vennootschappen genoteerd op de beurzen van de lid-Staten van de Economische en Monetaire Unie (E.M.U.) Dit compartiment zal eveneens mogen beleggen in aandelen van vennootschappen van de E.M.U., genoteerd op een andere gereguleerde internationale beurs.

Bij de uitvoering van haar beleggingsbeleid kan dit compartiment binnen de bij wet bepaalde limieten gebruik maken van de reglementair toegestane financiële instrumenten en technieken, zoals opties en futures."

De aandeelhouders van het compartiment Dexia Allocation Belgian Equities die niet akkoord gaan met deze wijzigingen, kunnen tot en met 19 november 2003, om 12 uur, verzoeken om de terugbetaling van hun aandelen zonder kosten (met uitzondering van de taksen en belastingen die geheven worden door de overheid van de landen waar de aandelen verkocht worden).

Om de buitengewone algemene vergadering te mogen bijwonen of er zich te laten vertegenwoordigen, moet elke aandeelhouder van de vennootschap zich schikken naar de statutaire bepalingen terzake.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, dienen de aandeelhouders aan toonder hun effecten ten laatste op 21 november 2003 neer te leggen aan de loketten van instelling belast met de financiële dienst, met name :

in België : Dexia Bank België N.V.;

in het Groothertogdom Luxemburg : Dexia Banque Internationale à Luxembourg;

in Nederland : Banque Artesia Nederland;

in Frankrijk : Dexia Banque Privée France;

in Zwitserland : Dexia Banque Privée Suisse.

Na de hiervoor vermelde verrichtingen zullen de aandeelhouders van het compartiment Dexia Allocation Belgian Equities uitgenodigd worden om hun effecten aan te bieden bij de instellingen die belast zijn met de financiële dienst van de bevek Dexia Allocation, teneinde over te gaan tot de verplichte omruiling van eventueel aangehouden fysieke stukken.

(30272)

De raad van bestuur.

### DEXIA ALLOCATION, sicav de droit belge, catégorie OPCVM

Siège social : rue Royale 180, 1000 Bruxelles

R.C. Bruxelles 543236

### Avis de convocation à l'assemblée générale extraordinaire

Les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale extraordinaire, qui se tiendra le 26 novembre 2003, à 11 heures, à 1000 Bruxelles, au siège social de Dexia Fund Services Belgium S.A., rue Royale 180, afin de délibérer et de statuer sur l'ordre du jour ci-après :

I. Fusion du compartiment Belgian Bonds de "DEXIA INDEX S.A.", sicav de droit belge, OPC en valeurs mobilières au sens de l'article 122, § 1<sup>er</sup>, 1° (catégorie OPCVM) de la loi du 4 décembre 1990, par absorption dans le compartiment Dexia Allocation Belgian Bonds.

1. Documents et rapports : prise de connaissance et examen des documents ci-après :

A. du projet de fusion par absorption du compartiment Dexia Index Belgian Bonds par le compartiment Dexia Allocation Belgian Bonds. Ce projet a été établi sous forme d'acte sous seing privé par les conseils d'administration de Dexia Index et de Dexia Allocation et contient les mentions prescrites par l'article 693 du Code des sociétés, et a été déposée le 14 octobre 2003 au greffe du tribunal du commerce de Bruxelles;

B. des rapports établis conformément aux articles 694 et 695 du Code des sociétés, à savoir :

- le rapport écrit circonstancié du conseil d'administration concernant la fusion;

- le rapport du commissaire concernant le projet de fusion.

Les documents suivants sont également mis à la disposition des actionnaires : les comptes annuels des trois derniers exercices de Dexia Allocation S.A., les rapports des administrateurs et les rapports des commissaires concernant les trois derniers exercices.

2. Propositions de résolution :

A. Fusion par absorption : proposition de fusion par absorption de tous les éléments de l'actif et du passif de l'ensemble du patrimoine du compartiment Belgian Bonds de Dexia Index S.A. par le compartiment Belgian Bonds de Dexia Allocation S.A., et ce sous réserve d'approbation de la fusion par l'assemblée générale de Dexia Index S.A.

B. Détermination du rapport d'échange et indemnisation des actionnaires du compartiment absorbé : proposition d'approbation du rapport d'échange ci-après et de création d'actions du compartiment Dexia Allocation Belgian Bonds, à titre d'indemnisation du transfert du patrimoine du compartiment absorbé.

En rémunération du transfert des éléments actifs et passifs du compartiment absorbé, des actions seront créées dans le compartiment Dexia Allocation Belgian Bonds. Ces nouvelles actions seront du même type que celles détenues antérieurement par les actionnaires du compartiment absorbé, à savoir des actions de capitalisation exclusive.

En vertu des valeurs nettes d'inventaire et du rapport d'échange en découlant, des actions du compartiment bénéficiaire Dexia Allocation Belgian Bonds seront attribuées aux actionnaires du compartiment Dexia Index Belgian Bonds, dès la réalisation définitive de la fusion des compartiments.

Le nombre d'actions à attribuer par actionnaire du compartiment absorbé se calculera selon la formule suivante :

$A = \frac{B \times C}{D}$	A = le nombre d'actions de capitalisation nouvelles à obtenir
	B = le nombre d'actions de capitalisation détenues dans le compartiment absorbé
	C = la valeur nette d'inventaire* par action de capitalisation du compartiment absorbé
	D = la valeur nette d'inventaire* par action de capitalisation du compartiment bénéficiaire

\* Il s'agit de la dernière valeur nette d'inventaire qui aura été calculée avant l'assemblée générale de respectivement Dexia Index et Dexia Allocation qui approuvera définitivement la fusion des compartiments Dexia Index Belgian Bonds et Dexia Allocation Belgian Bonds.

La fraction éventuelle d'action résultant de l'échange sera rachetée par la société aux actionnaires.

C. Pouvoirs : proposition de conférer tous pouvoirs au conseil d'administration de Dexia Allocation pour l'exécution des décisions à prendre au point I.

D. Décharge : proposition d'accorder décharge complète et illimitée aux mandataires.

II. Fusion du compartiment Dexia Allocation Belgian Equities par absorption dans le compartiment Dexia Allocation EMU Equities.

1. Documents et rapports : prise de connaissance et examen des documents ci-après :

A. du projet de fusion par absorption du compartiment Dexia Allocation Belgian Equities par le compartiment Dexia Allocation EMU Equities. Ce projet a été établi sous forme d'acte sous seing privé par le conseil d'administration de Dexia Allocation et contient les mentions prescrites par l'article 693 du Code des sociétés, et a été déposée le 14 octobre 2003 au greffe du tribunal du commerce de Bruxelles;

B. des rapports établis conformément aux articles 694 et 695 du Code des sociétés, à savoir :

- le rapport écrit circonstancié du conseil d'administration concernant la fusion;

- le rapport du commissaire concernant le projet de fusion.

Les documents suivants sont également mis à la disposition des actionnaires : les comptes annuels des trois derniers exercices de Dexia Allocation S.A., les rapports des administrateurs et les rapports des commissaires concernant les trois derniers exercices.

2. Propositions de résolution :

A. Fusion par absorption : proposition de fusion par absorption de tous les éléments de l'actif et du passif de l'ensemble du patrimoine du compartiment Belgian Equities par le compartiment EMU Equities. Par conséquent, constatation de la dissolution sans liquidation du compartiment Dexia Allocation Belgian Equities. Proposition de radiation des statuts du compartiment Dexia Allocation Belgian Equities et, par conséquent, adaptation des articles 6, 12 et 17 des statuts.

B. Détermination du rapport d'échange et indemnisation des actionnaires du compartiment absorbé : proposition d'approbation du rapport d'échange ci-après et de création d'actions du compartiment Dexia Allocation EMU Equities, à titre d'indemnisation du transfert du patrimoine du compartiment absorbé.

En rémunération du transfert des éléments actifs et passifs du compartiment absorbé, des actions seront créées dans le compartiment Dexia Allocation EMU Equities. Ces nouvelles actions seront du même type que celles détenues antérieurement par les actionnaires du compartiment absorbé à savoir des actions de capitalisation exclusive.

En vertu des valeurs nettes d'inventaire et du rapport d'échange en découlant, des actions du compartiment bénéficiaire EMU Equities de Dexia Allocation seront attribuées aux actionnaires du compartiment Belgian Equities de Dexia Allocation, dès la réalisation définitive de la fusion des compartiments et après la division de l'action du compartiment bénéficiaire EMU Equities en trois.

Le nombre d'actions à octroyer par actionnaire du compartiment absorbé sera calculé selon la formule mentionnée au point 1.2.B, sur la base de la dernière valeur nette d'inventaire qui sera calculée avant l'assemblée générale de Dexia Allocation, qui approuvera définitivement la fusion des compartiments Dexia Allocation Belgian Equities et Dexia Allocation EMU Equities, et compte tenu de la division de l'action du compartiment bénéficiaire Dexia Allocation EMU Equities le jour précédant la fusion.

La fraction éventuelle d'action résultant de l'échange sera rachetée par la société aux actionnaires.

C. Pouvoirs : proposition de conférer tous pouvoirs au conseil d'administration de Dexia Allocation pour l'exécution des décisions à prendre au point II.

D. Décharge : proposition d'accorder décharge complète et illimitée aux mandataires.

## III. Autres adaptations aux statuts.

## A. Proposition d'adapter et de remanier les statuts comme suit :

L'article 17, point I se verra adjoindre les paragraphes suivants :

"La Société pourra, sous l'observation des conditions et restrictions légales, acheter, émettre ou vendre des options d'achat (dénommées "CALL") ou de vente (dénommées "PUT") de valeurs mobilières, conclure des contrats à terme (dénommés "futures") sur indices d'actions ou sur taux d'intérêt, ainsi que traiter des options sur indices, des options sur taux d'intérêt ou des options sur de tels contrats.

Lorsque la loi admettra, le conseil d'administration pourra procéder à des opérations de swap sur indices boursiers dans le but d'assurer au patrimoine d'un compartiment une gestion optimale d'un risque boursier. Les opérations de swap doivent être traitées avec des institutions de premier ordre spécialisées dans ce type d'opérations."

## B. Coordination des statuts.

Proposition faite à l'assemblée générale extraordinaire d'approuver les statuts coordonnés.

C. Compétences : proposition : octroi des compétences nécessaires au conseil d'administration en vue de l'exécution des décisions à prendre sur les points qui précèdent.

Les rapports d'échange mentionnés aux points I et II seront basés sur le nombre d'actions constaté le 19 novembre 2003, à 12 heures et la valeur nette d'inventaire des compartiments concernés calculée le 20 novembre 2003.

Les ordres de souscription et de rachat seront bloqués, pour les compartiments concernés, du 19 novembre 2003, à 12 heures, jusqu'à la première assemblée générale extraordinaire.

Si, à l'expiration de la date limite de dépôt des titres en vue de participer à l'assemblée générale, il s'avère que cette assemblée générale ne pourra pas délibérer valablement, les ordres de souscription et de rachat seront à nouveau acceptés à partir du 24 novembre 2003.

Si une deuxième assemblée générale extraordinaire doit être convoquée, le rapport d'échange sera basé sur le nombre d'actions constaté le 5 décembre 2003, à 12 heures et la valeur nette d'inventaire des compartiments concernés calculée le 8 décembre 2003. Les ordres de souscription et de rachat seront alors bloqués du 5 décembre 2003, à 12 heures jusqu'à la deuxième assemblée générale extraordinaire.

Les propositions de résolution formulées aux points I et II seront soumises à l'approbation des actionnaires respectifs des compartiments fusionnés. Les propositions de résolution formulées au point III seront soumises à l'approbation de tous les actionnaires de la société.

La politique d'investissement des compartiments bénéficiaires reste inchangée. Il convient d'attirer l'attention des actionnaires sur le fait que la politique d'investissement du compartiment bénéficiaire Dexia Allocation EMU Equities et du compartiment absorbé Dexia Allocation Belgian Equities est différent. La politique d'investissement du compartiment Dexia Allocation EMU Equities, telle que mentionnée dans le prospectus, est la suivante :

"Les actifs de ce compartiment seront investis principalement en actions, ou en valeurs assimilables aux actions (notamment des obligations convertibles, warrants, certificats d'investissement), de sociétés cotées sur les marchés des Etats membres de l'Union économique et monétaire (U.E.M.). Le compartiment pourra également investir en actions de sociétés de l'U.E.M. cotées sur un autre marché réglementé international.

Dans l'exécution de sa politique d'investissement, ce compartiment pourra recourir, dans les limites prévues par la loi, aux instruments financiers et aux techniques autorisés par la réglementation tels que des options et des futures."

Les actionnaires du compartiment Dexia Allocation Belgian Equities qui n'acceptent pas ces modifications, peuvent, jusqu'au 19 novembre 2003, à 12 heures inclus, exiger le remboursement de leurs actions, sans aucun frais (à l'exception des taxes et impôts prélevés par les autorités des pays où les actions sont vendues).

Afin de pouvoir assister à l'assemblée générale extraordinaire ou de s'y faire représenter, chaque actionnaire de la Société doit se soumettre aux dispositions statutaires en la matière.

Afin d'être admis à l'assemblée, les actionnaires au porteur doivent déposer leurs titres au plus tard le 21 novembre 2003 aux guichets de l'institution chargée du service financier, à savoir :

en Belgique : Dexia Banque Belgique;

au grand-duché de Luxembourg : Dexia Banque Internationale à Luxembourg;

aux Pays-Bas : Banque Artesia Nederland;

en France : Dexia Banque Privée France;

en Suisse : Dexia Banque Privée Suisse.

Après les opérations susmentionnées, les actionnaires du compartiment Dexia Allocation Belgian Equities seront invités à présenter leurs titres aux institutions chargées du service financier de la sicav Dexia Allocation, afin de procéder à l'échange obligatoire des éventuels titres physiques qu'ils détiennent.

(30272)

Le conseil d'administration.

**Andre Verhaeghe, naamloze vennootschap,  
Ieperseweg 145, 8800 Oekene**

H.R. Kortrijk 135465 — BTW 454.708.185

Jaarvergadering op 12.11.2003, om 11 uur, op de zetel. — Dagorde : verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (86630)

**« Anemoon Trading Company », naamloze vennootschap,  
Bergstraat 11, 3840 Hoepertingen**

H.R. Tongeren 82588 — BTW 460.608.260

De jaarvergadering zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 14.11.2003, om 17 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijtschelding te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. 6. Herbenoeming bestuurders. Zich schikken naar de statuten. (86631)

**Anro, naamloze vennootschap,  
Hortensiadreef 41, 2920 Kalmthout**

H.R. Antwerpen 289498 — BTW 447.118.827

De heren aandeelhouders worden verzocht de jaarlijkse algemene vergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 15.11.2003, om 18 uur — Agenda : 1. Lezing van de jaarverslagen van de raad van bestuur. 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Toewijzing van het resultaat. 5. Bespreking artikel 523, § 1, « tegenstrijdige belangen ». 6. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten. (86632)

**Apotheek Bonte, naamloze vennootschap,  
Leopold I-laan 103, 8000 Brugge**

H.R. Brugge 72089 — BTW 440.476.406

Jaarvergadering op 15.11.2003, om 14 uur, op de zetel. — Dagorde : verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (86633)

**Avondheem, naamloze vennootschap,  
Ingelmunstersteenweg 9, 8760 Meulebeke**

H.R. Kortrijk 132016 — BTW 449.614.103

Jaarvergadering op 15.11.2003, om 14 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (86634)

**BBCT, naamloze vennootschap,  
Doornzelestraat 114A, 9000 Gent**

H.R. Gent 143141 — BTW 428.527.291

Jaarvergadering op 14.11.2003, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (86635)

**Beheersmaatschappij Jetom, naamloze vennootschap,  
Kempelaan 45, 2300 Turnhout**

H.R. Turnhout 71494 — NN 449.800.777

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 15.11.2003, om 18 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van bestuurders. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Aanwending resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de jaarvergadering zich schikken naar de statuten. (86636)

**Bercail Antwerpiensia, naamloze vennootschap,  
Jan Van Mirlostraat 2, 2650 Edegem**

H.R. Antwerpen 317804 — BTW 458.635.497

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering op 15.11.2003, om 11 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Allerlei. (86637)

**Bisschospand, naamloze vennootschap,  
Bisschoppenhoflaan 275, 2100 Deurne**

Ondernemingsnummer 0445.892.766

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarlijkse algemene vergadering die zal gehouden worden op 15.11.2003, te 17 uur. Dagorde : 1. Rapportering door de raad van bestuur. 2. Bespreking van de jaarrekening per 30 juni 2003. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Bezoldiging bestuurders. 6. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (86638)

**Bonny Interieur, naamloze vennootschap,  
Legeweg 135-137, 8020 Oostkamp**

H.R. Brugge 83247 — BTW 455.812.896

Jaarvergadering op 19.11.2003, om 11 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (86639)

**Brugse Huisvesting, naamloze vennootschap,  
Bevrijdingslaan 10, bus 2, 8000 Brugge**

H.R. Brugge 63402

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering die zal plaatsvinden, op de maatschappelijke zetel op 14.11.2003, om 14 uur. — Dagorde : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.06.2003. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Diversen. (86640)

**C.P. Invest, naamloze vennootschap,  
Leuvensesteenweg 396, 3190 Boortmeerbeek**

H.R. Leuven 92672

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de algemene vergadering die zal gehouden worden op vrijdag 14.11.2003, op 20 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.06.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Benoeming bestuurders. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te houden aan de statuten. (86641)

**Caelen Georges Publicae, naamloze vennootschap,  
Parklaan 74, 8450 Bredene**

H.R. Oostende 39502 — BTW 425.990.742

Jaarvergadering op 15.11.2003, om 14 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (86642)

**Cenes, naamloze vennootschap,  
Zeelaan 244, te 8670 Koksijde**

H.R. Brussel 34705 — BTW 451.552.222

De aandeelhouders worden verzocht aanwezig te zijn op de algemene vergadering van aandeelhouders die doorgaat op 12.11.2003, om 18 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap, om te beraadslagen over volgende dagorde : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.06.2003. 2. Toewijzing van het resultaat. 3. Kwijting te verlenen aan de bestuurders over beleid en de beslissingen genomen met inachtnaam van artikel 523, § 1, W. Venn. 4. Diversen. (86643)

**« Cluma Engineering », naamloze vennootschap,  
Kachtensestraat 161, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 113428 — BTW 431.869.932

Jaarvergadering op 08.11.2003, om 15 uur, op de zetel. — Dagorde : verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (86644)

**D & P - Service, commanditaire vennootschap op aandelen,  
Korte Steenstraat 2B, 8500 Kortrijk**

RPR 0423.114.097 — Ger. Arr. Kortrijk

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen op de zetel van de vennootschap op 08.11.2003, om 14 uur. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.08.2003. 2. Kwijting aan de zaakvoerders. 3. Bezoldigingen. (86645)



**Darujo, naamloze vennootschap,  
Korte Maalstraat 10, 2980 Zoersel**

H.R. Antwerpen 298065 — BTW 450.669.027

De gewone algemene vergadering van aandeelhouders zal gehouden worden op 10.11.2003, om 17 uur, op de maatschappelijke zetel. Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.06.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders en accountant. 5. Ontslag en (her)benoeming van bestuurders. 6. Rondvraag. Om aan de algemene vergadering te kunnen deelnemen dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (86646)

**Davitex, naamloze vennootschap,  
Spinnerijstraat 4, 9240 Zele**

H.R. Dendermonde 43054 — BTW 436.263.042

Jaarvergadering op 20.11.2003, om 9 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag van voorzitter raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. 3. Kwijting bestuurders. 4. Resultaatverdeling. 5. Rondvraag. (86647)

**Dewarent, naamloze vennootschap,  
Pitantiestraat 105, 8792 Desselgem**

H.R. Kortrijk 134218 — BTW 454.203.983

Jaarvergadering op 08.11.2003, om 12 uur, op de zetel. — Dagorde : verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (86648)

**Drukkerij De Prest, naamloze vennootschap,  
Wingene Steenweg 32, 8730 Beernem**

Ondernemingsnummer 0465.029.777 — BTW 465.029.777

Jaarvergadering op 10.11.2003, om 18 uur, op de zetel. — Dagorde : verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (86649)

**Felicia, naamloze vennootschap,  
Handelsstraat 36, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 150210 — BTW 474.125.904

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 14.11.2003, om 18 uur. — Agenda : melding toepassing artikel 523 van het Wetboek van Vennootschappen. Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Benoemingen. Zich richten naar de statuten. (86650)

**Frans Mestdagh-Demeyer, naamloze vennootschap,  
Gen. Deprezstraat 10-12, 8530 Harelbeke**

H.R. Kortrijk 70556 — BTW 408.401.078

Jaarvergadering op 12.11.2003, om 11 u. 30 m., op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 30.06.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Herbenoeming bestuurders. 6. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (86651)

**Fruit en Groenten Depe & C°, naamloze vennootschap,  
Kasteelstraat 53, 9255 Buggenhout**

H.R. Dendermonde 44497 — BTW 439.527.289

Algemene Vergadering op 12.11.2003, om 17 uur, op de zetel. Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. Zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (86652)

**Garage M. Van Hasselt, naamloze vennootschap,  
Hoogstraatseweg 63, 2990 Wuustwezel**

H.R. Antwerpen 314316 — BTW 456.633.240

Jaarvergadering op 13.11.2003, om 14 uur, op de zetel. — Dagorde : Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (86653)

**Gheys Qualy Storage, naamloze vennootschap,  
Zuiderring 104, 2400 Mol**

H.R. Turnhout 67219 — BTW 444.406.191

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen op 17.11.2003, om 15 uur op de zetel. — Dagorde : 1. Lezing jaarverslag. 2. Lezing van het verslag van de commissaris-revisor. 3. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30.06.2003. 4. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor. 5. Allerlei. 6. Rondvraag. (86654)

**Gruuthuse Projects, naamloze vennootschap,  
Nieuwenhovestraat 18, 8540 Deerlijk**

H.R. Kortrijk 348148 — BTW 438.772.471

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 14.11.2003, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Toepassing van artikel 523 Venn. W. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.06.2003. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Toepassing artikel 633 Vennootschapswet. 6. Kwijting aan bestuurders. 7. Ontslagen en benoemingen. 8. Rondvraag. Zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (86655)

**Herve Christiaens, naamloze vennootschap,  
Grote Weg 142, 8930 Menen (Rekkem)**

H.R. Kortrijk 103183 — BTW 423.982.743

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 12.11.2003, te 17 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30.06.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (86656)

**Hoeve Walleboom, naamloze vennootschap,  
Vaartstraat 37, 8630 Veurne**

H.R. Veurne 32838

Jaarvergadering op 17.11.2003, op de maatschappelijke zetel. Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Omvorming kapitaal in euro. 6. Herbenoeming bestuurders. 7. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (86657)

**I.W.M.C., naamloze vennootschap,**  
**Antwerpsesteenweg 275, 2800 Mechelen**  
 H.R. Mechelen 85305 — BTW 443.479.743

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 14.11.2003, te 20 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30.06.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 6. Benoeming bestuurders. 7. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (86658)

**Immo Z.V.H., naamloze vennootschap,**  
**Hazewindstraat 7, 9100 Sint-Niklaas**

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Sint-Niklaas, nr. 103

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel op 12.11.2003, te 15 uur. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening, afgesloten op 30.06.2003. 2. Kwijting aan de bestuurders. Gelieve zich te schikken naar artikel 19 der statuten. (86659)

**Lecotrans, naamloze vennootschap,**  
**Spoelstraat 2, 2580 Putte**

Ondernemingsnummer 0452.792.238

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarvergadering die zal gehouden worden op 12.11.2003, om 17 uur, op de maatschappelijke zetel met de volgende agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.06.2003. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Statutaire benoemingen. 5. Varia. (86660) De raad van bestuur.

**Leva, naamloze vennootschap,**  
**Guldensporenplein 6, bus 4, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 79008 — NN 444.864.764

Jaarvergadering op 15.11.2003, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Decharge raad van bestuur. 5. Varia. Zich schikken naar de statuten. (86661)

**Luxetrans, naamloze vennootschap,**  
**Industrielaan 85, 8930 Menen**

H.R. Kortrijk 117168 — BTW 435.620.268

Jaarvergadering op 08.11.2003, om 10 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Onderzoek en goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003, en bestemming resultaat. 3. Kwijting bestuurders. 4. Rondvraag. 5. Zich richten naar de statuten. (86662)

**Maes-Transport, naamloze vennootschap,**  
**Molenstraat 14A, 8600 Pervijze**

H.R. Veurne 23172 — BTW 408.053.957

Jaarvergadering op 16.11.2003, om 11 uur, op de zetel. — Dagorde : verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (86663)

**Matteo, naamloze vennootschap,**  
**Nijverheidskaai 15, 9900 Eeklo**

H.R. Gent 191168 — BTW 464.720.169

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 15.11.2003, om 12 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. 6. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (86664)

**Parkilim, naamloze vennootschap,**  
**Torenplein 9, bus 24, 3500 Hasselt**

H.R. Hasselt 47943 — BTW 415.076.262

Jaarvergadering op 17.11.2003, om 20 uur, in het Hassotel, Sint-Jozefsstraat 2-10, 3500 Hasselt. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. 2. Kwijting bestuurders. 3. Ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia. Zich richten naar de statuten. (86665) De raad van bestuur.

**Pro-Pay, naamloze vennootschap,**  
**Berkenlaan 8A, 1831 Diegem**

RPR 0441.366.430 — BTW 441.366.430  
 Gerechtelijk arrondissement Brussel

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 12.11.2003, om 17 uur, met als agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.05.2003. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Bezoldigingen. 4. Benoeming/ontslag bestuurders. 5. Allerlei. Zich gedragen naar de statuten. (86666) De raad van bestuur.

« Realty Invest », naamloze vennootschap,

**Leopold II-laan 26, 8400 Oostende**

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Oostende, nr. 60  
 BTW 438.706.947

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 14.11.2003, om 17 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 31.05.2003. 2. Goedkeuring van de jaarrekening en bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Diversen. (86667)

**Sobikor, naamloze vennootschap,**  
**Damkaai 4, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 122134 — BTW 441.919.528

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 13.11.2003, om 11 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.06.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Diversen. (86668)

**T.D.F., naamloze vennootschap,**  
**Dadizeelsestraat 220, 8890 Moorslede**  
 H.R. Ieper 38297 — BTW 418.650.119

Jaarvergadering op 15.11.2003, om 16 uur, op de zetel. — Dagorde :  
 Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2003.  
 Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zie  
 statuten. (86669)

**Ter Roye, naamloze vennootschap,**  
**Baron Ruzettelaan 457, 8310 Brugge**  
 RPR 0405.144.056 — BTW 405.144.056 — Ger. Arr. Brugge

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 12.11.2003,  
 te 15 uur. — Dagorde : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaar-  
 rekening afgesloten per 30.06.2003. 2. Kwijting. 3. Bezoldigingen.  
 4. Ontslag en benoeming. (86670) De raad van bestuur.

**Tofanco, naamloze vennootschap,**  
**Zeswegestraat 1, 8750 Wingene**  
 H.R. Brugge 90567 — BTW 465.786.179

Jaarvergadering op 10.11.2003, om 18 uur, op de zetel. — Dagorde :  
 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op  
 30.06.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuur-  
 ders. 5. Diversen. (86671)

**Transport Vanschoonbeek-Matterne, naamloze vennootschap,**  
**Schurhovenveld 3832, 3800 Sint-Truiden**  
 H.R. Hasselt 65851 — BTW 429.009.719

De dames en heren aandeelhouders worden uitgenodigd op de  
 gewone algemene vergadering die op 15.11.2003, zal gehouden worden  
 op de maatschappelijke zetel te 10 uur, en zal beraadslagen over  
 volgende agenda : 1. Verslag raad van bestuur en commissaris-revisor.  
 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.05.2003. Bestemming resultaat.  
 3. Decharge, ontslag en benoeming bestuurders en commissaris-revisor.  
 4. Varia.

De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen overeen-  
 komstig de statutaire bepalingen. (86672)

**V.D.R. Holdimo, naamloze vennootschap,**  
**Voistraat 32, 9420 Erpe-Mere**  
 H.R. Aalst 58399 — BTW 439.627.160

De jaarlijkse algemene vergadering zal gehouden worden op de zetel  
 op zaterdag 15.11.2003, om 16 uur. — Agenda : 1. Onderzoek en  
 goedkeuring van de jaarrekening. 2. Kwijting aan bestuurders. 3. Varia.  
 De aandeelhouders dienen zich te gedragen naar de statuten. (86673)

**Verbo-Invest, naamloze vennootschap,**  
**Oude Bruggestraat 107, 8750 Wingene**

Register van de burgerlijke vennootschappen  
 die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,  
 Brugge, nr. 312

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergade-  
 ring op 17.11.2003, om 17 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda :  
 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening 30.06.2003.  
 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Diversen. (86674)

**VH Bouw, burgerlijke vennootschap**  
**onder de vorm van een naamloze vennootschap,**  
**Goochelaarstraat 1, 9980 Sint-Laureins**  
 H.R. Gent 192946 — BTW 466.245.346

Jaarvergadering op 15.11.2003, om 11 uur, op de maatschappelijke  
 zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaar-  
 rekening per 30.06.2003. 3. Bestemming resultaat en kwijting bestuur-  
 ders. 4. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (86675)

**W.I.M., naamloze vennootschap,**  
**Kruibekestraat 116A, 9150 Bazel**  
 H.R. Sint-Niklaas 42580 — BTW 427.568.773

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op  
 15.11.2003, om 19 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde :  
 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening  
 per 30.06.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de  
 bestuurders. 5. Allerlei. (86676)

**Weemaes-Verhaert, naamloze vennootschap,**  
**Nieuw Arenberg 13, 9130 Kieldrecht**  
 H.R. Dendermonde 51154 — BTW 447.735.964

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op  
 14.11.2003, te 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda :  
 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening  
 per 30.06.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen  
 aan de bestuurders. 5. Statutaire benoemingen. 6. Diversen. De aandeel-  
 houders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten.  
 (86677)

**Willy Carpentier Houtindustrie, naamloze vennootschap,**  
**Abeeldreef 15, 8760 Meulebeke**  
 H.R. Kortrijk 117942 — BTW 436.912.051

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die  
 zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 10.11.2003,  
 om 11 uur. — Agenda : 1. Lezing van het jaarverslag. 2. Lezing verslag  
 van de commissaris-revisor. 3. Bespreking en goedkeuring van de jaar-  
 rekening per 30.06.2003. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Bezoldi-  
 gingen. 6. Ontslag - Benoemingen. (86678)

De raad van bestuur.

**Ghecom, naamloze vennootschap,**  
**Steenweg 159a, 9810 Eke-Nazareth**  
 ON 0454.468.358

Jaarvergadering op 14/11/2003, om 16 u., op de zetel. Agenda :  
 Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2003.  
 Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de  
 statuten. (30273)

**Becov, naamloze vennootschap,**  
**Lange Zoutstraat 10, 9300 Aalst**  
 ON 0428.577.771

Jaarvergadering op 15/11/2003, om 15 u., op de zetel. Agenda :  
 Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening per 31/05/2003. Bestemming  
 resultaat. Kwijting bestuurders. Rondvraag. Zich richten naar de statu-  
 ten. (30274)

**Almiet, naamloze vennootschap,****Gebanne Groezenstraat 51, 3500 Hasselt**

ON 0444.422.920

Jaarvergadering op 15/11/2003, om 10 u., op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (30275)

**Akkuraat Burg., naamloze vennootschap,****Thonetlaan 110, 2050 Antwerpen**

ON 0416.221.555

De jaarvergadering heeft plaats op donderdag 13 november 2003, te 20.00 uur, ter maatschappelijke zetel. Agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening en bestemming van het resultaat. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Ontslagen en benoemingen. 4. Diversen. Om de vergadering bij te wonen dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (30276)

**Tax & Corporate Services, naamloze vennootschap,****Kijkuitstraat 148, 2920 Kalmthout**

ON 0400.339.586

De jaarvergadering heeft plaats op donderdag 13 november 2003, te 19.00 uur, ter maatschappelijke zetel. Agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening en bestemming van het resultaat. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Ontslagen en benoemingen. 4. Diversen. Om de vergadering bij te wonen dienen de aandeelhouders zich te schikken naar de statuten. (30277)

**Vanden Avenne Vrieshuis, naamloze vennootschap,****Oostrozebeeksestraat 160, 8710 Ooigem**

ON 0430.523.810

Buitengewone algemene vergadering op 13/11/2003, om 11 u., op de zetel. Agenda : Ontslag en benoeming bestuurders. (30278)

**De Brabandere, naamloze vennootschap,****Hof Ter Weze 15, 8800 Roeselare**

ON 0461.457.110

Jaarvergadering op 03/11/2003, om 11 u., op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/05/2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (30279)

**Administrations publiques  
et Enseignement technique****Openbare Besturen en Technisch Onderwijs**

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Balen**

Het O.C.M.W. van Balen gaat over tot de aanwerving in statutair verband van een O.C.M.W.-ontvanger (m/v) voltijds.

Diplomavereisten (o.a.) :

Universitair diploma of gelijkgesteld zoals voorzien in de aanwervingsvoorwaarden (terug te vinden op [www.ocmwbalen.be](http://www.ocmwbalen.be)).

Het volledige aanwervingsdossier (aanwervingsvoorwaarden, examenprogramma en functiebeschrijving) en alle verdere inlichtingen kunnen bekomen worden op het secretariaat van het O.C.M.W., Veststraat 60, te 2490 Balen, tel. 014-82 98 48.

Geïnteresseerde kandidaten worden verzocht om hun sollicitatiebrief, aangetekend, vergezeld van een curriculum vitae en een afschrift van hun diploma, ten laatste op 21 november 2003 (postdatum) toe te sturen aan de voorzitter van het O.C.M.W. van Balen, Veststraat 60, te 2490 Balen. (30280)

**Gemeente Zemst**

De gemeente Zemst werft aan in vast dienstverband :

1. een informatieambtenaar (niveau B);
2. een planoloog (niveau B);
3. een administratief medewerk(st)er ruimtelijke ordening en stedenbouw (niveau C).

Diplomavereiste 1 :

houder zijn van een diploma van het hoger onderwijs buiten de universiteit van het korte type, richting communicatiebeheer of communicatiemanagement.

Diplomavereiste 2 :

houder zijn van een diploma van het hoger onderwijs buitende universiteit van het korte type (m.a.w. het diploma van het hoger onderwijs van één cyclus), aangevuld met een getuigschrift dat één jaar aanvullende opleiding ruimtelijke ordening werd gevolgd.

Diplomavereiste 3 :

houder zijn van een diploma, getuigschrift of attest van het hoger secundair of daarmee gelijkgesteld onderwijs.

Wij bieden :

maaltijdcheques; glijdende werktijden, premie voor wie naar het werk fietst of tapt, hospitalisatieverzekering.

Zend uw kandidatuur, met curriculum vitae en een kopie van het vereiste diploma, aangetekend aan het college van burgemeester en schepenen van en te 1980 Zemst, De Griet 1, in 1980 Zemst. Ze moet uiterlijk ter post afgestempeld zijn op 9 november 2003 of tegen ontvangstbewijs afgegeven worden op de personeelsdienst van het gemeentehuis op 9 november 2003, vóór 12 uur.

De wervings- en aanvullende benoemingsvoorwaarden, de functiebeschrijvingen en de examenprogramma's kunt u bekomen bij de personeelsdienst, tel. 015-62 71 41) of raadplegen op de gemeentelijke website : [www.zemst.be](http://www.zemst.be), onder de rubriek economie, sectie jobs. (30281)

**Gemeente Avelgem**

Ten behoeve van het zwembad gaat het gemeentebestuur van Avelgem over tot de aanwerving van een redder (D-niveau) (m/v).

Een uitdagende functie in vast dienstverband. Een wedde op D-niveau, aangevuld met vakantiegeld, eindejaarstoelage, hospitalisatievergoeding.

Alle inlichtingen en de vereiste documenten kan u opvragen bij het gemeentebestuur (t.a.v. mevr. Greta Messeeuw, tel. 056-65 30 30).

De inschrijvingslijsten worden afgesloten op 21 november 2003.  
(30282)

**Actes judiciaires  
et extraits de jugements  
Gerechtelijke akten  
en uittreksels uit vonnissen**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup>  
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1  
van het Burgerlijk Wetboek**

*Désignation d'administrateur provisoire  
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du sixième canton de Bruxelles

Suite à la requête déposée le 28 juillet 2003, par ordonnance du juge de paix du sixième canton de Bruxelles, rendue le 21 octobre 2003, Collette, Annie, née à Mont le 30 octobre 1923, veuve, domiciliée à 1020 Bruxelles, avenue de la Bugrane 78/4, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Van den Bossche, Paule, domiciliée à 1070 Bruxelles, place de la Résistance 18.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) De Clynsen, Roger.  
(69445)

Justice de paix du deuxième canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 16 octobre 2003, par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Charleroi, rendue le 23 octobre 2003, Mme Warrant, Régine, née à Namur le 5 mars 1964, domiciliée à 5002 Saint-Servais, route de Gembloux 280, bte 6, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Warrant, Carine, technicienne de surface, domiciliée à 5080 Villers-lez-Heest, place de Villers 3.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Dumay, Marie Paule.  
(69446)

**Justice de paix du canton de Fléron**

Suite à la requête déposée le 27 juin 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, rendue le 12 août 2003, Mme Bodson, Joséphine, née le 21 janvier 1924 à Lorce (Stoumont), domiciliée avenue de l'Agriculture 18, à 4030 Liège (Grivegnée), résidant « Les Hirondelles », voie de l'Ardenne 77-79, à 4053 Embourg, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Bourguet, Christian, son fils, né le 29 juin 1951, indépendant, domicilié rue du Promontoire 40, à 4920 Aywaille.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Joseph Leruth.  
(69447)

Suite à la requête déposée le 29 septembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, rendue le 15 octobre 2003, M. Gillet, Willy, né le 22 mars 1952 à Noville-lez-Bastogne, domicilié rue de Trooz 32, à 4052 Beaufays, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Girouard, Françoise, avocat, domiciliée rue Gilles Demarteau 8, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Joseph Leruth.  
(69448)

Suite à la requête déposée le 24 septembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, rendue le 9 octobre 2003, Mme Kleynen, Joséphine, veuve de M. Jean Lejeune, née le 6 août 1923 à Melen, domiciliée clos Franquet 20, à 4630 Soumagne, résidant « La Claire-Fontaine », rue Fontaine 76, à 4600 Visé, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Jacquemotte, Marc, avocat, domicilié rue des Martyrs 302/2, à 4620 Fléron.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Joseph Leruth.  
(69449)

Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 9 octobre 2003, M. Boeckx, Joannes Baptista Franciscus, né le 15 mars 1911 à Geel, veuf, domicilié rue Paul Janson 161, à 4460 Grâce-Hollogne, mais résidant actuellement au home Springuel, à 4420 Montegnée, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Boeckx, Julia Maria Josepha, née le 2 novembre 1936 à Tielen, domiciliée rue du Bois de Malette 42, à 4460 Grâce-Hollogne.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dosseray, Simon.  
(69450)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 10 octobre 2003, Mme Gerhards, Mathilde, née le 7 octobre 1923, veuve, domiciliée avenue J.-J. Merlot 3/14, à 4400 Flémalle, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Charlier, Dominique, avocat, juge de paix suppléant, dont le cabinet est établi rue de la Station 11, à 4101 Jemeppe-sur-Meuse.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dosseray, Simon.  
(69451)

## Justice de paix du premier canton de Huy

Suite à la requête déposée le 3 septembre 2003, M. le juge de paix du premier canton de Huy, a rendu le 22 octobre 2003, une ordonnance relative à Mme Lambotte, Anne-Marie, née le 26 septembre 1936 à Verlaine, retraitée, domiciliée à 4500 Huy, rue l'Apleit 10/33, résidant à Palmosa, avenue Jean de Lattre de Tassigny 84, à 06400 Cannes (France), ayant pour administrateur provisoire, Me Anne-Dubois, avocate à 4500 Huy, rue Vankeerberghen 7.

Disons n'y avoir lieu de lever totalement les effets de notre ordonnance du 18 août 1997.

Autorisons Mme Lambotte, à ouvrir un compte bancaire en France.

Disons que Me Dubois, versera sur ce compte, la totalité de la pension perçue par l'intéressée, sous déduction d'une somme de cent cinquante euros qu'elle consignera sur le compte rubriqué 063-1649245-86.

Disons que Mme Lambotte, devra adresser le 1<sup>er</sup> de chaque mois, une photocopie de son extrait de compte bancaire.

Prorogeons la cause à l'audience du mardi 27 avril 2004, à 10 heures, à la justice de paix.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gendebien-Gautot, Liliane. (69452)

## Justice de paix du canton de La Louvière

Suite à la requête déposée le 6 octobre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de La Louvière, rendue le 22 octobre 2003, Randazzo, Calogera, née à Montedoro (Italie) le 12 octobre 1948, veuve, domiciliée à 7100 La Louvière, rue Conreur 118, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Palermo, Salvatore, domicilié à 7110 Houdeng-Aimeries, rue des Harvengts 22.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Malengrez, Marie-Paule. (69453)

## Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 30 septembre 2003, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 17 octobre 2003, M. Grosjean, Didier, né le 28 avril 1969 à Verviers, domicilié quai de Coronmeuse 22, à 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Van Langenacker, Christian, avocat, domicilié rue Agimont 3, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rossillion, Joseph. (69454)

## Justice de paix du second canton de Mons

Suite à la requête déposée le 6 octobre 2003, par ordonnance du juge de paix du second canton de Mons, rendue en chambre de conseil, le 21 octobre 2003, Mme Marie-Hélène Roland, AP 38/03, née à Quaregnon le 28 février 1930, domiciliée à 7012 Flénu, place du Souvenir 79, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme l'avocat, Gérard, Isabelle, dont le cabinet est sis place du Parc 34, à 7000 Mons.

Mons, le 23 octobre 2003.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Thibaut, Patrick. (69455)

## Justice de paix du canton de Nivelles

Suite à la requête déposée le 22 septembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Nivelles, rendue le 13 octobre 2003, Mme Hannaert, Cathérine Philippine, née le 11 mai 1919 à Auderghem, domiciliée avenue des Daguets 11, à 1470 Bousval, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Van Canpenhout, Julia Félicie, née le 25 février 1938 à Berchem-Sainte-Agathe, domiciliée rue de Nery 4A, à 1490 Court-Saint-Etienne.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Vanpé, Marc. (69456)

Suite à la requête déposée le 23 septembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Nivelles, rendue le 13 octobre 2003, M. Van Campenhout, Philémon, né le 19 juin 1919 à Molenbeek-Saint-Jean, domiciliée avenue des Daguets 11, à 1470 Bousval, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Van Canpenhout, Julia Félicie, née le 25 février 1938 à Berchem-Sainte-Agathe, domiciliée rue de Nery 4A, à 1490 Court-Saint-Etienne.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Vanpé, Marc. (69457)

## Justice de paix du canton de Saint-Nicolas

Suite à la requête déposée le 29 septembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Nicolas, rendue le 15 octobre 2003, Mme Soussigne, Marthe, veuve de M. Closset, Joseph, domiciliée place Wérixhas 54, à 4420 Montegnée, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Wilmotte, Françoise, avocat, dont l'étude était située précédemment rue Joseph Heusdens 55, à 4460 Grâce-Hollogne, et actuellement située rue des Pitteurs 41, à 4020 Liège.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Kaket, Alberte. (69458)

## Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 17 octobre 2003, en suite de la requête déposée le 10 octobre 2003, M. Garroy, Pol Armand Henri Arsène, né à Schaerbeek le 14 octobre 1935, domicilié à 1190 Forest, drève de la Grappe 14/TM, résidant à la Résidence « Les Jardins de Longchamp », avenue Winston Churchill 255, à 1180 Uccle, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Leclerc, Patrick, avocat, dont le cabinet est situé à 1150 Bruxelles, rue du Bémel 30.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (69459)

## Justice de paix du canton de Vielsalm, La Roche-en-Ardenne, Houffalize, siège de Houffalize

Suite à la requête déposée le 15 mai 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Vielsalm, La Roche-en-Ardenne et Houffalize, siège de Houffalize, rendue le 22 octobre 2003, l'ordonnance du 4 juillet 1997, déclarant que M. Demoitie, Jean Joseph Ghislain, né le 17 février 1928 à Heyd, domicilié rue du Coreux 2, à 6941 Villers-Sainte-Gertrude, est hors d'état de gérer ses biens, a été modifié, et M. Demoitie, Jean, a été déclaré toujours incapable de gérer ses biens mais il a été autorisé à gérer les associations de fait caritatives indiquées ci-dessous pour autant qu'il agisse conjointement avec un autre responsable de la dite association, à savoir :

association des Amis de l'Ourthe - Doyenné de Barvaux;

oeuvres paroissiales de Villers-Sainte-Gertrude;

oeuvres paroissiales d'Izier.

Pour le surplus, M. le notaire Pirlet, a été confirmé dans la mission reprise à l'ordonnance du 4 juillet 1997.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Lepinois, Françoise.

(69460)

Justice de paix du second canton de Verviers

Suite au renvoi du dossier de la justice de paix du canton de Vielsalm, La Roche-en-Ardenne et Houffalize, siège de Vielsalm, reçu le 20 octobre 2003, et de la lettre (fax) de Me Léon Ligot, avocat à Liège en date du 20 octobre 2003, par ordonnance du juge de paix du second canton de Verviers, rendue le 22 octobre 2003, le susdit Me Léon Rigot, avocat, ayant son cabinet avenue du Luxembourg 15, à 4020 Liège, a été confirmé dans ses fonctions d'administrateur provisoire de M. Van Laenen, Julien Marie Joseph Alphonse, Belge, né le 25 juin 1944 à Tilleur, célibataire, domicilié actuellement rue Renkin 43/1, à 4800 Verviers, personne déclarée incapable de gérer ses biens par M. le juge de paix du canton de Vielsalm (ordonnances des 16 novembre 1992, et 16 avril 1999).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Kempen, Daniel.

(69461)

Justice de paix du canton de Virton

Par ordonnance du juge de paix du canton de Virton, en date du 20 octobre 2003, la nommée Collin, Anaïse, née à Bellefontaine le 10 avril 1912, pensionnée, veuve de Meunier, Camille, domiciliée à Meix-devant-Virton, section Limes, rue Robert Arquin 2, résidant à Virton, section Saint-Mard, M.R.S. Saint-Antoine, rue de Mageroux 55, a été déclarée totalement et définitivement incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Habran, Carmen, pensionnée, domiciliée à Tintigny, section Lahage, rue Saint-Hubert 55.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) P. Gonry.

(69462)

Justice de paix du canton de Visé

Par ordonnance du juge de paix du canton de Visé, rendue le 9 octobre 2003, sur requête déposée le 19 septembre 2003, M. Lebas, Victor, né le 17 octobre 1923, domicilié rue de Brus 25, à 4690 Glons, résidant Les Oliviers, rue Dessous l'Eglise 9, à 4450 Juprelle, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Pêtre, Dominique, avocat, domicilié rue de Rotterdam 33, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Baillien, Brigitte.

(69463)

Justice de paix du canton de Waremme

Suite à la requête déposée le 2 octobre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Waremme, rendue le 20 octobre 2003, Mme Goyens, René, née le 31 mai 1922, domiciliée à 4280 Hannut, rue des Vieux Remparts 9, mais en résidence au CHBAH, avenue de la Résistance 2, à 4300 Waremme, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Daniel Lambert, avocat, domicilié à 4280 Hannut, rue des Vieux Remparts 10.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Georges Prinsens.

(69464)

Suite à la requête déposée le 6 octobre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Waremme, rendue le 20 octobre 2003, Mme Willems, Marguerite, née le 22 juin 1926, domiciliée à 4367 Crisnée, rue G. Driesmans 1, mais en résidence à 4340 Othée, rue H. Crahay 2, à la maison de repos « Les Prés Fleuris », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Catherine Lambert, avocat, domiciliée à 4300 Waremme, clos des Jardins 2.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Georges Prinsens.

(69465)

Justice de paix du premier canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 16 juin 2003, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre, rendue le 26 juin 2003, Mbarki, Samir, né à Oujda (Maroc) le 8 septembre 1981, domicilié à 1300 Wavre, rue de la Source 28/3, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Rhannaoui, Aicha, domiciliée à 1300 Wavre, rue de la Source 28/3.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Smekens, Viviane.

(69466)

Justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre

Suite à la requête déposée le 28 août 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre, rendue le 17 octobre 2003, rep. 3361, Verrees, Andrée, domiciliée à 1200 Bruxelles, rue du Pont Levis 13, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Françoise Godart, domiciliée à 1200 Bruxelles, rue du Pont Levis 13.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Stevens, Georges.

(69467)

Justice de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul,  
siège de Paliseul

Suite à la requête déposée le 30 septembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Paliseul, rendue le 22 octobre 2003, Mme Sterckx, Marthe Gabrielle Marguerite, Belge, née le 7 septembre 1938 à Louvain, veuve, domiciliée section Rossart, rue des Houppettes 208, à 6880 Bertrix, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Cavelier, Christine, Belge, avocat, domiciliée rue de l'Ange Gardien 8, à 6830 Bouillon.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Warnman, Pernilla.

(69490)

Vrederegerecht van het kanton Aarschot

Beschikking d.d. 16 oktober 2003, verklaren Saeremans, Didier, geboren te Brussel op 20 juni 1970, wonende te 3200 Aarschot, Herseltsesteenweg 35, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Stevens, Patricia, advocaat, wonende te 3130 Begijnendijk (Betekom), Raystraat 61.

Aarschot, 23 oktober 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Anckaert, Luc.

(69468)

## Vrederecht van het tiende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen, verleend op 15 oktober 2003, werd De Hert, Jeanne, geboren te Schoten op 30 mei 1928, wonende te 2900 Schoten, Van Beethovenlei 21/1, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Everbroeck, Daniël Joseph Maria, geboren te Schoten op 1 september 1963, wonende te 2900 Schoten, Hendrik Van Antwerpenstraat 5.

Merksem (Antwerpen), 23 oktober 2003.

De adjunct-griffier: (get.) Taekels, Eric. (69469)

## Vrederecht van het vierde kanton Brugge

Bij beschikking d.d. 15 oktober 2003, gewezen op verzoekschrift van 10 september 2003, heeft de vrederechter van het vierde kanton Brugge, voor recht verklaard dat Lagaisse, Aniana, geboren te Tielt op 22 september 1970, wonende te 8790 Waregem, Schakelstraat 41, en verblijvende in het Psychiatrisch Ziekenhuis Onze-Lieve-Vrouw, Koning Albert I-laan 8, te 8200 Brugge, niet in staat is zelf haar goederen te beheren en heeft aangewezen als voorlopige bewindvoerder: Mr. Bouslama, Naïma, advocaat te 8200 Sint-Andries, Torhoutsteenweg 189D.

Brugge, 23 oktober 2003.

De adjunct-griffier: (get.) Impens, Nancy. (69470)

Bij beschikking d.d. 15 oktober 2003, gewezen op verzoekschrift van 10 september 2003, heeft de vrederechter van het vierde kanton Brugge, voor recht verklaard dat Vanneste, Kristien, geboren te Roeselare op 26 januari 1947, wonende te 8800 Roeselare, Uilstraat 7, verblijvende in het Psychiatrisch Ziekenhuis Onze-Lieve-Vrouw, Koning Albert I-laan 8, te 8200 Brugge, niet in staat is zelf haar goederen te beheren en heeft aangewezen als voorlopige bewindvoerder: Mr. Lombaerts, Jean-Luc, advocaat te 8301 Heist-aan-Zee, Invalidenlaan 14.

Brugge, 23 oktober 2003.

De adjunct-griffier: (get.) Impens, Nancy. (69471)

## Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Een vonnis uitgesproken op derdenverzet, op 27 juni 2003, door de twaalfde kamer der rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, zitting houdende in burgerlijke zaken en in hoger beroep, vernietigt ten aanzien van alle gedingpartijen het vonnis d.d. 3 februari 1977, waarbij Mr. Anne-Marie Laureys, advocaat te Lokeren, Roomstraat 40, werd aangesteld als voorlopig bewindvoerder over de echtgenoten Daelman, Remy, en Beck, Delphina, wonende te 9170 Sint-Gillis-Waas, Stropersstraat 8, met als opdracht de echtgenoten Daelman, Remy, en Beck, Delphina te vertegenwoordigen voor het stellen van de hierna bepaalde bepalingen:

het vertegenwoordigen in rechte van de echtgenoten Daelman, Remy, en Beck, Delphina, als verweerder alsmede als eiser bij de andere rechtsplegingen en handelingen dan die bedoeld in de art. 1150, 1180-1e, 1187 tweede lid en 1206 tweede lid van het Gerechtelijk Wetboek;

het vervreemden van onroerende goederen;

het aangaan van leningen en het toestaan van hypotheken;

het berusten in een vordering betreffende onroerende rechten;

het aanvaarden of verwerpen van een nalatenschap;

het aanvaarden van een schenking of een legaat;

het sluiten van een pachtovereenkomst, een huurovereenkomst of een handelshuurovereenkomst;

het aangaan van een dading,

en waarbij de voorlopige bewindvoerder niet ontslagen werd van het bepaalde in art. 488bis, f, § 3 B.W.

Dendermonde, 23 oktober 2003.

De griffier-hoofd van dienst: (get.) Ann Pauwels. (69472)

## Vrederecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 16 oktober 2003, werd De Meutter, Martine, geboren te Brugge op 4 april 1966, wonende te 8000 Brugge, Goudenregenstraat 27, verblijvende Dr. Guislain Campus Sint-Alfons, Sint-Juliaanstraat 1, te 9000 Gent, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: De Vriendt, Johan, advocaat te 9000 Gent, Hogeweg 62.

Gent, 22 oktober 2003.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine. (69473)

## Vrederecht van het tweede kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Gent, verleend op 14 oktober 2003, werd Keleman, Linda, geboren te Wetteren op 24 juli 1958, gedomicilieerd en verblijvende te 9052 Gent (Zwijnaarde), Maaltemeers 37, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: haar vader, Keleman, Gomar, Maaltemeers 37, 9052 Gent (Zwijnaarde).

Gent, 23 oktober 2003.

Voor eensluidend uittreksel: de e.a. adjunct-griffier, (get.) M. Van hecke. (69474)

## Vrederecht van het eerste kanton Hasselt

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Hasselt, van 20 oktober 2003, wordt de beschikking van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, d.d. 30 april 2003, waarin Schouterden, Raymond, wonende te 3560 Lummen, Kruisstraat 9, aangesteld werd als voorlopige bewindvoerder over Put, Marie-Elisabeth, verblijvende te 3500 Hasselt, rusthuis Zonnestraal, Zeven Septemberlaan 13, voor wat betreft de opdracht van de voorlopige bewindvoester, herzien, zoals hierna omschreven.

Het inkomen van de betrokkene kan door de voorlopige bewindvoerder integraal worden aangewend voor het onderhoud en de kosten van betrokkene.

De voorlopige bewindvoerder is gerechtigd vrij te beschikken over een bankrekening op naam van de betrokkene waarmee de inkomsten worden geïnd en de lopende uitgaven betaald.

De overige gelden en waarden van de betrokkene worden door de voorlopige bewindvoerder beheerd en geplaatst onder voorbehoud (geblokkeerd) wat kapitaal betreft.

Jaarlijks per 31 december dient door de voorlopige bewindvoerder rekenschap te worden gegeven van zijn beheer, aan de vrederechter.

De jaarlijkse afrekening zal ten laatste vóór 15 januari van ieder jaar, en voor de eerste maal vóór 15 januari 2004 ter griffie worden neergelegd of toegestuurd.

Zegt voor recht dat de voorlopige bewindvoerder een gedetailleerde boekhouding dient bij te houden van zijn beheer, en jaarlijks hiervan samen met afrekening copie dient te sturen aan de vrederechter, en aan zijn broers.



De voorlopige bewindvoerder heeft de verplichting de vrederechter onmiddellijk op de hoogte te brengen van iedere wijziging in de toestand van betrokkene, zoals o.m. wijziging van de woon- of verblijfplaats, overlijden, enz.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) V. Baeyens.  
(69475)

Vrederechter van het kanton Heist-op-den-Berg

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Heist-op-den-Berg, verleend op 21 oktober 2003, werd Andries, Julia, geboren te Berlaar op 24 juni 1923, wonende te 2580 Beerzel, Bossevelden 27, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Dessel, Liliane, wonende te 2580 Putte, Bossevelden 27.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 7 oktober 2003.

Hallaar, 21 oktober 2003.

Bij uittreksel : de waarnemend hoofdgriffier, (get.) Ooms, Wim.  
(69476)

Vrederechter van het kanton Kontich

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Kontich, verleend op 23 oktober 2003, werd Nuyts, Marcellus, geboren te Kwaadmechelen op 20 februari 1945, wonende te 2850 Boom, Dirkputstraat 297, verblijvende U.Z.A. Edegem, Wilrijkstraat 10, te 2650 Edegem, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Engels, Nancy, wonende te 2840 Reet, Koningin Astridplein 2, bus 2.

Kontich, 23 oktober 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Nuffel, Geert.  
(69477)

Vrederechter van het eerste kanton Kortrijk

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Kortrijk, verleend op 16 oktober 2003, werd Mevr. Vroman, Jeanne, weduwe van de heer Robensyn, Cyriel, geboren te Heule op 9 december 1925, gedomicilieerd te 8530 Harelbeke, Verenigde Natiënlaan 13, verblijvende te 8500 Kortrijk, R.V.T. H. Hart, Budastraat 30, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Vanhoutte, Brigitte, advocaat, met kantoor te 8500 Kortrijk, Gentssteenweg 214.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Lambrecht, Greta.  
(69478)

Vrederechter van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 23 oktober 2003, werd De Backer, Roger, geboren op 10 september 1936, wettelijk gedomicilieerd te 2100 Deurne (Antwerpen), Corbletstraat 65, verblijvende in het Algemeen Ziekenhuis Sint-Maarten, Rooienberg 25, te 2570 Duffel, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Backer, Peter, wonende te 2100 Deurne (Antwerpen), Boterlaanbaan 74.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 2 oktober 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Moeyersoms, Maria.  
(69479)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 23 oktober 2003, werd Dijck, Maria, geboren te Mechelen op 14 augustus 1965, wettelijk gedomicilieerd te 2800 Mechelen, Kluisstraat 8, bus 1, verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Naveau, Petra, met kantoor te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Clemenceaustraat 86.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 10 oktober 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Moeyersoms, Maria.  
(69480)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 23 oktober 2003, werd Markowsky, Lieselotte, geboren op 16 januari 1926, wettelijk gedomicilieerd te 1861 Wolvertem, P.P. Rubenslaan 5, verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Bal, Rudolphe, wonende te 1861 Wolvertem, P.P. Rubenslaan 18.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 2 oktober 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Moeyersoms, Maria.  
(69481)

Rechtbank van koophandel te Maasmechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Maasmechelen, verleend op 10 oktober 2003, verleend op verzoekschrift d.d. 29 september 2003, neergelegd ter griffie d.d. 29 september 2003, werd Sevenich, Johanna Eliza, geboren te Mechelen-aan-de-Maas op 18 december 1918, huidige verblijfplaats R.V.T. Vilain XIII, Dreef 148, te 3630 Maasmechelen, gedomicilieerd te 3630 Maasmechelen, Eindstraat 11, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Brabants, Johnny, verpleegkundige, Loobeekstraat 12, 3630 Maasmechelen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) R. Coun. (69482)

Vrederechter van het kanton Tienen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 23 oktober 2003, werd Claes, Marie, gepensioneerde, geboren te Ezemaal op 27 juli 1907, weduwe, gedomicilieerd te 3400 Landen, Eeuwfeeststraat 40, doch verblijvende in rustoord Sint-Alexius, te 3300 Tienen, Aarschotsesteenweg 3, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Lemmens, Alex, advocaat met kantoor te 3350 Linter, deelgemeente Orsmaal, Sint-Truidensesteenweg 163.

Tienen, 23 oktober 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Julie-Anne Brees.  
(69483)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 23 oktober 2003, werd Van Eyken, Lisette, gepensioneerde, geboren te Herent op 2 juli 1941, uit de echt gescheiden, gedomicilieerd te 3000 Leuven, Prosper Pouletlaan 4/202, thans verblijvende in de Psychiatrische Kliniek der Broeders Alexianen, te 3300 Tienen, Liefdestraat 10, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Lauwereys, Pascale, advocaat met kantoor te 3320 Hoegaarden, deelgemeente Hoxem, Ridderstraat 12.

Tienen, 23 oktober 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Julie-Anne Brees.  
(69484)

Vrederegerecht van het kanton Wetteren-Zele, met zetel te Wetteren

Beschikking d.d. 9 oktober 2003.

Verklaart dat De Decker, Gusta, geboren te Oudegem op 28 oktober 1930, wonende te 9230 Wetteren, Noordlaan 27, verblijvende in het Emmanuel Ziekenhuis, Wegvoeringstraat, te 9230 Wetteren, niet in staat is zelf haar goederen te beheren.

Voegt haar toe als voorlopige bewindvoerder Van Kerckhove, Ghislaine, advocaat, wonende te 9230 Wetteren, Wegvoeringstraat 62, beschikking d.d. 23 oktober 2003.

Zegt dat de beschikking van 9 oktober 2003 verbeterd wordt in die zin dat de correcte identiteit van de beschermde persoon is De Decker, Augusta, geboren te Oudegem op 29 oktober 1930.

Zegt dat voor het overige de bepalingen van de beschikking van 9 oktober 2003 onverminderd blijven gelden.

Voor eensluidend afschrift: de waarnemend hoofdgriffier, (get.) Christelle Aper. (69485)

Vrederegerecht van het kanton Zandhoven

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zandhoven, verleend op 21 oktober 2003, ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 15 oktober 2003, werd aan De Loenen, Petrus Antoon, van Belgische nationaliteit, geboren te Terhagen op 29 februari 1912, ongehuwd, wonende te 2600 Berchem (Antwerpen), Borsbeeksebrug 6, doch verblijvende in het Verpleegtehuis Joostens, Kapellei 133, 2980 Zoersel, als voorlopig bewindvoerder toegevoegd: Mertens, Jan Lodewijk, advocaat aan de balie te Antwerpen, met kantoor te 2900 Schoten, Verbertstraat 22.

Zandhoven, 23 oktober 2003.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy. (69486)

*Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind*

Justice de paix du canton de Forest

Par ordonnance du juge de paix du canton de Forest, en date du 23 octobre 2003, il a été mis fin au mandat de Squilbin, Robert, ingénieur civil, domicilié à 1180 Uccle, avenue Winston Churchill 163, en sa qualité d'administrateur provisoire de Witry, Alice Gabrielle, née à Paris (Quatorzième arrondissement, Seine, France) le 21 avril 1918, en son vivant domiciliée à 1180 Uccle, avenue Winston Churchill 163, résidant à 1190 Forest, avenue de Monte Carlo 178, Home New Philip, cette personne étant décédée à Forest, en date du 19 septembre 2003.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Paul Van Herzeele. (69487)

Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, rendue le 21 octobre 2003, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 18 octobre 2000, et publiée au *Moniteur belge* du 26 octobre 2003, à l'égard de Mme Cordier, Jeanne Yvette, veuve Michaux, Lucien François Louis, née le 29 mars 1922 à La Louvière, domiciliée rue de l'Institut 5, à 5060 Auvelais.

Cette personne étant décédée à Sambreville le 16 septembre 2003, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir: Me Henry, Antoinette, avocat, domiciliée rue Célestin Hastir 35, à 5150 Floreffe.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Watelet, Paul. (69488)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, rendue le 21 octobre 2003, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 21 mars 2001, et publiée au *Moniteur belge* du 28 mars 2001, à l'égard de Mme Mercier, Yvette Denise, épouse de Barbion, Nestor Désiré Jean Ghislain, née le 9 juin 1933 à Charleroi, retraitée, domiciliée rue Saint-Martin 6, à 5060 Tamines.

Cette personne étant décédée à Sambreville le 26 septembre 2003, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir: Me Wery, Philippe, avocat, domicilié place Saint-Martin 9, à 5060 Tamines.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Watelet, Paul. (69489)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 21 octobre 2003, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 29 février 2000, a pris fin suite au décès de Mme Douillet, Mercédès, née le 2 juillet 1913 à Denain (France), domiciliée à 7500 Tournai, rue Saint-Piat 34, résidant à 7542 Tournai (Mont-Saint-Aubert), rue des Crûpes 4, décédée à Tournai le 18 septembre 2003.

Par conséquence, il a été mis fin à la mission de son administratrice provisoire, Mme Delabassée, Marie-Thérèse, domiciliée à 7542 Tournai (Mont-Saint-Aubert), rue des Crûpes 4.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Nadine Morel. (69491)

Justice de paix du second canton de Verviers

Par ordonnance rendue le 23 octobre 2003 de M. le juge de paix du second canton de Verviers, ce dernier a constaté que Mme Schmitz, Myriam Andrée Elisabeth, belge, née le 15 janvier 1960 à Verviers, sans profession, domiciliée avenue Elisabeth 96/103, à 4800 Verviers, est redevenue entièrement apte à gérer et administrer ses biens.

En conséquence, il est mis fin au 31 octobre 2003, aux effets de l'ordonnance prononcée le 24 janvier 2003 par M. le juge de paix du second canton de Verviers (*Moniteur belge* du 3 février 2003, page 4587), déclarant Mme Schmitz, Myriam, incapable de gérer ses biens et désignant Me Magnée, Véronique, belge, avocat, ayant son cabinet rue des Martyrs 24, à 4800 Verviers.

Me Magnée, Véronique est déchargée au 31 octobre 2003 de son mandat d'administrateur provisoire de Mme Schmitz, Myriam.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Kempfen, Daniel. (69492)

Vrederegerecht van het kanton Tongeren-Voeren, zetel Tongeren

Beschikking d.d. 23 oktober 2003, verklaart Mr. Greet Bollen, advocate te Bilzen, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Sint-Truiden op 19 maart 1999 (rolnummer 99B122-Rep.R. 951/1999) tot voorlopig bewindvoerder over: Crespi, Lorenzo, geboren te Soller (Spanje) op 27 november 1946, en wonende te Tongeren, Bergerstraat 86, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 2 april 1999, blz. 11146 en onder nr. 62111), met ingang van 18 oktober 2003 ontslagen van de opdracht, aangezien de beschermde persoon overleden is.

Tongeren, 23 oktober 2003.

De adjunct-griffier, (get.) Rosquin, Ingrid. (69493)

*Remplacement d'administrateur provisoire*  
*Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du canton d'Enghien-Lens, siège de Lens

Suite à l'inscription d'office du 22 septembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton d'Enghien-Lens, siège de Lens, rendue le 7 octobre 2003, il a été mis fin au mandat de M. Alain Briffeuil, domicilié à 7870 Lens (Montigny-lez-Lens), rue des Ecoles 27, en qualité d'administrateur provisoire de Mme Harvenght, Marie-Claire, née le 2 février 1934 à Erbisœul, domiciliée rue des Ecoles 27, à 7870 Lens, et désigne en cette qualité chargé de remplacer Me Béatrice Degreève, avocat à 7950 Chièvres, chaussée de Saint-Ghislain 6.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Delavallée, Marcel.  
(69494)

Justice de paix du premier canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek, en date du 16 octobre 2003 :

a) il a été mis fin au mandat de Oujear, Hamid, domicilié à 1210 Bruxelles, rue Joseph Dekeyn 27/3, en sa qualité d'administrateur provisoire de Ouchaqy, Fatima, née à Beni Oulicheck (Maroc) en 1915, domiciliée à 1030 Schaerbeek, rue Verboeckhaven 86;

b) un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Thiry, Didier, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, rue de l'Arbre Bénit 81.

Pour copie conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Anne Bruylant.  
(69495)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek, en date du 16 octobre 2003 :

a) il a été mis fin au mandat de Oujear, Hamid, domicilié à 1210 Bruxelles, rue Joseph Dekeyn 27/3, en sa qualité d'administrateur provisoire de Oujear, Mohamed Allal, né à Beni Oulicheck (Maroc) en 1902, domicilié à 1030 Schaerbeek, rue Verboeckhaven 86;

b) un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Thiry, Didier, avocat, dont le cabinet est établi à 1050 Bruxelles, rue de l'Arbre Bénit 81.

Pour copie conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Anne Bruylant.  
(69496)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 7 octobre 2003, il a été mis fin au mandat de Mme Van Damme-Valvekens, Carine, ayant son bureau à 1050 Bruxelles, rue de Livourne 45, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Adelaïde Lenssen, née le 22 avril 1944, domiciliée à la Résidence Prince Léopold, à 3090 Overijse, Sint-Jansbergdreef 16.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Me Gaillard, Martine, avocate, ayant son cabinet à 1050 Ixelles, avenue Louise 391/7.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal.  
(69497)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 7 octobre 2003, il a été mis fin au mandat de Mme Van Damme-Valvekens, Carine, ayant son bureau à 1050 Bruxelles, rue de Livourne 45, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Gino Leonardo, né le 9 mars 1955, résidant à l'établissement Titeca, rue de la Luzerne 11, à 1030 Schaerbeek.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Me Gaillard, Martine, avocate, ayant son cabinet à 1050 Ixelles, avenue Louise 391/7.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal.  
(69498)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 7 octobre 2003, il a été mis fin au mandat de Mme Van Damme-Valvekens, Carine, ayant son bureau à 1050 Bruxelles, rue de Livourne 45, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Sigmund Lieber, né le 20 décembre 1942, résidant au Centre hospitalier Titeca, à 1030 Schaerbeek, rue de la Luzerne 11.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Me Gaillard, Martine, avocate, ayant son cabinet à 1050 Ixelles, avenue Louise 391/7.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal.  
(69499)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 7 octobre 2003, il a été mis fin au mandat de Mme Van Damme-Valvekens, Carine, ayant son bureau à 1050 Bruxelles, rue de Livourne 45, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Norina Malefora, née à Fabriano (Italie) le 19 juillet 1942, résidant à la Clinique Sanatia, à 1050 Ixelles, rue du Collège 45.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Me Gaillard, Martine, avocate, ayant son cabinet à 1050 Ixelles, avenue Louise 391/7.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal.  
(69500)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 7 octobre 2003, il a été mis fin au mandat de Mme Van Damme-Valvekens, Carine, ayant son bureau à 1050 Bruxelles, rue de Livourne 45, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Nathalie Thomas, née à Nice le 4 novembre 1964, résidant à la Clinique Sanatia, à 1050 Ixelles, rue du Collège 45.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Me Gaillard, Martine, avocate, ayant son cabinet à 1050 Ixelles, avenue Louise 391/7.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal.  
(69501)

Tribunal de première instance de Verviers

Par jugement de la troisième chambre (en degré d'appel) du tribunal de première instance de Verviers, en date du 20 octobre 2003, Gillet, Rita, née le 12 septembre 1912, domiciliée anciennement à 4820 Dison, rue du Bois 74, actuellement à 4800 Verviers, rue des Foxhalles 27 « La Providence », a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire en la personne de Bastin, Andrée, pensionnée, domiciliée à 4820 Dison, avenue Adrien Bruyère 31, en lieu et place de Thomas, Paul, avocat, domicilié à 4800 Verviers, avenue de Spa 17.

Le greffier d'audience, (signé) Jean-Marc Sintzen, greffier adjoint délégué.

(69502)

Vrederegerecht van het kanton Aarshot

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Aarschot, verleend op 16 oktober 2003 werd een eind gesteld aan de opdracht van Beeken, Rudi, advocaat, wonende te 3390 Tielt-Winge, Kraasbeekstraat 41, als voorlopig bewindvoerder over Vansteyvoort, Iris, geboren te Tienen op 11 juli 1974, invalide, wonende te 3300 Tienen,

Oude Kleerkopersstraat 33, bus 4, en werd Stevens, Patricia, advocaat, wonende te 3130 Begijnendijk (Betekom), Raystraat 61, aangesteld als nieuwe voorlopig bewindvoerder over voornoemde beschermde persoon Vansteyvoort, Iris.

Aarchot, 23 oktober 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Anckaert, Luc.

(69503)

Vrederegerecht van het achtste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 23 oktober 2003 werd vanaf heden Keersmaekers, Karlo, wonende te 2610 Antwerpen (Wilrijk), Edegemsesteenweg 371, ontslagen van zijn opdracht als voorlopig bewindvoerder over Madoe Karel, geboren te Mol op 22 april 1961, wonende te Antwerpen (Berchem), Diksmuidelaan 33.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder over Madoe, Karel : Mr. Christel Peeters, advocaat, kantoorhoudende te 2900 Schoten, Kunstlei 8.

Antwerpen (Berchem), 23 oktober 2003.

Voor eensluidend uittreksel, (get.) Arthur Jespers.

(69504)

Vrederegerecht van het kanton Heist-op-den-Berg

Bij beschikking van de vrederechter Heist-op-den-Berg, verleend op 21 oktober 2003, kreeg Braeckmans, Joanna, geboren te Lier op 4 april 1920, wonende te 2500 Lier, Beemdstraat 17, verblijvende te R.V.T. Ten Kerselaere, Boonmarkt 29, te 2200 Heist-op-den-Berg, opgenomen in de instelling R.V.T. Ten Kerselaere, Boonmarkt 29, te 2220 Heist-op-den-Berg, toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Crauwels, Maria, wonende te 2222 Itegem, Bevelsesteenweg 12, ter vervanging van Crauwels, Cyriel, wonende te 2500 Lier, Beemdstraat 17.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 23 september 2003.

Hallaar, 21 oktober 2003.

Bij uittreksel: de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Geert De Bondt.

(69505)

**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**

*Acceptation sous bénéfice d'inventaire  
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*

Suivant acte n° 03-1844 dressé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, en date du 9 octobre 2003 :

Mme Bellemont, Maryse Irma Jeanne Marie, née à Uccle le 5 janvier 1957, fonctionnaire, divorcée de M. Verbist, Michel, et non remariée, de nationalité belge, demeurant à Bruxelles (Forest), avenue Mozart 64, agissant en qualité de mère et représentante légale, seule titulaire de l'autorité parentale de son enfant mineur :

M. Verbist, Philippe Paul André Marie, né à Bruxelles le 12 décembre 1995, écolier, célibataire, demeurant avec sa mère à Bruxelles (Forest), avenue Mozart 64, et domicilié de droit avec elle, à ce dûment autorisée en vertu d'une ordonnance rendue le 1<sup>er</sup> octobre 2003, par le juge de paix de Bruxelles (Forest).

A déclaré accepter, mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de M. Verbist, Michel Marcel Marie, né à Etterbeek le 10 novembre 1957, en son vivant ingénieur civil, divorcé de Mme Bellemont, Maryse, prénommée, et non remarié, demeurant et domicilié en dernier lieu à Uccle, avenue du Lycée Français 1, bte 18, trouvé sans vie en son domicile à Uccle, le 7 septembre 2003.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à M. le notaire Paul Bellemont, de résidence à 1060 Bruxelles (Saint-Gilles), chaussée de Charleroi 70, bte 3.

Saint-Gilles, le 26 octobre 2003.

(Signé) P. Bellemont, notaire.

(30283)

Volgens akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde d.d. 24 oktober 2003, heeft de heer Jean Marc Delaruëlle, handelend ingevolge onderhandse volmacht hem gegeven te Bredene op 13 oktober 2003, door Hermie, Noel Leopold, wonende te Bredene, Batterijstraat 51/2, handelend in zijn hoedanigheid van voogd over Hermie, Tamara, geboren te Wetteren op 16 mei 1989, wonende te Bredene, Batterijstraat 51/2, hiertoe aangewezen bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Oostende d.d. 24 september 2003, en gemachtigd bij beschikking van dezelfde vrederechter d.d. 26 september 2003, verklaard een aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving te doen van de nalatenschap van wijlen Mevr. De Groote, Lucina, geboren te Balegem op 11 februari 1923, laatst wonende te 9550 Herzele, Brielstraat 23, en overleden te Herzele (Hillegem) op 2 mei 2003.

Er wordt keuze van woonst gedaan op het kantoor van notaris Eduard Janssens, te 9520 Sint-Lievens-Houtem, Marktplein 90.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun eisen te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend schrijven, gericht aan de gekozen woonplaats.

(Get.) E. Janssens, notaris te Sint-Lievens-Houtem.

(30284)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Volgens akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen op 24 oktober 2003, heeft Verheyen, Eduard Jan Maria, geboren te Borgerhout op 25 januari 1947, wonende te 2060 Antwerpen, Carnotstraat 95, bus 10, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Verheyen, Franciscus Joannes Rosalia, geboren te Borgerhout op 17 april 1913, in leven laatst wonende te 2060 Antwerpen-6, Carnotstraat 95, bus 10, en overleden te Hoboken op 16 juli 2002.

Er wordt woonstkeuze gedaan op het kantoor van Meylemans, Jef, advocaat, kantoorhoudende te 2140 Borgerhout, Kroonstraat 44.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* bij aangetekend bericht, gericht aan de door de erfgenaam gekozen woonplaats.

Antwerpen, 24 oktober 2003.

De griffier, (get.) Aerts, R.

(30285)

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge op 23 oktober 2003, heeft Hodiamont, Xavier, Bernard Lambert, geboren te Fribourg op 24 maart 1954, wonende te 1070 Anderlecht, Marius Renardlaan 31/30, handelend als gevolmachtigde van :

1. Hodiamont, Christophe Marc Roger, geboren te Etterbeek op 27 februari 1976, wonende te 7911 Frasnes-lez-Anvaing, rue Léon Desmottes 64, handelend in eigen naam;

2. Hodiamont, Vinciane, geboren te Etterbeek op 10 november 1981, wonende te 1070 Anderlecht, Marius Renardlaan 31/30, handelend in eigen naam,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Huart, Martine, geboren te Brussel op 10 januari 1957, in leven laatst wonende te 8450 Bredene, Veldstraat 25, en overleden te Bredene op 16 september 2003.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten, bij aangetekend schrijven, te doen kennen op het kantoor van Mr. Jacques van Crombrugge, notaris, met standplaats te 1000 Brussel, Miniemenstraat 73.

Brugge, 23 oktober 2003.

De hoofdgriffier, (get.) G. De Zutter. (30286)

Op 17 oktober 2003, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, voor ons, Paul Flamée, griffier-hoofd van dienst bij dezelfde rechtbank, is verschenen: Mr. Michel Demolder, advocaat te 8000 Brugge, Koolkerkse Steenweg 12, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over Doosche, Marleen, geboren op 19 januari 1954, wonende te 8300 Knokke-Heist, Van Bunnanlaan 25, Huize Andante, daartoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het vierde kanton Brugge van 27 september 2001.

De comparant verklaart ons, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Block, Honorine Josephine, geboren te Moerkerke op 30 augustus 1918, in leven weduwe van Doosche, Arthur, laatst wonende te 8300 Knokke-Heist, Gulden Vliesstraat 34, en overleden te Knokke-Heist op 14 mei 2003.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een afschrift vertoond van de beslissing van de vrederechter van het vierde kanton Brugge, verleend op 18 september 2003, waarbij hij gemachtigd werd om in zijn voormelde hoedanigheid de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Block, Honorine, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Hij heeft tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen op het kantoor van Mr. Philippe Strypsteen, notaris, met standplaats te 8300 Knokke-Heist, Burg. F. Desmidtplein 3, bus 1, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparant, na gedane lezing, met ons, griffier-hoofd van dienst, heeft ondertekend.

(Get.) M. Demolder; P. Flamée. (30287)

Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen op 24 oktober 2003, hebben:

Devos, Mark Renaat Ivo, geboren te Mechelen op 2 oktober 1964;

Goemans, Elza Flora Johanna, geboren te Leuven op 27 december 1965,

beiden wonende te 2820 Bonheiden, Brakelberglei 18, beiden handelend in hun hoedanigheid van dragers van het ouderlijk gezag over:

Devos, Edith Edmonde Frances Hermans, geboren te Bonheiden op 28 juni 1994;

Devos, Lidewij Pieter Marie, geboren te Bonheiden op 12 maart 1996;

Devos, Machteld Renée Pauwel Nadja, geboren te Bonheiden op 24 september 1999,

allen wonende te 2820 Bonheide, Brakelberglei 18,

hiertoe gemachtigd bij beschikking, d.d. 17 oktober 2003, van de vrederechter van het kanton Mechelen, verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, te nalatenschap te aanvaarden van wijlen Devos, Arnout Udo Hendrik, geboren te Bonheiden op 24 november 1992, in leven laatst wonende te 2820 Bonheiden, Brakelberglei 18, en overleden te Leuven op 7 augustus 2003.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Marc De Backer, notaris te 2800 Mechelen, P.J. Van Benedenlaan 67.

Mechelen, 24 oktober 2003.

De griffier, (get.) A. Meynaerts. (30288)

Tribunal de première instance de Huy

L'an 2003, le 19 mai, au greffe du tribunal de première instance de Huy, a comparu:

M. Jadot, Jean-Louis Philippe, né à Huy le 16 octobre 1953, domicilié à 4500 Huy, rue Batti Gérard 1/A, agissant en sa qualité de mandataire en vertu d'une procuration faite sous seing privé à Beauraing le 13 mai 2003 pour et au nom de (procuration qui restera en annexe du présent acte):

Foerster, Philippe Jean Robert, fils du défunt, né à Watermael-Boitsfort le 30 octobre 1961, domicilié à 5570 Beauraing, rue Gilbert Godefroid F1/13,

lequel comparant a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Foerster, Jacky Théo, né à Etterbeek le 4 septembre 1942, de son vivant domicilié à Moxhe, chaussée Romaine 7, et décédé le 25 novembre 1998 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Jean-Louis Snyers, notaire à 4280 Hannut, rue Albert I<sup>er</sup> 91, où les créanciers et légataires pourront faire valoir leurs droits dans les trois mois de la présente insertion.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier.

(Signatures illisibles). (30289)

Tribunal de première instance de Tournai

Par acte n° 03-470 dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 23 octobre 2003:

Steurbaut, Jean-François Jacques A., né à Mouscron le 20 janvier 1967, domicilié à 7700 Mouscron, rue de l'Agriculture 11,

lequel comparant a déclaré vouloir accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Reys, Paula Flavie, né le 7 août 1927 à Kooigem, en son vivant domiciliée à Mouscron, avenue Royale 5, décédée à Mouscron le 10 octobre 2003.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez Me Benoît Cloet, notaire de résidence à Herseaux, rue des Croisiers 19.

Tournai, le 23 octobre 2003.

Le greffier, (signé) Cl. Verschelden. (30290)

### Concordat judiciaire – Gerechtelijk akkoord

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven d.d. 21 oktober 2003, werd het herstelplan neergelegd door de N.V. Pic Plastics, met zetel te 3300 Tienen, Slachthuisstraat 145, H.R. Leuven 90084, goedgekeurd en werd de definitieve opschorting van betaling toegestaan, eindigen op 22 oktober 2005.

De griffier, (get.) W. Coosemans. (30291)

**Faillite – Faillissement**

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 21 oktober 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte, van Star Benelux N.V., Regus Airport Centre, Bessenveldstraat 25, 1831 Diegem, handelsactiviteit : verkoop van informatica-materiaal, ondernemingsnummer 0478.427.457.

Rechter-commissaris : P. De Smedt.

Curator : Szabo, Georg, Louizalaan 39/7, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regenschapstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen op woensdag 3 december 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.  
(30292)

Bij vonnis van 21 oktober 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van CSR Express E.B.V.B.A., Mechelsesteenweg 542, 1930 Zaventem, handelsactiviteit : koerierdienst, ondernemingsnummer 0463.694.444.

Rechter-commissaris : P. De Smedt.

Curator : Szabo, Georg, Louizalaan 39/7, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regenschapstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen op woensdag 3 december 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.  
(Pro deo) (30293)

Bij vonnis van 21 oktober 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van Art Cadia B.V.B.A., Nieuwe Gentsesteenweg 12, 1702 Groot-Bijgaarden, handelsactiviteit : geschenk-artikelen & kunstvoorwerpen, ondernemingsnummer 0453.182.515.

Rechter-commissaris : P. De Smedt.

Curator : Szabo, Georg, Louizalaan 39/7, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regenschapstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen op woensdag 3 december 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.  
(Pro deo) (30294)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 21 octobre 2003, a été prononcée la faillite sur citation de « Business Car International » S.P.R.L., rue de Gosselies 25, 1080 Molenbeek-Saint-Jean. B.C.E. 464.251.007.

Objet social : commerce de gros en voitures.

Juge-commissaire : P. De Smedt.

Curateur : Szabo, Georg, avenue Louise 39/7, 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 3 décembre 2003, à 14 heures, salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans.  
(Pro deo) (30295)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 21 oktober 2003, werd uitgesproken de faillietverklaring op dagvaarding van « Business Car International » B.V.B.A., Gosseliesstraat 25, 1080 Sint-Jans-Molenbeek. O.N. 464.251.007.

Handelsactiviteit : groothandel in voertuigen.

Rechter-commissaris : P. De Smedt.

Curator : Szabo, Georg, Louizalaan 39/7, 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regenschapstraat 4, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen op woensdag 3 december 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.  
(Pro deo) (30295)

En date du 21 octobre 2003, a été prononcée la faillite sur citation de « Aroba Technology » S.P.R.L., rue Marie-Christine 67, 1020 Laeken (Bruxelles-Ville). B.C.E. 0475.023.054.

Objet social : bureau de renseignements.

Juge-commissaire : Maisin.

Curateur : Van Bladel, Beatrijs, V. Nonnemanstraat 56, bus 2.1, 1600 Sint-Pieters-Leeuw.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 3 décembre 2003, à 14 heures, salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans.  
(Pro deo) (30296)

In datum van 21 oktober 2003, werd uitgesproken de faillietverklaring op dagvaarding van « Aroba Technology » B.V.B.A., Marie-Christinastraat 67, 1020 Laken (Brussel-Stad). O.N. 0475.023.054.

Handelsactiviteit : computer-adviesbureau's.

Rechter-commissaris : Maisin.

Curator : Van Bladel, Beatrijs, V. Nonnemanstraat 56, bus 2.1, 1600 Sint-Pieters-Leeuw.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regenschapstraat 4, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen op woensdag 3 december 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.  
(Pro deo) (30296)

En date du 21 octobre 2003, a été prononcée la faillite sur citation de « Beco Construct » S.P.R.L., avenue Général Wahis 16D, 1030 Schaerbeek. B.C.E. 0443.709.573..

Objet social : produit synthétique-plastique.

Juge-commissaire : Maisin.

Curateur : Van Bladel, Beatrijs, V. Nonnemanstraat 56, bus 2.1, 1600 Sint-Pieters-Leeuw.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 3 décembre 2003, à 14 heures, salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans.  
(Pro deo) (30297)

In datum van 21 oktober 2003, werd uitgesproken de faillietverklaring op dagvaarding van « Beco Construct » B.V.B.A., Generaal Wahislaan 16D, 1030 Schaarbeek. O.N. 0443.709.573.

Handelsactiviteit : vervaardiging van kunststofelementen voor de bouw.

Rechter-commissaris : Maisin.

Curator : Van Bladel, Beatrijs, V. Nonnemanstraat 56, bus 2.1, 1600 Sint-Pieters-Leeuw.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regenschapsstraat 4, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen op woensdag 3 december 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.  
(Pro deo) (30297)

En date du 21 octobre 2003, a été prononcée la faillite sur citation de « Insidetch » S.A. de droit de l'Etat Delaware, rue de la Victoire 106, 1060 Saint-Gilles. B.C.E. 0464.840.628.

Objet social : informatique.

Juge-commissaire : Maisin.

Curateur : Van Bladel, Beatrijs, V. Nonnemanstraat 56, bus 2.1, 1600 Sint-Pieters-Leeuw.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 3 décembre 2003, à 14 heures, salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans.  
(Pro deo) (30298)

In datum van 21 oktober 2003, werd uitgesproken de faillietverklaring op dagvaarding van « Insidetch » N.V. naar het recht van de Staat Delaware, Overwiningsstraat 106, 1060 Sint-Gillis. O.N. 0464.840.628.

Handelsactiviteit : informatica.

Rechter-commissaris : Maisin.

Curator : Van Bladel, Beatrijs, V. Nonnemanstraat 56, bus 2.1, 1600 Sint-Pieters-Leeuw.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regenschapsstraat 4, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen op woensdag 3 december 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.  
(Pro deo) (30298)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 21 octobre 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de Aqua Reno Industries S.P.R.L., avenue Pont de Luttre 98, 1190 Forest, numéro d'entreprise 0455.395.303.

Objet social : signalisation.

Juge-commissaire : Maisin.

Curateur : Van Bladel, Beatrijs, V. Nonnemanstraat 56, bus 2.1, 1600 Sint-Pieters-Leeuw.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 3 décembre 2003, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans.  
(30299)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 21 oktober 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte, van Aqua Reno Industries B.V.B.A., Luttrebruglaan 98, 1190 Vorst, ondernemingsnummer 0455.395.303.

Handelsactiviteit : signalisatie.

Rechter-commissaris : Maisin.

Curator : Van Bladel, Beatrijs, V. Nonnemanstraat 56, bus 2.1, 1600 Sint-Pieters-Leeuw.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Regenschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 3 december 2003, te 14 uur, in zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.  
(30299)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 22 octobre 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de « Comme Prévu S.A. », rue Van Lint 27A, 1070 Anderlecht, numéro d'entreprise 0439.203.825.

Objet social : confection textile.

Juge-commissaire : Martin.

Curateur : Austræet, Luc, avenue Commandant Lothaire 14, 1040 Bruxelles-4.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 3 décembre 2003, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans.  
(30300)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 22 oktober 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van « Comme Prévu N.V. », Van Lintstraat 27A, 1070 Anderlecht, ondernemingsnummer 0439.203.825.

Handelsactiviteit : kleding.

Rechter-commissaris : Martin.

Curator : Austraet, Luc, Kommandant Lothairelaan 14, 1040 Brussel-4.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 3 december 2003, te 14 uur, in zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.  
(30300)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 22 octobre 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de Photogravure Wespín & C° S.A., rue des Ateliers 19/21, 1080 Molenbeek-Saint-Jean, numéro d'entreprise 0402.719.947.

Objet social : photogravure.

Juge-commissaire : Martin.

Curateur : Austraet, Luc, avenue Commandant Lothaire 14, 1040 Bruxelles-4.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 3 décembre 2003, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans.  
(30301)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 22 oktober 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van Photogravure Wespín & C° N.V., Werkhuizenstraat 19/21, 1080 Sint-Jans-Molenbeek, ondernemingsnummer 0402.719.947.

Handelsactiviteit : fotogravure.

Rechter-commissaris : Martin.

Curator : Austraet, Luc, Kommandant Lothairelaan 14, 1040 Brussel-4.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 3 december 2003, te 14 uur, in zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.  
(30301)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 22 octobre 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de S. Coiffures S.P.R.L., rue Jean Stas 3, 1060 Saint-Gilles, numéro d'entreprise 0458.820.193.

Objet social : salon de coiffure.

Juge-commissaire : Pollak.

Curateur : Hanssens-Ensch, Françoise, avenue Louise 349, bte 17, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 3 décembre 2003, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans.  
(30302)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 22 oktober 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van S. Coiffures B.V.B.A., Jean Stasstraat 3, 1060 Sint-Gillis, ondernemingsnummer 0458.820.193.

Handelsactiviteit : kapsalon.

Rechter-commissaris : Pollak.

Curator : Hanssens-Ensch, Françoise, Louizalaan 349, bus 17, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 3 december 2003, te 14 uur, in zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.  
(30302)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 22 octobre 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de Ladies First S.P.R.L., rue Gustave Norga 3, 1140 Evere, numéro d'entreprise 0426.599.070.

Objet social : salon de coiffure.

Juge-commissaire : Pollak.

Curateur : Hanssens-Ensch, Françoise, avenue Louise 349, bte 17, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 3 décembre 2003, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans.  
(30303)



## Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 22 oktober 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van Ladies First B.V.B.A., Gustave Norgastraat 3, 1140 Evere, ondernemingsnummer 0426.599.070.

Handelsactiviteit : kapsalon.

Rechter-commissaris : Pollak.

Curator : Hanssens-Ensch, Françoise, Louizalaan 349, bus 17, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 3 december 2003, te 14 uur, in zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans. (30303)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 22 octobre 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de Ambition S.C.R.L., avenue Leon Mahillon 135, 1040 Etterbeek, numéro d'entreprise 0435.704.105.

Objet social : restaurant.

Juge-commissaire : Pollak.

Curateur : Hanssens-Ensch, Françoise, avenue Louise 349, bte 17, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 3 décembre 2003, à 14 heures, en la salle D.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans. (30304)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 22 oktober 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van Ambition C.V.B.A., Leon Mahillonlaan 135, 1040 Etterbeek, ondernemingsnummer 0435.704.105.

Handelsactiviteit : restaurant.

Rechter-commissaris : Pollak.

Curator : Hanssens-Ensch, Françoise, Louizalaan 349, bus 17, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 3 december 2003, te 14 uur, in zaal D.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans. (30304)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Pati-Pati, avec siège social à 1050 Ixelles, avenue Louise 149/12.

Numéro d'entreprise 0466.874.262.

Curateur : Austraet, Luc.

Liquidateur : Bapi Baran Halder, M.M. Duta Road DT-24 P.G.W.B. 7433271 PO VIII Injal Pakuria (Habra) - Inde.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30305)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Pati-Pati, met maatschappelijke zetel te 1050 Elsene, Louizalaan 149/12.

Ondernemingsnummer 0466.874.262.

Curator : Austraet, Luc.

Vereffenaar : Bapi Baran Halder, M.M. Duta Road DT-24 P.G.W.B. 7433271 PO VIII Injal Pakuria (Habra) - Indië.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30305)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Mavi, avec siège social à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, avenue de Mai 134.

Numéro d'entreprise 0474.958.817.

Curateur : Austraet, Luc.

Liquidateur : Xavier Cerfontaine, avenue P. Hymans 92/6, 1200 Bruxelles (radie d'office).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30306)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Mavi, met maatschappelijke zetel te 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe, Meilaan 134.

Ondernemingsnummer 0474.958.817.

Curator : Austraet, Luc.

Vereffenaar : Xavier Cerfontain, P. Hymanslaan 92/6, 1200 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30306)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.A. Golden Land, avec siège social à 1000 Bruxelles-Ville, place de la Monnaie 15.

Numéro d'entreprise 0453.776.688.

Curateur : Austraet, Luc.

Liquidateur : Sara Kricheli, avenue Minerve, 1190 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30307)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de N.V. Golden Land, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Muntplein 15.

Ondernemingsnummer 0453.776.688.

Curator : Austraet, Luc.

Vereffenaar : Sara Kricheli, Minervalaan, 1190 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30307)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Upster, avec siège social à 1081 Koekelberg, rue Schmitz 22.

Numéro d'entreprise 0465.912.774.

Curateur : Austraet, Luc.

Liquidateur : Valerie Walrand, Burvenichlaan 29, 1780 Wemmel.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30308)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Upster, met maatschappelijke zetel te 1081 Koekelberg, Schmitzstraat 22.

Ondernemingsnummer 0465.912.774.

Curator : Austraet, Luc.

Vereffenaar : Valerie Walrand, Burvenichlaan 29, 1780 Wemmel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30308)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Mortady Export, avec siège social à 1060 Saint-Gilles, rue de l'Argonne 49.

Numéro d'entreprise 0462.514.410.

Curateur : Austraet, Luc.

Liquidateur : Abdel Malek, avenue des Chevaliers de Malte 22, 1410 Waterloo.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30309)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Mortady Uitvoer, met maatschappelijke zetel te 1060 Sint-Gillis, Argonnestraat 49.

Ondernemingsnummer 0462.514.410.

Curator : Austraet, Luc.

Vereffenaar : Abdel Malek, avenue des Chevaliers de Malte 22, 1410 Waterloo.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30309)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. International Coal Letter, avec siège social à 1060 Saint-Gilles, rue Capouillet 19-21.

Numéro d'entreprise 0424.721.230.

Curateur : Bayart, Jean.

Liquidateur : Peter Doereli, Zoniënwoodlaan 1, 3090 Overijse.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30310)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. International Coal Letter, met maatschappelijke zetel te 1060 Sint-Gillis, Capouilletstraat 19-21.

Ondernemingsnummer 0424.721.230.

Curator : Bayart, Jean.

Vereffenaar : Peter Doereli, Zoniënwoodlaan 1, 3090 Overijse.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30310)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Chems Tours, avec siège social à 1210 Saint-Josse-ten-Noode, rue de Brabant 23.

Numéro d'entreprise 0454.805.185.

Curateur : Bayart, Jean.

Liquidateur : Mohamed Rajoum, rue de la Laiterie 46, 1070 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30311)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Chems Tours, met maatschappelijke zetel te 1210 Sint-Joost-ten-Node, Brabantstraat 23.

Ondernemingsnummer 0454.805.185.

Curator : Bayart, Jean.

Vereffenaar : Mohamed Rajoum, Melkerijstraat 46, 1070 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30311)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.C. J. Home & C°, avec siège social à 1060 Saint-Gilles, rue Veydt 32.

Numéro d'entreprise 0431.846.077.

Curateur : Bayart, Jean.

Liquidateur : Luc Joly, avenue des Eperviers 119, 1150 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30312)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de C.V. J. Home & C°, met maatschappelijke zetel te 1060 Sint-Gillis, Veydtstraat 32.

Ondernemingsnummer 0431.846.077.

Curator : Bayart, Jean.

Vereffenaar : Luc Joly, Sperwerlaan 119, 1150 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30312)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.C.R.I.S. MBL Trans, avec siège social à 1180 Uccle, chaussée d'Alsemberg 848 C 12.

Numéro d'entreprise 0473.749.186.

Curateur : Dal, Georges.

Liquidateur : Mbuyi Bil Tamlay, Willem Gijselsstraat 5, 2000 Antwerpen.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30313)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de C.V.O.H.A. MBL Trans, met maatschappelijke zetel te 1180 Ukkel, steenweg op Alsemberg 848 C 12.

Ondernemingsnummer 0473.749.186.

Curator : Dal, Georges.

Vereffenaar : Mbuyi Bil Tamlay, Willem Gijselsstraat 5, 2000 Antwerpen.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30313)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Seasons, avec siège social à 1070 Anderlecht, chaussée de Mons 900.

Numéro d'entreprise 0462.546.379.

Curateur : Dal, Georges.

Liquidateur : Georgios Hadzinikolao, rue Osseghem 162, 1080 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30314)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Seasons, met maatschappelijke zetel te 1070 Anderlecht, steenweg op Bergen 900.

Ondernemingsnummer 0462.546.379.

Curator : Dal, Georges.

Vereffenaar : Georgios Hadzinikolao, Osseghemstraat 162, 1080 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30314)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.C. Socodassur, avec siège social à 1070 Anderlecht, rue de la Démocratie 31/2.

Curateur : Derick, Jean-Michel.

Liquidateur : Jean Pierre Hoslet, rue de la Procession 75, 1070 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30315)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de S.C. Socodassur, met maatschappelijke zetel te 1070 Anderlecht, Democratiestraat 31/2.

Curator : Derick, Jean-Michel.

Vereffenaar : Jean Pierre Hoslet, Processiestraat 75, 1070 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30315)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Casamance, avec siège social à 1050 Ixelles, rue de l'Arbre Benit 105.

Numéro d'entreprise 0467.150.812.

Curateur : Derick, Jean-Michel.

Liquidateur : Coly, Antoine, chaussée de Boondael 92, 1050 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30316)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Casamance, met maatschappelijke zetel te 1050 Elsene, Gewijdeboomstraat 105.

Ondernemingsnummer 0467.150.812.

Curator : Derick, Jean-Michel.

Vereffenaar : Coly, Antoine, Boondaalsesteenweg 92, 1050 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30316)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Pizzeria Cappuccino, avec siège social à 1070 Anderlecht, chaussée de Mons 112.

Numéro d'entreprise 0464.142.921.

Curateur : Derick, Jean-Michel.

Liquidateur : Elie, Hanna, Fazantenlaan 1, 1880 Kapelle-op-den-Bos.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30317)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Pizzeria Cappuccino, met maatschappelijke zetel te 1070 Anderlecht, steenweg op Bergen 112.

Ondernemingsnummer 0464.142.921.

Curator : Derick, Jean-Michel.

Vereffenaar : Elie Hanna, Fazantenlaan 1, 1880 Kapelle-op-den-Bos.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30317)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Sabado, avec siège social à 1070 Anderlecht, boulevard Poincaré 37.

Numéro d'entreprise 0459.446.240.

Curateur : De Smeth, Anne.

Liquidateur : Fari Baudy, avenue Rogier 16, 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30318)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Sabado, met maatschappelijke zetel te 1070 Anderlecht, Poincarélaan 37.

Ondernemingsnummer 0459.446.240.

Curator : De Smeth, Anne.

Vereffenaar : Fari Baudy, avenue Rogier 16, 4000 Liège.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30318)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de Vecchi, Sylvestre, avec siège social à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, rue du Serpolet 12/7.

Curateur : Hanssens-Ensch, Françoise.

Liquidateur : Vecchi, Sylvestre, rue du Serpolet 12/7, 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30319)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van Vecchi, Sylvestre, met maatschappelijke zetel te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, Wilde Tijnstraat 12/7.

Curator : Hanssens-Ensch, Françoise.

Vereffenaar : Vecchi, Sylvestre, Wilde Tijnstraat 12/7, 1080 Sint-Jans-Molenbeek.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30319)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. l'Ecailler d'Alphonse, avec siège social à 1000 Bruxelles-Ville, quai Au Bois a Bruler 5.

Numéro d'entreprise 0472.027.041.

Curateur : Heilporn, Lise.

Liquidateur : Alfonso Caldarone, Stokemmer 44, 1650 Dilsen-Stokkem.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30320)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. l'Ecailler d'Alphonse, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Brandhoutkaai 5.

Ondernemingsnummer 0472.027.041.

Curator : Heilporn, Lise.

Vereffenaar : Alfonso Caldarone, Stokemmerbaan 44, 3650 Dilsen-Stokkem.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30320)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.C.R.L. Antrabat, avec siège social à 1030 Schaerbeek, rue de Locht 39.

Numéro d'entreprise 0444.386.197.

Curateur : Heilporn, Lise.

Liquidateur : Philippe Mullie, rue de Locht 39, 1030 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30321)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de C.V.B.A. Antrabat, met maatschappelijke zetel te 1030 Schaarbeek, Lochtstraat 39.

Ondernemingsnummer 0444.386.197.

Curator : Heilporn, Lise.

Vereffenaar : Philippe Mullie, Lochtstraat 39, 1030 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30321)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.A. Daty, avec siège social à 1070 Anderlecht, avenue Commandant Vander Meeren 11.

Numéro d'entreprise 0442.041.866.

Curateur : Heilporn, Lise.

Liquidateur : Hafiza Cherif, avenue de l'Araucaria 130, 1020 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30322)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de N.V. Daty, met maatschappelijke zetel te 1070 Anderlecht, Commandant Vander Meerenlaan 11.

Ondernemingsnummer 0442.041.866.

Curator : Heilporn, Lise.

Vereffenaar : Hafiza Cherif, Araucarialaan 130, 1020 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30322)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.A. Andries Vandekerckhove Haelterman Invest, avec siège social à 1000 Bruxelles-Ville, place Robert Schuman 6.

Numéro d'entreprise 0466.050.059.

Curateur : Massart, Pol.

Liquidateur : Marnix Albert Vandekerckhove, Veldegemstraat 3, 8020 Ruddervoorde.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30323)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de N.V. Andries Vandekerckhove Haelterman Invest, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Robert Schumanplein 6.

Ondernemingsnummer 0466.050.059.

Curator : Massart, Pol.

Vereffenaar : Marnix Albert Vandekerckhove, Veldegemstraat 3, 8020 Ruddervoorde.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30323)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la B.V.B.A. Entreprise LB, avec siège social à 1030 Schaarbeek, rue de Linthout 85.

Numéro d'entreprise 0458.089.824.

Curateur : Massart, Pol.

Liquidateurs : Pierre Lemmens, avenue de la Forêts de Soignies 72, 1640 Rhode-Saint-Genèse; Philippe Buyle, avenue Lebon 158, 1150 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30324)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Entreprise LB, met maatschappelijke zetel te 1030 Schaarbeek, De Linthoutstraat 85.

Ondernemingsnummer 0458.089.824.

Curator : Massart, Pol.

Vereffenaars : Pierre Lemmens, Zoniënwoodlaan 72, 1640 Sint-Genesius-Rode; Philippe Buyle, Lebonlaan 158, 1150 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30324)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Far West Import, avec siège social à 1020 Laeken (Bruxelles-Ville), avenue du Forum 19, bte 29.

Numéro d'entreprise 0453.296.143.

Curateur : Thys, Emmanuel.

Liquidateur : Jacques Glaser, avenue de Sainte Baume 17, F 13720 La Boulladisse (France).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30325)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Far West Import, met maatschappelijke zetel te 1020 Laken, Forumlaan 19, bus 29.

Ondernemingsnummer 0453.296.143.

Curator : Thys, Emmanuel.

Vereffenaar : Jacques Glaser, avenue de Sainte Baume 17, F 13720 La Boulladisse (France).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30325)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Weston & C°, avec siège social à 1180 Uccle, rue Engeland 575.

Numéro d'entreprise 0459.387.248.

Curateur : Thys, Emmanuel.

Liquidateur : Jeanine Vereecken, avenue de la Ferme Rose 6, bte 17, 1180 Uccle.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30326)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Weston & C°, met maatschappelijke zetel te 1180 Ukkel, Engelandstraat 575.

Ondernemingsnummer 0459.387.248.

Curator : Thys, Emmanuel.

Vereffenaar : Jeanine Vereecken, Rose Hoevelaan 6, bus 17, 1180 Ukkel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30326)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. D'Un Pain à l'Autre, avec siège social à 1050 Ixelles, rue de la Tulipe 62.

Numéro d'entreprise 0452.347.919.

Curateur : Van der Borgh, Nicolas.

Liquidateur : Van Kerm, L., rue E. Lecompte 22, 1180 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30327)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. D'Un Pain à l'Autre, met maatschappelijke zetel te 1050 Elsene, Tulpenstraat 62.

Ondernemingsnummer 0452.347.919.

Curator : Van der Borgh, Nicolas.

Vereffenaar : Van Kerm, L., E. Lecomptestraat 22, 1180 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30327)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. L'Agence immobilière Acacias (A.I.A.), avec siège social à 1180 Uccle, avenue de Saturne 51.

Numéro d'entreprise 0452.755.220.

Curateur : Van der Borgh, Nicolas.

Liquidateurs : Pierard, Ch., avenue E. Max 126, 1030 Bruxelles; Tuchsznajder, J., avenue Rogier 389, 1030 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30328)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Agence immobilière Acacias (A.I.A.), met maatschappelijke zetel te 1180 Ukkel, Saturnelaan 51.

Ondernemingsnummer 0452.755.220.

Curator : Van der Borgh, Nicolas.

Vereffenaars : Pierard, Ch., E. Maxlaan 126, 1030 Brussel; Tuchsznajder, J., Rogierlaan 389, 1030 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30328)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Brussels-Services, avec siège social à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, avenue de Broqueville 297, bte 5.

Numéro d'entreprise 0454.334.043.

Curateur : Walhin, Charles.

Liquidateur : feu M. Jacques Smits, boulevard Jamar 53/5, 1060 Saint-Gilles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30329)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Brussel-Services, met maatschappelijke zetel te 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe, Broquevillelaan 297, bus 5.

Ondernemingsnummer 0454.334.043.

Curator : Walhin, Charles.

Vereffenaar : wijlen de heer Jacques Smits, Jamarlaan 53/5, 1060 Sint-Gillis, overleden.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30329)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Le Junior, avec siège social à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, rue du Korenbeek 91A.

Numéro d'entreprise 0446.964.716.

Curateur : Walhin, Charles.

Liquidateur : Nadine Van den Elsen, rue de Korenbeek 91, 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30330)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Le Junior, met maatschappelijke zetel te 1080 Sint-Jans-Molenbeek, Korenbeekstraat 91A.

Ondernemingsnummer 0446.964.716.

Curator : Walhin, Charles.

Vereffenaar : Nadine Van den Elsen, Korenbeekstraat 91, 1080 Sint-Jans-Molenbeek.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30330)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Clothing Box, avec siège social à 1081 Koekelberg, rue de Normandie 38-40.

Numéro d'entreprise 0427.139.696.

Curateur : Walhin, Charles.

Liquidateur : S.P.R.L. Mefra Management, rue de Normandie 38-40, 1081 Koekelberg, représentée par le gérant Walter Merens, Verhaegenstraat 25, 3220 Holsbeek.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30331)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Clothing Box, met maatschappelijke zetel te 1081 Koekelberg, Normandiëstraat 38-40.

Ondernemingsnummer 0427.139.696.

Curator : Walhin, Charles.

Vereffenaar : B.V.B.A. Mefra Management, Normandiëstraat 38-40, 1081 Koekelberg, vertegenwoordigd door de zaakvoerder, Verhaegenstraat 25, 3220 Holsbeek.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30331)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.P.R.L. Haute Couture Anne De Wandeleer, avec siège social à 1000 Bruxelles, rue Royale 101C.

Numéro d'entreprise 0418.784.533.

Curateur : Bayart, Jean.

Liquidateur : Marchant-Van Rymenant, Pierrelaye, Pierrelaye, F-14310 Villy Bocage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30332)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de B.V.B.A. Haute Couture Anne De Wandeleer, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Koningsstraat 101C.

Ondernemingsnummer 0418.784.533.

Curator : Bayart, Jean.

Vereffenaar : Marchant-Van Rymenant, Pierrelaye, Pierrelaye, F. 14310 Villy Bocage.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30332)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de Capry Lithographie publicitaire, avec siège social à 1060 Saint-Gilles, rue Emile Feron 161-173.

Numéro d'entreprise 0402.786.659.

Curateur : Cornil, Pierre.

Liquidateur : Henri Apremonts, avenue Prince d'Orange 148, 1180 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30333)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van Capry Lithographie publicitaire, met maatschappelijke zetel te 1060 Sint-Gillis, Emile Feronstraat 161-73.

Ondernemingsnummer 0402.786.659.

Curator : Cornil, Pierre.

Vereffenaar : Henri Apremonts, Prins Van Oranjestraat 148, 1180 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30333)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.A. Pitlane, avec siège social à 1030 Schaerbeek, avenue Huart Hamoir 105.

Numéro d'entreprise 0453.948.914.

Curateur : Derick, Jean-Michel.

Liquidateur : Pascal Wtmeur, avenue des Hospices 115, 1180 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30334)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de N.V. Pitlane, met maatschappelijke zetel te 1030 Schaerbeek, Huart Hamoiraan 105.

Ondernemingsnummer 0453.948.914.

Curator : Derick, Jean-Michel.

Vereffenaar : Pascal Wtmeur, Godshuislaan 115, 1180 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30334)

Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.P.R.L. Editions Fun, avec siège social à 1170 Watermael-Boitsfort, rue du Pinson 32.

Numéro d'entreprise 0459.726.451.

Curateur : Hanssens-Ensch, Française.

Liquidateur : Francis Martel, rue du Pinson 32, 1170 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30335)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de B.V.B.A. Editions Fun, met maatschappelijke zetel te 1170 Watermaal-Bosvoorde, Vinkstraat 32.

Ondernemingsnummer 0459.726.451.

Curator : Hanssens-Ensch, Française.

Vereffenaar : Francis Martel, Vinkstraat 32, 1170 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30335)

Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.A. Mediterra, avec siège social à 1180 Uccle, avenue W. Churchill 165F, bte 88.

Numéro d'entreprise 0459.159.476.

Curateurs : Parijs, Ronald; Hanssens-Ensch.

Liquidateur : Eroy Serimozu, avenue des Eoliennes 11/2, 1200 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30336)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de N.V. Mediterra, met maatschappelijke zetel te 1180 Ukkel, W. Churchilllaan 165F, bus 88.

Ondernemingsnummer 0459.190.476.

Curatoren : Parijs, Ronald; Hanssens-Ensch.

Vereffenaar : Eroy Serimozu, Staartmolenslaan 11/2, 1200 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30336)

Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.P.R.L. Pure Earth Food, avec siège social à 1050 Ixelles, rue Maes 7.

Numéro d'entreprise 0460.143.749.

Curateur : Hanssens-Ensch, Française.

Liquidateur : Marc Konsdorff, rue Maes 7, 1050 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30337)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de B.V.B.A. Pure Earth Food, met maatschappelijke zetel te 1050 Elsene, Maesstraat 7.

Ondernemingsnummer 0460.143.749.

Curator : Hanssens-Ensch, Française.

Vereffenaar : Marc Konsdorff, Maesstraat 7, 1050 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30337)

Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.C. European Athletic City, avec siège social à 1180 Uccle, avenue Winston Churchill 25A.

Numéro d'entreprise 0419.966.943.

Curateur : Hanssens-Ensch, Française.

Liquidateur : Alain De Clerck, avenue Van Becelaere 28A/41, 1170 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30338)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de C.V. European Athletic City, met maatschappelijke zetel te 1180 Ukkel, Winston Churchilllaan 25A.

Ondernemingsnummer 0419.966.943.

Curator : Hanssens-Ensch, Française.

Vereffenaar : Alain De Clerck, Van Becelaerelaan 28A/41, 1170 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30338)

Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.C. Mazza, avec siège social à 1170 Watermael-Boitsfort, avenue Van Becelaere 24.

Numéro d'entreprise 0428.798.693.

Curateur : Henderickx, Alain.

Liquidateur : Pozzio Javier, rue du Mail 31, 1050 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30339)



## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de C.V. Mazza, met maatschappelijke zetel te 1170 Watermaal-Bosvoorde, Van Becelaerelaan 24.

Ondernemingsnummer 0428.798.693.

Curator : Henderickx, Alain.

Vereffenaar : Pozzio Javier, Maliestraat 31, 1050 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30339)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.P.R.L. Space Wear, avec siège social à 1030 Schaerbeek, rue Vifquin 70.

Numéro d'entreprise 0457.655.797.

Curateur : Henderickx, Alain.

Liquidateur : Rosman, Marc, avenue du Roi 52, 1060 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30340)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de B.V.B.A. Space Wear, met maatschappelijke zetel te 1030 Schaarbeek, Vifquinstraat 70.

Ondernemingsnummer 0457.655.797.

Curator : Henderickx, Alain.

Vereffenaar : Rosman, Marc, Koningsstraat 52, 1060 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30340)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.A. Fabelco, avec siège social à 1070 Anderlecht, rue Raphael 13.

Numéro d'entreprise 0412.946.519.

Curateur : Henderickx, Alain.

Liquidateur : Bajrech, Antoine, drève Pittoresque 37, 1180 Uccle.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30341)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de N.V. Fabelco, met maatschappelijke zetel te 1070 Anderlecht, Raphaelstraat 13.

Ondernemingsnummer 0412.946.519.

Curator : Henderickx, Alain.

Vereffenaar : Bajrech, Antoine, Schilderachtige Dreef 37, 1180 Ukkel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30341)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.C.R.L. Model Team, avec siège social à 1050 Ixelles, rue Buchholtz 20.

Numéro d'entreprise 0439.168.884.

Curateur : Jamagne, Claudine.

Liquidateur : Dupont, Muriel, Dr. Spitaelslaan, 1502 Halle.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30342)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de C.V.B.A. Model Team, met maatschappelijke zetel te 1050 Elsene, Buchholtzstraat 20.

Ondernemingsnummer 0439.168.884.

Curator : Jamagne, Claudine.

Vereffenaar : Dupont, Muriel, Dr. Spitaelslaan, 1502 Halle.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30342)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.C. City Store, avec siège social à 1000 Bruxelles, rue Gretry 55A.

Numéro d'entreprise 0429.673.772.

Curateur : Massart, Pol.

Liquidateur : Vandermeulen, Marie, rue du Marais 5, 1000 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30343)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de C.V. City Store, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Gretrystraat 55A.

Ondernemingsnummer 0429.673.772.

Curator : Massart, Pol.

Vereffenaar : Vandermeulen, Marie, Broekstraat 5, 1000 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30343)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.A. Western Telecom Belgique, avec siège social à 1000 Bruxelles, avenue Emile De Mot 19-21, 3<sup>e</sup> étage.

Numéro d'entreprise 0463.742.152.

Curateur : Massart, Claire.

Liquidateur : Gerard Prenant, avenue Paul Langevin 13, F-92260 Fontenay aux Roses.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30344)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de N.V. Western Telecom Belgique, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Emile De Motlaan 19-21, 3<sup>e</sup> verdieping.

Ondernemingsnummer 0463.742.152.

Curator : Massart, Claire.

Vereffenaar : Gerard Prenant, Paul Langevinlaan 13, F-92260 Fontenay aux Roses.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30344)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.P.R.L. BP 1975, avec siège social à 1000 Bruxelles, rue au Beurre 39-41.

Numéro d'entreprise 0472.568.063.

Curateur : Vander Borght, Jean-Pierre.

Liquidateur : Jacques Vandendries (frère du défunt), rue de l'Allée Couverte 9, F-95490 Vaureal (France).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30345)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de B.V.B.A. BP 1975, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Boterstraat 39-41.

Ondernemingsnummer 0472.568.063.

Curator : Vander Borght, Jean-Pierre.

Vereffenaar : Pierre Vandendries, overleden, Jacques Vandendries (broer van overledene), rue de l'Allée Couverte 9, F-95490 Vaureal (France).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30345)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.A. Jovec, avec siège social à 1180 Uccle, chaussée d'Alseberg 432.

Numéro d'entreprise 0467.036.489.

Curateur : Vander Borght, Jean-Pierre.

Liquidateur : Vandenhenden, Jacques-Olivier, avenue Roosevelt 266, 1050 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30346)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de N.V. Jovec, met maatschappelijke zetel te 1180 Ukkel, steenweg op Alseberg 432.

Ondernemingsnummer 0467.036.489.

Curator : Vander Borght, Jean-Pierre.

Vereffenaar : Vandenhenden, Jacques-Olivier, Rooseveltlaan 266, 1050 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30346)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.P.R.L. CGE, avec siège social à 1190 Forest, chaussée d'Alseberg 291.

Numéro d'entreprise 0471.368.530.

Curateur : Vander Borght, Jean-Pierre.

Liquidateur : L. Ordiales Y Garcia, avenue Van Volxem 411, 1190 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30347)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de B.V.B.A. CGE, met maatschappelijke zetel te 1190 Vorst, steenweg op Alseberg 291.

Ondernemingsnummer 0471.368.530.

Curator : Vander Borght, Jean-Pierre.

Vereffenaar : L. Ordiales Y Garcia, Van Volxemlaan 411, 1190 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30347)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.P.R.L. Beldeco, avec siège social à 1060 Bruxelles, chaussée de Forest 151.

Numéro d'entreprise 0437.527.210.

Curateur : Van der Borght, Nicolas.

Liquidateur : Cassart, Jean-François, chaussée de Forest 151, 1060 Bruxelles-6.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30348)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de B.V.B.A. Beldeco, met maatschappelijke zetel te 1060 Brussel-6, Vorstlaan 151.

Ondernemingsnummer 0437.527.210.

Curator : Van der Borght, Nicolas.

Vereffenaar : Cassart, Jean-François, Vorstlaan 151, 1060 Brussel-6.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30348)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.A. Case Concept, avec siège social à 1080 Berchem-Sainte-Agathe, rue Kasterlinden 17.

Numéro d'entreprise 0445.712.921.

Curateur : Windey, Jeannine.

Liquidateurs : Pierre Billiet, avenue Albert Jonnart 67, 1200 Bruxelles; Yvan Van den Steen, rue Laiterie 88, 1500 Halle; Hugo Van den Steen, boulevard de la Cense 117, 1410 Waterloo.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30349)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de N.V. Case Concept, met maatschappelijke zetel te 1080 Sint-Agatha-Berchem, Kasterlindenstraat 17.

Ondernemingsnummer 0445.712.921.

Curatoren : Windey, Jeannine.

Vereffenaars : Pierre Billiet, Albert Jonnartlaan 67, 1200 Brussel; Yvan Van den Steen, Melkerijstraat 88, 1500 Halle; Hugo Van den Steen, Cijnslaan 117, 1410 Waterloo.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30349)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.A. First Restauration, avec siège social à 1050 Ixelles, rue Américaine 158.

Numéro d'entreprise inconnu.

Curateur : Windey, Jeannine.

Liquidateurs : Jean Maillian, avenue de Fré 269, 1180 Bruxelles; Danielle Gougeon, avenue de Fré 169, 1180 Bruxelles; De Grootte-Berck, Elisabethlaan 379, 8400 Oostende.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30350)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de N.V. First Restauration, met maatschappelijke zetel te 1050 Elsene, Amerikaansestraat 158.

Ondernemingsnummer onbekend.

Curatoren : Windey, Jeannine.

Vereffenaars : Jean Maillian, De Frélaan 269, 1180 Brussel; Danielle Gougeon, De Frélaan 169, 1180 Brussel; De Grootte-Berck, Elisabethlaan 379, 8400 Oostende.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30350)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif, la faillite de la S.P.R.L. M.B.F. Import-Export, avec siège social à 1050 Ixelles, rue du Champ de Mars 1A.

Numéro d'entreprise 0465.368.386.

Curateur : Baum, Anicet.

Liquidateur : Mircea Mihailescu, allée d'Athènes 9, 93600 Aulnay-sous-Bois (France).

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30351)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief, het faillissement van de B.V.B.A. M.B.F. Invoer-Uitvoer, met maatschappelijke zetel te 1050 Elsene, Marsveldstraat 1A.

Ondernemingsnummer 0465.368.386.

Curator : Baum, Anicet.

Vereffenaar : Mircea Mihailescu, allée d'Athènes 9, 93600 Aulnay-sous-Bois (France).

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30351)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif, la faillite de De Oliveira Pereira Vasco, avec siège social à 1050 Ixelles, place Charles Graux 3/3E.

Numéro d'entreprise 0556.448.517.

Curateur : Dal, Georges.

Liquidateur : De Oliveira Pereira Vasco, place Charles Graux 3/3E, 1050 Ixelles.

Non excusable.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30352)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief, het faillissement van De Oliveira Pereira Vasco, met maatschappelijke zetel te 1050 Elsene, Charles Graux plaats 3/3E.

Ondernemingsnummer 0556.448.517.

Curator : Dal, Georges.

Vereffenaar : De Oliveira Pereira Vasco, Charles Grauxplaats 3/3E, 1050 Elsene.

Niet verschoonbaar.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30352)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par insuffisance d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Les Floralties de l'Europe, avec siège social à 1000 Bruxelles-Ville, rue Van Orley 8.

Numéro d'entreprise 0465.692.545.

Curateur : Walhin, Charles.

Liquidateur : Michel Verhoeven, square Gutenberg 15/2, 1000 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30353)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij ontoereikend actief, het faillissement van de B.V.B.A. Les Floralties de l'Europe, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Van Orleystraat 8.

Ondernemingsnummer 0465.692.545.

Curator : Walhin, Charles.

Vereffenaar : Michel Verhoeven, square Gutenberg 15/2, 1000 Brussel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30353)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 21 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la S.P.R.L. Rifino, avenue Bischoffsheim 41, bte 14, 1000 Bruxelles.

Numéro d'entreprise 0449.858.680.

Curateur : Me De Mot, Lodewijk.

Liquidateur : Razki, Fatima.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30354)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 21 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de B.V.B.A. Rifino, Bischoffsheimlaan 41, bus 14, 1000 Brussel-Stad.

Ondernemingsnummer 0449.858.680.

Curator : Mr. De Mot, Lodewijk.

Vereffenaar : Razki, Fatima.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30354)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 21 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close d'office par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Genie-Batiment, avenue Pois de Senteur 48, 1020 Laeken (Bruxelles-Ville).

Numéro d'entreprise 0468.214.644.

Curateur : Me Bert Dehandschutter.

Liquidateur : Louis Antonio Gaspar.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30355)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 21 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd ambtshalve gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Genie-Batiment, Pronkerwtlaan 48, 1020 Laken (Brussel-Stad).

Ondernemingsnummer 0468.214.644.

Curator : Mr. Dehandschutter, Bert.

Vereffenaar : Louis Antonio Gaspar.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30355)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 21 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close d'office par faute d'actif, la faillite de la S.C.R.I.S. Fun Invest, avenue Louise 65, bte 11, 1050 Ixelles.

Numéro d'entreprise 0462.482.934.

Curateur : Me Ronald Parijs.

Liquidateur : M. Serge Van Passen, Napelsstraat 36, 2000 Antwerpen.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30356)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 21 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de C.V.O.H.A. Funinvest, Louizalaan 65, bus 11, 1050 Elsene.

Ondernemingsnummer 0462.482.934.

Curator : Mr. Parijs, Ronald.

Vereffenaar : de heer Serge Van Passen, Napelsstraat 36, 2000 Antwerpen.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30356)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 21 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de la S.P.R.L. Alaturca, rue Royale 290, 1000 Bruxelles-Ville.

Numéro d'entreprise 0472.563.610.

Curateur : Me Bert Dehandschutter.

Liquidateur : inconnu.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30357)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 21 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van de B.V.B.A. Alaturca, rue Royale 290, 1000 Brussel-Stad.

Ondernemingsnummer 0472.563.610.

Curator : Mr. Dehandschutter, Bert.

Vereffenaar : onbekend.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30357)

## Tribunal de commerce Bruxelles

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par faute d'actif, la faillite de Gheysens, Chantal, avec siège social à 1030 Schaerbeek, rue Des Chardons 12.

Numéro d'entreprise 0538.425.521.

Curateur : Walhin, Charles.

Liquidateur : Gheysens, Chantal, rue des Chardons 12, 1030 Schaerbeek.

Excusable.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (30358)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 22 oktober 2003, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij gebrek aan actief, het faillissement van Gheysens, Chantal, met maatschappelijke zetel te 1030 Schaarbeek, Distelstraat 12.

Ondernemingsnummer 0538.425.521.

Curator : Walhin, Charles.

Vereffenaar : Gheysens, Chantal, Distelstraat 12, 1030 Schaarbeek.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (30358)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 20 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a reporté au 1<sup>er</sup> juin 2003, la date de la cessation des paiements de la S.P.R.L. St-Blue, dont le siège social est établi à 1180 Bruxelles, avenue Bonaparte 89, numéro d'entreprise 0451.590.428, faillite déclarée ouverte par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles, en date du 8 août 2003.

Le greffier en chef, R. Tielemans. (30359)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft bij vonnis van 20 oktober 2003, de datum van de staking der betalingen van de B.V.B.A. St-Blue, met maatschappelijke zetel te 1180 Brussel, Bonapartelaan 89, ondernemingsnummer 0451.590.428, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, op 8 augustus 2003, teruggebracht op 1 juni 2003.

De hoofdgriffier, R. Tielemans. (30359)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 20 octobre 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a reporté au 23 octobre 2003, la date de la cessation des paiements de la S.P.R.L. Decor Interieur, dont le siège social est établi à 1150 Bruxelles, avenue du Val d'Or 20, numéro d'entreprise 0466.718.666, faillite déclarée ouverte par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles, en date du 23 avril 2003.

Le greffier en chef, R. Tielemans. (30360)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft bij vonnis van 20 oktober 2003, de datum van de staking der betalingen van de B.V.B.A. Decor Interieur, met maatschappelijke zetel te 1150 Brussel, Gulden Dallaan 20, ondernemingsnummer 0466.718.666, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, op 23 april 2003, teruggebracht op 23 oktober 2002.

De hoofdgriffier, R. Tielemans. (30360)

## Tribunal de commerce d'Arlon

Par jugement du 23 octobre 2003, le tribunal de commerce d'Arlon a déclaré en faillite, sur assignation, M. Godard, Fabrice Baudoin, né à Mont-Saint-Martin (France) le 21 mai 1971, domicilié à 6792 Halanzy, rue de la Fraternité 3, inscrit au registre de la Banque Carrefour des Entreprises sous le n° 0724.305.334 pour l'activité d'intermédiaire commercial, commerce de détail à départements multiples sauf tabacs, alcools et produit de viande réglementé, boulanger-pâtissier.

Le curateur est Me Cécile Baudine, avocat à 6700 Arlon, rue Godefroid Kurth 75.

Les créances doivent être déclarées avant le 23 novembre 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances aura lieu en l'auditoire du tribunal de commerce d'Arlon, palais de justice, bâtiment A, place Schalbert, à 6700 Arlon, le 17 décembre 2003, à 9 heures.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé), J.L. Godiscal. (30361)

## Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 21 octobre 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte sur aveu la faillite de la S.A. Immo-Leparlier dont le siège social est sis à 6180 Courcelles, rue Baudouin I<sup>er</sup> 36D, inscrite à la BCE sous le n° 0448.600.155.

Curateur : Stéphane Vidaich, avocat à 6280 Loverval, allée Notre-Dame de Grâce 2.

Juge commissaire : L. Frère.

La date définitive de cessation de paiement est fixée au 21 avril 2003.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 18 novembre 2003

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 16 décembre 2003, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé), Ch. Ghislain. (30362)

Par jugement du 21 octobre 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte sur aveu la faillite de la S.P.R.L. Hecobat, dont le siège social est sis à 6020 Dampremy, rue J. Wauters 270, inscrite à la BCE sous le n° 0474.274.471.

Curateur : Xavier Dehombreux, avocat à 6000 Charleroi, rue de l'Athénée 15.

Juge commissaire : R. Glebocki.

La date de cessation de paiement est fixée au 21 octobre 2003.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 18 novembre 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 16 décembre 2003, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé), Ch. Ghislain. (30363)

Par jugement du 21 octobre 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte sur aveu la faillite de la S.P.R.L. Le Lautrec dont le siège social est sis à 6000 Charleroi, rue de Dampremy 22, inscrite à la BCE sous le n° 0473.996.141.

Curateur : Alain Fiasse, avocat à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 23, bte 14.

Juge commissaire : L. Frère.

La date provisoire de cessation de paiement est fixée au 21 octobre 2003.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 18 novembre 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 16 décembre 2003, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé), Ch. Ghislain. (30364)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 22 octobre 2003, le tribunal de commerce de Liège a prononcé sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Traser International, ayant son siège social à 4000 Liège (Rocourt), rue d'Alleur 63, anciennement inscrite au registre de commerce de Namur mais n'ayant jamais été inscrite au registre de commerce de Liège pour les activités de transport routier de marchandises à 4040 Herstal, Hauts Sarts, rue de Hermée 306.

Curateurs : MM. Pierre Henfling et François Minon, avocats à 4000 Liège, rue Charles Morren 4.

Juge commissaire : M. Alain Lonhienne.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, Ilot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 9 décembre 2003, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef au 3<sup>e</sup> étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé), J. Tits. (30365)

Par jugement du 23 octobre 2003, le tribunal de commerce de Liège a prononcé sur aveu, la faillite de la S.A. Tecnomecanique, établie et ayant son siège social à 4020 Liège, avenue de l'Indépendance 71, anciennement inscrite au registre de commerce de Liège sous le numéro 189.631 pour l'activité suivante : location, vente, équipement et réparation de véhicules, titulaire numéro d'entreprise 0454.026.316.

Curateur : Me Didier Grignard, avocat à 4020 Liège, quai Orban 52.

Juge commissaire : M. Philippe Tromme.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, Ilot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 9 décembre 2003, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef au 3<sup>e</sup> étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé), J. Tits. (30366)

Par jugement du 23 octobre 2003, le tribunal de commerce de Liège a prononcé sur aveu, la faillite de la Société Coopérative de Participation à Responsabilité Limitée Flore en Thèmes, ayant son siège social à 4000 Liège, rue de Fragnée 163, anciennement inscrite au registre de commerce de Liège sous le numéro 184.809 pour l'exploitation d'un commerce de fleurs et plantes d'ornements à 4100 Seraing, rue de la Banque 13, titulaire numéro d'entreprise 0449.754.752.

Curateur : Me André Magotteaux, avocat à 4000 Liège, rue du Pont 36.

Juge commissaire : M. André Salmon.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, Ilot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 9 décembre 2003, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef au 3<sup>e</sup> étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé), J. Tits. (30367)

Par jugement du 14 octobre 2003, le tribunal de commerce de Liège a prononcé la clôture de la faillite de M. Bollaers, Thierry Jean Georges J.R., par liquidation d'actif. Le failli a été déclarée excusable. Le curateur désigné était Me Victor Hissel, avocat, rue Duvivier 26, à 4000 Liège.

(Signé) V. Hissel, curateur. (30368)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 23 octobre 2003 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte sur aveu la faillite de : Gaeremynck, Christian ayant son siège social à 7711 Dottignies, rue de Saint-Léger 101, inscrit à la BCE sous le n° d'entreprise 0621.905.602 et ayant pour activité commerciale le commerce ambulancier en poissonnerie.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (21 novembre 2003).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixé au 23 décembre 2003, à neuf heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice à Tournai.

Curateur : Me Opsomer, Thierry, chaussée de Warneton 340, 7784 Warneton.

Tournai, le 23 octobre 2003.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible). (30369)

Par jugement rendu le 23 octobre 2003 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte sur aveu la faillite de : Cuisine VLM S.P.R.L. ayant son siège social à 7321 Bleton, rue Haute 23, inscrite à la BCE sous le 0439.561.348 et ayant pour activité commerciale le commerce ambulancier en poissonnerie.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (21 novembre 2003).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixé au 23 décembre 2003, à neuf heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice à Tournai.

Curateur : Me Brotcorne, Pierre, rue Bonnemaïson, 8B, 7500 Tournai.

Tournai, le 23 octobre 2003.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible). (30370)

Par jugement rendu le 23 octobre 2003 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte sur aveu la faillite de : Coopérative d'Ere S.C. ayant son siège social à 7505 01 Ere, chaussée de Douai 17, inscrite à la BCE sous le n° d'entreprise 0416.020.330 et ayant pour activité commerciale l'exploitation d'une filature.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (21 novembre 2003).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixé au 23 décembre 2003, à neuf heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice à Tournai.

Curateur : Me Lefbvre, Gauthier, rue de l'Athénée 38, 7500 Tournai.

Tournai, le 23 octobre 2003.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible). (30371)

Par jugement rendu le 23 octobre 2003 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte sur aveu la faillite de : Laufer Mecatherm S.A. ayant son siège social à 7822 Ghislenghien, chaussée de Bruxelles 366, inscrite à la BCE sous le n° d'entreprise 0454.951.972 et ayant pour activité commerciale l'industrie mécanique et électromécanique.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (21 novembre 2003).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixé au 23 décembre 2003, à neuf heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice à Tournai.

Curateur : Me Brotcorne, Pierre, rue Bonnemaïson 8B, 7500 Tournai.

Tournai, le 23 octobre 2003.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible). (30372)

Par jugement rendu le 21 octobre 2003 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte sur citation la faillite de : Beer Trading International S.P.R.L., ayant son siège social à 7861 01 Wannebecq, rue de Scaubecq 11D, inscrite à la BCE sous le n° d'entreprise 0465.259.807 et ayant pour activité commerciale le commerce de gros en boissons.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (20 novembre 2003).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixé au 16 décembre 2003, à neuf heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice à Tournai.

Curateur : Me Desbonnet, Caroline, rue Léon Desmottes 12, 7911 Frasnes-lez-buissenal.

Tournai, le 23 octobre 2003.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible). (30373)

Par jugement rendu le 23 octobre 2003 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte sur aveu la faillite de : Soherdis S.A. ayant son siège social à 7712 Herseaux, rue des Croisiers 14, inscrite à la BCE sous le n° d'entreprise 0436.502.869 et ayant pour activité commerciale l'exploitation d'un supermarché.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (21 novembre 2003).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixé au 23 décembre 2003, à neuf heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice à Tournai.

Curateur : Me Opsomer, Thierry, chaussée de Warneton 340, 7784 Warneton.

Tournai, le 23 octobre 2003.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible). (30374)

#### Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, in datum van 23 oktober 2003, is de datum van staking der betalingen in het faillissement Paluc B.V.B.A., Bredabaan 702, 2170 Merksem, ondernemingsnummer 0469.121.890, uitgesproken op 17 juli 2003, op 27 januari 2003 teruggebracht.

Curator : Mr. Meerts, Jan, advocaat, Mechelsesteenweg 12, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (30375)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, in datum van 23 oktober 2003, is de datum van staking der betalingen in het faillissement Domino Benelux N.V., Amerikalei 108, bus 8, 2000 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 446.620.860, uitgesproken op 22 mei 2003, op 22 november 2002 teruggebracht.

Curator : Mr. Meerts, Jan, advocaat, Mechelsesteenweg 12, 2000 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (Pro deo) (30376)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, in datum van 23 oktober 2003, is de datum van staking der betalingen in het faillissement Vortex Container Services N.V., Noorderlaan 98, bus 44, 2030 Antwerpen-3, ondernemingsnummer 439.357.342, uitgesproken op 23 januari 2003, op 23 juli 2002 teruggebracht.

Curator : Mr. Marinower, Claude, advocaat, Consciencestraat 7, 2018 Antwerpen-1.

De adjunct-griffier : M. Caers. (30377)

#### Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 21 oktober 2003, werd, op bekenenis, het faillissement uitgesproken van Yval Mode B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 8300 Knokke-Heist, Dumortierlaan 115, met ondernemingsnummer 0464.608.719, met als handelsactiviteit kleinhandel in dameskleding onder de benaming « Isismode ».

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 21 oktober 2003.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Colette Gryson, advocaat te 8000 Brugge, Komvest 25.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 21 november 2003.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 1 december 2003, om 8 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) M. Cattoor.  
(30378)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 21 oktober 2003, werd, op bekenenis, het faillissement uitgesproken van Desande Automobiles N.V., in het kort : « Desa », met maatschappelijke zetel te 8300 Knokke-Heist, Graaf Jansdijk 83, met ondernemingsnummer 0435.923.146, met als handelsactiviteit kleinhandel in onderdelen en accessoires van auto's.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 21 oktober 2003.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Hendrik Geerts, advocaat te 8300 Knokke-Heist, Nestor De Tierestraat 28.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 21 november 2003.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 1 december 2003, om 10 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) M. Cattoor.  
(30379)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 21 oktober 2003, werd, op bekenenis, het faillissement uitgesproken van Lamar B.V.B.A., met maatschappelijke zetel te 8310 Brugge (Assebroek), Baron Ruzettelaan 27/29, met als handelsbenaming « Lamar Telemarketing », met ondernemingsnummer 0471.947.065, en met als handelsactiviteit het uitbaten van een adviesbureau.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 21 oktober 2003.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Peter d'Absalmon, advocaat te 8750 Wingene, Beernemsesteenweg 86.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 21 november 2003.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 1 december 2003, om 11 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) M. Cattoor.  
(30380)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 21 oktober 2003, werd, op bekenenis, het faillissement uitgesproken van Mevr. Monique Maria Biebuyck, geboren te Tielt op 11 april 1957, wonende te 8700 Tielt, Kanegem-Dorp 12, en met uitbating gelegen te 8700 Tielt, Kanegem-Dorp 12, met als handelsbenaming « 't Vliegend Peerd », voor activiteit drankgelegenheden (café), en met ondernemingsnummer 0531.922.660.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 20 oktober 2003.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Greet Alliet, advocaat te 8755 Ruiselede, Bruggestraat 22.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 21 november 2003.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 1 december 2003, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) M. Cattoor.  
(30381)

#### Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 24 oktober 2003, werd Slagerij André B.V.B.A., kleinhandel in vlees en vleeswaren, Grote Sniijdersstraat 2, 9280 Lebbeke, H.R. Dendermonde 800.47.574, BTW 447.707.260, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Marc Tackaert.

Curator : Mr. Magda Jannis, Leo De Boisstraat 44, 9280 Lebbeke.

Datum staking van betalingen : 24 oktober 2003, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 4 december 2003, te 9 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Chr. Borms. (30382)

#### Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van 22 oktober 2003 werd door de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, in staat van faillissement verklaard Marc Georges Jean Verschoore, wonende te 8560 Wevelgem, Fabiolastraat 29, kapperssalon, schoonheidsverzorging; kleinhandel in schoonheidsproducten, toiletartikelen en cosmetische preparaten; huid- en haarverzorging, ingeschreven in de Kruispuntbank voor Ondernemingen onder het nr. 0525.286.870.

Rechter-commissaris : de heer Mark Vervaeke, rechter in handelszaken bij de rechtbank van koophandel te Kortrijk.

Curator : Mr. Patricia Dejonckheere, advocaat te 8580 Avelgem, Doorniksesteenweg 82.

Tijdstip van de ophouding van betaling vastgesteld op 22 oktober 2003.

De schuldeisers dienen hun verklaring van schuldvordering in te dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, Beheerstraat 41, vóór 21 november 2003.

Sluiting proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid der schuldvorderingen : op vrijdag 19 december 2003, om 15 uur, op de rechtbank.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Mr. Patricia Dejonckheere.  
(30383)



Bij vonnis van 22 oktober 2003 werd door de rechtbank van koop- handel te Kortrijk, vijfde kamer, in staat van faillissement verklaard Nelly Maria Anaïs Loosvelt, geboren te Elsegem op 23 december 1948, en wonende te 8530 Harelbeke, Marktstraat 87, de verkoop van dranken voor, in het algemeen, consumptie ter plaatse, eventueel in combinatie met enigerlei vorm van amusement door: cafés, bars, nachtclubs, bierhallen, enz., de cafés-restaurants, verkoop aan de toog van eetwaren en dranken die ter plaatse verbruikt worden en, in het algemeen in een wegwerpverpakking aangeboden in cafétaria's, inge- schreven in de Kruispuntbank voor Ondernemingen onder het nr. 0525.286.870.

Rechter-commissaris: de heer Mark Vervaeke, rechter in handels- zaken bij de rechtbank van kooophandel te Kortrijk.

Curator: Mr. Patricia Dejonckheere, advocaat te 8580 Avelgem, Doorniksesteenweg 82.

Tijdstip van de ophouding van betaling vastgesteld op 22 oktober 2003.

De schuldeisers dienen hun verklaring van schuldvordering in te dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, Beheerstraat 41, vóór 21 november 2003.

Sluiting proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid der schuld- vorderingen: op vrijdag 19 december 2003, om 15 u. 30 m., op de rechtbank.

Voor gelijkvormig uittreksel: de curator, (get.) Mr. Patricia Dejonckheere. (Pro deo) (30384)

Bij vonnis van 22 oktober 2003 werd door de rechtbank van koop- handel te Kortrijk, vijfde kamer, in staat van faillissement verklaard B.V.B.A. Autobedrijf Debaere, met maatschappelijke zetel te 8582 Avelgem/Outrijve, Doorniksesteenweg 354, bus A, ingeschreven in de Kruispuntbank voor Ondernemingen onder het nr. 0459.520.276, werkplaats voor het herstellen van koetswerk en motorvoertuigen; kleinhandel in motorvoertuigen en onderdelen, tweedehandse auto's en onderdelen; uitbating van garage en stalling van motorvoertuigen; werkplaats voor het slopen van motorvoertuigen.

Rechter-commissaris: de heer Mark Vervaeke, rechter in handels- zaken bij de rechtbank van kooophandel te Kortrijk.

Curator: Mr. Patricia Dejonckheere, advocaat te 8580 Avelgem, Doorniksesteenweg 82.

Tijdstip van de ophouding van betaling vastgesteld op 22 oktober 2003.

De schuldeisers dienen hun verklaring van schuldvordering in te dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, Beheerstraat 41, vóór 21 november 2003.

Sluiting proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid der schuld- vorderingen: op vrijdag 19 december 2003, om 15 u. 15 m., op de rechtbank.

Voor gelijkvormig uittreksel: de curator, (get.) Mr. Patricia Dejonckheere. (Pro deo) (30385)

Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis d.d. 24 september 2003, van de eerste kamer van de rechtbank van koophandel te Mechelen, werd de vereffening gesloten van de personenvennootschap met beperkte aansprakelijkheid The Oxford Shop, met maatschappelijke zetel te 2880 Bornem, Luipegem 42, en dit bij gebreke aan bekend actief en passief.

De vereffenaar: (get.) J. Spiessens. (30386)

## Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Suivant jugement prononcé le 20 octobre 2003, le tribunal de première instance de Liège, sur requête des époux Meurice, Jean-Claude Pierre Charles, né à Forêt le 26 novembre 1955, et Alarçon Casado, Maria Josepha, née à Illas (Espagne) le 10 avril 1961, domiciliés à 4051 Chaudfontaine (Vaux-sous-Chèvremont), Gravier de Ransy 85, a homologué l'acte par lequel M. Meurice, a apporté et fait entrer dans le patrimoine commun un bien lui étant propre: maison avec terrain et remise, sis à Chaudfontaine (Vaux-sous-Chèvremont), rue Gravier de Ransy 85, acte dressé suivant acte reçu par le notaire Yves Godin, de résidence à Liège, le 8 août 2003.

(Signé) Y. Godin, notaire. (30387)

Suivant jugement prononcé le 20 août 2003, l'acte portant modifica- tion du régime matrimonial des époux Molhoek, Johny, Vink, Gésina de Chiny, section de Pin-Izel, reçu par le notaire Etienne Faulx, à Florenville, le 23 juin 2003 a été homologué.

Pour les requérants, (signé) Etienne Faulx, notaire. (30388)

Suivant requête du 22 octobre 2003, les époux Jean-François Marie Jacques Armand Guilmot, ingénieur, né à Etterbeek le 12 septembre 1954, de nationalité belge, et Maria Henriette Josephine Lennertz, licenciée en science économique, née à Eupen le 19 mars 1955, de nationalité belge, demeurant à 1150 Bruxelles, avenue du Jeu de Paume 13, requerront du tribunal de première instance de Bruxelles, l'homologation de l'acte portant modification de leur régime matrimo- nial reçu par le notaire Jacques Rijckaert, à Eupen, le 14 juin 2003.

Ce contrat modificatif comporte apport à la société accessoire pour un immeuble par l'époux, d'un immeuble lui appartenant en propre.

Eupen, le 22 octobre 2003.

Pour les époux Guilmot-Lennertz, (signé) Jacques Rijckaert, notaire. (30389)

Par requête en date du 22 octobre 2003, les époux M. Roomans, Jean- Louis Joseph, né à Moresnet le 7 juillet 1967 (NN 67.07.07 303-70), et son épouse, Mme Van Camp, Marie-Christine Marcelle Georgette Ghis- laine, née à Bastogne le 25 juillet 1965 (NN 65.07.25 156-23), demeurant ensemble à 6670 Gouvy, rue d'Houffalize 7, ont introduit devant le tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par acte du notaire Vincent Stasser, à Gouvy, en date du 29 août 2003, adoptant le régime de la séparation de biens pure et simple.

Gouvy, le 22 octobre 2003.

Les requérants, (signé) J.-L. Roomans; M.-Chr. Van Camp. (30390)

A été rendu le 6 août 2003 par le tribunal de première instance d'Arlon sous le n° R.R.03/298/B du rôle des requêtes, un jugement contenant homologation pure et simple de l'acte portant modification du régime matrimonial de M. Dellisse, Marc Luc Mathieu, né à Kraainem le 27 mars 1948, et son épouse, Mme Defrance, Nelly Geor- gette Marie Françoise Geneviève, née à Saint-Briec (département des Côtes du Nord, France) le 27 février 1945, domiciliés ensemble à Arlon, rue du Champ 26, acte reçu par Me Geneviève Oswald, notaire à Athus (Aubange) le 9 mai 2003, et par lequel lesdits époux adoptent le régime de la communauté universelle.

Athus, le 24 octobre 2003.

Pour extrait conforme: (signé) Geneviève Oswald, notaire. (30391)

Suivant jugement prononcé en chambre du conseil du tribunal de première instance de Charleroi, en date du 18 septembre 2003, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Van Wallendael, Jacques Martial Joseph, né à Charleroi le 12 novembre 1940, inscrit au registre national sous le n° 40.11.12.067-05, et son épouse, Mme Marchal, Jeannine Georgette, née à Charleroi le 22 juin 1937, inscrite au registre national sous le n° 37.06.22.050-12, domiciliés ensemble à 6032 Mont-sur-Marchienne, rue Dewandre 11, dressé par acte du notaire Michel Dumont, résidant à Charleroi, en date du 17 juin 2003, a été homologué.

Le contrat modificatif comporte l'adoption du régime de la séparation des biens pure et simple des biens, ainsi que :

1) l'attribution à Mme Jeannine Marchal, de la pleine propriété d'un immeuble sis à Charleroi, section de Mont-sur-Marchienne, rue Dewandre 11;

2) l'attribution à M. Jacques Van Wallendael, de la moitié en pleine propriété d'une maison de commerce et de rapport sise à Charleroi, rue Dampremy 30.

Pour extrait conforme : pour les époux Van Wallendael-Marchal, (signé) Michel Dumont, notaire. (30392)

Suivant jugement prononcé le 25 août 2003 par la première chambre civile du tribunal de première instance de Charleroi, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. François, Jacques Claude, commerçant ambulancier, né à Nivelles le 28 février 1965, et son épouse, Mme Van Ruyskensvelde, Agnès Christiane, graphiste, née à Charleroi le 6 août 1969, domiciliés et demeurant à 6230 Pont-à-Celles (Viesville), rue Trieu Navarre 9, dressé par acte du notaire Jean Labenne, de Gouy-lez-Piéton, le 13 juin 2003, a été homologué.

Le contrat modificatif modifie le régime de communauté par l'apport d'un bien appartenant à M. François, Jacques.

Pour extrait conforme : (signé) Jean Labenne, notaire. (30393)

Par requête en date du 3 octobre 2003, M. Nyssen, Jean-Jacques Bernard Marie, pensionné, né à Henri-Chapelle le 8 février 1926, et son épouse, Mme Geelen, Gilberte Elisabeth Hubertine, née à Warsage le 29 janvier 1933, domiciliés à Montzen, rue de Birken 135, ont sollicité du tribunal de première instance de Verviers, l'homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial reçu par Me Marie-Noëlle Xhafflaire, notaire à Montzen, le 19 septembre 2003, par lequel M. a déclaré faire apport au patrimoine commun d'un immeuble propre.

(Signé) Marie-Noëlle Xhafflaire, notaire. (30394)

Bij vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Brugge op 16 september 2003 werd de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden op 23 mei 2003 voor notaris Jean Pierre Lesage te Hoogdele, gehomologeerd.

Ingevolge deze akte hebben de heer Koenraad Heynderick en zijn echtgenote Mevr. Nathalie Lobbstaël, samenwonende te 8820 Torhout, Koolskampstraat 34, verklaard hun wettelijk stelsel, ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Christian Ryckaert te Torhout op 3 oktober 1989 te hebben gewijzigd in die zin dat de heer Koenraad Heynderick een onroerend goed heeft ingebracht in de huwgemeenschap en dat de voornoemde echtgenoten een verblijvingsbeding hebben toegevoegd aan hun huwelijksstelsel. (30395)

Bij vonnis van de eerste kamer voor burgerlijke zaken van de rechtbank van eerste aanleg Hasselt op 16 september 2003, werd gehomologeerd, de akte verleden voor notaris Jan Denys te Werchter op 17 april 2003, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Van Meerbeeck, Peter, Jean Marie, en zijn echtgenote Mevr. Engelen, Jozefa, Germaine, Paula, samenwonend te Lummen, Schalbrogstraat 4, waarbij de samenstelling van de vermogens werd gewijzigd en persoonlijke goederen ingebracht werden in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) J. Denys, notaris. (30396)

Bij beschikking uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout op 17 september 2003, werd de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Cor Stoel te Merksplas op 26 juni 2003, inhoudende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Patrick Geerts, geboren te Beerse op 23 oktober 1970 en zijn echtgenote, Mevr. Heidi Maria Jan Claudia Francken, geboren te Turnhout op 19 april 1971, wonende te 2340 Beerse, Vossenbrugstraat 13/1, welke akte voorziet in de verwijdering van een onroerend goed uit het gemeenschappelijk vermogen en toebedeling aan de echtgenote.

Voor de verzoekers, (get.) Cor Stoel, notaris. (30397)

Bij verzoekschrift ondertekend op 15 oktober 2003 hebben de heer De Keukelaere, Eddy Lucien, conducteur, en zijn echtgenote Mevr. Vanneste, Heidi, kleuterleidster, samenwonende te 8820 Torhout, Ieperse Heerweg 64, de homologatie gevraagd aan de rechtbank van eerste aanleg te Brugge van de akte verleden voor notaris Christophe Mouriau de Meulenacker te Torhout op 15 oktober 2003, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, met inbreng van een eigen onroerend goed van de echtgenote in de gemeenschap.

Voor de verzoekers, (get.) Christophe Mouriau de Meulenacker, notaris te Torhout. (30398)

Ingevolge vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt van 16 september 2003, werd gehomologeerd : de akte houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Nys, Tony Marie Herman, handelaar, geboren te Hasselt op 1 juni 1950, en Mevr. Housen, Myriam Francisca, huisvrouw, geboren te Hasselt op 13 juni 1953, wonende te 3940 Hechtel-Eksel, Snepstraat 7, verleden voor notaris Jan Homans te Peer op 11 april 2003, en inhoudend de inbreng door de heer Nys van eigen onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) J. Homans, notaris. (30399)

Ingevolge vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt van 16 september 2003, werd gehomologeerd : de akte houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Smeets, Nicolaas Arnold Matheus, gepensioneerde, geboren te Grote-Brogel op 18 april 1927, en Mevr. Coninckx, Maria Catharina Gertrudis, huisvrouw, geboren te Gerdingen op 1 november 1929, wonende te 3990 Peer, Eilandsweg 5, verleden voor notaris Jan Homans te Peer op 8 april 2003, en inhoudend de inbreng door de heer Smeets van eigen onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) J. Homans, notaris. (30400)

Bij verzoekschrift in datum van 23 mei 2003 hebben de heer Beerts, Marc Pierre Paul, geboren te Zwevegem op 16 juli 1971 en Mevr. Toelen Tania Monique Andrée Ghislaine, geboren te Halle op 30 januari 1969, samenwonende te 1602 Sint-Pieters-Leeuw (Vlezenbeek), Pedestraat 17A, de rechtbank van eerste aanleg te Brussel verzocht om de homologatie van de akte, verleden voor notaris Koen Diegenant, met standplaats te Halle (Buizingen), op 22 mei 2003, houdende wijziging van hun huwelijkscontract door inbreng van een eigen onroerend goed van Mevr. Tania Toelen, namelijk een woning gelegen te Sint-Pieters-Leeuw, Rink 17, in de tussen hen bestaande huwgemeenschap, met behoud voor het overige van het wettelijk stelsel.

Voor de verzoekers : (get.) Koen Diegenant, notaris. (30401)

Met verzoekschrift d.d. 9 oktober 2003 hebben de echtgenoten Van Hauwermeren, Armand Octère-Bosman, Marleen Ivonne Alphonsine te Dendermonde-Schoonaarde, Langestraat 42, gevraagd aan de voorzitter van de rechtbank van 1° aanleg te Dendermonde de homologatie van hun akte wijziging huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Hildegard Bracke te Wichelen op 9 oktober 2003 en inhoudende inbreng van een persoonlijk onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers, (get.) H. Bracke, notaris te Wichelen. (30402)

Bij vonnis van de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk de dato 2 oktober 2003 werd gehomologeerd de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Daniel Marcel Cornélius Noyez, en zijn echtgenote, Mevr. Suzanne Cathérine Charlotte Marie Louise Van Dessel, samenwonende te 8800 Roeselare, Meensesteenweg 406, welke akte verleden werd voor notaris Joseph Thiery Vander Heyde, te Rumebeke (Roeselare), op 18 juni 2003, waarbij Mevr. Suzanne Van Dessel, een inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van verscheidene eigendommen te Antwerpen (Ekeren), en Berlaar deed en waarbij het stelsel ongewijzigd is gebleven, namelijk het stelsel van scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten.

Voor de echtgenoten : (get.) Joseph Thiery Vander Heyde, notaris. (30403)

Bij vonnis uitgesproken op 8 september 2003 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Leuven de akte van wijziging van het huwelijksstelsel verleden voor notaris Eugène Vangoetsenhoven, te Bertem (Leefdaal), op 20 februari 2003, gehomologeerd.

Ingevolge deze akte heeft Mevr. Vanderschelde, Jeannine, twee woningen gelegen te Sterrebeek, Cammaertstraat 42 en 50, ingebracht in de gemeenschap die bestaat tussen haar en de heer Cologne Ludovic Paul, samenwonende te 3080 Tervuren, Louis Pelserssquare 2.

Namens de echtgenoten Cologne-Vanderschelde, (get.) E. Vangoetsenhoven, notaris. (30404)

Bij verzoekschrift van 14 oktober 2003, hebben de echtgenoten Vandebroek, Gert Louis, metsers, geboren te Heusden op 15 augustus 1964, ingeschreven in het rijksregister onder nummer 640815 157-17, en Lekens, Heidi Rosette Julia Anna, arbeidster, geboren te Heusden op 15 juni 1971, ingeschreven in het rijksregister onder nummer 710615 028-85, beiden van Belgische nationaliteit, samenwonende te 3550 Heusden-Zolder, Schaapsweg 97/1, tot de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, een verzoekschrift gericht tot homologatie van de akte verleden voor notaris Guy Verlinden, te Heusden, op 14 oktober 2003, houdende wijziging aan hun huwelijksstelsel, waarbij voornoemde echtgenoten, welke gehuwd waren onder het wettelijk stelsel, dit wettelijk stelsel behouden maar waarbij mijnheer het eigendom gelegen te Heusden-Zolder, Schaapsweg 97/1, alsmede hypothecaire schulden inbrengt in het gemeenschappelijk vermogen, met opname van een toebedelingsclausule.

Heusden, 23 oktober 2003.

Namens de echtgenoten Vandebroek-Lekens, (get.) Guy Verlinden, notaris. (30405)

Bij verzoekschrift van 20 oktober 2003, hebben de echtgenoten Wille, Ludo Achiel Gabriel, bediende, geboren te Deinze op 19 oktober 1963, ingeschreven in het rijksregister onder nummer 631019 349-86, en Deprez, Martine Emmy Josee, logopediste, geboren te Koersel op 16 augustus 1966, ingeschreven in het rijksregister onder nummer 6608161 701-16, samenwonende te 3550 Heusden-Zolder, Poelenstraat 39, tot de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, een verzoekschrift gericht tot homologatie van de akte verleden voor notaris Guy Verlinden, te Heusden, op 20 oktober 2003, houdende wijziging aan hun huwelijksstelsel, waarbij voornoemde echtgenoten, welke gehuwd waren onder het wettelijk stelsel het stelsel van

scheiding van goederen hebben aangenomen, met toebedeling uit het gemeenschappelijk vermogen aan het eigen vermogen van de vrouw, de woning te Heusden-Zolder, Poelenstraat 39, en de hypothecaire schulden.

Heusden, 23 oktober 2003.

Namens de echtgenoten Wille-Deprez, (get.) Guy Verlinden, notaris. (30406)

Bij verzoekschrift van 8 september 2003 hebben de heer Behiels, Omer Leopold, en zijn echtgenote, Mevr. Van droogenbroeck, Honorina, wonende te 9140 Temse, Bolderik 4, homologatie aangevraagd van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel opgemaakt bij akte verleden voor notaris Patrick Van Ooteghem, te Temse, op 11 augustus 2003 houdende inbreng van een persoonlijk goed van de heer Behiels, Omer, en waarbij het wettelijk stelsel behouden bleef.

(Get.) Patrick Van Ooteghem, notaris. (30407)

Bij verzoekschrift van 8 september 2003 hebben de heer Capiou, Paul Jules, en zijn echtgenote, Mevr. De Noyette, Monique Elisabeth Irène, wonende te 9260 Schellebelle, Hoogstraat 30, homologatie aangevraagd van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel opgemaakt bij akte verleden voor notaris Patrick Van Ooteghem, te Temse, op 26 juli 2003 houdende inbreng van een persoonlijk goed van de heer Capiou, Paul, en waarbij het wettelijk stelsel behouden bleef.

(Get.) Patrick Van Ooteghem, notaris. (30408)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij verzoekschrift neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen op 14 oktober 2003, hebben de heer Onsia, Ronald Franciscus Constantia, geboren te Lier op 22 maart 1957, en zijn echtgenote, Mevr. Dekeirsschiet, Conny Maria, geboren te Roeselare op 31 maart 1965, samenwonende te 2500 Lier, Zodiakstraat 11, de homologatie gevraagd van de notariële akte verleden voor Mr. Jan Verreth, geassocieerd notaris met standplaats te Lier, op 9 september 2003, houdende de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

Mechelen, 14 oktober 2003.

De adjunct-griffier, (get.) E. De Backer. (30409)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde

Op 10 oktober 2003 werd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde een verzoekschrift neergelegd strekkende tot homologatie van een akte wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de echtgenoten, Van Caluwe Guy-De Visscher Lily, samenwonende te 9636 Nederzwalm-Hermelgem, Lindestraat 49.

Dit verzoekschrift werd ingeschreven op de rol der verzoekschriften van de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde op 16 oktober 2003 onder nummer 2003/860/B.

Voor getrouw uittreksel.

Oudenaarde, 16 oktober 2003.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) w.g. P. Van der Hauwaert.

Voor eensluidend verklaard uittreksel afgeleverd aan Mr. Sobrie, M., notaris.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) P. Van der Hauwaert. (30410)

**Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap**

## Tribunal de première instance d'Arlon

Un jugement de la première chambre civile du tribunal de ce siège, rendu sur requête le 24 octobre 2003 :

a désigné Me Didier Postal, avocat, avenue Nothomb 8/4, à 6700 Arlon, en qualité de curateur de la succession vacante de Jovanovski, Sreben, né à Dobroste, commune de Tetevo (Yougoslavie) le 19 septembre 1964, de son vivant domicilié à Messancy, section Longeau, rue Champêtre 47/1, y décédé le 4 juillet 2002.

Arlon, le 24 octobre 2003.

Le greffier, (signé) I. Gobert. (30411)

## Tribunal de première instance de Bruxelles

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 30 juin 2003, M. Luc Cambier, avocat, juge suppléant, avenue Winston Churchill 253, à 1180 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de Di Lillo, Angelo Domenico Pietro, né à Braine-le-Comte le 15 septembre 1963, domicilié en son vivant à 1060 Saint-Gilles, chaussée de Forest 42/5, décédé à Saint-Gilles le 25 mai 2001.

Bruxelles, le 23 octobre 2003.

Le greffier adjoint, (signé) Ch. Sauvage. (30412)

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 17 septembre 2003, M. Luc Cambier, avocat, juge suppléant, avenue Winston Churchill 253, à 1180 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de Voituron, Hélène Emilia Geneviève Ghislaine, née à Nivelles le 10 novembre 1924, domiciliée en son vivant à 1120 Bruxelles, rue des Prés Communs 93, décédée à Bruxelles le 19 décembre 2002. Bruxelles, le 23 octobre 2003.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Ch. Sauvage. (30413)

## Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij vonnis, in raadkamer uitgesproken op 21 oktober 2003 door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, wordt Mr. Claessens, Sabrina, advocaat te 8370 Blankenberge, Tulpenstraat 9, aangewezen als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Janssens, Daniel Jean Marie Maurice, geboren te Elsene op 8 februari 1934, destijds wonende te 8300 Knokke-Heist, Gulden Vliesstraat 25, overleden te Brugge op 23 mei 2003, op wiens nalatenschap niemand aanspraak maakt.

Brugge, 24 oktober 2003.

De hoofdgriffier van de rechtbank, (get.) G. De Zutter. (30414)

ANNEXE au *Moniteur belge* du 30 octobre 2003 – BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 30 oktober 2003

**Katholieke Hogeschool Kempen**

## Nevenactiviteiten onderwijzend personeel 2003-2004

Het decreet betreffende de hogescholen in de Vlaamse gemeenschap d.d. 13 juli 1994, zoals gewijzigd d.d. 28 maart 1995 (artikelen 147 t/m 150) en het besluit van de Vlaamse regering tot vaststelling van de lijst van andere beroepsactiviteiten of bezoldigde activiteiten die een groot gedeelte van de tijd in beslag nemen van een lid van het onderwijzend personeel, werkzaam in de hogescholen van de Vlaamse Gemeenschap d.d. 3 mei 1995 beschrijven de nieuwe regeling inzake de toegestane cumulatie van het onderwijzend personeel van de hogescholen.

Artikel 3 van voornoemd uitvoeringsbesluit stipuleert dat het hogeschoolbestuur verplicht is om beslissingen, waarbij afwijkend van de in het besluit gestelde onverenigbaarheden gesteld wordt dat de beroepsactiviteiten of bezoldigde activiteiten toch verenigbaar worden geacht met de voltijdse functie nominatief en met bijhorende motivatie bekendgemaakt worden via een publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

De raad van bestuur van de v.z.w. Katholieke Hogeschool Kempen heeft op 23 oktober 2003 beslist aan volgende voltijdse leden, en dit in afwijking van artikel 1, de machtiging te verlenen om de vermelde nevenactiviteiten op te nemen.

Deze machtigingen worden verleend steunend op een gemotiveerd verzoek van het betrokken lid van het onderwijzend personeel, waarbij de beschikbaarheid voor de hogeschool en de relevantie voor de hogeschoolopdracht als beoordelingscriteria golden.

\* Daens Willy, auteur publicaties inz. douane en zelfstandig lesgever over douaneaangelegenheden

Betrokkene is in de hogeschool o.a. belast met lesopdrachten "fiscale wetgeving, BTW, douane- en accijnswetgeving", "douane en accijnzen" en "BTW". Naast deze onderwijsopdracht bevat zijn opdracht ook een aantal organisatorische en coördinerende taken. Zowel zijn nevenactiviteit van auteur, als zijn opdracht van lesgever in douaneaangelegenheden sluiten rechtstreeks aan bij zijn opdracht binnen de hogeschool. Bovendien blijft werknemer door deze activiteiten nauw verbonden met het werkveld en kan zo de ontwikkelingen in zijn vakgebied goed opvolgen, hetgeen de kwaliteit van zijn opdracht in de hogeschool ten goede komt. Deze nevenactiviteiten vormen geen belemmering voor zijn voltijdse activiteit in de hogeschool.

\* Hines Tessa, beëdigd vertaler

Haar lesopdracht in de hogeschool bestaat uit het doceren van Business English, Algemene Economie en Nederlands. Verder begeleidt zij een project Algemene Vakken : schrijf-, lees-, spreek- en luistervaardigheid en doet zij stage- en eindwerkbegeleiding.

De nevenactiviteit van beëdigd vertaler betreft vertalingen (E/N, N/E) die enkel kunnen gemaakt worden door iemand die kennis van economie heeft en een native speaker is. Door deze gespecialiseerde vertalingen toetst betrokkene haar vakkennis aan de praktijk, waardoor de vakken die zij geeft een meerwaarde krijgen.

Gezien het beperkt aantal uren van deze nevenactiviteit vormt ze geen enkele belemmering voor haar opdracht bij de KHK.

\* Pauwels Eric, occasioneel lesgever informatica

Betrokkene is in de hogeschool belast met lesopdrachten informatica. Tevens begeleidt hij studenten bij stages en eindwerken.

Als nevenactiviteit geeft hij occasioneel les informatica voor de VDAB. Deze gelegenheidsactiviteit vloeit rechtstreeks voort uit zijn opdracht bij de KHK.

Gezien het beperkt aantal uren van deze nevenactiviteit vormt ze geen enkele belemmering voor zijn opdracht bij de KHK.

\* Waeyaert Raphaël, occasioneel lesgever Frans

Betrokkene is in de hogeschool belast met lesopdrachten Frans en communicatie in het Frans. Tevens begeleidt hij studenten bij stages en eindwerken en verzorgt hij enkele gastcolleges.

Als nevenactiviteit treedt hij occasioneel en voor een beperkt aantal uren op als taaldocent Frans. Deze gelegenheidsactiviteit vloeit rechtstreeks voort uit zijn opdracht bij de KHK.

Gezien het beperkt aantal uren van deze nevenactiviteit vormt ze geen enkele belemmering voor zijn opdracht bij de KHK.

\* Aerts Jan, zelfstandig lesgever

Betrokkene geeft in de hogeschool de lesopdrachten lassen, labo uitvoeringstechnieken en labo materiaalbeproeving. Hij begeleidt een aantal studenten in hun stage en is verantwoordelijk voor het magazijnbeheer van zijn labo. Tevens voert hij laswerken uit voor andere labo's.

De nevenactiviteit van lesgever lassen aan de KVL-T-GION sluit nauw aan bij zijn opdracht aan de hogeschool en vormt geen belemmering voor zijn beschikbaarheid in de hogeschool.

De nevenactiviteit van het vellen van moeilijk te vellen bomen bedraagt slechts 10 à 20 uren per jaar en heeft geen invloed op zijn onderwijsactiviteit.

\* Aerts Rudi, zelfstandig lesgever in bijscholingsactiviteiten voor tuinbouwsector

Betrokkene is in de hogeschool belast met een lesopdracht groenteteelt, plantenbescherming en openbaar groen. Hij is verantwoordelijk voor de stagebegeleiding en heeft een coördinerende taak in het projectmatig onderzoek dat de hogeschool verricht in dit vakgebied.

Zijn nevenactiviteiten als zelfstandig lesgever binnen bijscholingsinitiatieven georganiseerd door de beroepssector tuinbouw, vloeien rechtstreeks voort uit zijn opdracht bij de KHK. Het komt de kwaliteit van zijn voltijdse opdracht binnen de hogeschool zeker ten goede. Het bevordert ook de contacten met het werkveld en het bedrijfsleven.

Gezien het beperkt aantal uren van de nevenactiviteit en het tijdstip (vooral 's avonds en soms in een verlofperiode), vormt ze geen enkele belemmering van zijn opdracht bij de KHK.

\* De Vos Leander, zelfstandig expert bij gerechtszaken

Betrokkene heeft in de hogeschool lesopdrachten in sierboomteelt, bloemeteelt, fruitteelt, economisch beleid, tuinbouwmachines en plantenvoeding. Daarbuiten staat hij in voor de eindwerkbegeleiding van een aantal studenten en is hij verantwoordelijk voor de plaatsingsdienst van de studenten van het 4<sup>e</sup> jaar landbouw.

Zijn nevenactiviteit als gerechtsexpert betreffende land- en tuinbouwaangelegenheden leunt nauw aan bij zijn hoofdopdracht aan de hogeschool. Zij bedraagt slechts 30 uren per jaar en vormt aldus geen probleem voor de volledige beschikbaarheid in de hogeschool. Bovendien geeft deze nevenactiviteit beroepservaring aan betrokkene en bevordert ze de uitstraling van de hogeschool.

\* Dekelver Jan, afgevaardigd bestuurder Porta Capena

Betrokkene is in de hogeschool verantwoordelijk voor de ICT-projecten voor de dienst projecten. Hij verzorgt de externe relaties naar lokale, Vlaamse en Europese overheidsinstanties, initieert nieuwe projecten op Vlaams en Europees niveau en verzorgt de coördinatie en de voortzetting van bestaande ICT-projecten.

De nevenactiviteit van afgevaardigd beheerder van de firma Porta Capena, dat zich situeert binnen deze ICT-sector, biedt hem de mogelijkheid om voeling te houden met de snel evoluerende technologie in deze branche. De besteding van een halve dag per week aan deze nevenactiviteit is zeker geen bezwaar voor de volledige beschikbaarheid in de hogeschool.

\* Geeraerts Guido, zaakvoerder Rabbits Ballooning b.v.b.a.

Betrokkene geeft in de hogeschool les in informaticavakken. Daarbuiten staat hij nog in voor eindwerk- en stagebegeleiding van studenten en cursusontwikkeling.

De nevenactiviteit als zaakvoerder van Rabbits Ballooning b.v.b.a. bedraagt slechts 100 uren/jaar en gebeurt hoofdzakelijk tijdens schoolvakanties en weekends.

In de huidige situatie is er geen probleem voor wat betreft de volledige beschikbaarheid in de hogeschool.

\* Geerinckx Marc, zelfstandig lesgever in bijscholingsactiviteiten voor land- en tuinbouwers.

Door deze nevenactiviteit heeft betrokkene een goed contact met de land- en tuinbouwsector en staat hij hier ten dienste van. Hiermee doet hij ook aan ervaringsuitwisseling die nuttig is om zijn voltijdse taak in de hogeschool vorm te geven. Deze taak bestaat voor 75 % uit onderwijsopdrachten in de vakgebieden agrarische wetgeving, bedrijfseconomie, agrarisch beleid en milieubeleid en milieurecht. De overige 25 % is organisatorisch werk als opleidingscoördinator. Door deze nevenactiviteit draagt hij de goede naam van de hogeschool uit binnen de land- en tuinbouwsector.

Gezien het beperkt aantal uren van deze nevenactiviteit vormt ze geen enkele belemmering voor zijn opdracht bij de KHK.

\* Grauwen Paul, zelfstandig lesgever in bijscholingsactiviteiten voor land- en tuinbouwers

Betrokkene is in de hogeschool belast met lesopdrachten sierteelt, tuinbouwmachines en groenbeheer. Tevens is hij binnen deze vakgebieden teeltverantwoordelijke. Zijn nevenactiviteit als zelfstandig lesgever binnen bijscholingsinitiatieven georganiseerd door de beroepssector land- en tuinbouw en groenbeheer, biedt hem de mogelijkheid contact te houden met en op de hoogte te blijven van nieuwe ontwikkelingen binnen de beroepssector. Een troef die de kwaliteit van zijn voltijdse opdracht binnen de hogeschool ten goede komt.

Gezien het beperkt aantal uren van deze nevenactiviteit en het tijdstip van uitvoeren, vormt ze geen enkele belemmering voor zijn opdracht bij de KHK.

\* Janssens Juul, zelfstandig lesgever in bijscholingsactiviteiten voor de land- en tuinbouwers.

Betrokkene is in de hogeschool belast met lesopdrachten land- en tuinbouwmechanisatie. Tevens is hij binnen dit vakgebied verantwoordelijk voor het onderhoud en de uitbouw van de praktijkuitrusting land- en tuinbouwmachines van de hogeschool. Door zijn nevenactiviteit als zelfstandig lesgever in hetzelfde vakgebied binnen bijscholingsinitiatieven georganiseerd door de beroepssector land- en tuinbouw, blijft hij in contact met de beroepssector en volgt hij nieuwe ontwikkelingen op de voet. Een troef die de kwaliteit van zijn voltijdse opdracht binnen de hogeschool ten goede komt.

Gezien het beperkt aantal uren van deze nevenactiviteit en het tijdstip van uitvoeren, vormt ze geen enkele belemmering voor zijn opdracht bij de KHK.

\* Lommelen Alfons, adviseur en lesgever beroepsvorming aan land- en tuinbouwers

Als lesgever in algemene voedingsleer, economisch bedrijfsbeleid, ingenieurstechnieken melk en zoötechnie, aangevuld met eindwerkbegeleiding van een aantal studenten is betrokkene volledig beschikbaar in de hogeschool.

De nevenactiviteit van adviseur en lesgever beroepsvorming aan land- en tuinbouwers leunt nauw aan bij zijn lesopdracht in de hogeschool, is beperkt tot 90 uren per jaar en vormt aldus geen belemmering voor de volledige beschikbaarheid in de hogeschool.

\* Marien Herman, zelfstandig lesgever en dienstverlener aan de agrarische en aanverwante sectoren

Betrokkene is in de hogeschool belast met lesopdrachten tuinbouwtechnieken. Tevens is hij verantwoordelijk voor de uitbouw van de agrarische praktijkinfrastructuur van de hogeschool. Binnen zijn opdracht werkt hij ook actief mee aan praktijkgericht onderzoek op vraag van de beroepssector. Zijn nevenactiviteit als zelfstandige in hetzelfde vakgebied maar binnen bijscholingsinitiatieven voor de beroepssector land- en tuinbouw vloeit rechtstreeks voort uit bovengenoemde opdracht bij de KHK.

Gezien het beperkt aantal uren van deze nevenactiviteit en het tijdstip van uitvoeren, vormt ze geen enkele belemmering voor zijn opdracht bij de KHK.

\* Pauwels Jan, zelfstandig lesgever teelttechnieken, bodemkunde, gewasbescherming.

Betrokkene wordt als lesgever door de verschillende verenigingen gevraagd o.w.v. zijn jarenlange praktische ervaring en de ruime specifieke kennis m.b.t. de land- en tuinbouw, zowel in de beroepssector als in de particuliere.

Deze lessen liggen in het verlengde van wat de dagtaak en de opdracht binnen de KHK omvat. Daar staan immers de vakgebieden bemesting, bodemkunde, plantenziekten, plantenbescherming,... ingevuld als de voornaamste lesopdrachten.

Gezien het beperkt aantal uren van deze nevenactiviteit en het tijdstip van uitvoeren, vormt ze geen enkele belemmering voor zijn opdracht bij de KHK.

\* Valkenborghs Gustaaf, zaakvoerder van een ingenieursbureau

De diverse activiteiten, hoofdzakelijk studies en raadgevingen, zijn gelegen in het domein van de automatisering en toepassingen in de elektriciteit in de breedste zin. Het zijn vooral kleinere KMO's die hiervan gebruik wensen te maken.

Daar de opdracht van betrokkene binnen de hogeschool bestaat in het overbrengen van kennis in de domeinen automatisering en toegepaste elektriciteit, zijn deze activiteiten belangrijk voor het contact met de praktijk en dragen ze bij tot een meerwaarde voor de studenten.

Gezien de beperkte duur van de nevenactiviteiten (max. 30u/j) is er geen probleem voor wat betreft de volledige beschikbaarheid in de hogeschool.

\* Van Deun Robert, zelfstandig lesgever in bijscholingsactiviteiten voor de voedingsindustrie.

Betrokkene is in de hogeschool belast met lesopdrachten levensmiddelentechnologie, productontwikkeling en kwaliteitszorg in de voedingsindustrie. Tevens is hij binnen dit vakgebied verantwoordelijk voor stagebegeleiding. Zijn nevenactiviteit als zelfstandig lesgever in hetzelfde vakgebied binnen bijscholingsinitiatieven georganiseerd door de voedingsindustrie, vloeit rechtstreeks voort uit zijn opdracht bij de KHK. De ervaring die hij op deze manier opdoet binnen de voedingsindustrie komt de kwaliteit van zijn voltijdse opdracht binnen de hogeschool ten goede.

Gezien het beperkt aantal uren van deze nevenactiviteit en het tijdstip van uitvoeren, vormt ze geen enkele belemmering voor zijn opdracht bij de KHK.

\* Ver Berne Alfons, zelfstandig lesgever in bijscholingsactiviteiten voor fruitteelers

Betrokkene is in de hogeschool belast met lesopdrachten fruitteelttechnieken. Tevens is hij verantwoordelijk voor het onderhoud en de uitbouw van de praktijkinfrastructuur van de fruitteelt in de hogeschool. Zijn nevenactiviteit als zelfstandig lesgever in hetzelfde vakgebied binnen bijscholingsinitiatieven georganiseerd door de beroepssector fruit, biedt hem mede de mogelijkheid contact te houden met het toekomstige werkveld van de studenten fruitteelt. Een troef die de kwaliteit van zijn voltijdse opdracht binnen de hogeschool ten goede komt.

Gezien het beperkt aantal uren van deze nevenactiviteit en het tijdstip van uitvoeren, vormt ze geen enkele belemmering voor zijn opdracht bij de KHK.

\* Ver Elst Jan, zelfstandig lesgever branderscursus

Betrokkene is in de hogeschool belast met lesopdrachten toegepaste thermodynamica, toegepaste mechanica, energietechnieken en labo verwarmingstechnieken. Tevens is hij verantwoordelijk voor stagebegeleiding. Zijn nevenactiviteit als zelfstandig lesgever leunt nauw aan bij deze lesopdrachten.

Gezien het beperkt aantal uren van deze nevenactiviteit en het tijdstip van uitvoeren, vormt ze geen enkele belemmering voor zijn opdracht bij de KHK.

\* Vermeiren Dirk, zelfstandig melkveehouder in bijberoep.

Betrokkene is in de hogeschool belast met lesopdrachten veevoeding en veehouderij. Tevens is hij binnen dit vakgebied verantwoordelijk voor praktijkbegeleiding. Door zijn nevenactiviteit als zelfstandig melkveehouder in bijberoep blijft hij heel sterk betrokken bij de sector. Gezien het beperkt aantal uren van deze nevenactiviteit en het tijdstip van uitvoeren ('s morgens en tijdens het weekend), vormt ze geen enkele belemmering voor zijn opdracht bij de KHK.

\* Vierendeels Robert, lesgever Cevora.

Betrokkene is in de hogeschool belast met lesopdrachten wiskunde en fysica, kwaliteitszorg en coördinatie verkorte opleiding.

De nevenactiviteiten als lesgever statistiek bij Cevora zijn nuttig in het kader van de lessen wiskunde in de hogeschool, zijn een maatschappelijk dienstbetoon en levert nuttige contacten met de industrie. Gezien het beperkt aantal uren van deze nevenactiviteit vormt ze geen enkele belemmering voor zijn opdracht bij de KHK.

\* Wauters Serge, zelfstandig lesgever in bijscholingsactiviteiten voor landbouwers.

Betrokkene is in de hogeschool belast met lesopdrachten akkerbouwteelten, teelttechnieken en plantenfysiologie. Tevens is hij teeltverantwoordelijke voor de landbouwteelten binnen de praktijkinfrastructuur van de hogeschool. Hij werkt ook actief mee aan veldproeven die op de hogeschool worden opgezet op vraag van de beroepssector. Zijn nevenactiviteit als zelfstandig lesgever in akkerbouwteelttechnieken vloeit rechtstreeks voort uit bovengenoemde opdracht bij de KHK en is een verrijking en verdieping van het beroepsveld. Door deze nevenactiviteiten heeft hij een betere binding met de praktijk en een goede praktische basis voor de opleiding in de school. Daarnaast draagt het de goede naam van de school in de sector bij.

Gezien het beperkt aantal uren van deze nevenactiviteit en het tijdstip van uitvoeren, vormt ze geen enkele belemmering voor zijn opdracht bij de KHK.

\* Weckx Bert, zelfstandig lesgever in bijscholingsactiviteiten voor land- en tuinbouwers

Betrokkene is in de hogeschool belast met lesopdrachten toegepaste technieken land- en tuinbouw, klimatisatie en constructies. Tevens is hij binnen dit vakgebied verantwoordelijk voor stagebegeleiding. Door zijn nevenactiviteit als zelfstandig lesgever in hetzelfde vakgebied binnen bijscholingsinitiatieven georganiseerd door de beroepssector land- en tuinbouw, houdt hij contact met de beroepssector en volgt hij nieuwe ontwikkelingen op de voet. Een troef die de kwaliteit van zijn voltijdse opdracht binnen de hogeschool ten goede komt.

Gezien het beperkt aantal uren van deze nevenactiviteit en het tijdstip van uitvoeren, vormt ze geen enkele belemmering voor zijn opdracht bij de KHK.

\* Van Deun Koen, lesgever

Betrokkene heeft in de hogeschool lesopdrachten in medische biologie (hematologie en pathologie) en labo biochemie. De nevenactiviteit van lesgever en adviseur in toxicologie leunt hierbij aan en is een dienstverlening aan het arbeidsveld van de afgestudeerden van het departement G&C van de hogeschool.

Gezien het beperkt aantal uren van deze nevenactiviteit vormt ze geen enkele belemmering voor zijn opdracht in de hogeschool.

\* Dillen Leo, onbezoldigd medewerker in vennootschap

Beperkte nevenactiviteiten — maximum 20 à 30 uren op jaarbasis — in vennootschap met specialisatie in elektrische studies. Deze sluiten nauw aan bij de voltijdse lesopdracht van betrokkene in de hogeschool — departement Technische Wetenschappen.

Vooral de voeling met het beroepsveld laat betrokkene toe deze ervaringen als meerwaarde te gebruiken in de vakken theorie en laboratorium elektriciteit.

\* Mertens Guido, lesgever

De opdracht van betrokkene in de hogeschool bestaat uit lesgeven (vakgebied technische vakken) en stagebegeleiding.

Als nevenactiviteit geeft hij in hetzelfde vakgebied les voor VIK. Hij leert zo extra bij wat ten goede komt van de studenten.

Gezien het beperkt aantal uren van deze nevenactiviteit vormt ze geen enkele belemmering voor zijn opdracht bij de KHK.

\* Verhaert Patrick, zelfstandige webdesign

Betrokkene is in de hogeschool lesgever multimedia-webdesign en doet het onderhoud en de ontwikkeling van de website binnen de KHK.

Als zelfstandige onderhoudt hij contacten met de industrie, volgt de vernieuwingen op het vlak van webdesign op de voet en doet praktische ervaring op via projecten.

Deze nevenactiviteit vormt geen belemmering voor zijn opdracht bij de KHK.

\* Agten Joannes, lesgever

Buiten zijn lesopdracht in Vergelijkende studie van het SCW en het begeleiden van de studenten in hun (buitenlandse) stages is betrokkene verantwoordelijk voor de internationalisering van het departement Sociaal Werk.

In het kader van deze internationalisering sluit zijn nevenactiviteit van lesgever Maceess (Master in Comparative European Social Studies) te Maastricht nauw aan bij zijn opdracht bij de hogeschool.

In de huidige situatie is er geen probleem wat betreft de volledige beschikbaarheid in de hogeschool.

\* De Waele Dinora, geven van communicatietrainingen en studietrainingen

Betrokkene is voor 75 % praktijklector in de hogeschool. Dit houdt in : stagebegeleiding, seminarie motiveren (3<sup>e</sup> jaar), coördinatie praktijk 2<sup>e</sup> jaar, basismethodiek 1<sup>e</sup> jaar (communiceren, vergaderen).

Wat betreft de relevantie van deze activiteiten is deze nevenactiviteit belangrijk om voeling te houden met de praktijk. Wat betreft de beschikbaarheid is de taakbelasting voor het academiejaar 2002-2003 berekend op 75 %. De nevenactiviteiten geven geen problemen voor de beschikbaarheid.

\* Geysels Alfred, in bijberoep vertaling, scriptwriting, editing, scenarioschrijver, webdesign, taaltrainingen

Betrokkene heeft binnen de KHK een onderwijsopdracht in Engelse communicatie, Communicatie en Groepsdynamica en geeft een seminarie Engels vertalen-tolk.

De nevenactiviteiten liggen volledig in de lijn van de vakken die betrokkene geeft. Bovendien leidt het contact met de beroepswereld tot meer expertise in de lessen.

De nevenactiviteiten geven geen problemen voor de beschikbaarheid.

\* Haest Benoit, zelfstandig marketing consultant

Betrokkene heeft binnen het departement HWBK-T een lesopdracht van 75 % in de afdeling bedrijfsbeheer : optie marketing.

Zijn nevenactiviteiten geven hem de gelegenheid voeling te houden met het bedrijfsleven en de nieuwe tendensen en veranderingen die zich voordoen en de manier waarop bedrijven daarop reageren vooral op het gebied van marketing, verkoop, strategie, personeelsbeleid.

Deze kennis is nodig om de cursussen die hij geeft aan te passen aan de dagdagelijkse realiteit, draagt bij tot contact met bedrijven in het licht van stageplaatsen, onderwerpen voor eindwerken, projectmatige samenwerking tussen bedrijven en onderwijs, plaatsing van afgestudeerden, ontwikkelen van concrete gevallenstudies, illustreren van de cursussen met recente voorbeelden, enz.

\* Leysen Dirk, onbezoldigd bestuurder en zelfstandig lesgever

Betrokkene is in de hogeschool lesgever in het vak management accounting in de hogeschool. Hij begeleidt ook stageairs in dit domein. Als nevenactiviteit geeft hij een aantal lessen management accounting. Dit vloeit rechtstreeks voort uit zijn opdracht in de KHK. Gezien het beperkt aantal uren van deze nevenactiviteit vormt ze geen belemmering voor zijn opdracht bij de KHK.

\* Van Rompuy Helena, onbezoldigd zaakvoerder

Betrokkene heeft binnen het departement HWBK-T een fulltime lesopdracht in de afdeling bedrijfsbeheer. Haar opdracht varieert van fiscale wetgeving tot informaticatoepassingen.

De omvang van haar nevenactiviteiten beperkt zich tot een administratieve en boekhoudkundige controle op kwartaalbasis en is beperkt tot 1 dag per maand. Via de b.v.b.a. blijft ze up-to-date op het gebied van geautomatiseerde administratieve toepassingen en opleidingen in die sector. Deze nevenactiviteit levert geen belemmering voor de beschikbaarheid aan de hogeschool.

\* Binon Karel, stafid Faculteit voor Mens en Samenleving

Betrokkene werkt 40 % voor de KHKempen en is 60 % gedetacheerd naar de nascholingsdienst van het VVKO.

Bij de KHK is hij werkzaam als studentenbegeleider voor de opleiding K, O en Leso en is hij lid van de werkgroep studentenbegeleiding van de KHK en van het VVKHO. De counselopleiding als nevenactiviteit is een permanente bron van verdieping in deze materie. Bovendien bezorgt de counselopleiding een nuttige ervaring in de sessies i.v.m. persoonlijke leiderschap aan de opleiding 'professionalisering schoolleiders'.

Gezien de beperkte tijdsinvestering van 8 dagen per jaar brengt deze nevenactiviteit de beschikbaarheid voor de hogeschool niet in het gedrang.

\* Michiels Alfons, adviseur Cera Holding

Betrokkene is in de hogeschool belast met een lesopdracht wiskunde en begeleiding van studenten in de lerarenopleiding. Participatie aan het maatschappelijk, cultureel leven is één van de basiscompetenties die van een leerkracht verwacht wordt. De activiteiten liggen in het verlengde van zijn opdracht in de hogeschool en vormen er geen belemmering voor.

\* Frans Roger, zaakvoerder van b.v.b.a. Fragiël

Betrokkene is verantwoordelijk voor de algemene coördinatie van het labo informatica. Daarbuiten geeft hij ook advies over de inhoud van informaticalessen.

De b.v.b.a. Fragiël heeft als hoofdactiviteit het verkopen van cursussen informatica (enkel de commerciële activiteiten). Deze activiteit kadert volledig in zijn opdracht in de hogeschool en bedraagt slechts een half uur per week.

Ze vormt aldus geen enkele belemmering voor zijn hoofdopdracht in de hogeschool.

\* Thijs Erik, zelfstandige in beroep in de ICT-sector

Betrokkene is in de hogeschool netwerkbeheerder in de technische labo's en verzorgt ook de ondersteuning van de technische labo's. Zijn activiteiten als zelfstandige situeren zich hoofdzakelijk in de weekends of op weekavonden, zijn beperkt en zullen in geen geval de 20 % cumul overschrijden. (19763)